

# insieme

A REVISTA ITALIANA DAQUI

ANO ANNO XXX • Nº 298  
JULHOLUGLIO 2024

**MARCO MELLONE:**

**Progetto Menia lede  
i principi del Diritto della  
Comunità Europea**

*PROJETO MENIA FERE  
PRINCÍPIOS DO DIREITO DA  
COMUNIDADE EUROPEIA*

**SPECIALE  
ESPECIAL**

**CITTADINANZA:**

# CHE C'È DI SBAGLIATO NELLE DECISIONI DELLA GIUSTIZIA?

**CIDADANIA: QUE HÁ DE ERRADO NAS DECISÕES DA JUSTIÇA?**



# 18 anos

## Uma história italiana que começou há 18 anos...

Que transformou a empresa especializada em cidadania italiana e serviços de atualizações consulares a mais respeitada do mercado.

**Hoje a sua história italiana começa com a gente!**

**18**  
anos



Entre em contato.

**(11) 3231-0462**

**(41) 3077-2311**

[www.ferraracidaniaitaliana.com.br](http://www.ferraracidaniaitaliana.com.br)



**FERRARA**  
CIDADANIA ITALIANA



**insieme** é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de *Il Trevisano*. O registro da publicação está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

#### PROPRIEDADE

SOMMO EDITORA LTDA  
CNPJ 02.533.359/0001-50  
Rua Professor Nivaldo Braga, 573  
CEP 82900-090 - Curitiba - PR  
Fone/Fax (041) 3366-1469  
[www.insieme.com.br](http://www.insieme.com.br)  
[insieme@insieme.com.br](mailto:insieme@insieme.com.br)

#### EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON  
Reg. 552/04/76v-PR  
[desiderioperon@gmail.com](mailto:desiderioperon@gmail.com)

#### TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

**AJUTA** com supervisão de  
CLAUDIO PIACENTINI - Roma  
**VERSÃO P/ PORTUGUÊS:**  
Desiderio Peron

#### CIRCULAÇÃO

Mala-direta. As edições também podem ser vistas e descarregadas em nosso site

#### ASSINATURAS

Durante nosso 30º ano (novembro 2023 a novembro 2024) não vendemos assinaturas. Aceitamos doações através do PIX [insieme@insieme.com.br](mailto:insieme@insieme.com.br)

#### COMPOSIÇÃO, EDITORIAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron

#### Colaboradores:

Daniel Taddone, Cristiano Girardello, Pasquale Perrini, Camila Malucelli, Carlos Henrique Iotti, Juvenal Dal Castel, Loremi Lorean Penkal, Frei Rovilio Costa (in memoriam), Sandro Incurvati, Eduardo Fiora, Claudio Piacentini

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores

#### NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/AdnKronos/Novocolonne/AGI e fontes independentes.

Embora não a solicite desde o início de 2020, a Revista **insieme** é inscrita e habilitada a receber a contribuição do governo italiano para a imprensa italiana no exterior de que trata o "decreto legislativo 15 maggio 2017, n.70".

## Era necessario?

È, di fatto, sorprendente (pag. 6-29) che le autorità dell'Esecutivo italiano mettano dubbi sulle cittadinanze iure sanguinis riconosciute tramite sentenze di tribunale. Ancor più sorprendente è vedere tali autorità raccomandare ai consoli che "controllino" queste cittadinanze nei consolati. Se qualcosa fosse sbagliato, il tempo per tale verifica sarebbe negli incartamenti del processo, quando lo stesso governo è interpellato sulla controversia e stimolato a pronunciarsi tramite l'avvocatura dello Stato. I dubbi sollevati a posteriori, come sta facendo un alto funzionario dello Stato chiamato Luigi Maria Vignali possono solo essere interpretati come intenzionati alla ricerca di altri obiettivi non molto chiari e che forse si mischiano con la procrastinazione nella prestazione dei servizi o con l'ostruzionismo consolare già noto a tutti in questa materia. Ma bisognava arrivare a tanto nell'amministrazione di un diritto? Buona lettura! ■

## Era preciso?

*É, de fato, surpreendente (pág. 6-29) que autoridades do Executivo italiano coloquem dúvidas sobre cidadanias iure sanguinis reconhecidas através de sentenças do judiciário. Mais surpreendente ainda é ver tais autoridades recomendarem aos cônsules que "fiscalizem" essas cidadanias na porta dos consulados. Se algo estivesse errado, o tempo para tal verificação seria no bojo do processo, quando o próprio governo é chamado à lide e instado se se pronunciar através da advocatura dello Stato. As dúvidas levantadas a posteriori, como está fazendo um alto funcionário do Estado chamado Luigi Maria Vignali só podem ser interpretadas como intencionadas à busca de outros objetivos não muito claros, e que talvez se misturem com a procrastinação na prestação de serviços ou com o ostrucionismo consular já conhecido por todos nessa matéria. Mas era preciso chegarmos a tanto na administração de um direito? Boa leitura!* ■

**LA NOSTRA COPERTINA** - La domanda stampata nella copertina della presente edizione è pertinente, in presenza dei dubbi sollevati dall'alto rappresentante dell'Esecutivo in relazione alle decisioni della Giustizia nel riconoscimento della cittadinanza italiana "iure sanguinis". (montaggio sull'immagine AdobeStock). ■



**NOSSA CAPA** - A pergunta estampada na capa da presente edição é pertinente ante as dúvidas levantadas por alto representante do Executivo em relação às decisões da Justiça no reconhecimento da cidadania italiana "iure sanguinis". (montagem sobre imagem AdobeStock). ■



# Indice | Índice

## L'Indice | Índice

### Indice | Índice



- 006 **COPERTINA 1 - Consigli di Vignali | MATÉRIA DE CAPA 1 -  
Conselhos de Vignali**
- 014 **COPERTINA 2 - Nozze di stagno | MATÉRIA DE CAPA 2 -  
Bodas de estanho**
- 020 **COPERTINA 3 - "Sorprendente" | MATÉRIA DE CAPA 3 -  
Surpreendente**
- 028 **COPERTINA 4 - Contestazioni | MATÉRIA DE CAPA 4 -  
Contestações**
- 030 **ASSEMBLEA CGIE: "Vergognatevi!" | ASSEMBLÉIA DO CGIE  
- "Envergonhai-vos!"**
- 043 **RAPPRESENTANZA: Lei al comando | REPRESENTAÇÃO - Ela  
no comando**
- 048 **GIRARDELLO - Perché bisogna regolamentare il settore  
della cittadinanza (4) | GIRARDELLO: Porque é preciso  
regulamentar o setor da cidadania (4)**
- 054 **MELLONE: ANALISI GIURIDICA: Ius sanguinis italiano  
e il diritto UE | MELLONE: ANÁLISE JURIDICA - Ius sanguinis  
italiano e o direito da Comunidade Europeia**
- 091 **RENDICONTO - Attività del deputato Fabio Porta |  
Prestação de contas: Atividades do deputado Fabio Porta**
- 098 **ESPIRITO SANTO - Viva la Jabuticaba! | ESPÍRITO SANTO -  
Viva a Jabuticaba!**
- 104 **CITTADINANZA 1 - Fantasmi | CIDADANIA 1 - Cidadãos  
igtalianos fantasmas**
- 108 **CITTADINANZA 2- Il lato della legge | CIDADANIA 2 - O lado  
da lei**

[WW](#)



# Indice | Índice

## L'Indice | Índice

## L'Indice | Índice

- 114 **CITTADINANZA 3- Un'altro scandalo | CIDADANIA 3 - Outro escândalo**
- 118 **CITTADINANZA 4 / DIBATTITO - La cittadinanza italiana per discendenza | DEBATE - A cidadania italiana por descendência**
- 130 **FOTOCRONACA - Dalle Reti Sociali | FOTOCRÔNICA - Das redes sociais**
- 134 **CURIOSITÀ -Espressioni idemomatiche | CURIOSIDADE - Expressões idemotáticas**
- 136 **ARTICOLO - Quiririm, una vera "isola" italiana | ARTIGO - Quiririm, uma verdadeira "ilha" italiana**
- 154 **ARTICOLO - La profondità della xenofobia in Europa | ARTIGO - A profundidade da xenofobia na Europa.**
- 164 **COSTUMI - Polenta: bianca o gialla? | COSTUMES - Polenta: branca ou amarela?**
- 168 **FRA ROVILIO IN MEMORIAM: L'Italiano che è (c'è) in te | Frei Rovílio em memória: O italiano que existe (está) em você**
- 172 **CULTURA TALIAN: Insegnamento di talian a Concórdia-SC | CULTURA TALIAN: Ensino do Talian em Concórdia-SC**
- 194 **CUCINA ITALIANA: Olio di Oliva | COZINHA ITALIANA: O azeite**
- 205 **FUMETTI DI IOTTI | AS TIRINHAS DE IOTTI**

**COPERTINA 1:**

# Consigli di Vignali

**SONO UN PO' CONTRADDITTORI I RESOCONTI SU TUTTO QUELLO CHE HA DETTO VIGNALI. MA UNA COSA È CERTA: IL RAPPRESENTANTE DELL'ESECUTIVO HA RACCOMANDATO CHE I CONSOLI FACCIANO MOLTA ATTENZIONE SU SENTENZE DI GIUDICI CHE POSSONO "DARE" CITTADINANZA ITALIANA A CHI NON NE HA DIRITTO**

**U**n argomento senza dubbi spinoso: È ragionevole, possibile o conveniente lanciare dubbi e sospetti generici sulle sentenze giudiziarie che riconoscono la cittadinanza italiana *iure sanguinis*? Quale affetto avrebbe ciò sul sistema Giudiziario italiano e, anche, su coloro che intraprendono questo cammino come alternativa alle file e manovre ostruzionistiche consolari? Sentenze passate in giudicato sono definitive e presuppongono che tutte le parti coinvolte nel processo si siano espresse a tempo debito. In poche parole, lamentarsi poi è - come si dice lì - "piovere sul bagnato". Ancor di più se il richiedente è la parte più forte nella contesa, lo stesso Governo.

Ah - diranno alcuni - ma in materia di cittadinanza non c'è nessuna contesa! C'è, eccome. Il Ministero dell'Interno è, sempre, la "parte avversa". A volte anche il Ministero degli Affari Esteri. Da lì, ascoltare il Direttore Generale per gli Italiani all'Estero e Politiche Migratorie - DGIEPM (un organo del Ministero degli Affari Esteri), ministro Luigi Maria Vignali, fare raccomandazioni ai consoli affinché "vedano con attenzione", o verifichino "con molta attenzione" le cittadinanze riconosciute dalla via giudiziaria, "perché a volte i giudici possono dare la cittadinanza a chi non ne ha diritto" suona molto strano. Più che

■ **MATÉRIA DE CAPA: CONSELHOS DE VIGNALI - SÃO UM POUCO CONTRADITÓRIOS OS RELATOS SOBRE TUDO O QUE DISSE VIGNALI. MAS UMA COISA É CERTA: O REPRESENTANTE DO EXECUTIVO RECOMENDOU QUE OS CÔNSULES TENHAM MUITA ATENÇÃO SOBRE SENTENÇAS DE JUÍZES QUE PODEM "DAR" CIDADANIA ITALIANA A QUEM NÃO TEM DIREITO.** A matéria, sem dúvida, é espinhosa: É razoável, possível ou conveniente lançar dúvidas e suspeitas generalizadas sobre sentenças judiciais que reconhecem a cidadania italiana *iure sanguinis*? Que efeito teria isso sobre o sistema Judiciário italiano e, também, sobre os que buscam esse caminho como alternativa às filas e manobras obstrucionistas consulares? Sentenças transitadas em julgado são definitivas e pressupõem que todas as partes envolvidas no processo tenham se manifestado a seu tempo. Em termos leigos reclamar depois, é - como se diz por aí - "chover no molhado". Ainda mais se o reclamante é a parte mais forte na contenda, o próprio Governo.

Ah - dirão alguns -, mas em matéria de cidadania não há contenda! Há, sim. O Ministério do Interior é, sempre, a "parte contrária". Às vezes também o Ministério das Relações Exteriores. Daí a ouvir o Diretor Geral para os Italianos no Exterior e Políticas



strano, inusuale e grave, visto che si insinua a che punto sono arrivati i conflitti "interni" (tra l'Esecutivo ed il Giudiziario) sulla materia.

La rivista **insieme** non ha seguito la riunione del Sistema Paese, tenutasi il 10 giugno a Brasilia. In queste riunioni, dove sono presenti rappresentanti della comunità, come presidenti di Comites, deputati, consiglieri del CGIE e consoli, non è mai permessa la presenza della stampa. Ancor meno i resoconti e i dibattiti in essa avuti sono trasmessi al pubblico direttamente interessato da uno qualsiasi dei mezzi oggi facilmente disponibili. Ognuno ne esce dicendo quello che vuole. Su ciò che ha detto e, anche, su ciò che non ha detto o sentito. Anche questa volta non è stato differente. Per questo motivo, quello che vi presentiamo in questo articolo costituisce piccoli frammenti di quello che sarebbe successo tra i quattro muri dell'Ambasciata d'Italia in Brasile.

Risulta che nella riunione del 10 giugno scorso erano presenti tutti i presidenti dei Comites, il deputato Fabio Porta (in collegamento) e due dei quattro rappresentanti del Brasile nel CGIE - Consiglio Generale degli Italiani all'Estero: Daniel Taddone e Walter Petruzzello. Gli altri due - Stephania Puton e Silvia Alciati non vi hanno partecipato. Oltre ai cinque minuti a disposizione di ogni invitato fare una sua

Migratórias - DGIEPM (um órgão do Ministério das Relações Exteriores), ministro Luigi Maria Vignali, fazer recomendações aos cônsules para que "vejam com cuidado", ou verifiquem "com muita atenção e cuidado" as cidadanias reconhecidas pela via judicial, "porque às vezes os juízes podem dar a cidadania a quem não tem direito" soa bastante estranho. Mais que estranho, inusitado e grave, pois insinua a altura do nível a que chegaram os conflitos "internos" (entre o Executivo e o Judiciário) a respeito da matéria.

A revista **insieme** não acompanhou a reunião do *Sistema Paese*, realizada dia 10 de junho em Brasília. Em tais reuniões, em que comparecem representantes da comunidade, como presidentes de Comites, deputados, conselheiros do CGIE e cônsules, nunca é permitida a presença da imprensa. Muito menos os relatos e debates nela havidos são transmitidos ao público diretamente interessado por qualquer dos meios hoje facilmente disponíveis. Delas, cada um sai dizendo o que quer. Sobre o que disse e, também, sobre o que não disse ou ouviu. Não foi diferente essa vez. Por isso, o que estamos narrando nessa matéria constitui penas fragmentos do que teria acontecido dentro das quatro paredes da Embaixada da Itália no Brasil.

relazione di fatti o problemi nella sua area di azione, ha parlato, sempre in collegamento, il direttore Vignali. Si è complimentato con i presenti e, durante il suo intervento, ha ancora una volta fatto riferimento (la prima era stata durante la riunione del Comitato di Presidenza del CGIE, a Roma, alcuni mesi prima) all'alto volume di riconoscimenti della cittadinanza italiana da parte del Giudiziario. Fino ad allora, null'altro che la verbalizzazione di una realtà a tutti nota: il percorso della giustizia ha cominciato ad essere l'alternativa ricercata dalla maggioranza dagli interessati al riconoscimento della cittadinanza, le cui file di interessati presso i consolati sono bibliche da molto tempo.

Secondo quanto avrebbe detto Vignali, saremmo oggi intorno a 40 mila processi all'anno e ciò, secondo alcuni calcoli, rappresenterebbe un qualcosa intorno a circa 400.000 nomi (nella Giustizia i processi coinvolgono generalmente membri di una famiglia intera, arrivando anche a 20, 30 o più persone), a bussare, poi, alle porte dei consolati per l'iscrizione e l'emissione del passaporto. Ciò si tradurrebbe, quindi, in aumento considerevole nella domanda per servizi consolari, calcolata attualmente in circa il 40% - cosa molto significativa dinnanzi alla già diminuita capacità di risposta dei sette consolati

Consta que na reunião do dia 10 de junho último compareceram todos os presidentes de Comites, o deputado Fabio Porta (virtualmente) e dois dos quatro representantes do Brasil no CGIE - *Consiglio Generale degli Italiani all'Estero*: Daniel Taddone e Walter Petruzzello. Os outros dois - Stephania Puton e Silvia Alciati não participaram. Além do tempo de cinco minutos para cada convidado fazer sua relatoria de feitos ou problemas em sua área de atuação, falou virtualmente o diretor Vignali. Congratulou-se com os presentes e, durante sua intervenção, referiu-se outra vez (a primeira tinha sido durante a reunião do Comitê de Presidência do CGIE, em Roma, alguns meses antes) ao alto volume de reconhecimentos da cidadania italiana por parte do Judiciário. Até então, nada mais que a verbalização de uma realidade de todos conhecida: o caminho da justiça passou a ser a alternativa buscada majoritariamente pelos interessados no reconhecimento da cidadania, cujas filas de interessados diante dos consulados são bíblicas há muito tempo.

Segundo teria dito Vignali, estaríamos hoje na casa dos 40 mil processos por ano e isso, segundo alguns cálculos, representaria algo em torno de cerca de 400 mil nomes (na Justiça os processos

italiani che operano nel territorio brasiliano e che dovrebbero essere in prima linea nei processi di riconoscimento delle cittadinanze, non a rimorchio dei risultati delle decisioni giudiziarie e che, anzi, con ciò perdono soldi. Fino a qui tutto bene: si tratta di constatazioni.

La conversazione di Vignali che è arrivata a Brasilia via internet, comunque, è andata oltre. Forse in difesa dei consoli "circondati" dalla domanda, ha iniziato a parlare di come poter risolvere la questione. Un'idea sarebbe non aver fretta in presenza di una richiesta di iscrizione. Proprio così, senza fretta. E questa mancanza di fretta potrebbe prolungarsi fino al limite di due anni - in molti casi un periodo più grande di quanto trascorso per l'ottenimento dello stesso riconoscimento per via giudiziaria. E ancora: Vignali avrebbe accentuato che, in questo tempo di "senza fretta", i consoli guardassero con "molta attenzione" i riconoscimenti di cittadinanza ottenuti tramite una sentenza giudiziaria (secondo alcune testimonianze); "fare attenzione perché a volte giudici possono dare cittadinanza a chi non ne ha diritto" (secondo altri resoconti); avere attenzione su questi processi perché ci sono giudici che "nulla sanno della cittadinanza" e, quindi, i consolati non devono accelerare il servizio (secondo altre testimonianze)

envolvem geralmente integrantes de uma família inteira, chegando a 20, 30 ou mais pessoas), a baterem, depois, às portas dos consulados para inscrição e emissão de passaporte. Isso se traduziria, então, em aumento considerável na demanda por serviços consulares, calculada atualmente na casa dos 40% - coisa muito significativa ante a já diminuta capacidade de resposta dos sete consulados italianos que operam no território brasileiro, e que deveriam estar à frente no processo de reconhecimento das cidadanias, não a reboque dos resultados da Justiça que, aliás, perdem dinheiro com isso. Até aqui também tudo bem: tratam-se de constatações.

A conversa de Vignali que chegou a Brasília pelas ondas da internet, entretanto, foi além. Talvez em defesa dos cônsules "encurralados" pela demanda, ele passou a falar de como dar conta do recado. Uma ideia seria não ter pressa diante de um pedido de inscrição. Isso mesmo: nada de pressa. E essa falta de pressa poderia se esticar até o tempo limite de dois anos - em muitos casos um período maior que o transcorrido para a obtenção do próprio reconhecimento pela via judicial. Mais: Vignali teria acentuado que, nesse tempo "sem pressa", os cônsules olhassem

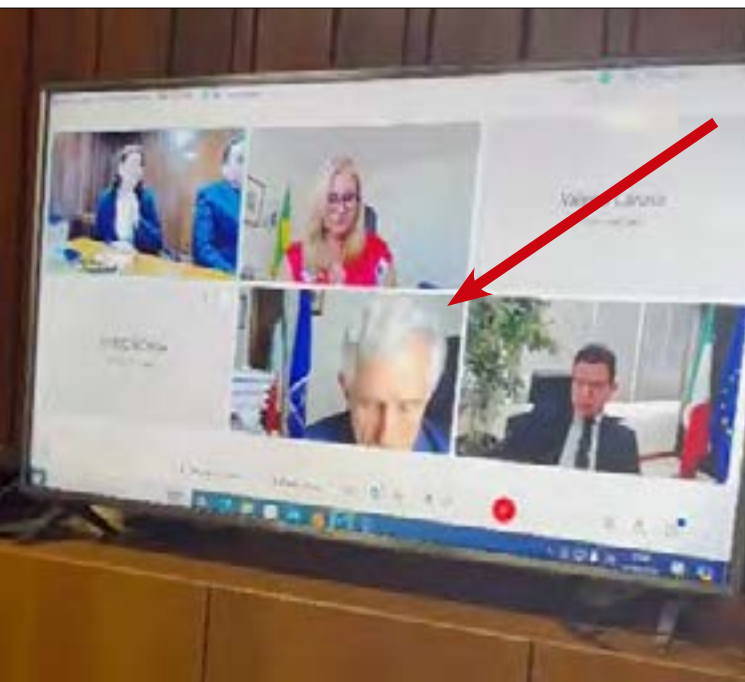


Davanti ad una platea tradizionalmente in linea con tutto quanto arriva da sopra e ignorando raccomandazioni di solo ascoltare e non discutere, il presidente del Comites di Minas Gerais, Fabio Fasoli, ha prontamente contestato Vignali. Ha preso la parola e, scusandosi, non solo si è manifestato non d'accordo con il ministro ma ne ha richiamato l'attenzione. Ha osservato, tra le altre cose, che ai consoli, alla luce di una sentenza passata in giudicato, non spetta nessun altro atteggiamento a non essere quello di un immediato recepimento e iscrizione dei richiedenti nel registro consolare, mettendosi a disposizione per gli altri servizi richiesti (passaporto, ecc.). Questa parte è stata confermata dallo stesso Fasoli e, anche, dal deputato Fabio Porta: "confermo che il DG Vignali ha chiesto di esaminare e verificare con "molta attenzione" i riconoscimenti di cittadinanza ius sanguinis ottenuti dopo la sentenza giudiziaria; il presidente Fasoli è stato molto enfatico nella contestazione dell'autorità e legittimità del consolato in questo senso". Non c'è una conferma multipla sull'altra osservazione che Vignali avrebbe fatto - secondo le relazioni giunte ad **insieme** - ossia che i consoli devono verificare, prima delle loro decisioni, se i richiedenti "meritano" la cittadinanza italiana richiesta.

com "muita atenção e cuidado" os reconhecimentos de cidadania obtidos através de sentença judicial (segundo alguns relatos); "fazer atenção porque às vezes juízes podem dar cidadania a quem não tem direito" (segundo outros relatos); ter atenção sobre estes processos porque há juízes que "nada sabem sobre cidadania" e, portanto, os consulados não devem acelerar o atendimento (segundo outro relato).

Diante de uma plateia tradizionalmente cordata com tudo quanto vem de cima, e ignorando recomendações de apenas ouvir e não discutir, o presidente do Comites de Minas Gerais, Fabio Fasoli, prontamente contestou Vignali. Assumiu a palavra e, pedindo respeitosa vênua, não apenas discordou do ministro como chamou-lhe a atenção. Observou, entre outras coisas, que aos cônsules, diante de uma sentença transitada em julgado, não cabe nenhuma outra atitude a não ser aquela de imediato acatamento e inscrição dos requerentes no cadastro consular, providenciando a entrega dos demais serviços solicitados (passaporte, etc.). Essa parte foi confirmada pelo próprio Fasoli e, inclusive, pelo deputado Fabio Porta: "confirmo que o DG Vignali pediu examinar e verificar com "muita atenção e cuidado" os reconhecimentos de cidadania

Dopo l'incontro di Brasilia, la rivista, come sempre, ha cercato di ottenere informazioni su quello che è successo tra i quattro muri. Ha cercato di ottenere un'intervista con Fasoli che, comunque, seppur confermando il contenuto pronunciato da Vignali ed anche la sua reazione, ha preferito non parlare. Altri consiglieri hanno preferito il silenzio totale. Si è giunti ad avere un tentativo per manifestare a favore della posizione di Fasoli ma non si è andati molto oltre. Si è anche parlato in un resoconto alla stampa di tutto il contenuto trattato nella riunione ma ciò non è successo. Il consigliere Daniel Taddone, comunque, "ha riassunto il tutto" nell'articolo che segue. ■



*ius sanguinis* conseguidos apos sentença judicial; o presidente Fasoli foi muito enfático na contestação da autoridade e legitimidade do consulado neste sentido". Não há confirmação plúrima sobre outra observação que Vignali teria feito - segundo relatos chegados a **insieme** - no sentido de que os cónsules precisam verificar, antes de suas decisões, se os requerentes "merecem" a cidadania italiana pleiteada.

Após o encontro de Brasília, a revista, como sempre, procurou obter informações sobre o que aconteceu a quatro paredes. Tentou uma entrevista com Fasoli que, entretanto, embora confirmando o conteúdo pronunciado por Vignali e também a sua própria reação, preferiu não falar. Outros conselheiros preferiram o silêncio total. Chegou a haver um ensaio para uma manifestação em reforço à posição de Fasoli, mas não passou do esboço inicial. Também falou-se num relato à imprensa de todo o conteúdo tratado na reunião, mas isso também não aconteceu. O conselheiro Daniel Taddone, contudo, "resumiu a ópera" no artigo que se segue. ■

*Alla riunione di Brasilia del 10 giugno, Vignali vi ha partecipato in modo virtuale. ♦ Na reunião de Brasília, dia 10 de junho, Vignali participou de maneira virtual.*



AVV. LUIZ SCARPELLI  
O SONHO DENTRO DA LEI


## CIDADANIA ITALIANA JUDICIAL A ESTRADA MAIS SEGURA PARA REALIZAR O SEU SONHO

Luiz Gustavo Scarpelli dos Santos Reis é um destacado jurista italo-brasileiro, especialista em direito de imigração UE e cidadania italiana judicial. Atua como avvocato na Itália e como advogado em Portugal, Espanha e no Brasil. É inscrito no Conselho da Ordem dos Advogados Europeus em Bruxelas na Bélgica. Como criminólogo, escreveu e publicou 2 livros em Itália: *Gli Psicopatici* e *I Corrotti*. Concluiu com destaque dois Mestrados na Università Sapienza di Roma. Com grande experiência em tribunais europeus e brasileiros, já realizou o sonho da cidadania italiana pela via judicial na Itália para milhares de pessoas. É fundador do Studio Legale Avv Luiz Scarpelli com sede em Firenze (Itália) e da Scarpelli Lawyers (Portugal). Possui em seu currículo mais de 250 vitórias judiciais em tribunais italianos!




REALIZE O SEU SONHO

 +39 328 537 1777

 [info@avvocatoscarpelli.it](mailto:info@avvocatoscarpelli.it)

 [www.avvocatoscarpelli.it](http://www.avvocatoscarpelli.it)

ACOMPANHE O MEU INSTAGRAM

 [@avv.luizscarpelli](https://www.instagram.com/avv.luizscarpelli)





**COPERTINA 2 :**

# Riunione del sistema: per l'anno nozze di stagno

**"QUESTA È STATA LA MIA NONA RIUNIONE!  
L'ANNO 2015 SEMBRA IERI. CURIOSAMENTE,  
È ANCHE L'ETÀ DELLA MIA UNICA FIGLIA"**

**I**l 10 giugno ho partecipato ad un'altra "riunione di sistema" presso l'Ambasciata a Brasilia. Alla riunione convocata dall'ambasciatore partecipano i consoli italiani delle sette circoscrizioni consolari del Brasile e i rappresentanti della comunità, ossia i presidenti dei sette Comites ed i quattro consiglieri del CGIE residenti in Brasile. In totale, incluso l'ambasciatore, sono diciannove persone ad esporre questioni che considerano rilevanti e fare il punto dello "Stato della Nazione".

Questa è stata la mia nona riunione! L'anno 2015 sembra ieri. Curiosamente, è anche l'età della mia unica figlia. Credo che la riunione sia importante ma il tempo disponibile per lo scambio di idee è sempre stato estremamente esiguo. In fin dei conti, ognuno parla da cinque a dieci minuti, visto che l'ambasciatore occupa quasi la metà del tempo con le sue considerazioni. Nella riunione di questo anno ho potuto parlare per circa otto minuti.

Come riassumere tutti i problemi e le giuste rivendicazioni della comunità in così poco tempo? È impossibile, ma ho imparato a scegliere alcuni punti e "sparare diretto sul bersaglio".

Ho parlato

## ■ COPERTINA 2: REUNIÃO DE SISTEMA: PARA O ANO, BODAS DE ESTANHO - No último dia

10 de junho participei de mais uma "riunione di sistema" na Embaixada em Brasília. Desta reunião convocada pelo embaixador participam os cônsules italianos das sete circunscrições consulares do Brasil e os representantes da comunidade, ou seja, os presidentes dos sete Comites e os quatro conselheiros do CGIE residentes no Brasil. No total, incluindo o embaixador, são dezenove pessoas para expor questões que consideram relevantes e resumir o "Estado da Nação".

Esta foi minha nona reunião! O ano de 2015 parece que foi ontem. Curiosamente, é também a idade de minha única filha. Creio que a reunião seja importante, mas o tempo disponível para a troca de ideia sempre foi extremamente exíguo. No fim das contas, cada um fala de cinco a dez minutos, sendo que o embaixador ocupa quase metade do tempo com suas considerações. Na reunião deste ano tive um tempo de fala de aproximadamente oito minutos.

Como resumir todos os problemas e justas reivindicações da comunidade em tão pouco tempo? É impossível, mas aprendi

dell'omogeneizzazione (positiva!) delle procedure tra i consolati, ho parlato del famigerato "terzo dichiarante" nelle richieste di cittadinanza, ho parlato di ostruzionismo, ho rivendicato un Istituto Italiano di Cultura a Porto Alegre, parlato dei milioni di Euro raccolti con la tassa della cittadinanza ed esortato, come faccio tutti gli anni, che i consoli abbiano una speciale attenzione con funzionari maleducati che maltrattano i cittadini nell'esercizio arbitrario dei loro piccoli poteri.

Mi sono sentito come Enéias Carneiro (ex membro della Camera dei Deputati brasiliana, n.d.t.). Quasi stavo finendo l'intervento con "il mio nome è Daniel Taddone!"

Altri punti importanti sono stati sollevati dai colleghi. La presidentessa del Comites del Rio Grande do Sul ha riferito sulla tragedia dell'alluvione di maggio e tutto il lavoro che ne è seguito. Bisogna riconoscere il lavoro del Comites RS, della consigliera CGIE Stephania Puton, il console generale Valerio Caruso e, anche, dell'Ambasciata. Ciò che è stato possibile fare è stato fatto. Con coraggio.

Poi ogni presidente del Comites ha fatto il suo "punto della situazione" e tutti erano pervasi da un genuino

a escolher algumas batalhas e armar o tiro de canhão.

Falei da uniformização (positiva!) de procedimentos entre os consulados, falei do famigerado "terceiro declarante" em pedidos de cidadania, falei de ostrucionismo, reivindiquei um Instituto Italiano di Cultura para Porto Alegre, falei dos milhões de euros arrecadados com a taxa da cidadania e exortei, como faço todos os anos, que os cônsules tenham especial atenção com funcionários mal-educados que maltratam os cidadãos no exercício arbitrário dos seus pequenos poderes.

Senti-me o próprio Enéias Carneiro. Quase concluí com "meu nome é Daniel Taddone!"

Outros pontos importantes foram levantados pelos colegas. A presidente do Comites do Rio Grande do Sul relatou a tragédias das enchentes de maio e todo o trabalho que se seguiu. É preciso reconhecer o trabalho do Comites RS, da conselheira CGIE Stephania Puton, o cônsul-geral Valerio Caruso e, também, da Embaixada. O que foi possível fazer foi feito. Bravamente.

Depois cada presidente de Comites fez o seu "*punto della situazione*" e todos estavam ali imbuídos de um genuíno interesse de solicitar melhorias



interesse di chiedere migliorie e rappresentare i loro concittadini. C'era un'aria positiva, molto rafforzata dalla simpatia del nuovo ambasciatore, che di fatto è un gentiluomo. Ho formalizzato in breve alcune questioni per scritto e spero che questa cordialità sfoci in risultati pratici positivi.

e representar seus concidadãos. Pairava um ar positivo, reforçado grandemente pela simpatia larga do novo embaixador, que de fato é um *gentiluomo*. Formalizarei em breve algumas questões por escrito e espero que essa sadia cordialidade possa ter reflexos práticos positivos.

Não poderia faltar menção

**Il direttore generale fondamentalemente ha raccomandato ai consoli di indirizzare i loro funzionari a riesaminare sentenze giudiziarie di riconoscimento della cittadinanza alla ricerca di possibili errori o problemi. ■ O diretor-geral basicamente recomendou aos cônsules que orientassem seus funcionários a reexaminar sentenças judiciais de reconhecimento de cidadania em busca de possíveis erros ou problemas.**

Non poteva mancare menzione alla presenza in videochiamata di Luigi Vignali, direttore generale della DGIT, che è il consiglio direttivo del Ministero degli Affari Esteri d'Italia che si occupa degli italiani nel mondo e, quindi, dei servizi consolari. Con la sua presenza indubbiamente garbata, Vignali ha spiegato punti relativi al Prenot@mi, il cui miglioramento lo attendiamo da molti mesi, all'emissione della CIE (carta d'identità elettronica) nei

à presença em videochamada de Luigi Vignali, diretor-geral da DGIT, que é a diretoria do Ministério das Relações Exteriores da Itália que se ocupa dos italianos no mundo e, portanto, dos serviços consulares. Como sua presença sempre indefectivamente *garbata*, Vignali expôs pontos relativos ao Prenot@mi, cuja melhoria esperamos há muitos meses, à emissão da CIE (*carta d'identità*)



consolati italiani in Brasile e altri temi di aspetti più pratici.

Però, in questo intervento di Vignali ha prevalso una raccomandazione che ha fatto ai consoli e che mi è sembrata un po' fuori luogo. Il direttore generale fundamentalmente ha raccomandato ai consoli di indirizzare i loro funzionari a riesaminare sentenze giudiziarie di riconoscimento della cittadinanza alla ricerca di possibili errori o problemi.

Ora, che giudici sbagliano è noto. Alcuni di più, altri di meno. Tuttavia, una sentenza giudiziaria deve essere applicata e non messa in dubbio. L'amministrazione pubblica, di cui le rappresentanze consolari fanno parte, non può giudicare o riesaminare decisioni giudiziarie. Identificando un qualcosa con cui non concorda, spetta all'amministrazione azionare i meccanismi dell'ordinamento giuridico e aprire un nuovo contenzioso per contestare quella decisione. Nel frattempo, tale decisione è esecutiva. Ha effetti immediati. Non ci può essere procrastinazione, di qualsiasi tipo essa sia.

L'impressione che resta è che l'amministrazione pubblica italiana sembra cercare in tutti i momenti artificio per stancare la quantità di "nuovi italiani" a tutti

*elettronica)* nos consulados italiano no Brasil e a outros temas de cunho mais prático.

Todavia, dessa intervenção de Vignali destacou-se uma recomendação que ele fez aos cônsules e que me pareceu um pouco fora do tom. O diretor-geral basicamente recomendou aos cônsules que orientassem seus funcionários a reexaminar sentenças judiciais de reconhecimento de cidadania em busca de possíveis erros ou problemas.

Ora, que juízes erram é algo sabido. Uns mais, outros menos. Contudo, uma sentença judicial deve ser cumprida e não questionada. A administração pública, da qual as representações consulares fazem parte, não pode questionar ou reexaminar decisões judiciais. Caso identifique algo com que não concorda, cabe à administração acionar os mecanismos do ordenamento jurídico e abrir um novo contencioso para questionar aquela decisão. Enquanto isso, tal decisão é executiva. Tem efeitos imediatos. Não pode haver procrastinação de qualquer espécie.

A impressão que fica é que a administração pública italiana parece procurar a todo o momento artifícios para mermar a quantidade de “novos italianos”

i costi. La rete consolare confessa essere sorpresa con la quantità delle cittadinanze riconosciute dalla via giudiziaria, come se ciò non fosse una conseguenza naturale delle file di attesa, siano le reali - in via di estinzione - siano le virtuali rappresentate dal mostro del Prenot@mi, che null'altro è che una "lotteria" di un servizio pubblico essenziale.

Sulla questione del "controllo serrato" delle decisioni giudiziarie, Vignali è stato

a todo custo. A rede consular confessa estar estupefacta com a quantidade de cidadanias reconhecidas pela via judicial, como se isso não fosse uma consequência natural das filas de espera, sejam as reais – em vias de extinção – sejam as virtuais representadas pelo monstro do Prenot@mi, que nada mais é que uma “loteria” de um serviço público essencial.

Sobre a questão do “pente fino” nas decisões judiciais,

**In una replica, Vignali ha mantenuto la raccomandazione, sembrando non temere un possibile conflitto tra i Poteri della Repubblica. ■**

*Numa réplica, Vignali manteve a recomendação, parecendo não temer um possível conflito entre os Poderes da República.*

successivamente interpellato dal presidente del Comites di Minas Gerais, Fabio Fasoli, che se ne intende dell'argomento. In una replica, Vignali ha mantenuto la raccomandazione, sembrando non temere un possibile conflitto tra i Poteri della Repubblica. E forse di fatto non sia, visto che per il pubblico generale il tema "cittadinanza italiana" serve solo per chiacchiere da bar e scandali teleguidati da chissà chi. ■

Vignali foi posteriormente interpelado pelo presidente do Comites de Minas Gerais, Fabio Fasoli, que entende do riscado. Numa réplica, Vignali manteve a recomendação, parecendo não temer um possível conflito entre os Poderes da República. E talvez de fato não seja, visto que para o público geral o tema “cidadania italiana” só serve para palpites de boteco e escândalos teleguidados sabe-se-lá por quem. ■





**COPERTINA 3 :**

# "Sorprendente"

**COME DUBITARE DELLA SENTENZA PASSATA IN GIUDICATO DI UN GIUDICE? LA RACCOMANDAZIONE FATTA DA VIGNALI AI CONSOLI ITALIANI "È SORPRENDENTE", SECONDO UN'ANALISI STRETTAMENTE GIURIDICA DELL'AVVOCATO E INSEGNANTE GIOVANNI BONATO**





"Dinanzi ad una sentenza passata in giudicato, l'unica attività che spetta agli organi amministrativi è quella di adempiere all'ordine del giudice, senza alcuna possibilità di valutazione o contestazione", ha scritto l'avvocato e professore Giovanni Bonato trattando sull'indipendenza del Potere Giudiziario italiano. Il famoso giurista si è manifestato al proposito dei discorsi recenti del direttore generale per gli Italiani all'Estero del Ministero degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale, secondo i quali i consoli italiani devono verificare con attenzione le cittadinanze italiane riconosciute tramite sentenze di giudici italiani.

Secondo Bonato, il rispetto delle decisioni giurisdizionali costituisce "una regola cardine della nostra democrazia e una diretta conseguenza del principio della separazione dei poteri e dell'indipendenza della magistratura". "stupisce - afferma Bonato nell'articolo 'L'indipendenza della magistratura, la separazione dei poteri e i giudizi di cittadinanza', che pubblichiamo di seguito integralmente - che alcuni rappresentanti del potere esecutivo (siano essi ministri, sottosegretari, direttori generali,

■ **MATÉRIA DE CAPA 3: "SURPREENDENTE" - COMO DUVIDAR DA SENTENÇA TRANSITADA EM JULGADO DE UM JUIZ? A RECOMENDAÇÃO FEITA POR VIGNALI AOS CÔNSULES ITALIANOS "É SURPREENDENTE", SEGUNDO ANÁLISE EXTRITAMENTE JURÍDICA DO ADVOGADO E PROFESSOR GIOVANNI BONATO.**"Diante de uma sentença transitada em julgado, a única atividade que cabe aos órgãos administrativos é cumprir a ordem do juiz, sem qualquer possibilidade de avaliação ou contestação", escreveu o advogado e professor Giovanni Bonato ao discorrer sobre a independência do Poder Judiciário italiano. O conhecido jurista manifestou-se a propósito das falas recentes do diretor geral para os Italianos no Exterior do Ministério das Relações Exteriores e Cooperação Internacional, segundo as quais os cônsules italianos devem verificar com cuidado as cidadanias italianas reconhecidas através de sentenças de juízes italianos.

Para Bonato, o respeito às decisões jurisdicionais constitui "uma regra fundamental da nossa democracia e uma consequência direta do princípio da separação dos poderes e da independência do judiciário".

ambasciatori o consoli) possano anche solo pensare di poter controllare il contenuto di una sentenza emessa da un giudice".

### **L'indipendenza della magistratura, la separazione dei poteri e i giudizi di cittadinanza** (Giovanni Bonato)

Come noto, la Costituzione italiana del 1948 detta i principi e le regole relative alla magistratura all'interno degli articoli 101-113, contenuti nel titolo IV, parte seconda.

La soluzione adottata dai nostri padri costituenti è stata quella di disegnare la magistratura come un "ordine autonomo e indipendente da ogni altro potere" (art. 104) e di stabilire che "il giudice è soggetto soltanto alla legge" (art. 101) e, quindi, che il magistrato nell'esercizio della sua funzione non ha altro vincolo se non quello di applicare la legge al caso concreto. Si tratta di quella che viene, generalmente, definita come "indipendenza esterna" della magistratura, nel senso che – nell'esercizio delle proprie funzioni – il giudice non deve subire nessun tipo di ingerenza da parte degli altri poteri, né di quello esecutivo né di quello legislativo.

Inoltre, al fine di dare la massima libertà di giudizio, la Costituzione introduce

"É sorprendente - aduz Bonato no artigo 'A independência do judiciário, a separação dos poderes e os julgamentos de cidadania', que publicamos a seguir, na íntegra - que alguns representantes do poder Executivo possam sequer pensar em controlar o conteúdo de uma sentença emitida por um juiz".

### **A independência do judiciário, a separação dos poderes e os julgamentos de cidadania** (Giovanni Bonato).

Como é sabido, a Constituição italiana de 1948 estabelece os princípios e regras relativos ao judiciário nos artigos 101-113, contidos no título IV, parte segunda. A solução adotada pelos nossos pais constituintes foi desenhar o judiciário como uma "ordem autônoma e independente de qualquer outro poder" (art. 104) e estabelecer que "o juiz está sujeito apenas à lei" (art. 101) e, portanto, que o magistrado no exercício de sua função não tem outra obrigação senão a de aplicar a lei ao caso concreto. Trata-se do que geralmente é definido como "independência externa" do judiciário, no sentido de que – no exercício de suas funções – o juiz não deve sofrer nenhum tipo de interferência dos outros poderes, nem do Executivo nem do Legislativo.

anche un'indipendenza di tipo interno, in quanto i “magistrati si distinguono fra loro soltanto per diversità di funzioni” (art. 107, comma 3), non sussistendo all'interno della magistratura giudicante un rapporto di tipo gerarchico.

L'indipendenza è strettamente correlata al principio della separazione dei poteri: senza separazione non può esserci indipendenza, perché altrimenti si finirebbe necessariamente per confondere la funzione legislativa con quella esecutiva e con quella giudiziaria.

L'indipendenza della magistratura e la separazione dei poteri sono, pertanto, elementi cardine delle moderne democrazie. Sul punto ricordiamo che già la Dichiarazione dei diritti dell'uomo e del cittadino del 1789 proclamava all'art. 16 che: “Ogni società nella quale non sia assicurata la garanzia dei diritti e determinata la separazione dei poteri non ha Costituzione”.

Non solo indipendente, il giudice deve essere anche terzo ed imparziale rispetto alle parti ed assicurare il rispetto del principio del contraddittorio (art. 111 Cost.), affinché il processo sia “giusto”.

La separazione dei poteri impone che i rispettivi organi debbano rispettarsi l'uno con

Além disso, a fim de garantir a máxima liberdade de julgamento, a Constituição também introduz uma independência de tipo interno, pois os "magistrados se distinguem entre si apenas pela diversidade de funções" (art. 107, parágrafo 3), não existindo, dentro da Magistratura julgadora, uma relação de tipo hierárquico.

**"Mesmo que a sentença transitada em julgado esteja viciada por um grave erro de direito cometido pelo juiz, ela deve ser cumprida e respeitada por todos os órgãos estatais e por todos os cidadãos, que devem executar tal sentença."**

A independência está estritamente relacionada ao princípio da separação dos poderes: sem separação não pode haver independência, pois, caso contrário, acabar-se-ia por confundir a função legislativa com a executiva e a judiciária. A independência do Judiciário



l'altro. Così come il giudice deve rispettare la legge ed è a questa soggetto, gli organi amministrativi in tutte le sue articolazioni (governative, consolari e locali) devono adempiere all'ordine contenuto nella sentenza, senza possibilità di poter discuterne il contenuto.

**"Anche se viziata da un grave errore di diritto commesso dal giudice, la sentenza passata in giudicato deve essere adempiuta e rispettata da tutti gli organi statali e da tutti i cittadini, che devono dare esecuzione a tale sentenza."**

Proprio al fine di garantire il rispetto delle decisioni giurisdizionali e mettere fine alle controversie, il sistema prevede l'istituto della cosa giudicata formale e sostanziale. Una volta esaurita la possibilità di proporre appello, ricorso per cassazione, regolamento di competenza e revocazione per i casi di cui ai n. 4 e 5 dell'art. 395 c.p.c., la sentenza passa in

e a separação dos poderes são, portanto, elementos fundamentais das democracias modernas. A esse respeito, lembramos que já a Declaração dos Direitos do Homem e do Cidadão, de 1789, proclamava no art. 16 que: "Toda sociedade na qual não esteja assegurada a garantia dos direitos e determinada a separação dos poderes não tem Constituição".

O juiz, além de independente, deve ser também imparcial em relação às partes e assegurar o respeito ao princípio do contraditório (art. 111 Const.), para que o processo seja "justo". A separação dos poderes impõe que os respectivos órgãos devem respeitar-se uns aos outros. Assim como o juiz deve respeitar a lei e está sujeito a ela, os órgãos administrativos em todas as suas articulações (governamentais, consulares e locais) devem cumprir a ordem contida na sentença, sem possibilidade de discutir seu conteúdo.

Para garantir o respeito às decisões jurisdicionais e pôr fim às controvérsias, o sistema prevê o instituto da coisa julgada formal e substancial. Uma vez esgotada a possibilidade de propor apelação, recurso

giudicato formale (art. 324 c.p.c.) e si produce, conseguentemente, la cosa giudicata sostanziale: l'accertamento contenuto nella sentenza diviene definitivo e fa stato ad ogni effetto tra le parti, gli eredi e gli aventi causa (art. 2909 c.c.). Nemmeno una legge retroattiva o una pronuncia di illegittimità costituzionale può travolgere quanto deciso dal giudice con sentenza passata in giudicato. Ne bis in idem: non è possibile contestare una sentenza irrevocabile e incontrovertibile. Unicamente con i mezzi di impugnazione straordinari è possibile attaccare una sentenza passata in giudicato, ma si tratta di casi limite come, ad esempio, nel caso in cui le prove prodotte in giudizio erano false, il giudice era corrotto o sono stati scoperti documenti decisivi che la parte non ha potuto produrre per causa a lei non imputabile.

In pratica, anche se viziata da un grave errore di diritto commesso dal giudice, la sentenza passata in giudicato deve essere adempiuta e rispettata da tutti gli organi statali e da tutti i cittadini, che devono dare esecuzione a tale sentenza.

Difatti, se il potere esecutivo avesse la possibilità di valutare la conformità della sentenza

para cassação, regulamento de competência e revogação para os casos dos números 4 e 5 do art. 395 c.p.c., a sentença passa em julgado formalmente (art. 324 c.p.c.) e produz-se, consequentemente, a coisa julgada substancial: a constatação contida na sentença torna-se definitiva e tem efeito para todas as partes, herdeiros e sucessores (art. 2909 c.c.). Nem uma lei retroativa ou uma declaração de inconstitucionalidade pode derrubar o que foi decidido pelo juiz em sentença transitada em julgado. Ne bis in idem: não é possível contestar uma sentença irrevogável e incontroversa. Apenas com os meios de impugnação extraordinários é possível atacar uma sentença transitada em julgado, mas são casos extremos, como, por exemplo, quando as provas produzidas em juízo eram falsas, o juiz era corrupto ou foram descobertos documentos decisivos que a parte não pôde produzir por motivo a ela não imputável.

Na prática, mesmo que a sentença transitada em julgado esteja viciada por um grave erro de direito cometido pelo juiz, ela deve ser cumprida e respeitada por todos os órgãos estatais e por todos os

alla legge, si verificherebbe un'illegitima interferenza della funzione amministrativa in quella giudiziaria, ciò che andrebbe a menomare l'indipendenza della magistratura stessa ed, in sostanza, minerebbe le fondamenta democratiche del nostro sistema.

Da quanto premesso, deriva che se, ad esempio, un giudice commette un errore di diritto e riconosce automaticamente la cittadinanza ad un coniuge sposato nel 1990, gli organi amministrativi italiani devono semplicemente dare esecuzione a tale pronuncia, senza avere il potere di contestare il contenuto, nonostante al caso di specie sia in sé inapplicabile l'art. 10, comma 2, della Legge n. 555 del 1912. Allo stesso modo, commette un grave errore di diritto quel giudice che riconosce giudizialmente e in via automatica la cittadinanza ad un individuo adottato nella maggiore età, applicando erroneamente l'art. 3, comma 1, della Legge n. 91 del 1992. Anche in tal caso, però, gli organi amministrativi devono semplicemente adempiere a quanto ordinato dal giudice ed emettere il certificato di nascita del figlio adottato nella maggiore età.

Questo perché la sentenza

cidadãos, que devem executar tal sentença. De fato, se o poder executivo tivesse a possibilidade de avaliar a conformidade da sentença com a lei, ocorreria uma interferência ilegítima da função administrativa na judiciária, o que prejudicaria a independência do judiciário e, em última análise, minaria as bases democráticas do nosso sistema.

Com base no exposto, se, por exemplo, um juiz comete um erro de direito e reconhece automaticamente a cidadania a um cônjuge casado em 1990, os órgãos administrativos italianos devem simplesmente executar tal decisão, sem ter o poder de contestar o conteúdo, apesar de, no caso específico, ser inaplicável o art. 10, parágrafo 2, da Lei n. 555 de 1912. Da mesma forma, comete um grave erro de direito o juiz que reconhece judicialmente e de forma automática a cidadania a um indivíduo adotado na maioridade, aplicando erroneamente o art. 3, parágrafo 1, da Lei n. 91 de 1992. Também neste caso, porém, os órgãos administrativos devem simplesmente cumprir o que foi ordenado pelo juiz e emitir o certificado de nascimento do filho adotado na maioridade.



passata in giudicato costituisce la *lex specialis* del rapporto giuridico oggetto del processo e va, di fatto, ad essere la disciplina unica di tale rapporto. Il passaggio in giudicato della sentenza sana, infatti, tutti i suoi vizi anteriori, sia per ciò che riguarda il diritto sostanziale applicato dal giudice sia per ciò che concerne le regole processuali, salvo il caso limite di quella che viene chiamata la sentenza giuridicamente inesistente.

Il rispetto delle decisioni giurisdizionali costituisce, quindi, una regola cardine della nostra democrazia e una diretta conseguenza del principio della separazione dei poteri e dell'indipendenza della magistratura.

Ricordati tali principi essenziali di diritto costituzionale e di diritto processuale, stupisce che alcuni rappresentanti del potere esecutivo (siano essi ministri, sottosegretari, direttori generali, ambasciatori o consoli) possano anche solo pensare di poter controllare il contenuto di una sentenza emessa da un giudice. Dinanzi ad una sentenza passata in giudicato, l'unica attività che spetta agli organi amministrativi è quella di adempiere all'ordine del giudice, senza alcuna possibilità di valutazione o contestazione. ■

Isso porque a sentença transitada em julgado constitui a *lex specialis* da relação jurídica objeto do processo e se torna, de fato, a disciplina única dessa relação. O trânsito em julgado da sentença sana, de fato, todos os seus vícios anteriores, tanto no que diz respeito ao direito substantivo aplicado pelo juiz quanto às regras processuais, exceto no caso extremo da chamada sentença juridicamente inexistente. O respeito às decisões jurisdicionais constitui, portanto, uma regra fundamental da nossa democracia e uma consequência direta do princípio da separação dos poderes e da independência da magistratura.

Lembrados esses princípios essenciais de direito constitucional e processual, é surpreendente que alguns representantes do poder Executivo (sejam eles ministros, subsecretários, diretores gerais, embaixadores ou cônsules) possam sequer pensar em controlar o conteúdo de uma sentença emitida por um juiz.

Diante de uma sentença transitada em julgado, a única atividade que cabe aos órgãos administrativos é cumprir a ordem do juiz, sem qualquer possibilidade de avaliação ou contestação. ■

# Contestazione / *Contestação*

**FABIO FASOLI CONTESTA VIGNALI DURANTE LA RIUNIONE A BRASILIA (PARZIALE)**

**FABIO FASOLI CONTESTA VIGNALI DURANTE A REUNIÃO DE BRASÍLIA  
(PEQUENO TRECHO)**



✓ Para ouvir clique sobre o ícone.



FASOLI - ...che voi decidete...

VIGNALI - Vanno controllate.

FASOLI - Su quelle che voi decidete, sì. Ma quelle che vengono dal giudice col passaggio in giudicato, dove è stato chiesto al ministero dell'Interno che è sopra di voi...

VIGNALI - Però, sono i Comuni...

FASOLI - No, i Comuni trascrivono. I Comuni trascrivono. E poi arrivano dei cittadini italiani già riconosciuti col passaggio in giudicato e gli altri trasferiti in Italia. Voi dovete soltanto iscrivere all'Aire, e basta.

(Incomprensibile)

FASOLI - Questo è quello che mi arriva... (incomprensibile). Se però il vostro capo che è... chiedo venia, signor dottor Vignali, chiedo venia per l'amor di Dio, però se il vostro capo, in un'azienda, vi dice: non fate conto di quello che sono le norme, io dico: non concordo con questo. Perché quello che fate voi, potete... giustamente avete responsabilità, con la [circolare] K 28 che vi ha dato il Ministero dell'interno. Ma se io vado dal giudice e il giudice mi dice: tu sei italiano, e l'Avvocatura Generale che rappresenta il Ministro dell'interno nemmeno si presenta, perché è sempre contumace, non ha niente da dire, se l'atto è stato scritto... ■

*FASOLI - ...que vocês decidem...*

*VIGNALI - Devem ser controladas.*

*FASOLI - Sobre aquelas [cidadanias] que vocês decidem, sim. Mas aquelas que vêm do juiz com transito em julgado, onde foi perguntado ao Ministério do Interior que está acima de vocês...*

*VIGNALI - Porém, são os Comunes...*

*FASOLI - Não, os Comunes trascrevem. Os Comunes trascrevem... E depois chegam cidadãos já reconhecidos com trânsito em julgado e outros que se mudaram para a Itália. Vocês devem apenas inscrevê-los no Aire, e ponto final.*

*(Incompreensível)*

*FASOLI - Isso é o que me chega (incompreensível). Se, porém, vosso chefe que é... - peço vênia, senhor doutor Vignali, peço vênia pelo amor de Deus, - porém se vosso chefe, numa empresa, vos diz: não dêem importância para as normas, então eu digo: não concordo com isso. Porque sobre aquilo que vocês fazem, vocês podem... justamente, vocês têm responsabilidade, com a [circular] K 28 que vos deu o Ministério do Interior. Mas se eu vou ao juiz, e o juiz me diz: tu és italiano, e a Advocacia Geral, que representa o Ministro do interior não se apresenta, porque é sempre contumaz, não tem nada a dizer, se o ato foi transcrito... ■*





**ASSEMBLEA CGIE:**

# "Vergognatevi!"

**L'AVVERTIMENTO DI TADDONE AI COLLEGGHI DEL CGIE CHE APPLAUDONO CONCETTI "BUGIARDI" DEL PROGETTO MENIA. HA CONTESTATO UNO PER UNO GLI ARGOMENTI E HA INVITATO IL SENATORE A VENIRE IN SUD AMERICA E "PARLARE CON NOI"**

© FOTOGRAFIA D. TADDONE / INSIEME

**N**on deve essere stato un momento facile per il sociologo Daniel Taddone, nel suo ruolo di uno dei quattro consiglieri del Brasile nel CGIE - 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero'. Quella mattina del 19/06, era preparato per parlare di problemi consolari, all'interno di una routine prevista dall'assemblea generale dell'organo riunito a Roma, che il giorno prima aveva eletto il suo nuovo comando nella persona della nipote di Romano Prodi - Maria Chiara Prodi. Ha ascoltato, come gli altri, il discorso del ministro Antonio Tajani, che ha esposto le azioni della Farnesina in relazione agli italiani all'estero e ha toccato questioni sensibili legate al riconoscimento della cittadinanza italiana. In seguito il senatore Roberto Menia ha ripetuto slogan già conosciuti esponendo il suo progetto di legge, che è in discussione al Senato, e che intende rendere più difficile la trasmissione della cittadinanza italiana *iure sanguinis*. Più che slogan, erano falsità, per non dire offese. Rapidamente è arrivato il suo turno di parlare e, improvvisamente, ha deciso di dare una linea differente al suo intervento.

■ ASSEMBLEIA DO CGIE: **"ENVERGONHEM-SE!"** - A ADVERTÊNCIA DE TADDONE AOS COLEGAS DO CGIE QUE APLAUDEM CONCEITOS "MENTIROSOS" DO PROJETO MENIA. ELE REBATEU UM A UM OS ARGUMENTOS E CONVIDOU O SENADOR A VIR PARA A AMÉRICA DO SUL E "CONVERSAR CONOSCO" - Não deve ter sido um momento fácil para o sociólogo Daniel Taddone, em sua veste de um dos quatro conselheiros do Brasil no CGIE - *Consiglio Generale degli Italiani all'Estero*. Naquela manhã de 19/06, ele estava preparado para falar sobre problemas consulares, dentro de uma rotina prevista pela assembleia geral do órgão reunido em Roma que, no dia anterior, elegera seu novo comando na pessoa da sobrinha de Romano Prodi - Maria Chiara Prodi. Ouviu, como os demais, o discurso do ministro Antonio Tajani, que expôs os feitos da Farnesina em relação aos italianos no exterior e, inclusive, tocou em questões sensíveis ligadas ao reconhecimento da cidadania italiana e, na sequência, viu o convidado senador Roberto Menia repetir jargões já conhecidos ao expor seu projeto de lei que tramita no senado e que pretende dificultar a transmissão da cidadania italiana *iure sanguinis*. Mais que jargões,

È vero che, per Taddone, la materia era già stata sufficientemente studiata e gli argomenti erano pronti. Ma ora si trattava di dire ciò che aveva sempre detto faccia a faccia con il senatore che ama parlare di "commercio di passaporti", "affari della cittadinanza", "documenti falsi", "mancanza di italianità" e altre cose simili per imporre le restrizioni che intende. Ha posizionato lo smartphone in verticale davanti a sé e ha esorcizzato il fantasma di una figura che ha sempre condannato: "la rappresentanza da salotto".

Taddone si è comportato bene, a giudicare dalle numerose manifestazioni di sostegno e incoraggiamento che ha ricevuto [dopo la pubblicazione del video montato dalla rivista \*\*insieme\*\*](#). Ha fatto un discorso contundente in risposta al senatore. Nel suo intervento, che ha suscitato applausi, ha sottolineato l'importanza di studiare l'istituto della cittadinanza italiana e la legislazione che la regola, citando il Codice Civile del 1865, la legge n. 555 del 1912, la Costituzione del 1948 e la legge del 1992, che riconoscono il diritto alla cittadinanza italiana dalla nascita. Ha enfatizzato che la cittadinanza acquisita alla nascita è uno status

as inverdades, para não dizer as ofensas. Rapidamente chegou sua vez de falar e, num rompante, decidiu mudar o rumo de seu discurso.

É verdade que, para Taddone, a matéria já estava estudada o suficiente e os argumentos idem. Mas agora tratava-se de dizer o que sempre disse cara a cara com o senador que gosta de falar em "comércio de passaportes", "negócio da cidadania", "documentos falsos", "falta de italianidade" e coisas do gênero para impor as restrições que pretende. Ajustou o smartphone na vertical diante de si, e exorcizou o fantasma de uma figura que sempre condenou: "a representação de salão" (*rappresentanza da salotto*).

Saiu-se bem Taddone, a se julgar penas inúmeras manifestações de apoio e encorajamento que obteve [após a publicação do vídeo editado pela revista \*\*insieme\*\*](#). Fez um discurso contundente em resposta ao senador. Em sua fala que acabou arrancando aplausos, ele destacou a importância de estudar o instituto da cidadania italiana e a legislação que a rege, mencionando o Código Civil de 1865, a lei nº 555 de 1912, a Constituição de 1948 e a lei de 1992, que reconhecem o direito à cidadania italiana desde

permanente e imprescrittibile, secondo le recenti decisioni della Corte di Cassazione e della Corte Costituzionale italiana. Ha sostenuto che la riforma voluta dal senatore non risolverà i problemi esistenti, ma creerà solo confusione. Se approvata, sarà dichiarata illegittima dalla Corte di Cassazione e ha difeso che la soluzione risiede nel rafforzamento dei consolati italiani, che ricevono milioni di euro ogni anno per trattare le questioni di cittadinanza.

Uno dei punti più enfatici del discorso di Taddone è stato l'invito al senatore Menia a visitare il Brasile e altri paesi dell'America Latina, come Argentina, Uruguay, Cile e Venezuela, per conoscere la realtà delle comunità di italo-discendenti. "Perché non ci ascoltano? Perché non vengono a parlare con noi che siamo figli di questa emigrazione?", ha chiesto Taddone, sottolineando che, sebbene molti non parlino italiano, hanno un amore profondo per l'Italia.

La cosa che non era prevista è stata che alcuni suoi colleghi del Consiglio (ha nominato Alessandro Boccaletti, Vincenzo Arcobelli, Agostino Canepa, Paolo Dussich, Gian Luca Ferretti e Vincenzo Zaccarini) cercassero di contraddirlo su diverse

o nascimento. Ele enfatizou que a cidadania adquirida no nascimento é um *status* permanente e imprescritível, conforme decisões recentes da Corte de Cassação e da Corte Constitucional italiana. Argumentou que a reforma pretendida pelo senador não resolverá os problemas existentes, mas apenas criará confusão. Se aprovado, será declarado ilegítimo pela Corte de Cassação e defendeu que a solução está no fortalecimento dos consulados italianos, que recebem milhões de euros anualmente para tratar das questões de cidadania.

Um dos pontos mais enfáticos do discurso de Taddone foi o convite ao senador Menia para visitar o Brasil e outros países da América Latina, como Argentina, Uruguai, Chile e Venezuela, para conhecer a realidade das comunidades de italo-discendentes. "Por que não nos ouvem? Por que não vêm falar conosco que somos filhos dessa imigração?", questionou Taddone, destacando que, embora muitos não falem italiano, têm um amor profundo pela Itália.

O que não estava no *script* foi a reação de alguns colegas seus de Conselho (ele nominou Alessandro Boccaletti, Vincenzo Arcobelli, Agostino Canepa,



questioni, la principale delle quali riguardava i "migliaia di documenti falsi" con cui gli italo-brasiliani otterrebbero il riconoscimento della cittadinanza. "Quindi qui siamo tutti falsi italiani?", ha tuonato Taddone, ripetendo più volte "questo è una bugia" e "vergognatevi, vergognatevi!". In sottofondo, nel video si sente qualcuno dire che "qui non siamo in Parlamento".

Il consigliere del Brasile ha anche affrontato il pregiudizio razziale implicito nella visione di alcuni italiani sui discendenti degli immigrati in Sud America, particolarmente in Brasile. "Gli italiani pensano, più o meno, che in Argentina siano tutti bianchi; ma, in Brasile, si potrebbe pensare... Beh, forse questi italiani in Brasile sono un po' scuri. Perché questo ha una base di razzismo", ha affermato.

Taddone ha concluso il suo discorso chiedendo una maggiore accoglienza da parte dell'Italia, sottolineando che molti italo-discendenti in America Latina sono giovani laureati che potrebbero contribuire significativamente al paese, specialmente nelle regioni spopolate. "Se l'Italia sarà accogliente, i giovani possono trasferirsi in Italia e ripopolare i vecchi villaggi spopolati. Ma dobbiamo dare questa

Paolo Dussich, Gian Luca Ferretti e Vincenzo Zaccarini), que tentaram contradizê-lo em diversas questões, a principal delas ligadas os "milhares de documentos falsos" com os quais ítalo-brasileiros estariam obtendo o reconhecimento da cidadania. "Então aqui nós somos todos falsos italianos?", bradou Taddone, repetindo diversas vezes "*questo é una bugia*" (isto é uma mentira) e "*vergognatevi, vergognatevi!*" (envergonhem-se!). Ao fundo, auve-se no vídeo alguém dizendo que "aqui não estamos no Parlamento".

O conselheiro do Brasil também abordou o preconceito racial implícito na visão de alguns italianos sobre os descendentes de imigrantes na América do Sul, particularmente no Brasil. "Os italianos pensam, mais ou menos, que na Argentina são todos brancos; mas, no Brasil, pode-se pensar... Bem, talvez esses italianos no Brasil sejam um pouco escuros. Porque isso tem um fundo de racismo", afirmou.

Tadone finalizou seu discurso pedindo um maior acolhimento por parte da Itália, ressaltando que muitos ítalo-discendentes na América Latina são jovens formados que poderiam contribuir significativamente para o país, especialmente em regiões despovoadas. "Se a Itália for

possibilità”, ha concluso Taddone.

Taddone ha informato **insieme** che durante la pausa per un breve pranzo è stato avvicinato da consiglieri legati a partiti di centro-destra che hanno promosso l'incontro con il senatore Menia, e tutti sono stati molto cordiali e gli animi si sono placati. In una conversazione di circa quindici minuti, Taddone ha detto che il senatore Menia lo ha ascoltato con attenzione e si è detto disponibile a discutere il progetto, affermando che le critiche e i suggerimenti delle comunità all'estero sono benvenuti.

L'integrale di ciò che Taddone ha detto (in italiano) è stato da noi tradotto e si trova di seguito: "Inanzitutto per prima cosa ringrazio la presenza del senatore Menia. Io rappresento il Brasile, quindi lei può immaginare che adesso io voglio parlare un po' di cittadinanza italiana. Io sono nipote di cittadini italiani. Tanti di noi in America Latina siamo figli, nipoti, pronipoti, ecc.. Nel Rio Grande do Sul, Stato del Brasile colpito dall'alluvione, ci sono persone di quarta, quinta generazione.

La sesta è un po' un'esagerazione sua, ma comunque sono italiani dalla nascita, parlano il talian, no? E la distanza delle generazioni c'è.

acolhedora, os jovens podem se transferir para a Itália e repovoar as velhas aldeias despovoadas. Mas precisamos dar essa possibilidade”, concluiu Taddone.

Taddone informò à **insieme** que na pausa para um breve almoço foi procurado por conselheiros ligados a partidos de centro-direita que promoveram o encontro com o senador Menia, tendo sido todos muito cordiais e os ânimos se apaziguaram. Numa conversa de cerca de quinze minutos, Taddone disse que o senador Menia o ouviu com atenção e que se colocou a disposição para discutir o projeto, afirmando que críticas e sugestões das comunidades no exterior são bem-vindas.

A íntegra do que Taddone disse (em italiano) foi por nós traduzida e se encontra a seguir: “Primeiramente, agradeço a presença do senador Menia. Eu represento o Brasil, então você pode imaginar que agora quero falar um pouco sobre cidadania italiana. Sou neto de cidadãos italianos. Muitos de nós na América Latina somos filhos, netos, bisnetos, trinotos. No Rio Grande do Sul, Estado do Brasil atingido pela enchente, há pessoas de 4ª, 5ª geração. A 6ª é um pouco uma exageração sua, mas de qualquer forma são italianos de nascimento, falam

Non parlano italiano, parlano il talian. Poi nei nostri paesi dell'America Latina ci sono tante realtà diverse. Però la prima cosa che credo, quando dobbiamo parlare di cittadinanza italiana, è che dobbiamo studiare l'istituto della cittadinanza italiana. E il problema è che questo non viene fatto. Perché? Perché noi nati all'estero siamo cittadini dalla nascita e questo dice il Codice civile del 1865.

Dice la legge numero 555 del 1912, la Costituzione del '48 e la legge del '92. Tutto questo perché la legge deve essere pensata nel suo tempo e “tempus regit actum”. E questo non viene detto da me, viene detto dalla Corte di Cassazione molto recentemente, nel 2022, e dalla Corte Costituzionale nel gennaio di quest'anno. E io leggo questo dalla Corte di Cassazione: “La cittadinanza per fatto di nascita si acquista a titolo originario. Lo status di cittadino, una volta acquisito con la nascita, ha natura permanente ed è imprescrittibile. Esso è rivendicabile in ogni tempo, in base alla semplice prova della fattispecie acquisitiva integrata per la nascita da cittadino italiano”.

E quindi la Corte Costituzionale ha detto che il principio di non retroattività della legge costituisce un fondamentale

o talian, não é? E há a distância das gerações. Não falam italiano, falam o talian. Além disso, em nossos países da América Latina, há muitas realidades diferentes”.

“Porém, a primeira coisa que acredito que devemos fazer ao falar de cidadania italiana é estudar o instituto da cidadania italiana. E o problema é que isso não é feito. Por quê? Porque nós, nascidos no exterior, somos cidadãos desde o nascimento, e isso é o que diz o Código Civil de 1865. Diz a lei número 555 de 1912, a Constituição de 1948 e a lei de 1992. Tudo isso porque a lei deve ser pensada em seu tempo e *tempus regit actum*. E isso não é dito por mim, mas pela Corte de Cassação muito recentemente, em 2022, e pela Corte Constitucional, em janeiro deste ano”.

“E eu leio isso da Corte de Cassação: “A cidadania por nascimento é adquirida a título originário. O status de cidadão, uma vez adquirido no nascimento é um status permanente e é imprescritível. Pode ser reivindicado a qualquer momento, com base na simples prova do fato aquisitivo integrado pelo nascimento de um cidadão italiano”. E então a Corte Constitucional disse que o princípio da não retroatividade da lei constitui um valor fundamental

valore di civiltà giuridica, anche al di là della materia penale.

E cosa vuol dire? Vuol dire che noi acquisiamo questo status dalla nascita. Tutti noi, queste persone, siamo tutte cittadini italiani. In Brasile, in Argentina, in Uruguay, in Cile.

Mi dispiace che il collega Gargiulo abbia questa idea riguardo ai suoi propri rappresentati in Cile, perché questo è veramente un dispiacere e questo lo dico e posso ripetere perché la questione è che noi siamo stati abbandonati dallo Stato italiano per molto tempo a causa di tanti motivi e ovviamente i problemi ci sono, però i problemi non si risolvono con una riforma della legge.

I problemi si risolvono con l'uso dei milioni di euro che i consolati ricevono tutti gli anni per fare le cittadinanze come si deve, nei consolati. Aboliamo la circolare K 28 e tutte queste problematiche che sono utilizzate politicamente contro di noi - perché sapete, questa situazione della cittadinanza è trattata così perché siamo nel Sud America; fosse questo un fenomeno in Nord America o in Europa, non sarebbe trattato così. Non sarebbe trattato in questo modo. Perché questo - e oso dire - quando questa onda è arrivata in Brasile, la cosa è peggiorata.

de civilização jurídica, mesmo além da matéria penal”. E o que isso significa? Significa que adquirimos esse status desde o nascimento. Todos nós, essas pessoas, somos todos cidadãos italianos. No Brasil, na Argentina, no Uruguai, no Chile”.

“Lamento que o colega Gargiulo tenha essa ideia sobre seus próprios representados no Chile, porque isso é realmente lamentável e eu digo isso e posso repetir porque a questão é que fomos abandonados pelo Estado italiano por muito tempo devido a muitos motivos e obviamente os problemas existem, mas os problemas não se resolvem com uma reforma da lei. Os problemas se resolvem com o uso dos milhões de euros que os consulados recebem todos os anos para tratar as cidadanias como deve ser, nos consulados. Abolimos a circular K 28 e todas essas problemáticas que são usadas politicamente contra nós - porque vocês sabem, essa situação da cidadania é tratada assim porque nós estamos na América do Sul; se fosse um fenômeno da América do Norte ou da Europa, isso não seria tratado dessa forma. Não seria tratado dessa forma”.

“Porque isso? Ouso dizer que quando essa onda chegou ao Brasil, a coisa piorou. Por quê?





© Foto W. PETRUZZIELLO / INSIEME



***"In una conversazione di circa quindici minuti, Taddone ha detto che il senatore Menia lo ha ascoltato con attenzione e si è detto disponibile a discutere il progetto, affermando che le critiche e i suggerimenti delle comunità all'estero sono benvenuti." Nella foto nell'alto della pagina precedente, membri del gruppo di consiglieri del CGIE ai quali Taddone ha rivolto le parole "vergognatevi!" e, sotto, il senatore Menia durante il suo discorso nella conferenza del Consiglio, tenutasi a Roma. ♦ "Numa conversa de cerca de quinze minutos, Taddone disse que o senador Menia o ouviu com atenção e que se colocou a disposição para discutir o projeto, afirmando que críticas e sugestões das comunidades no exterior são bem-vindas." Na foto do alto da página anterior, integrantes do grupo de conselheiros do CGIE aos quais Taddone dirigiu-se com "envergonhem-se!" e, abaixo, o senador Menia durante sua fala na conferência do Conselho, realizada em Roma..***





Perché questo? Perché dell'Argentina, più o meno, gli italiani pensano che sono tutti bianchi; invece, in Brasile, uno può pensare... Beh, forse quegli italiani in Brasile sono un po' scuri. Perché questo ha un fondo di razzismo. Questo è un fondo di razzismo. E devo aggiungere anche alcune altre cose. Il suo disegno di legge, senatore Menia, non riesce nemmeno a capire il significato delle parole ascendenti e discendenti. Prima cosa. E poi noi, io e mia figlia e tutti quanti, siamo cittadini a causa dell'articolo primo della legge, non degli articoli che il suo disegno modifica.

Quindi, l'approvazione di questo disegno di legge creerà solo confusione, perché poi sarà dichiarato illegittimo dalla Corte di Cassazione. E questo si evince dalla sentenza del 2022 che ho appena letto. Quindi, lei, prima di presentare questo disegno... noi dell'Argentina, del Brasile, del Venezuela, dell'Uruguay siamo pronti a discuterne. Perché non ci ascoltate? Perché non venite a parlare con noi che siamo i figli di questa immigrazione; che forse parliamo l'italiano con un po' di accento, però ci sentiamo italiani lo stesso. Quindi è chi se ne approfitta, chi usurpa, questi sì devono essere sottoposti alla legge, ma ci sono altre forme per

Porque os italianos mais ou menos pensam que na Argentina são todos brancos; mas no Brasil, pode-se pensar... Bem, talvez esses italianos no Brasil sejam um pouco escuros. Porque isso tem um fundo de racismo. Isso é um fundo de racismo. E devo acrescentar algumas outras coisas. Seu projeto de lei, senador Menia, nem consegue acertar o significado das palavras “ascendentes” e “descendentes”. Primeira coisa. E então, nós, eu e minha filha e todos, somos cidadãos por causa do primeiro artigo da lei, não dos artigos que seu projeto modifica. Portanto, a aprovação deste projeto de lei criará apenas confusão. Porque então será declarado ilegítimo pela Corte de Cassação. E isso se evidencia pela sentença de 2022 que acabei de ler”.

“Portanto, antes de apresentar este projeto... nós da Argentina, do Brasil, da Venezuela, do Uruguai estamos prontos para discutir. Por que vocês não nos ouvem? Por que não vêm falar conosco que somos filhos dessa imigração? Que talvez falemos italiano com um pouco de sotaque, mas nos sentimos italianos da mesma forma. Então, os aproveitadores, os usurpadores, esses devem ser tratados pela lei. Mas existem outras formas de fazer isso.

far ciò".

"Poi c'è un'altra cosa che dobbiamo dire. Io a volte quando sento il collega Gargiulo, lei e tanti altri, e Ferretti con le sue retoriche sterili sulla cittadinanza italiana, io penso che noi parliamo di un Paese come la Nigeria o il Bangladesh, che ha un problema di sovrappopolamento. L'Italia, dal 2018 al 2023, ha perso milioni di abitanti".

"Queste persone all'estero sono una risorsa incredibile. Poi sono giovani diplomati. Poi lei, nel suo disegno di legge, ha il coraggio di dire che queste persone gravano sul sistema sanitario e sul sistema di previdenza in Italia. Quella è una bugia. Questi italo-brasiliani, italo-argentini non vengono in Italia a gravare sul sistema sanitario italiano, questa è una bugia. Quindi noi dobbiamo pensare a potenziare i consolati per poter trattare le cittadinanze come si deve. Nessuno vuole saltare la legge o farlo, come Lei spesso dice, con documenti falsi. Quella non è verità, non è una cosa vera, è una bugia".

"Ma Lei veramente pensa che siano milioni di documenti falsi? Vergognatevi! Vergognatevi! Siamo qui, siamo qui, siamo qui, cittadini falsi dell'Italia, del Brasile, dell'Argentina?"

Depois há outra coisa que devemos dizer: Às vezes, quando ouço o colega Gargiulo, você e muitos outros, e Ferretti com suas retóricas estéreis sobre a cidadania italiana, penso que estamos falando de um país como a Nigéria ou Bangladesh, que tem um problema de superpopulação. A Itália, de 2018 a 2023, perdeu milhões de habitantes".

"Essas pessoas no exterior são um recurso incrível. Além disso, são jovens formados. Então você, no seu projeto de lei, tem a coragem de dizer que essas pessoas pesam sobre o sistema de saúde e previdência na Itália. Isso é uma mentira! Esses ítalo-brasileiros, ítalo-argentinos não vêm à Itália para onerar o sistema de saúde italiano, isso é uma mentira. Portanto, precisamos pensar em fortalecer os consulados para poder tratar das cidadanias como deve ser. Ninguém quer pular a lei ou fazer... como você diz frequentemente, com documentos falsos. Isso não é verdade. Não é verdade! É uma mentira! Mas você, realmente pensa que são milhões de documentos falsos? Envergonhem-se! Envergonhem-se! Estamos aqui, cidadãos falsos da Itália, do Brasil, da Argentina? Envergonhem-se!"

"E depois vocês se lamentam que na América Latina o MAIE



Vergognatevi! E poi vi lamentate che in America Latina vince il MAIE? Perché questo fa il centrodestra in Sudamerica: ci tratta come cittadini di terza classe e siamo stufi di questo. (incomprensibile) Ma non importa da dove vengono, perché l'Italia non è un paese accogliente. Se l'Italia fosse un paese accogliente, questi cittadini verrebbero in Italia. (...)

"Va bene, cerchiamo di andare piano. L'unica cosa che è importante, suggerisco al senatore Menia di venire in Brasile, in Argentina, faccia parte un po' delle nostre realtà lì, in Uruguay, in Cile, in Venezuela. Cercate di venire incontro alla gente. Anche se a volte uno non parla l'italiano, ha un amore indescrivibile per l'Italia. Quindi noi dobbiamo capire che queste persone sono una risorsa per un paese che invecchia. Perché poi, se l'Italia è accogliente, i giovani possono trasferirsi in Italia e ripopolare i vecchi borghi spopolati. Però dobbiamo dare la possibilità. Ma sapete che in Brasile c'è tanta, tanta gente che, a causa della violenza nelle nostre città, per tanti motivi, potrebbero e vorrebbero tantissimo venire in un paese con meno violenza eccetera. Però dovete capire che abbiamo bisogno di accoglienza. E concludo, grazie". ■

ganha? Porque é isso que o centro-direita faz na América do Sul: nos trata como cidadãos de terceira classe e estamos fartos disso. (Ininteligível) Mas não importa de onde venham, porque a Itália não é um país acolhedor. Se a Itália fosse um país acolhedor, esses cidadãos viriam para a Itália. (...)

“É tudo bem, vamos tentar ir devagar. A única coisa que é importante, também digo ao senador Menia, venham ao Brasil, à Argentina, façam parte um pouco das nossas realidades, Lá, no Uruguai, no Chile, na Venezuela. Tentem vir ao encontro das pessoas. Mesmo que às vezes alguém não fale italiano, tem um amor indescritível pela Itália. Portanto, precisamos entender que essas pessoas são um recurso para um país que está envelhecendo. Porque, então, se a Itália é acolhedora, os jovens podem se transferir para a Itália e repovoar as velhas aldeias despovoadas. Mas precisamos dar a possibilidade. Saibam que no Brasil há muitas pessoas que, por causa da violência em nossas cidades, por muitos motivos, poderiam e gostariam muito de vir para um país com menos violência etc. Mas vocês precisam entender que precisamos de acolhimento. E concludo, obrigado.” ■



**Maria Chiara Prodi, nuova segretaria generale del CGIE.** ♦ *Maria Chiara Prodi, nova secretária geral do CGIE.*

© FOTO REDDES SOCIALS / INSIEME

## RAPPRESENTANZA:

# Lei al comando

**PER LA PRIMA VOLTA DA QUANDO È STATO ISTITUITO, NEL 1989, UNA DONNA COMANDA IL CGIE - CONSIGLIO GENERALE DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO**

**M**aria Chiara Prodi, 46 anni, nata a Parma ma residente a Parigi, è la nuova comandante del CGIE - 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero', in sostituzione dello svizzero Michele Schiavone, deceduto recentemente a 63 anni. Così hanno deciso nella mattinata del 18/06, 36 dei 58 votanti nel

■ **REPRESENTAÇÃO: ELA NO COMANDO** - PELA PRIMEIRA VEZ, DESDE SUA INSTITUIÇÃO EM 1989, UMA MULHER COMANDA O CGIE - CONSIGLIO GENERALE DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO - Maria Chiara Prodi, 46 anos, natural de Parma mas residente em Paris, é a nova comandante do CGIE – 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero'

consiglio, riuniti a Roma. I consiglieri allineati al centro-destra si sono astenuti o votato scheda bianca.

La nuova segretaria generale dell'organo che è presieduto dal Ministro degli Affari Esteri e Cooperazione Internazionale è nipote di Romano Prodi, due volte ex-presidente del Consiglio dei Ministri (periodo dal 18/05/1996 al 09/10/1998 e 17/05/2006 all'08/05/2008), ex-presidente dell'Unione Europea dal 01/11/1999 al 31/10/2004, venuto in visita in Brasile verso la fine di marzo 2007. Correva da sola per l'incarico.

Secondo quanto riportato da agenzie di informazione italiane, tra le sue prime parole dopo l'elezione c'è stata la promessa di molto lavoro: "C'è tanto da fare, mi rimbobcherò le maniche". Secondo il consigliere Walter Antonio Petruzzello, del Brasile, "la sua posizione è difendere gli italo-discendenti e lavorare per migliorare i servizi consolari". Daniel Taddone, un altro consigliere del Brasile nel CGIE, anche egli presente nella riunione, definisce la sua scelta come di un qualcosa di "positivo".

Su internet si trovano elogi a Maria Chiara Prodi come, per esempio, essere conosciuta per il suo lavoro di promozione della partecipazione attiva di italiani all'estero. Come presidente della

, em substituição ao suíço Michele Schiavone, falecido recentemente aos 63 anos de idade. Assim decidiram na manhã de 18/06, 36 dos 58 votantes no conselho, reunidos em Roma. Os conselheiros alinhados à centro-direita se abstiveram ou votaram em branco.

A nova secretária-geral do órgão que é presidido pelo Ministro das Relações Exteriores e Cooperação Internacional é sobrinha de Romano Prodi, duas vezes ex-presidente do Conselho de Ministros (período de 18/05/1996 a 09/10/1998 e 17/05/2006 a 08/05/2008), ex-presidente da União Europeia de 01/11/1999 a 31/10/2004, e que esteve no Brasil no final de março de 2007. Ela concorreu sozinha ao cargo.

Segundo reportaram agências noticiosas italianas, entre suas primeiras palavras após a eleição esteve a promessa de muito trabalho: "*C'è tanto da fare, mi rimbobcherò le maniche*" (há muita coisa por fazer, arregaço as mangas). Segundo o conselheiro Walter Antonio Petruzzello, do Brasil, "a posição dela é de defender os Italo-discendentes e trabalhar para melhorar os serviços consulares". Daniel Taddone, outro conselheiro do Brasil no CGIE, também presente na reunião, define a escolha dela como algo "positivo".

Na internet encontram-se

Commissione "Nuove Migrazioni e Generazioni Nuove" del CGIE, "ella si concentra nell'integrazione e appoggio delle nuove generazioni di italiani che emigrarono, promuovendo la creazione di reti globali per rafforzare questi legami".

È stata fondatrice del circolo del Partito Democratico (PD) a Parigi, "un partito politico italiano che si posiziona al centro-sinistra dallo spettro politico e difende politiche progressiste e sociali. Prodi partecipa a *Libera*, in Francia, che lavora contro il crimine organizzato e promuove la cultura della legalità. È anche coinvolta con il patronato Acli della Francia, un'associazione cristiana che difende la giustizia sociale e i diritti dei lavoratori".

"Il suo ruolo come coordinatrice artistica dell'Opera Comica di Parigi riflette un impegno con la promozione della cultura e delle arti come strumenti di coesione sociale ed educazione. Prodi vede la cultura come un mezzo di trasformazione sociale e inclusione. È un difensore attivo della cittadinanza europea, promuovendo l'idea di un'identità europea che trascenda le frontiere nazionali. Nei suoi seminari TEDx e altre iniziative, Prodi discute l'importanza della mobilità e della cittadinanza globale nell'era contemporanea", si legge nella

referências elogiosas a Maria Chiara Prodi como, por exemplo, ser conhecida por seu trabalho em promover a participação ativa de italianos no exterior. Como presidente da Comissão "*Nuove Migrazioni e Generazioni Nuove*" do CGIE, "ela se concentra em integrar e apoiar novas gerações de italianos que migraram, promovendo a criação de redes globais para fortalecer esses vínculos".

Ela foi fundadora do círculo do Partido Democrático (PD) em Paris, "um partido político italiano que se posiciona à centro-esquerda do espectro político e defende políticas progressistas e sociais. Prodi tem participação em *Libera*, na França, que trabalha contra o crime organizado e promove a cultura da legalidade. Ela também está envolvida com o *patronato* Acli da França, uma associação cristã que defende a justiça social e os direitos dos trabalhadores".

"Seu papel como coordenadora artística da *Opéra Comique* de Paris reflete um compromisso com a promoção da cultura e das artes como ferramentas de coesão social e educação. Prodi vê a cultura como um meio de transformação social e inclusão. Ela é uma defensora ativa da cidadania europeia, promovendo a ideia de uma identidade europeia que transcende fronteiras nacionais. Em suas



sua biografia.

La traiettoria professionale di Maria Chiara Prodi include quasi due decenni di esperienza in organizzazione musicale, avendo lavorato in istituzioni come Radio France ed il Festival di Aix-en-Provence.

Seppur detenga la rappresentanza istituzionale massima degli italiani residenti all'estero, il CGIE è un organo meramente consultivo e senza potere di decisione. Suddiviso in commissioni continentali, la riunione tenutasi a Roma aveva nell'ordine del giorno, oltre all'elezione del nuovo Segretario Generale, dibattiti sulla situazione delle comunità italiane, promozione della cultura e della lingua italiana, situazione della rete consolare e dei servizi forniti, tra gli altri.

Collega di partito, il deputato Fabio Porta (PD) ha salutato l'elezione di Maria Chiara Prodi: "Dopo la prematura scomparsa di Michele Schiavone, che aveva guidato il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero con passione e competenza, il CGIE ha scelto una nuova Segretaria Generale nella persona di Maria Chiara Prodi. Sono certo che si è trattato della scelta migliore, essendo stato premiato il lavoro di chi - con altrettanta passione del suo predecessore e con l'entusiasmo

palestras TEDx e outras iniciativas, Prodi discute a importância da mobilidade e da cidadania global na era contemporânea”, lê-se em sua biografia.

A trajetória profissional de Maria Chiara Prodi inclui quase duas décadas de experiência em organização musical, tendo trabalhado em instituições como *Radio France* e o *Festival de Aix-en-Provence*.

Embora detenha a representação institucional máxima dos italianos residentes no exterior, o CGIE é um órgão meramente consultivo e sem poder de decisão. Dividido em comissões continentais, a reunião realizada em Roma tinha na ordem do dia, além da eleição do novo Secretário Geral, debates sobre a situação das comunidades italianas, promoção da cultura e da língua italiana, situação da rede consular e dos serviços fornecidos, entre outros.

Colega de partido, o deputado Fabio Porta (PD) assim saudou a eleição de Maria Chiara Prodi: "Dopo la prematura scomparsa di Michele Schiavone, che aveva guidato il Consiglio Generale degli Italiani all'Estero con passione e competenza, il CGIE ha scelto una nuova Segretaria Generale nella persona di Maria Chiara Prodi. Sono certo che si è trattato della scelta migliore, essendo stato premiato il lavoro di chi - con altrettanta

che ha contraddistinto il suo impegno all'interno della comunità italiana nel mondo - ha già dimostrato di possedere qualità umane e professionali in grado di garantire al CGIE una conduzione autorevole e innovatrice. Buon lavoro quindi alla nuova Segretaria Generale; in Parlamento troverà sicuramente disponibilità e attenzione per lavorare insieme e raccogliere le nuove sfide della presenza italiana nel mondo". ■

passione del suo predecessore e con l'entusiasmo che ha contraddistinto il suo impegno all'interno della comunità italiana nel mondo - ha già dimostrato di possedere qualità umane e professionali in grado di garantire al CGIE una conduzione autorevole e innovativa. Buon lavoro quindi alla nuova Segretaria Generale; in Parlamento troverà sicuramente disponibilità e attenzione per lavorare insieme e raccogliere le nuove sfide della presenza italiana nel mondo". ■

*Aspetto della riunione CGIE, nella sede della Farnesina, a Roma. ♦ Aspecto da plenária do CGIE, na sede da Farnesina, em Roma.*



© Foto D. TADDONE / INSIEME





Perché bisogna regolamentare il settore  
della cittadinanza italiana (IV):

# Che fare in questo scenario senza regole?



© IMAGEM IA / INSIEME

**A**ncora oggi ho ricevuto una foto di un "franchising" in cittadinanza italiana. Un bel negozio, in un centro commerciale: un vero punto di raccolta di servizi legali per professionisti stranieri e senza alcun appoggio di avvocati brasiliani. In un altro giorno mi hanno inviato un annuncio che circola in un veicolo nell'entroterra di San Paolo: "vuoi diventare cittadino italiano? Scopri come!".

La proibizione della commercializzazione del diritto è uno degli obiettivi primari della deontologia giuridico-professionale, ovunque nel mondo; e mi ha rattristato molto questa realtà con la cittadinanza italiana. Concludo gli articoli di questa serie difendendo **l'obbligatorietà di partecipazione degli avvocati brasiliani in questo settore**. Benché, in particolare, non creda che si possa o si debba far diventare questo genere di pratiche esclusive degli avvocati, difendo la necessità che le imprese di cittadinanza contrattino avvocati o si associno a uffici brasiliani, sempre al fine di proteggere le persone da deviazioni di natura etica.

Credo, ancora, che tutti debbano rispettare un certo **dovere di astensione alla propaganda**; non voglio dire che

■ **POR QUE É PRECISO REGULAMENTAR O SETOR DA CIDADANIA ITALIANA IV: O QUE FAZER NESTE CENÁRIO DE ANOMIA?** - Ainda hoje recebi uma foto de uma "franquia" em cidadania italiana. Lojinha bonita, em shopping: um verdadeiro ponto de captação de serviços advocatícios para profissionais estrangeiros e sem qualquer apoio na advocacia brasileira. Noutro dia, me enviaram um anúncio que circula em um veículo no interior de São Paulo: "quer se tornar cidadão italiano? Saiba como!".

A vedação à mercantilização do direito é um dos objetivos primários das deontologias jurídico-profissionais mundo afora; e tem sido bem entristecedor encarar esta realidade com a cidadania italiana. Concluo os artigos desta série defendendo a **obrigatória participação dos advogados brasileiros neste setor**. Embora, particularmente, não creia que possamos ou mesmo que devamos tornar o atendimento a essa demanda privativo de advogados, defendo a necessidade de empresas de cidadania contratarem advogados ou se associarem a escritórios brasileiros, sempre no intuito de proteger as pessoas de desvios de natureza ética.

Creio, ainda, que todos devam respeitar um certo **dever de abstenção à propaganda**;



non possano creare campagne di marketing digitale - almeno in un primo momento - ma che queste campagne debbano essere in sintonia con il diritto di fondo che regge le imprese e i professionisti del settore. Così, fiere, sconti, rate, condizioni in generale, o, in altre parole, linguaggi vicini al "mercanteggiare" e della propaganda ordinaria devono essere sempre evitati.

Anche a questo rispetto, importante sottolineare che non ci sono, oggi, specialisti in cittadinanza. Così, **sostenere un titolo inesistente, non solo non è etico ma è anche criminale.** Anche coloro che hanno ottenuto titoli simili, come, per esempio, master o dottore in diritti di nazionalità o questioni migratorie, devono utilizzare i titoli di cui veramente sono titolari. Per questo, fino a che non ci saranno corsi specifici in "polipatria" o, in un modo più specifico, in cittadinanza italiana, deve essere vietato l'uso di questo "titolo".

L'associazionismo, in uno scenario senza regole, deve essere la fonte delle norme per il settore, fino a quando non ci sarà un regolamento. Per questo motivo la creazione di un'associazione di imprese del ramo, di associazioni professionali, anche e specificatamente internazionali, in particolare nel caso degli

não é dizer que não possam criar campanhas de *marketing* digital – ao menos em um primeiro momento –, mas que estas campanhas devam ser condizentes com o direito de fundo que sustentam as empresas e profissionais do setor. Assim, feirões, descontos, parcelamentos, condições negociais em geral, ou, em outras palavras, linguagens próximas do “mercado” e da propaganda ordinária devem ser evitadas sempre.

A este respeito, importante também frisar que não existem, hoje, especialistas em cidadania. Assim, **sustentar um título inexistente, não somente é antiético, como criminoso.** Mesmo as pessoas que conquistaram títulos afins, como, por exemplo, mestre ou doutor em direitos de nacionalidade ou em questões migratórias, devem utilizar os títulos verdadeiramente portados. Por isso, até que de fato existam cursos especializados em polipatria ou, de forma mais específica, em cidadania italiana, deve ser vedado o uso deste “título”.

O associativismo, em um cenário de anomia, deve ser a fonte das normas para o setor, até que sobrevenha qualquer regulamentação. Por isso, a criação de uma associação de empresas do ramo, de associações profissionais, inclusive e precipuamente internacionais, especialmente no

avvocati brasiliani e italiani, e di commissioni vincolate a organi già esistenti, senza dubbi, è una misura impositiva. L'unica forma di discutere e produrre intese e regole che possano rendere più etica questa prestazione di servizi - anche modellando una futura ed eventuale regolamentazione - è associarsi, a vari livelli, da parte degli interessati; anzi, farlo prima che sia troppo tardi. **È di primaria importanza che imprese e professionisti inizino ad associarsi, al fine di produrre regole che siano parametri comportamentali, tanto per i fornitori di servizi, come per i clienti.**

Nello campo della formazione è necessario entrare nelle facoltà, università e altre istituzioni di istruzione superiore, qui e in Italia, cercando di fomentare l'emergere di discipline e corsi che, effettivamente, trattino accademicamente la materia. Benché sia diventata molto comune l'offerta di "corsi" di cittadinanza, non si tratta di vere formazioni accademiche - nella maggior parte delle volte, solo una fonte di reddito in più per i "professori" ed un modo meticoloso di creare nuovi consulenti in Brasile. **Rendere accademica tali discussioni sulla cittadinanza italiana o, più genericamente, sul**

caso dos advogados brasileiros e italianos, e de comissões vinculadas a órgãos já existentes, sem dúvidas, é medida impositiva. A única forma de debater e de produzir entendimentos e regras que possam tornar mais ética esta prestação de serviços - inclusive modelando uma futura e eventual regulamentação - é associarem-se, em diferentes níveis, os interessados; aliás, antes que seja tarde. **É de primeira importância que empresas e profissionais comecem a se associar, no intuito de produzirem normas que sirvam de parâmetros comportamentais, tanto para os prestadores de serviços, quanto para os clientes.**

No campo formativo, é preciso começarmos a adentrar as faculdades, universidades e outras instituições de ensino superior, aqui e na Itália, buscando fomentar o surgimento de disciplinas e cursos que, com efeito, tratem academicamente da matéria. Embora tenha se tornado bastante comum a oferta de "cursos" de cidadania, não se trata de verdadeiras formações acadêmicas - na grande maioria das vezes, somente uma fonte de renda a mais para os "professores" e uma forma meticulosa de formar novas assessorias no Brasil. **Tornar acadêmica as discussões sobre cidadania italiana, ou, mais genericamente, sobre**

**fenomeno della “polipatria”, nelle sue più svariate sfaccettature, è il percorso affinché siano sedimentati veri - e validi - corsi di formazione nel settore.**

Infine, anche in questo scenario senza regole, spetta a ciascuno fare (o non fare) quello che la legge richiede (o non consente). Le imprese hanno sempre bisogno di registri attivi e validi; pratiche private non possono essere svolte da chi non possiede i titoli e le competenze necessarie; le tasse devono essere pagate; i diritti dei consumatori devono essere sempre rispettati; classi professionali ben stabilite devono essere considerate e rispettate - e negli ultimi due casi, anche a livello internazionale. Ossia: anche se il settore non ha una regolamentazione propria, c'è molto da fare e molto che “non si deve fare”. L'assenza di regolamentazioni specifiche non può mai giustificare quello che abbiamo visto verificarsi nel "mondo della cittadinanza". Ai contraenti, gli stessi consigli di sempre: aprite gli occhi, fuggite dall'ovvio e dalle facili promesse; scegliete bene i vostri fornitori di servizi, selezionandoli per i giusti motivi al fine di non dover piangere in seguito.

Al prossimo numero!  
Arrivederci! ■

**o fenômeno da polipatria, em suas variadas frentes, é o caminho para que sejam sedimentados verdadeiros – e válidos – cursos de formação no setor.**

Por fim, mesmo neste cenário de anomia, cabe a cada qual fazer (ou deixar de fazer) aquilo que a lei exige (ou não permite). Empresas precisam de registros ativos e válidos; práticas privadas não podem ser exercidas por quem não possui os títulos e competências necessárias; tributos devem ser pagos; direitos dos consumidores devem ser sempre respeitados; classes profissionais bem estabelecidas necessitam ser consideradas e observadas – e nos dois últimos casos, mesmo em nível internacional. Ou seja: ainda que o setor não possua regulamentação própria, há muito do que se deve fazer e muito mais do que não se deve fazer. A inexistência de regulações específicas não pode, jamais, justificar o que temos visto acontecer no “mundo da cidadania”. Aos contratantes, os mesmos conselhos de sempre: abram os olhos, fujam do óbvio e das promessas simples e fáceis; escolham bem seus prestadores de serviços, selecionando-os pelos motivos corretos e para não precisarem chorar depois.

Até o próximo número!  
Arrivederci! ■



# ELEVADORES GMV




Somos uma das  
Maiores Fabricantes  
de componentes  
para elevadores no  
Mundo. Atuamos  
há mais de 60 Anos,  
e estamos pre-  
sentes em 21 Países,  
com mais de  
800.000 equipa-  
mentos que utilizam  
a tecnologia GMV.

**Acesse o nosso Site e conheça nossa linha Completa de Elevadores**

[www.gmvelevadores.com.br](http://www.gmvelevadores.com.br)

Rua Jose Batista Dos Santos, 2891  
Cidade Industrial - Curitiba - Paraná - Brasil  
CEP: 81250-000 - Tel: +55 41 3345.9139

 EURODYNAMIC





UNIONE EUROPEA  
REPUBBLICA ITALIANA



**PROGETTO MENIA:**

# Analisi giuridica

**Ius sanguinis illimitato italiano e  
la sua proposta di modifica:**

**una prospettiva  
del diritto dell'UE**



DI MARCO MELLONE\*

Il "attuale sistema di attribuzione della cittadinanza italiana *jure sanguinis* non ferisce il Diritto dell'Unione Europea", contrariamente a quanto suggerito dal capo dell'avvocatura dello Stato italiano a Venezia, Stefano Maria Cerillo, durante il "Convegno di Studi" recentemente realizzato presso l'Università di Padova. Chi afferma ciò è il giurista e scrittore Marco Mellone, in un dettagliato studio che ha appena pubblicato nella [rivista Euro Gius](#), una rivista di riferimento sul diritto dell'Unione Europea.

Nello studio, l'autore critica il progetto di legge del senatore Menia, in transito al Senato, che vuole imporre "freni" o restrizioni alla trasmissione della cittadinanza italiana "*ius sanguinis*". "Al contrario" - assicura Mellone - è il progetto di Menia che "ferisce i principi elaborati negli ultimi anni dalla Corte di Giustizia dell'Unione Europea".

Comunicando la conclusione della sua analisi critica sulla proposta di limitazione dello "*ius sanguinis*" di Menia, il giurista (anche conosciuto per i suoi lavori di approfondimento sulla trasmissione della cittadinanza italiana per via materna e giudiziaria), assicura che "oltre ad essere probabilmente

■ **PROJETO MENIA: ANÁLISE JURÍDICA** - "O atual sistema de atribuição da cidadania italiana por sangue não fere o Direito da União Europeia", ao contrário do que sugeriu o chefe da advocacia do Estado italiano em Veneza, Stefano Maria Cerillo, durante o '*Convegno di Studi*' recentemente realizado na Universidade de Pádova. Quem afirma isso é o jurista e escritor Marco Mellone, em detalhado estudo que acaba de publicar [na revista Euro Jus](#), importante publicação sobre o direito da União Europeia.

No estudo, o autor realiza críticas ao projeto de lei do senador Menia, em tramitação no Senado, que pretende impor "freios" ou restrições à transmissão da cidadania italiana '*iure sanguinis*'. "Muito pelo contrário" – assegura Mellone – é o projeto de Menia que "fere os princípios elaborados nos últimos anos pela Corte de Justiça da União Europeia".

Ao comunicar a conclusão de sua análise crítica sobre a proposta de limitação do '*ius sanguinis*' de Menia, o jurista (também conhecido por suas obras em profundidade sobre a transmissão da cidadania italiana pela via materna e judicial), assicura que "além de ser provavelmente



incostituzionale", la proposta di Menia "ferisce anche il diritto dell'Unione Europea". Secondo Mellone "i casi di perdita della cittadinanza italiana previsti da questo progetto legislativo provocherebbero anche la perdita dei diritti previsti dal diritto dell'Unione Europea per i cittadini dei paesi membri che vivono in un altro paese dell'Unione Europea". Tra questi diritti sono quello di "abitare e lavorare senza restrizioni".

Secondo il giurista, che è PHD presso le università di Bologna e Strasburgo, "molti discendenti di italiani vivono e lavorano attualmente in paesi dell'Unione europea dove esercitano ogni giorno questi diritti". Mellone spiega che l'idea del lavoro accademico è nata "durante la conferenza di Padova, in cui il Capo dell'Avvocatura dello Stato italiano a Venezia ha detto che l'attuale "ius sanguinis" italiano potrebbe persino interferire sul diritto dell'Unione Europea e con il principio internazionale di effettività della nazionalità".

Nella stessa conferenza - un "manifesto anti-oriundi", secondo il sociologo Daniel Taddone - è stato anche citato il progetto di modifica della legge italiana sulla cittadinanza del senatore Menia come "possibile soluzione agli

inconstitucional", a proposta de Menia "fere também o direito da União Europeia". Segundo Mellone "os casos de perda da cidadania italiana previstos por esse projeto legislativo provocariam também a perda dos direitos previstos pelo direito da União Europeia para os cidadãos dos países membros que vivem em outro país da União Europeia". Entre esses direitos estão o de "morar e trabalhar sem restrições".

Segundo o jurista, que é PHD pelas universidades de Bologna e Strasburgo, "muitos descendentes de italianos vivem e trabalham atualmente em países da União europeia onde exercem cada dia estes direitos". Mellone explica que a ideia do trabalho acadêmico surgiu "durante a conferência de Pádova, em que o Chefe da Advocacia do Estado italiano em Venezia citou que o atual '*ius sanguinis*' italiano poderia até interferir com o direito da União Europeia e com o princípio internacional de efetividade da nacionalidade".

Na mesma conferência - um "manifesto anti-oriundi", segundo o sociólogo Daniel Taddone - foi também citado o projeto de modificação da lei italiana sobre cidadania do senador Menia como "possível

effetti incontrollati dell'attuale "ius sanguinis" italiano". "Spero - dice Mellone - che questa iniziativa possa contribuire alla discussione sullo "ius sanguinis" e il suo progetto di modifica attualmente in sospeso nel Parlamento italiano".

Lo studio, [pubblicato in lingua inglese](#), è stato tradotto in portoghese e italiano dalla rivista **Insieme** con l'aiuto della IA, per una migliore comprensione dei lettori.

## **LO IUS SANGUINIS ITALIANO E LA SUA PROPOSTA DI MODIFICA: UNA PROSPETTIVA DI DIRITTO DELL'UNIONE EUROPEA**

### **Sommario:**

- 1. L'aumento della domanda di cittadinanza italiana da parte dei discendenti di emigranti italiani e la proposta di modifica della legge sulla cittadinanza italiana;
- 2. Cittadinanza dell'UE e diritti degli individui: la dimensione "orizzontale" della cittadinanza dell'UE;
- 3. Cittadinanza dell'UE e interessi degli Stati membri: la dimensione "verticale" della cittadinanza dell'UE.
- 4. L'impatto della legge dell'UE sul principio del *ius sanguinis* illimitato italiano e sulla sua proposta di modifica.
- 5. Osservazioni finali.

solução aos efeitos incontrolláveis do atual '*ius sanguinis*' italiano". "Espero - diz Mellone - que esta iniciativa possa contribuir à discussão sobre o '*ius sanguinis*' e o seu projeto de modificação atualmente pendente no Parlamento italiano".

O estudo, [publicado em língua inglesa](#), foi traduzido para o português e italiano pela revista **insieme** com a ajuda da IA, para melhor compreensão dos leitores.

## **■ O ILIMITADO '*ius sanguinis*' ITALIANO E SUA PROPOSTA DE ALTERAÇÃO: UMA PERSPECTIVA DO DIREITO DA UNIÃO EUROPEIA**

### **Resumo:**

- 1. A crescente demanda pela cidadania italiana de descendentes de emigrantes italianos e a proposta de emenda da lei de cidadania italiana;
- 2. Cidadania da UE e direitos dos indivíduos: a dimensão "horizontal" da cidadania da UE;
- 3. Cidadania da UE e interesses dos Estados Membros: a dimensão "vertical" da cidadania da UE.
- 4. O impacto da Lei da UE no princípio ilimitado de *iure sanguinis* italiano e na sua proposta de emenda.
- 5. Considerações finais.



## 1. L'aumento della domanda di cittadinanza italiana da parte dei discendenti di emigranti italiani e la proposta di modifica della legge sulla cittadinanza italiana

Oggi, l'Italia è un paese che vive un aumento dell'immigrazione, soprattutto dai paesi del Medio Oriente e del Nord Africa<sup>1</sup>. Tuttavia, l'Italia non è sempre stata un paese di immigrazione, ma piuttosto un paese di massiccia emigrazione. Dal 1877 al 1975, si calcola che circa 25 milioni di cittadini italiani siano emigrati direttamente nelle Americhe<sup>2</sup> in uno dei più grandi fenomeni di emigrazione di una popolazione nei tempi moderni.

Questo fenomeno è intrinsecamente legato alla legge sulla nazionalità italiana. Infatti, la disciplina sulla cittadinanza italiana<sup>3</sup> si basa sul principio del *ius sanguinis* illimitato. Il Codice Civile Italiano del 1865<sup>4</sup>, così come la Legge n. 555/1912<sup>5</sup>, stabiliscono chiaramente questo principio (e anche l'attuale Legge n. 91/1992

\* **Avvocato, foro di Bologna, Dottore di ricerca in Diritto dell'Unione europea.**

<sup>1</sup> Sulla questione dell'immigrazione dal Nord Africa, vedi B. NASCIBENE, A. DI PASCALE, *The 'Arab Spring' and the Extraordinary Influx of People who Arrived in Italy from North Africa*, in *Eur. J. Migr. Law*, 13, 2011, p. 341.

<sup>2</sup> Le statistiche ufficiali del Ministero degli Affari Esteri italiano sono pubblicate in un lavoro interessante ed esauriente di A. NICOSIA, L. PRENCIPE, *Museo Nazionale Emigrazione Italiana*, Roma, 2009.

<sup>3</sup> Per una descrizione delle normative attuali e precedenti sulla cittadinanza italiana, vedi R. CLERICI, *La cittadinanza italiana nell'ordinamento giuridico italiano*, Padova, 1993 e S. BARIATTI, *La disciplina giuridica della cittadinanza italiana*, Milano, 1996.

<sup>4</sup> Articolo 4 del Codice Civile Italiano del 1865.

<sup>5</sup> Articolo 1 della Legge Italiana n. 91 del 5 febbraio 1992.

## 1. A crescente demanda pela cidadania italiana de descendentes de emigrantes italianos e a proposta de emenda da lei de cidadania italiana

Hoje, a Itália é um país que está experimentando um aumento na imigração, especialmente de países do Oriente Médio e do Norte da África<sup>1</sup>. No entanto, a Itália nem sempre foi um país de imigração, mas sim um país de emigração massiva. De 1877 a 1975, calcula-se que cerca de 25 milhões de cidadãos italianos emigraram diretamente para as Américas<sup>2</sup> em um dos maiores fenômenos de emigração de uma população nos tempos modernos.

Esse fenômeno está intrinsecamente ligado à lei de nacionalidade italiana. De fato, a lei de nacionalidade italiana<sup>3</sup> sempre se baseou no princípio ilimitado de *iure sanguinis*. O Código Civil Italiano de 1865<sup>4</sup>, bem como a Lei nº 555/1912<sup>5</sup>, estabelecem claramente esse princípio (e também a atual Lei nº 91/1992

\* **Advogado, foro de Bologna, Doutor de pesquisa em Direito da União Europeia.**

<sup>1</sup> Sobre a questão da imigração do Norte da África, veja B. NASCIBENE, A. DI PASCALE, *The 'Arab Spring' and the Extraordinary Influx of People who Arrived in Italy from North Africa*, em *Eur. J. Migr. Law*, 13, 2011, p. 341.

<sup>2</sup> As estatísticas oficiais do Ministério das Relações Exteriores da Itália são publicadas em um trabalho interessante e exaustivo de A. NICOSIA, L. PRENCIPE, *Museo Nazionale Emigrazione Italiana*, Roma, 2009.

<sup>3</sup> Para uma descrição tanto da atual quanto da antiga lei de cidadania italiana, veja R. CLERICI, *La cittadinanza italiana nell'ordinamento giuridico italiano*, Padova, 1993 e S. BARIATTI, *La disciplina giuridica della cittadinanza italiana*, Milano, 1996.

<sup>4</sup> Artigo 4 do Código Civil Italiano de 1865.

<sup>5</sup> Artigo 1 da Lei Italiana nº 91 de 5 de fevereiro de 1992.

lo prevede)<sup>6</sup>.

Ciò significa che, oggi, un'enorme quantità di potenziali cittadini italiani vive in tutto il mondo, soprattutto nel continente americano. Ed i discendenti che desiderano ottenere il riconoscimento della cittadinanza italiana *iure sanguinis* è aumentato negli ultimi vent'anni<sup>7</sup>.

Inoltre - di per se - non è mai stata un motivo di perdita della cittadinanza italiana. Basicamente, un cittadino italiano (adulto) può perdere lo *status civitatis* solo se acquisisce volontariamente ed espressamente una cittadinanza straniera o rinunci a quella italiana<sup>8</sup>.

A tal riguardo, è anche successo che alcuni paesi di emigrazione obbligassero gli emigranti italiani ad acquisire la cittadinanza locale attraverso meccanismi di naturalizzazione tacita *ex lege*. Uno di questi, il Brasile, dove milioni e milioni di cittadini italiani sono emigrati, è stato il protagonista di una recente e importante sentenza della Corte Suprema Italiana nel cosiddetto **affaire**

assim o prevê)<sup>6</sup>.

Isso significa que, hoje em dia, uma enorme quantidade de potenciais nacionais italianos vive ao redor do mundo, especialmente no continente americano. E o número deles buscando o reconhecimento da nacionalidade italiana *iure sanguinis* aumentou nos últimos vinte anos<sup>7</sup>.

Além disso, segundo a lei italiana, a emigração nunca foi motivo para a perda da nacionalidade italiana. Basicamente, um cidadão italiano (adulto) só poderia perder o *status civitatis* se ele ou ela adquirisse voluntariamente e expressamente uma nacionalidade estrangeira ou renunciasse à italiana<sup>8</sup>.

Também aconteceu que os países de emigração obrigaram os emigrantes italianos a adquirir a nacionalidade local através de mecanismos de naturalização tácita *ex lege*. Um deles, o Brasil, onde milhões e milhões de nacionais italianos emigraram, foi o protagonista de uma importante e recente decisão do Supremo

**6** Tuttavia, in passato, solo i cittadini maschi potevano trasmettere iure sanguinis la cittadinanza italiana ai loro figli. Questa discriminazione è stata eliminata con effetti retroattivi in virtù del combinato disposto della decisione della Corte Costituzionale Italiana n. 30 del 1983 e della sentenza della Corte Suprema Italiana n. 4466 e 4467 del 2009. Per ulteriori dettagli, vedi M. MELLONE, *Disciplina della cittadinanza italiana e donne cittadine: una discriminazione mai terminata*, Napoli, 2020. Pertanto, è lecito affermare che qualsiasi nascita da un antenato italiano, uomo o donna, indipendentemente da quando o dove sia avvenuta, può dare diritto, oggi, allacittadinanza italiana *iure sanguinis*.

**7** Si calcola che solo tra il 1998 e il 2007, 786.000 discendenti di emigranti italiani siano stati riconosciuti come cittadini italiani *iure sanguinis*: vedi G. TINTORI, *Fardelli d'Italia, Conseguenze nazionali e transnazionali delle politiche di cittadinanza italiane*, Roma, 2009, p. 10.

**8** Gli emigranti hanno sempre mantenuto la loro cittadinanza italiana: inoltre, i loro figli, nati nel paese di emigrazione, potevano avere la doppia cittadinanza dalla nascita (*iure sanguinis* e *iure soli*), senza l'obbligo di rinunciare a una di esse.

**6** No passado, apenas cidadãos do sexo masculino podiam transmitir *iure sanguinis* a cidadania italiana para seus filhos. Essa discriminação foi eliminada com efeitos retroativos por virtude da decisão combinada da Corte Constitucional Italiana nº 30 de 1983 e de uma decisão da Suprema Corte Italiana nº 4466 e 4467 de 2009. Para mais detalhes, veja M. MELLONE, *Disciplina della cittadinanza italiana e donne cittadine: una discriminazione mai terminata*, Napoli, 2020. Portanto, é lícito afirmar que qualquer nascimento, tanto de ancestrais italianos do sexo masculino quanto do feminino, independentemente de quando ou onde ocorreu, pode dar direito, hoje, à cidadania italiana *iure sanguinis*.

**7** Foi calculado que apenas entre 1998 e 2007, 786.000 descendentes de emigrantes italianos foram reconhecidos como cidadãos italianos *iure sanguinis*: veja G. TINTORI, *Fardelli d'Italia, Conseguenze nazionali e transnazionali delle politiche di cittadinanza italiane*, Roma, 2009, p. 10.

**8** Emigrantes sempre mantiveram sua cidadania italiana: além disso, seus filhos, nascidos no país de emigração, poderiam ter dupla cidadania desde o nascimento (*iure sanguinis* e *iure soli*), sem a obrigação de renunciar a uma delas.

**della grande naturalizzazione**<sup>9</sup>. Questo caso ha dimostrato quanto sia importante e attuale la discussione sull'applicazione del principio del *ius sanguinis* in Italia: infatti, la battaglia giudiziaria senza precedenti del Ministero dell'Interno italiano contro il riconoscimento della cittadinanza per i discendenti brasiliani<sup>10</sup> è stata chiaramente legata all'obiettivo di ridurre in qualche modo le richieste di cittadinanza italiana per discendenza, anche alla luce del suo possibile impatto non solo sullo Stato italiano, ma anche sugli altri Paesi dell'UE.

A questo proposito, una recente e significativa proposta di modifica del principio del *ius sanguinis* è stata presentata al Parlamento Italiano<sup>11</sup>: come appare chiaro dal suo **preambolo**, essa mira a ridurre questa domanda di cittadinanza (in particolare, proveniente dai discendenti del continente americano) ed a ristabilire un *legame genuino* tra questi

Tribunal Italiano no chamado affaire da grande naturalização<sup>9</sup>. Este caso demonstrou o quão importante e atual é a discussão em torno da aplicação do princípio do *iure sanguinis* na Itália: de fato, a luta judicial sem precedentes do Ministério do Interior italiano contra o reconhecimento da nacionalidade para descendentes brasileiros<sup>10</sup> estava claramente ligada ao objetivo de reduzir de alguma forma a demanda pela nacionalidade italiana por descendência, levando em consideração seu possível impacto não apenas no estado italiano, mas também nos outros países da UE.

A esse respeito, uma recente e significativa proposta de emenda ao princípio do *iure sanguinis* foi apresentada ao Parlamento Italiano<sup>11</sup>: como fica claro em seu preâmbulo, visa limitar essa demanda de nacionalidade (em particular, proveniente de descendentes do continente americano) e restabelecer um vínculo genuíno entre esses descendentes e a

<sup>9</sup> Infatti, con il Decreto n. 58-A del 15 dicembre 1889, il governo brasiliano stabilì che tutte le persone non brasiliane residenti in Brasile, che non avessero espresso la loro volontà di mantenere la loro cittadinanza originale, avrebbero acquisito ex lege la cittadinanza brasiliana. All'epoca, molti emigranti italiani vivevano in Brasile e pochi o nessuno di loro fece tale dichiarazione (probabilmente perché non erano a conoscenza dell'esistenza di questo meccanismo di naturalizzazione tacita). Di fatto, furono considerati *ex lege* cittadini brasiliani, sebbene per il governo italiano quella naturalizzazione fosse inefficace. La questione è stata portata all'attenzione della Corte Suprema Italiana (Corte di Cassazione – Sezioni Unite, sentenze n. 25317 e 25318 del 24 agosto 2022), che ha dichiarato che solo una chiara e volontaria espressione di volontà può portare alla perdita della cittadinanza italiana.

<sup>10</sup> Il Ministero dell'Interno Italiano ha presentato centinaia di azioni nei tribunali italiani. Vedi G. BONATO, R. DE SIMONE, *Analisi della doppia cittadinanza e della rinuncia espressa alla luce delle ultime sentenze della Corte d'Appello di Roma*, in *Judicium*, 11.7.2022 ([www.judicium.it](http://www.judicium.it)), p. 12 ff.

<sup>11</sup> *Disegno di legge* n. 752 presentato al Senato Italiano il 7 giugno 2023.

<sup>9</sup> De fato, pelo Decreto nº 58-A de 15 de dezembro de 1889, o governo brasileiro determinou que todas as pessoas não brasileiras residentes no Brasil, que não expressassem sua vontade de manter sua cidadania original, adquiririam *ex lege* a cidadania brasileira. Na época, muitos emigrantes italianos viviam no Brasil e muito poucos ou nenhum deles fizeram tal declaração (provavelmente porque não sabiam da existência desse mecanismo de naturalização tácita). De fato, eles foram considerados *ex lege* cidadãos brasileiros, embora para o governo italiano essa naturalização fosse ineficaz. A questão foi levada à atenção da Suprema Corte Italiana (Corte di Cassazione – Sezioni Unite, decisões nº 25317 e 25318 de 24 de agosto de 2022), que declarou que apenas uma expressão de vontade voluntária e evidente pode levar à perda da cidadania italiana.

<sup>10</sup> O Ministério do Interior da Itália apresentou centenas e centenas de ações nos tribunais italianos. Veja G. BONATO, R. DE SIMONE, *Analisi della doppia cittadinanza e della rinuncia espressa alla luce delle ultime sentenze della Corte d'Appello di Roma*, em *Judicium*, 11.7.2022 ([www.judicium.it](http://www.judicium.it)), p. 12 ss.

<sup>11</sup> *Projeto de lei* nº 752 apresentado ao Senado Italiano em 7 de junho de 2023.

discendenti e lo Stato italiano<sup>12</sup>.

Più precisamente, la proposta cerca di introdurre due tipi di condizioni per il riconoscimento della nazionalità italiana *iure sanguinis*. I discendenti non nati in Italia il cui genitore o nonno italiano non è nato (o non è mai stato residente) in Italia dovranno dimostrare un livello intermedio di conoscenza della lingua italiana<sup>13</sup>. I discendenti non nati in Italia il cui genitore, nonno e bisnonno non sono nati (o non sono mai stati residenti) in Italia dovranno dimostrare non solo un livello intermedio di conoscenza della lingua italiana, ma anche il fatto di aver risieduto in Italia per almeno un anno.

In altre parole, la proposta si rivolge a quei discendenti non nati in Italia e vuole che essi, nonostante la loro nascita al di fuori dell'Italia, dimostrino ancora un "legame genuino" con l'Italia.

Questo articolo non si concentrerà sui vari problemi tecnici e costituzionali sollevati

nacionalidade italiana<sup>12</sup>.

Mais precisamente, a proposta busca introduzir dois tipos de condições para o reconhecimento da nacionalidade italiana *iure sanguinis*. Descendentes não nascidos na Itália cujo pai ou avô italiano não nasceu (ou nunca residiu) na Itália deverão demonstrar um nível intermediário de conhecimento da língua italiana<sup>13</sup>. Descendentes não nascidos na Itália cujo pai, avô e bisavô não nasceram (ou nunca residiram) na Itália deverão provar não apenas um nível intermediário de conhecimento da língua italiana, mas também residir na Itália por pelo menos um ano.

Em outras palavras, a proposta se dirige a esses descendentes não nascidos na Itália e os chama a provar que, apesar de terem nascido fora da Itália, ainda têm um "vínculo genuíno" com a Itália.

Este artigo não se concentrará nos vários problemas técnicos e constitucionais levantados por

<sup>12</sup> Il preambolo sottolinea che molti discendenti di emigranti italiani non avrebbero alcun legame attuale e concreto con l'Italia e piuttosto otterrebbero il riconoscimento della cittadinanza italiana per esercitare i diritti derivanti da tale *status*.

<sup>13</sup> Più precisamente, la proposta di modifica della legge sulla cittadinanza italiana imporrebbe un livello B1 di conoscenza della lingua italiana, debitamente certificato, secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER).

<sup>12</sup> O preâmbulo sublinha que muitos descendentes de emigrantes italianos não teriam qualquer ligação atual e concreta com a Itália e, em vez disso, obteriam o reconhecimento da cidadania italiana para exercer os direitos decorrentes desse *status*.

<sup>13</sup> Mais precisamente, a proposta de emenda da lei de nacionalidade italiana imporria um nível B1 de conhecimento da língua italiana, devidamente certificado, sob o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QCER).



da questa proposta<sup>14</sup>, ivi inclusa la sua formulazione molto poco chiara<sup>15</sup>, ma piuttosto indagherà la relazione tra questa proposta - e, in generale, il principio di *ius sanguinis* italiano - e la legge dell'UE, con particolare riferimento alla cittadinanza dell'UE. Infatti, molti di questi discendenti di emigranti italiani non possiedono alcuna cittadinanza di un altro Stato Membro, poiché sono cittadini di paesi non appartenenti all'UE: in altre parole, per loro, essere cittadini italiani significa anche essere cittadini dell'UE. Inoltre, una parte di loro risiede attualmente in un paese europeo o semplicemente desidera trasferirsi in un paese dell'UE per motivi di lavoro o familiari. Pertanto, potrebbero essere interessati a esercitare i diritti derivanti dal diritto dell'UE, con particolare riferimento al diritto di accesso, di residenza e di lavoro nell'UE.

**14** Tra l'altro, la proposta probabilmente non avrà effetti retroattivi, con particolare riferimento ai discendenti non nati in Italia che sono già considerati cittadini italiani dalla nascita secondo la legge attuale. Di fatto, essi hanno acquisito la cittadinanza italiana dalla nascita e nessuna legge successiva può avere effetto retroattivo su tale *status acquisito dalla nascita*. In questo senso, nel 2000 la Germania ha modificato la sua legge sulla cittadinanza per limitare la portata del principio di *ius sanguinis*: vedi *Gesetz zur Reform des Staatsangehörigkeit (STAG Reform)*. Tuttavia, le nuove regole si applicavano alle nascite da genitori tedeschi avvenute dopo l'entrata in vigore dell'emendamento. In altre parole, qualsiasi limitazione del *ius sanguinis* italiano per discendenti "già nati" dovrebbe essere attuata attraverso un nuovo caso di perdita di cittadinanza, come hanno fatto altre leggi nazionali dell'UE (ad esempio, Danimarca, Paesi Bassi, vedi *infra*). Per una panoramica dell'impatto dei principi costituzionali italiani sulla cittadinanza italiana, vedi S. LABRIOLA, *Status civitatis e norme costituzionali*, in *Riv. trim. dir. proc. civ.*, 1977, p. 137 e ss.

**15** Tra l'altro, la proposta non chiarisce esattamente come debbano essere contate le "generazioni di discendenti". Si limita a menzionare che il conteggio dovrebbe iniziare dall'ultimo ascendente nato o residente in Italia. Tuttavia, non è chiaro, ad esempio, se un periodo anche breve di residenza in Italia di uno degli ascendenti sia sufficiente per far ripartire il conteggio. Inoltre, la proposta non chiarisce se il riconoscimento della cittadinanza italiana per un discendente di seconda, terza o quarta generazione (dopo il rispetto dei requisiti di lingua e residenza) faccia ripartire il conteggio.

esta proposta<sup>14</sup>, includendo sua redazione molto poco chiara<sup>15</sup>, mas investigará a relação entre esta proposta - e, em geral, o princípio ilimitado de *ius sanguinis* italiano - e a lei da UE, com particular referência à cidadania da UE. De fato, muitos desses descendentes de emigrantes italianos não possuem nenhuma outra nacionalidade de Estado Membro, pois são nacionais de países não pertencentes à UE: em outras palavras, para eles, ser nacionais italianos significa também ser cidadãos da UE. Além disso, uma parte deles reside atualmente em um país europeu ou simplesmente deseja se mudar para um país da UE por razões de trabalho ou familiares. Portanto, eles podem estar interessados em exercer os direitos decorrentes da lei da UE, com particular referência ao direito de acesso, de residência e de trabalho na UE.

Por esse motivo, é apropriado

**14** *Ex multis*, a proposta provavelmente não terá efeitos retroativos, com referência particular aos descendentes não nascidos na Itália que já são considerados cidadãos italianos desde o nascimento pela lei atual. De fato, eles adquiriram a nacionalidade italiana desde o nascimento e nenhuma lei subsequente pode impactar retroativamente esse status adquirido desde o nascimento. Nesse sentido, em 2000, a Alemanha modificou sua lei de cidadania para limitar o escopo do princípio do *ius sanguinis*: veja *Gesetz zur Reform des Staatsangehörigkeit (STAG Reform)*. No entanto, as novas regras se aplicavam a nascimentos de pais alemães ocorridos após a entrada em vigor da emenda. Em outras palavras, qualquer limitação do *ius sanguinis* italiano para "descendentes já nascidos" deve ser realizada através de um novo caso de perda de cidadania, como fizeram outras leis nacionais da UE (por exemplo, Dinamarca, Países Baixos, veja *infra*). Para uma visão geral do impacto dos princípios constitucionais italianos na cidadania italiana, veja S. LABRIOLA, *Status civitatis e norme costituzionali*, in *Riv. trim. dir. proc. civ.*, 1977, p. 137 e ss.

**15** Entre outros, a proposta não esclarece exatamente como as "gerações de descendentes" devem ser contadas. Menciona apenas que a contagem deve começar a partir do último ascendente nascido ou residente na Itália. No entanto, não está claro, por exemplo, se um período mesmo curto de residência na Itália de um dos ascendentes é suficiente para reiniciar a contagem. Além disso, a proposta não esclarece se o reconhecimento da cidadania italiana para um descendente de segunda, terceira ou quarta geração (após cumprir os requisitos de idioma e residência) faz a contagem começar de novo.

Per questo motivo, è opportuno delinear brevemente la nozione e l'ambito della cittadinanza dell'UE ed i diversi approcci che il diritto dell'UE può avere sulla base dello specifico interesse invocato in materia di cittadinanza (paragrafi 2 e 3)<sup>16</sup>. Dopodiché, sarà possibile valutare come tali approcci dell'UE possano influenzare il principio del *ius sanguinis* italiano e la proposta di modifica citata (paragrafo 4) e, infine, svolgere alcune osservazioni finali (paragrafo 5).

## 2. Cittadinanza dell'UE ed i diritti degli individui: la dimensione "orizzontale" della cittadinanza dell'UE

Secondo l'articolo 20 del TFUE<sup>17</sup>, i cittadini degli Stati Membri sono anche cittadini dell'Unione Europea<sup>18</sup> e godono dei diritti

delinear brevemente a noção e o escopo da cidadania da UE e as diferentes abordagens que a lei da UE pode ter com base no valor específico da UE invocado em questões de nacionalidade (parágrafo 2 e 3)<sup>16</sup>. Após isso, será possível avaliar como essas abordagens da UE podem impactar no princípio do *ius sanguinis* italiano e na proposta de emenda referida (parágrafo 4) e fazer algumas considerações finais (parágrafo 5).

## 2. Cidadania da UE e direitos dos indivíduos: a dimensão "horizontal" da cidadania da UE

De acordo com o artigo 20 do TFUE<sup>17</sup>, os nacionais dos Estados Membros também são cidadãos da União Europeia<sup>18</sup> e gozam dos

<sup>16</sup> L'obiettivo di questo articolo non è mettere in discussione se la CGUE stia invadendo le prerogative degli Stati membri in materia di cittadinanza o se la relazione tra cittadinanza europea e nazionale debba essere rivalutata, ma piuttosto valutare l'impatto del diritto dell'UE in materia di cittadinanza sul caso specifico "italiano".

<sup>17</sup> È stato inoltre messo in discussione il valore aggiunto dato dalla cittadinanza europea in relazione ai diritti - come la libera circolazione all'interno del territorio europeo - che erano già esercitati prima dell'istituzione della cittadinanza europea. Vedi H. OOSTEROM STAPLES, *The triangular relationship between nationality, EU citizenship and migration in EU law: a tale of competing competences*, in *NLR*, 2018, 65, pp. 431-461, in particolare p. 437 e M. VAN DEN BRINK, *A qualified defence of the primacy of nationality over European Union citizenship*, in *ICLQ*, Volume 69, 1, 2020, pp. 177-202, che osserva "little would change if EU citizenship was abolished tomorrow. If EU were abolished, nationals of member states would still retain their rights and entitlements".

<sup>18</sup> L.S. ROSSI, *La cittadinanza dell'Unione europea*, in A. TIZZANO (a cura di) *Il processo di integrazione europea: un bilancio di 50 anni dopo i Trattati di Roma*, Torino, 2008, pp. 69-85; G. DI FEDERICO, L. CECCHETTI, *The European citizenship as a factor of integration*, in A. P. SONCINI FRATTA (a cura di), *L'Europa in divenire*, Città di Castello, 2020, p. 83.

<sup>16</sup> O objetivo deste artigo não é questionar se o TJUE está invadindo as prerrogativas dos Estados membros no campo da nacionalidade ou se a relação entre cidadanias europeia e nacional deve ser reavaliada, mas sim avaliar o impacto do direito da UE em matéria de cidadania no caso específico "italiano".

<sup>17</sup> Também foi questionado o valor acrescentado dado pela cidadania europeia em relação aos direitos - como a livre circulação dentro do território europeu - que já eram exercidos antes da instituição da cidadania europeia. Veja H. OOSTEROM STAPLES, *The triangular relationship between nationality, EU citizenship and migration in EU law: a tale of competing competences*, em *NLR*, 2018, 65, pp. 431-461, em particular p. 437 e M. VAN DEN BRINK, *A qualified defence of the primacy of nationality over European Union citizenship*, em *ICLQ*, Volume 69, 1, 2020, pp. 177-202, que observa "little would change if EU citizenship was abolished tomorrow. If EU were abolished, nationals of member states would still retain their rights and entitlements".

<sup>18</sup> L.S. ROSSI, *La cittadinanza dell'Unione europea*, em A. TIZZANO (a cura di) *Il processo di integrazione europea: un bilancio di 50 anni dopo i Trattati di Roma*, Torino, 2008, pp. 69-85; G. DI FEDERICO, L. CECCHETTI, *The European citizenship as a factor of integration*, em A. P. SONCINI FRATTA (a cura di), *L'Europa in divenire*, Città di Castello, 2020, p. 83.

previsti dalla legge dell'UE<sup>19</sup>. In altre parole, essere cittadini di uno Stato, che fa parte dell'UE, dà accesso a una serie di diritti conferiti direttamente dal diritto dell'UE<sup>20</sup>.

Le condizioni per accedere (o perdere tale accesso) a tali diritti sono stabilite direttamente dagli Stati Membri<sup>21</sup>. Infatti, la nazionalità è una competenza esclusiva dello Stato Membro e, secondo i Trattati dell'UE, l'UE non ha poteri espliciti per interferire nelle scelte nazionali in questo campo. Questa peculiare e, per alcuni autori, persino illogica<sup>22</sup> coabitazione ha inevitabilmente sollevato alcune questioni<sup>23</sup>.

Da un lato, secondo un principio generale e indiscusso del diritto internazionale, gli Stati Membri

direitos previstos na Lei da UE<sup>19</sup>. Em outras palavras, ser nacional de um Estado, que faz parte da UE, dá acesso a uma série de direitos conferidos diretamente pela lei da UE<sup>20</sup>.

As condições para acessar (ou perder esse acesso) aos direitos de cidadania europeia são estabelecidas diretamente pelos Estados Membros<sup>21</sup>. De fato, a nacionalidade é uma competência exclusiva do Estado Membro e, segundo os Tratados da UE, a UE não tem poderes explícitos para interferir nas escolhas nacionais nesse campo. Esta peculiar e, para alguns autores, até mesmo ilógica<sup>22</sup> coabitação inevitavelmente levantou algumas questões<sup>23</sup>.

Por um lado, de acordo com um princípio geral e indiscutível do direito internacional, os Estados

**19** AG Maduro in *Rottmann* (citato sotto), par. 23, ha sottolineato che la cittadinanza europea non è tecnicamente una cittadinanza legale, cioè quel particolare legame giuridico tra un individuo e uno Stato, basato su valori comuni, principi, cultura e storia. Vedi su questo: L. BOSNIAK, *Denationalizing citizenship*, in T. ALEINIKOFF D. KLUSMEYER (Eds.), *Citizenship today; global perspectives and practices*, in *Carnegie Endowment for International Peace*, Washington, 2001, p. 237 e J. WEILER, *The Constitution of Europe*, Cambridge, 1999, p. 344, che ha osservato in modo molto espressivo: “*the Union belongs to, is composed of, citizens who by definition do not share the same nationality*”. Per una ricostruzione storica e concettuale della nozione di cittadinanza, secondo il diritto internazionale e secondo il diritto delle organizzazioni regionali, incluso il diritto dell'Unione europea, vedi il recente lavoro di B. NASCIBENE, *Nationality Law and the Law of Regional Integration Organisation. Towards New Residence Status?*, The Hague, 2022.

**20** CGUE (Grande Sezione), 2 marzo 2010, caso C-135/08, *Janko Rottman v Freistaat Bayern*, par. 44: “*Article 17(2) EC attaches to that status the rights and duties laid down by the Treaty, including the right to rely on Article 12 EC in all situations falling within the scope ratione materiae of Union law*”. Vedi anche CGUE, 12 maggio 1986, caso C-85/96, *Martínez Sala*, par. 62.

**21** B. NASCIBENE, *Nationality laws in the European union*, Milano, 1996.

**22** Vedi A. EVANS, *Nationality law and European integration*, in *ELR*, 16, pp. 190-215, che ha sottolineato che è illogico se gli Stati membri possono determinare unilateralmente i beneficiari dei diritti derivanti dal diritto dell'UE attraverso le loro norme nazionali sulla cittadinanza, se i contenuti di tali diritti devono essere determinati unilateralmente dal diritto dell'UE. H. OOSTEROM STAPLES, *The triangular relationship between nationality, EU citizenship and migration in EU law: a tale of competing competences*, in *NILR*, 2018, 65, pp. 431-461, definisce il rapporto tra cittadinanza dell'UE e cittadinanza nazionale come un “paradosso”.

**23** B. NASCIBENE, *Cittadinanza dell'Unione: competenze nazionali e comunitarie*, in *Dir. imm. e citt.*, 1999, 2, pp. 58-65.

**19** AG Maduro em *Rottmann* (citado abaixo), § 23, sublinhou que a cidadania europeia não é tecnicamente uma *cidadania legal*, ou seja, aquele vínculo legal particular entre um indivíduo e um Estado, baseado em valores comuns, princípios, cultura e história. Veja sobre isso: L. BOSNIAK, *Denationalizing citizenship*, em T. ALEINIKOFF D. KLUSMEYER (Eds.), *Citizenship today; global perspectives and practices*, em *Carnegie Endowment for International Peace*, Washington, 2001, p. 237 e J. WEILER, *The Constitution of Europe*, Cambridge, 1999, p. 344, que observou de forma muito expressiva: “*the Union belongs to, is composed of, citizens who by definition do not share the same nationality*”. Para uma reconstrução histórica e conceitual da noção de cidadania, segundo o direito internacional e segundo o direito das organizações regionais, incluindo o direito da União Europeia, veja o recente trabalho de B. NASCIBENE, *Nationality Law and the Law of Regional Integration Organisation. Towards New Residence Status?*, The Hague, 2022.

**20** TJUE (Grande Seção), 2 de março de 2010, caso C-135/08, *Janko Rottman v Freistaat Bayern*, § 44: “*Article 17(2) EC attaches to that status the rights and duties laid down by the Treaty, including the right to rely on Article 12 EC in all situations falling within the scope ratione materiae of Union law*”. Veja também TJUE, 12 de maio de 1986, caso C-85/96, *Martínez Sala*, § 62.

**21** B. NASCIBENE, *Nationality laws in the European union*, Milano, 1996.

**22** Veja A. EVANS, *Nationality law and European integration*, em *ELR*, 16, pp. 190-215, que sublinhou que é ilógico se os Estados membros podem determinar os beneficiários dos direitos decorrentes do direito da UE unilateralmente através de suas regras domésticas sobre cidadania se os conteúdos de tais direitos são determinados unilateralmente pelo direito da UE. H. OOSTEROM STAPLES, *The triangular relationship between nationality, EU citizenship and migration in EU law: a tale of competing competences*, em *NILR*, 2018, 65, pp. 431-461, define o relacionamento entre cidadania da UE e cidadanias nacionais como um “paradoxo”.

**23** B. NASCIBENE, *Cittadinanza dell'Unione: competenze nazionali e comunitarie*, em *Dir. imm. e citt.*, 1999, 2, pp. 58-65.

sono esclusivamente competenti a determinare chi è e chi non è cittadino<sup>24</sup>. Dall'altro lato, gli **effetti** di tali scelte domestiche possono avere un impatto su un altro e autonomo "sistema giuridico", vale a dire il diritto dell'UE, che si basa sui suoi valori e principi<sup>25</sup>. E, in tale sistema giuridico autonomo, la cittadinanza dell'UE è destinata a essere, per usare le parole della CGUE (Corte di Giustizia dell'UE, come **"lo status fondamentale dei cittadini degli Stati Membri"**<sup>26</sup>.

Più precisamente, la CGUE ha costruito progressivamente un approccio autonomo e "moderno" in materia di cittadinanza, più orientato alla protezione di quei diritti dell'UE (soprattutto quelli fondamentali) derivanti dall'attribuzione o dalla perdita di una cittadinanza nazionale. In altre parole, nella visione della CGUE, una persona non deve essere vista solo come "cittadino o non cittadino" di uno Stato, ma piuttosto come un "essere umano"<sup>27</sup> che vive in una comunità aperta (soprattutto

Membros são exclusivamente competentes para determinar quem é e quem não é nacional<sup>24</sup>. Por outro lado, os **efeitos** dessas escolhas domésticas podem ter um impacto em outro e autônomo "sistema jurídico", ou seja, a lei da UE, que se baseia em seus valores e princípios<sup>25</sup>. E, nesse sistema jurídico autônomo, a cidadania da UE é destinada a ser, para usar as palavras do TJUE, como **"o status fundamental dos nacionais dos Estados Membros"**<sup>26</sup>.

Mais precisamente, o TJUE construiu progressivamente uma abordagem autônoma e "moderna" em questões de nacionalidade, mais orientada para a proteção daqueles direitos da UE (especialmente os fundamentais) decorrentes da aquisição ou perda de uma cidadania nacional. Em outras palavras, na visão do TJUE, uma pessoa não deve ser vista apenas como "cidadão ou não-cidadão" de um Estado, mas sim como um "ser humano"<sup>27</sup> que vive dentro de uma comunidade aberta (especialmente na UE) e

**24** Si deve ricordare che gli Stati membri, quando il Trattato di Maastricht è entrato in vigore, hanno allegato una Dichiarazione per richiamare l'attenzione sulla loro sovranità indiscussa in materia di cittadinanza: vedi Dichiarazione n. 2 sulla Nazionalità di uno Stato membro, allegata al Trattato sull'Unione europea dal Trattato di Maastricht.

**25** Vedi ancora AG Maduro nel suo parere in *Rottmann*, par. 23.

**26** CGUE, 20 settembre 2001, caso C-184/99, *Grzelczyk*, par. 31; 17 settembre 2022, caso C-413/99, *Baumbast and R*. Questa espressione piuttosto enfatica "status fondamentale dei cittadini degli Stati membri" può essere interpretata come un modo per minare il diritto nazionale in qualche grande progetto degli "Stati Uniti d'Europa". Tuttavia, mira piuttosto a richiamare l'attenzione sull'importanza di questo status nel diritto dell'UE e sulla necessità di interpretarlo come un principio generale del diritto dell'UE.

**27** S. FORLATI, *Nationality as a Human Right*, in S. FORLATI, A. ANNONI (Eds), *The Changing Role of Nationality in International Law*, London, 2013, pp. 18-36.

**24** Deve-se lembrar que os Estados membros, quando o Tratado de Maastricht entrou em vigor, anexaram uma Declaração para chamar a atenção para a sua indiscutível soberania no campo da nacionalidade: veja Declaração nº 2 sobre Nacionalidade de um Estado Membro, anexada ao Tratado da União Europeia pelo Tratado de Maastricht.

**25** See once again AG Maduro in his opinion in *Rottmann*, § 23.

**26** TJUE, 20 de setembro de 2001, caso C-184/99, *Grzelczyk*, § 31; 17 de setembro de 2022, caso C-413/99, *Baumbast and R*. Esta expressão bastante enfática "status fundamental dos nacionais dos Estados Membros" pode ser interpretada como uma forma de minar o direito nacional em algum grande projeto "Estados Unidos da Europa". No entanto, visa principalmente chamar a atenção para a importância deste status no direito da UE e para a necessidade de interpretá-lo como um princípio geral do direito da UE.

**27** S. FORLATI, *Nationality as a Human Right*, em S. FORLATI, A. ANNONI (Eds), *The Changing Role of Nationality in International Law*, London, 2013, pp. 18-36.



nell'UE) e globalizzata e che ha la sua vita personale e privata.

Questo nuovo approccio in materia di cittadinanza è visibile nel primo caso in cui la CGUE è stata chiamata a intervenire in materia di cittadinanza. Il destino ha voluto che tale caso riguardasse esattamente un discendente di un cittadino italiano emigrato in Sud America<sup>28</sup>. Il signor Micheletti era sia cittadino italiano (*iure sanguinis*) che argentino (*iure soli*) ed era nato e residente in Argentina. La sua domanda di residenza permanente in Spagna, come cittadino italiano (e quindi europeo), è stata respinta con il motivo che la sua cittadinanza italiana era *meno efficace* di quella Argentina<sup>29</sup>.

La CGUE non ha condiviso questo approccio e ha rifiutato l'idea che l'accesso ai diritti derivanti dalla legge dell'UE debba essere condizionato a un "legame genuino" con il territorio dell'UE<sup>30</sup>. Infatti, nella visione della

globalizzata e che tem sua vida pessoal e privada.

Esta nova abordagem em questões de nacionalidade é visível no primeiro caso em que o TJUE foi chamado a intervir em questões de nacionalidade. O destino quis que envolvesse exatamente um descendente de um cidadão italiano emigrado para a América do Sul<sup>28</sup>. O Sr. Micheletti era tanto um nacional italiano (*iure sanguinis*) quanto argentino (*iure soli*) e nasceu e residia na Argentina. Seu pedido de residência permanente na Espanha, como cidadão italiano (e, portanto, europeu), foi rejeitado sob o fundamento de que sua nacionalidade italiana era menos eficaz do que a Argentina<sup>29</sup>.

O TJUE não compartilhou essa abordagem e recusou a ideia de que o acesso aos direitos decorrentes da Lei da UE deveria estar condicionado a um "vínculo genuíno" com o território da UE<sup>30</sup>. De fato, na visão do TJUE, a

**28** CGUE, 7 agosto 1992, caso C-369/90, *Micheletti*.

**29** Infatti, le Autorità Spagnole hanno rifiutato la domanda del Sig. Micheletti per la residenza permanente in Spagna come cittadino europeo sulla base del fatto che, prima di trasferirsi in Spagna, era residente in Argentina. Pertanto, agli occhi dello Stato Spagnolo, era considerato un cittadino argentino piuttosto che italiano.

**30** CGUE, *Micheletti*, cit., par. 11. Così facendo, non ha seguito l'approccio della Corte Internazionale di Giustizia (di seguito: CIJ) nel suo famoso caso *Nottebohm* (Corte Internazionale di Giustizia, 6 aprile 1955, *Nottebohm*, ICJ Reports 1955, p. 4). Inoltre, quella dottrina non è stata seguita dalla Corte Internazionale di Giustizia in altre sentenze e oggi è considerata una "illusione giurisprudenziale" (vedi. P. SPIRO, *Nottebohm and genuine link: anatomy of a jurisprudential illusion*, 2019, IMC working papers, 2019/01) o un approccio "romantico" (vedi il parere di AG TESAURO in *Micheletti*, par. 5) o addirittura una "lettera morta" (R. THWAITES, *The life and times of the genuine link*, in VUWLR, 2018, pp. p. 655). Al contrario, altri Autori sottolineano che in *Nottebohm* la CIJ ha deciso che la concessione della cittadinanza dovrebbe dipendere dall'esistenza di un legame genuino con lo Stato concedente: S. BESSON, *Investment Citizenship and Democracy in a Global Age. Towards a Democratic Interpretation of International Nationality Law*, in SRIEL, 2019, p. 525-547; O. AMMAN, *Passports for Sale: How (Un)Meritocratic Are Citizenship by Investment Programmes?*, in Eur. J. Migr. Law, 2020, pp. 327–328.

**28** TJUE, 7 de agosto de 1992, caso C-369/90, *Micheletti*.

**29** De fato, as autoridades espanholas recusaram a aplicação do Sr. Micheletti para residência permanente na Espanha como cidadão europeu com base no fato de que, antes de se mudar para a Espanha, ele era residente na Argentina. Portanto, aos olhos do Estado espanhol, ele era considerado um cidadão argentino em vez de italiano.

**30** TJUE, *Micheletti*, cit., § 11. Ao fazer isso, não seguiu a abordagem da Corte Internacional de Justiça (doravante: CIJ) em seu famoso caso *Nottebohm* (Corte Internacional de Justiça, 6 de abril de 1955, *Nottebohm*, ICJ Reports 1955, p. 4). Além disso, essa doutrina não foi seguida pela Corte Internacional de Justiça em outras decisões e hoje é considerada uma "ilusão jurisprudencial" (veja. P. SPIRO, *Nottebohm and genuine link: anatomy of a jurisprudential illusion*, 2019, IMC working papers, 2019/01) ou uma abordagem "romântica" (veja a opinião do AG TESAURO em *Micheletti*, § 5) ou mesmo uma "letra morta" (R. THWAITES, *The life and times of the genuine link*, em VUWLR, 2018, pp. p. 655). Pelo contrário, outros autores apontam que em *Nottebohm* a CIJ decidiu que a concessão da cidadania deveria depender da existência de um vínculo genuíno com o Estado concedente: S. BESSON, *Investment Citizenship and Democracy in a Global Age. Towards a Democratic Interpretation of International Nationality Law*, em SRIEL, 2019, p. 525-547; O. AMMAN, *Passports for Sale: How (Un)Meritocratic Are Citizenship by Investment Programmes?*, em Eur. J. Migr. Law, 2020, pp. 327–328.

CGUE, la competenza degli Stati Membri di stabilire le condizioni per l'attribuzione e la perdita della cittadinanza deve essere esercitata **"tenendo debitamente conto del diritto comunitario"**<sup>31</sup>.

Questo concetto è stato rafforzato con un'altra famosa sentenza riguardante la perdita della cittadinanza tedesca acquisita per naturalizzazione da un ex cittadino austriaco, il signor Janko Rottmann<sup>32</sup>.

Nel caso **Rottmann**, la CGUE ha messo in discussione gli **effetti** della decisione delle autorità tedesche di revocare la cittadinanza del signor Rottmann, poiché ciò aveva causato la sua apolidia. Più precisamente, la CGUE ha sottolineato che qualsiasi decisione in materia di cittadinanza che possa influire **"per la sua natura e per le sue conseguenze"** sui diritti conferiti derivanti dalla cittadinanza europea<sup>33</sup> può essere **"susceptibile di revisione giudiziaria alla luce del diritto dell'Unione Europea"**<sup>34</sup>, con particolare riferimento al principio

competência dos Estados Membros para estabelecer as condições para a aquisição e perda de suas nacionalidades deve ser exercida **"tendo em devida consideração a lei comunitária"**<sup>31</sup>.

Esse conceito foi fortalecido com outra famosa decisão sobre a perda da cidadania alemã adquirida por naturalização por um ex-cidadão austríaco, Sr. Janko Rottmann<sup>32</sup>.

No caso Rottmann, o TJUE questionou os efeitos da decisão das autoridades alemãs de retirar a nacionalidade do Sr. Rottmann, já que isso causou sua apatridia. Mais precisamente, o TJUE ressaltou que qualquer decisão em questões de cidadania que possa impactar **"em razão de sua natureza e suas consequências"** nos direitos conferidos em virtude da cidadania europeia<sup>33</sup> pode ser **"susceptível de revisão judicial à luz da lei da União Europeia"**<sup>34</sup>, com particular referência ao princípio da proporcionalidade<sup>35</sup>.

<sup>31</sup> CGUE, *Micheletti*, cit., par. 10. Vedi anche, *inter alia*, CGUE, 11 novembre 1999, caso C-179/98, *Mesbah*, par. 29 e 19 ottobre 2004 (Grande Sezione), caso C-200/02, *Zhu e Chen*, par. 37. M. VAN DEN BRINK, *A qualified defence*, cit., sottolinea che l'impatto del criterio di "having due regard to EU law" può impattare eccessivamente sulla sovranità degli Stati membri in materia di cittadinanza.

<sup>32</sup> CGUE, 2 marzo 2010, caso C-135/08, *Janko Rottmann v Freistaat Bayern*.

<sup>33</sup> Vedi CGUE, *Rottmann*, cit., par. 42.

<sup>34</sup> Vedi CGUE, *Rottmann*, cit., par. 48. AG Maduro nel suo Parere (par. 28) ha sottolineato che in teoria "any rule of the Community legal order may be invoked if the conditions for the acquisition and loss of nationality laid down by a Member State are incompatible with it". La CGUE non ha preso una posizione chiara su questa questione.

<sup>31</sup> TJUE, *Micheletti*, cit., § 10. Veja também, *inter alia*, TJUE, 11 de novembro de 1999, caso C-179/98, *Mesbah*, § 29 e 19 de outubro de 2004 (Grande Seção), caso C-200/02, *Zhu e Chen*, § 37. M. VAN DEN BRINK, *A qualified defence*, cit., sublinha que o impacto do critério de "having due regard to EU law" pode impactar excessivamente a soberania dos Estados membros no campo da cidadania.

<sup>32</sup> TJUE, 2 de março de 2010, caso C-135/08, *Janko Rottmann v Freistaat Bayern*.

<sup>33</sup> Veja TJUE, *Rottmann*, cit., § 42.

<sup>34</sup> Veja TJUE, *Rottmann*, cit., § 48. AG Maduro em sua opinião (par. 28) sublinhou que em teoria "any rule of the Community legal order may be invoked if the conditions for the acquisition and loss of nationality laid down by a Member State are incompatible with it". O TJUE não tomou uma posição clara sobre esta questão.

<sup>35</sup> Veja TJUE, *Rottmann*, cit., § 58. Em particular, o TJUE sugeriu que o Sr. Rottmann deveria ter direito a um período razoável de tempo para tentar recuperar a nacionalidade de seu Estado membro de origem.

di proporzionalità<sup>35</sup>.

Nel caso **JY**<sup>36</sup>, la CGUE è andata ancora oltre e non solo ha riaffermato che l'articolo 20 del TFUE deve essere applicato in tutte quelle situazioni in cui **gli effetti** di una decisione o della legge nazionale possono direttamente o indirettamente influire sui diritti derivanti dalla cittadinanza europea<sup>37</sup>, ma ha realizzato essa stessa il test di proporzionalità, giungendo alla conclusione che la decisione nazionale fosse sproporzionata<sup>38</sup>.

**Rottmann** e **JY** sono due casi piuttosto peculiari, poiché, anche se per ragioni diverse, la decisione nazionale aveva portato all'apolidia dell'individuo.

Come mostrano altri due

<sup>35</sup> Vedi CGUE, *Rottmann*, cit., par. 58. In particolare, la CGUE ha suggerito che il Sig. Rottmann dovrebbe avere diritto a un periodo ragionevole di tempo per cercare di recuperare la cittadinanza del suo Stato membro di origine.

<sup>36</sup> CGUE (Grande Sezione), 18 gennaio 2022, caso C-118/20, *JY v Wiener Landesregierung*. Vedi i commenti di F. JAULT-SESEKE, *Refus de naturalisation et citoyenneté européenne*, in *JDI*, 2022, pp. 925 e ss.; I. GAMBARDELLA, *JY v Wiener Landesregierung: Adding Another Stone to the Case Law Built Up by the CJEU on Nationality and EU Citizenship*, *European papers*, 2022, pp. 399-408; E. PATAUT, *L'extension du domaine du juge européen: contrôle de proporzionalità e doppia nazionalità*, in *RCDIP*, 2022, 2, pp. 331-349; K. HYLÉN-CAVALLIUS, *Stateless Union Citizens in a nationality conundrum: EU Law safeguarding against broken promises*, in *Eur. Const. Law Rev.*, 2022, pp. 1-16; D.V. KOCHENOV, D. DE GROOT, *Curing the Symptoms but not the Disease: CJEU's Myopic Advances in the Field of EU Citizenship in JY*, in *VerfBlog*, <https://verfassungsblog.de/curing-the-symptoms-but-not-the-disease/>.

<sup>37</sup> L'Austria ha rifiutato la naturalizzazione di una cittadina estone, Sig.ra JY, perché aveva commesso alcune infrazioni amministrative (più precisamente, infrazioni al codice della strada). Tuttavia, tali infrazioni sono state realizzate in un periodo intermedio di due anni in cui le Autorità Austriache avevano assicurato che la Sig.ra JY avrebbe ottenuto la cittadinanza austriaca se avesse rinunciato definitivamente alla sua cittadinanza estone. La Sig.ra JY ha effettivamente rinunciato alla sua cittadinanza e, non avendo mai acquisito la cittadinanza austriaca, è rimasta apolida.

<sup>38</sup> Più precisamente, la CGUE ha rilevato che la decisione austriaca di rifiutare la naturalizzazione per motivi di 'ordine pubblico' e 'sicurezza pubblica' non era proporzionata nella misura in cui "traffic offences (...) cannot be regarded as capable of demonstrating that the person responsible for those offences is a threat to public policy and public security which may justify the permanent loss of his or her status of citizen of the Union", CGUE, *JY*, cit., par. 71. Il AG ha adottato lo stesso approccio: vedi par. 109 e ss. del suo parere.

No caso **JY**<sup>36</sup>, o TJUE foi ainda mais longe e não apenas reafirmou que o artigo 20 do TFUE deve ser aplicado em todas aquelas situações em que **os efeitos** de uma decisão ou lei nacional podem direta ou indiretamente afetar os direitos de cidadania europeia<sup>37</sup>, mas forneceu ele mesmo o teste de proporcionalidade, chegando à conclusão de que a decisão nacional era desproporcional<sup>38</sup>.

**Rottmann** e **JY** são dois casos bastante peculiares, já que, mesmo que por razões diferentes, a decisão nacional levou à apatridia do indivíduo.

Como mostram dois outros casos recentes, **Tjebbes**<sup>39</sup> e **X**<sup>40</sup>, a Lei da UE também é relevante quando

<sup>36</sup> TJUE (Grande Seção), 18 de janeiro de 2022, caso C-118/20, *JY v Wiener Landesregierung*. Veja os comentários de F. JAULT-SESEKE, *Refus de naturalisation et citoyenneté européenne*, em *JDI*, 2022, pp. 925 e ss.; I. GAMBARDELLA, *JY v Wiener Landesregierung: Adding Another Stone to the Case Law Built Up by the CJEU on Nationality and EU Citizenship*, *European papers*, 2022, pp. 399-408; E. PATAUT, *L'extension du domaine du juge européen: contrôle de proporzionalità e dupla nacionalidade*, em *RCDIP*, 2022, 2, pp. 331-349; K. HYLÉN-CAVALLIUS, *Stateless Union Citizens in a nationality conundrum: EU Law safeguarding against broken promises*, em *Eur. Const. Law Rev.*, 2022, pp. 1-16; D.V. KOCHENOV, D. DE GROOT, *Curing the Symptoms but not the Disease: CJEU's Myopic Advances in the Field of EU Citizenship in JY*, em *VerfBlog*, <https://verfassungsblog.de/curing-the-symptoms-but-not-the-disease/>.

<sup>37</sup> A Áustria recusou a naturalização de uma cidadã estoniana, Sra. JY, porque ela cometeu algumas infrações administrativas (mais precisamente, infrações de trânsito). No entanto, tais infrações foram realizadas em um período intermediário de dois anos em que as Autoridades Austriacas tinham assegurado que a Sra. JY obteria a nacionalidade austriaca se ela renunciasse definitivamente à sua nacionalidade estoniana. A Sra. JY efetivamente renunciou à sua nacionalidade e, como nunca adquiriu a nacionalidade austriaca, permaneceu apátrida.

<sup>38</sup> Mais precisamente, o TJUE concluiu que a decisão austriaca de recusar a naturalização por motivos de 'ordem pública' e 'segurança pública' não era considerada proporcional na medida em que "traffic offences (...) cannot be regarded as capable of demonstrating that the person responsible for those offences is a threat to public policy and public security which may justify the permanent loss of his or her status of citizen of the Union", TJUE, *JY*, cit., § 71. O AG adotou a mesma abordagem: veja § 109 e ss. de sua opinião.

<sup>39</sup> TJUE (Grande Seção), 12 de março de 2019, caso C-221/17, *M.G. Tjebbes e Outros v Minister van Buitenlandse Zaken*.

<sup>40</sup> TJUE (Grande Seção), 5 de setembro de 2023, caso C-689/21, *X v Udlændinge- og Integrationsministeriet*. Veja: C. NOTA, *La perdita ipso iure della cittadinanza nazionale e dell'Unione e il test di proporzionalità alla luce della sentenza X da Corte de justiça*, em *Quaderni Aisdue*, 2024, p. 1 e ss.; veja também M. FERRI, *Il sindacato della Corte di Giustizia em matéria di cittadinanza nazionale*, em *Riv. dir. internaz.*, 2024, p. 179 e ss.

casi recenti, **Tjebbes**<sup>39</sup> e **X**<sup>40</sup>, il diritto dell'UE è rilevante anche quando un individuo non diventa apolide a seguito di una decisione nazionale avversa (o legge), ma semplicemente non possiede più alcuna cittadinanza di un paese dell'UE. I casi sopra menzionati sono particolarmente interessanti perché non si riferiscono a cittadinanze acquisite (**Rottmann**) o da acquisire (**JY**) per naturalizzazione, ma alla perdita di una cittadinanza **acquisita dalla nascita** (che sarebbe anche il caso dei discendenti italiani qualora la proposta di dimodifica della disciplina italiana fosse approvata).

Nel caso **Tjebbes**, le autorità olandesi hanno negato la domanda di rinnovo del passaporto olandese a una cittadina olandese (*iure sanguinis*) e canadese (*iure soli*), residente in Canada<sup>41</sup>, con il motivo che la stessa aveva perso *ex lege* la sua cittadinanza olandese per vari fattori (inclusi 10 anni di residenza

um indivíduo não se torna apátrida como consequência de uma decisão nacional adversa (ou lei), mas simplesmente não possui mais nenhuma nacionalidade de um país da UE. Os casos acima mencionados são particularmente interessantes porque não se referem a cidadanias adquiridas (**Rottmann**) ou a serem adquiridas (**JY**) por naturalização, mas à perda de uma nacionalidade **adquirida desde o nascimento** (que também seria o caso de descendentes italianos se um dia a lei italiana assim o prever).

No caso **Tjebbes**, as autoridades holandesas negaram o pedido de renovação do passaporte holandês a uma nacional holandesa (*iure sanguinis*) e canadense (*iure soli*), residente no Canadá<sup>41</sup>, com o fundamento de que ela teria perdido *ex lege* sua nacionalidade holandesa por vários fatores (incluindo 10 anos de residência fora do território holandês)<sup>42</sup>.

**X** refere-se a uma nacional tanto dinamarquesa (*iure sanguinis*) quanto dos Estados Unidos (*iure soli* e *iure sanguinis*), residente nos EUA, cujo pedido de retenção de sua nacionalidade dinamarquesa

<sup>39</sup> CGUE (Grande Sezione), 12 marzo 2019, caso C-221/17, *M.G. Tjebbes e Altri v Minister van Buitenlandse Zaken*.

<sup>40</sup> CGUE (Grande Sezione), 5 settembre 2023, caso C-689/21, *X v. Uldædinge-og Integrationsministeriet*. Vedi: C. NOTA, *La perdita ipso iure della cittadinanza nazionale e dell'Unione e il test di proporzionalità alla luce della sentenza X della Corte di giustizia*, in *Quaderni Aisdue*, 2024, p. 1 e ss.; vedi anche M. FERRI, *Il sindacato della Corte di Giustizia in materia di cittadinanza nazionale*, in *Riv. dir. internaz.*, 2024, p. 179 e ss.

<sup>41</sup> La posizione degli altri tre ricorrenti non differiva sostanzialmente da quella della Sig.ra Tjebbes, sebbene uno di loro non fosse cittadino olandese dalla nascita. Inoltre, uno di loro, Sig.ra Duboux, era minorenne al momento del rifiuto della domanda di rinnovo del passaporto olandese della madre.

<sup>41</sup> A posição dos outros três demandantes não diferia substancialmente da de Sra. Tjebbes, embora um deles não fosse cidadão holandês desde o nascimento. Além disso, um deles, Sra. Duboux, era menor de idade na época da rejeição do pedido de renovação do passaporte holandês de sua mãe.

<sup>42</sup> Mais precisamente, a recusa baseou-se no fato de que ela também possuía uma cidadania estrangeira e que, após atingir a maioridade, manteve sua residência principal por um período ininterrupto de 10 anos fora dos Países Baixos e fora da União Europeia. O objetivo da lei holandesa era impedir que pessoas obtivessem ou mantivessem a cidadania dos Países Baixos quando não tinham, ou não tinham mais, qualquer vínculo com os Países Baixos. Veja Artigo 6(1)(f), parágrafo 15, da *Rijkswet op het Nederlanderschap* (Lei sobre a Nacionalidade dos Países Baixos) aplicável *ratione temporis*.



fuori dal territorio olandese)<sup>42</sup>.

**X** si riferisce a una cittadina sia danese (*iure sanguinis*) che statunitense (*iure soli* e *iure sanguinis*), residente negli Stati Uniti, la cui domanda di mantenimento della cittadinanza danese è stata respinta perché, secondo la legge danese, i cittadini danesi **"nati all'estero che non hanno mai vissuto nel Regno di Danimarca e che non vi hanno risieduto in circostanze che suggeriscano un legame stretto con la Danimarca"** non sono più cittadini danesi<sup>43</sup>.

In entrambi i casi, la ragione di questi approcci nazionali era impedire che persone senza più alcun legame con lo Stato mantenessero la loro cittadinanza. È interessante notare che né la signora Tjebbes né la signora X avevano mai vissuto sostanzialmente nell'UE e, pertanto, non hanno invocato concretamente l'esercizio di un diritto specifico derivante dal diritto dell'UE: in altre parole, hanno invocato la possibilità di esercitare in futuro i loro diritti relativi alla cittadinanza europea<sup>44</sup>.

<sup>42</sup> Più precisamente, il rifiuto si basava sul fatto che possedeva anche una cittadinanza straniera e che, dopo aver raggiunto la maggiore età, aveva mantenuto la sua residenza principale per un periodo ininterrotto di 10 anni al di fuori dei Paesi Bassi e al di fuori dell'Unione Europea. L'obiettivo della legge olandese era impedire che persone ottenessero o mantenessero la cittadinanza olandese quando non avevano, o non avevano più, alcun legame con i Paesi Bassi. Vedi Articolo 6(1)(f), paragrafo 15, della *Rijkswet op het Nederlanderschap* (Legge sulla Nazionalità dei Paesi Bassi) applicabile *ratione temporis*.

<sup>43</sup> La perdita si verifica "al raggiungimento dell'età di 22 anni, a meno che non diventi apolide", ma su richiesta presentata prima di tale data, lo Stato danese può consentire il mantenimento della cittadinanza: vedi par. 8 della Legge consolidata sulla cittadinanza danese (Legge n. 422 del 7 giugno 2004).

<sup>44</sup> L'AG MENGÖZZI condivideva questa visione. Vedi par. 37-41 e ss. del suo parere.

foi rejeitado porque, segundo a lei dinamarquesa, os nacionais dinamarqueses **"nascidos no exterior que nunca viveram no Reino da Dinamarca e que não residiram lá em circunstâncias que sugeriram um vínculo próximo com a Dinamarca"** não são mais nacionais dinamarqueses<sup>43</sup>.

Em ambos os casos, a razão dessas abordagens nacionais era impedir que pessoas sem mais nenhum vínculo com o Estado mantivessem sua nacionalidade. É interessante notar que nem a Sra. Tjebbes nem a Sra. X jamais viveram substancialmente na UE e, portanto, não invocaram concretamente o exercício de um direito específico decorrente da lei da UE: em outras palavras, invocaram a possibilidade de exercer no futuro seus direitos relacionados à cidadania europeia<sup>44</sup>.

No caso **Tjebbes**<sup>45</sup>, o TJUE

<sup>43</sup> A perda ocorre "ao atingir a idade de 22 anos, a menos que ele ou ela se tornem apátridas", mas mediante solicitação apresentada antes dessa data, o Estado dinamarquês pode permitir que a nacionalidade seja mantida: veja § 8 da Lei Consolidada sobre Cidadania Dinamarquesa (Lei n.º 422 de 7 de junho de 2004).

<sup>44</sup> O AG MENGÖZZI compartilhava essa visão. Veja § 37-41 e ss. de sua opinião.

<sup>45</sup> Veja E. PATAUT, *Citoyenneté de l'UE - Quand la Cour s'empare de l'effectivité - Effectivité de la nationalité*, RTD eur., 2019, n.º 3, p. 709-716; K. SWIDER, *Legitimizing precarity of EU citizenship: Tjebbes*, em *Common Mark. Law Rev.*, 2020, p. 1163-1182; A. CAIOLA, *Est modus in rebus: la perte de la citoyenneté de l'Union européenne, o princípio de proporcionalidade e a necessidade de exame individual das consequências*, em *RAE*, 2019, p.153-161; X. MINY, F. BOUHON, *Nationalité et citoyenneté, les deux visages du Janus européen - La conformité da perda de pleno direito da nacionalidade de um Estado membro à luz do direito europeu*, em *RTDH*, 2019, p.719-741; H. ELJKEN, *Tjebbes in Wonderland: On European Citizenship, Nationality and Fundamental Rights*, em *Eur. Const. Law Rev.*, 2019, p.714-730; C. VLIJEK, *Tjebbes e outros v Minister van Buitenlandse Zaken: A next step in European Union case law on nationality matters*, em *TiLR*, 2019, pp. 142-146; L. GYENEY, *Challenges Arising from the multi-level character of EU Citizenship: a legal analysis of the Delvigne and Tjebbes Cases*, em *Hung. Yearbook of Internat. Law and Eur. Law*, 2020, 8, pp. 276-298; D.V. KOCHENOV, *The Tjebbes Fail*, em *European Papers*, 2019, pp. 319-336; M. BORRACCETTI, *Le misure di revoca della cittadinanza nazionale e il controllo di proporzionalità: la prospettiva europea*, em *Dir. imm. e citt.*, 3/2019, pp. 189-206.

Nel caso **Tjebbes**<sup>45</sup>, la CGUE ha sottolineato che l'articolo 20 del TFUE offre protezione anche per quelle situazioni **statiche** in cui un cittadino europeo non ha esercitato (o non ha ancora esercitato) il diritto alla libera circolazione all'interno del territorio europeo<sup>46</sup> o qualsiasi altro diritto derivante dalla cittadinanza dell'UE<sup>47</sup> (facendo ciò, seguendo lo stesso approccio adottato nei casi **Ruiz Zambrano**<sup>48</sup> e **Garcia Avello**<sup>49</sup>). In altre parole,

ressaltou que o artigo 20 do TFUE oferece proteção também para aquelas situações **estáticas** em que um cidadão europeu não exerceu (ou ainda não exerceu) o direito à livre circulação dentro do território europeu<sup>46</sup> ou qualquer outro direito decorrente da cidadania da UE<sup>47</sup> (fazendo isso, seguindo a mesma abordagem adotada nos casos **Ruiz Zambrano**<sup>48</sup> e **Garcia Avello**<sup>49</sup>). Em outras palavras, o TJUE não excluiu que mesmo uma violação **potencial**<sup>50</sup> dos direitos de cidadania europeia, sob o artigo 20

45 Vedi E. PATAUT, *Citoyenneté de l'UE - Quand la Cour s'empare de l'effectivité - Effectivité de la nationalité*, RTD eur., 2019, n° 3, p. 709-716; K. SWIDER, *Legitimizing precarity of EU citizenship: Tjebbes*, in *Common Mark. Law Rev.*, 2020, p. 1163-1182; A. CAIOLA, *Est modus in rebus: la perte de la citoyenneté de l'Union europea, le principe di proporzionalità e la necessità dell'esame individuale delle conseguenze*, in *RAE*, 2019, p.153-161; X. MINY, F. BOUHON, *Nationalité et citoyenneté, les deux visages del Janus europeo - La conformità della perdita di pieno diritto della nazionalità di uno Stato membro alla luce del diritto europeo*, in *RTDH*, 2019, p.719- 741; H. EIJKEN, *Tjebbes in Wonderland: On European Citizenship, Nationality and Fundamental Rights*, in *Eur. Const. Law Rev.*, 2019, p.714-730; C. VLIIEKS, *Tjebbes and others v Minister van Buitenlandse Zaken: A next step in European Union case law on nationality matters*, in *TILR*, 2019, pp. 142-146; L. GYENEY, *Challenges Arising from the multi-level character of EU Citizenship: the legal analysis of the Delvigne and Tjebbes Cases*, in *Hung. Yearbook of Internat. Law and Eur. Law*, 2020, 8, pp. 276-298; D.V. KOCHENOV, *The Tjebbes Fail*, in *European Papers*, 2019, pp. 319-336; M. BORRACCETTI, *Le misure di revoca della cittadinanza nazionale e il controllo di proporzionalità: la prospettiva europea*, in *Dir. imm. e citt.*, 3/2019, pp. 189-206.

46 B. NASCIBENE, M. CONDINANZI, A. LANG, *Citizenship of the Union and free movement of persons*, Leiden, 2008.

47 Vedi, in particolare, il parere dell'AG Sharpston in *Ruiz Zambrano*, che ha sostenuto che accettare una distinzione artificiale tra situazioni "transfrontaliere" e "puramente interne" farebbe sì che "lottery rather than logic would seem to be governing the exercise of EU citizenship rights" (par. 88). Questo approccio ha sollevato molte discussioni quanto alla delimitazione dell'ambito di applicazione del diritto dell'Unione europea. Vedi, tra gli altri, N. NIC SHUIBHNE, *Seven Questions for Seven Paragraphs*, *Eur. Law Rev.*, 2011, 2, p. 161; Vedi anche alcuni commenti recenti che, dieci anni dopo *Ruiz Zambrano*, cercano di dare una risposta ad alcuni dei punti aperti sollevati da tale sentenza: H. KROEZE, *Revisiting Ruiz Zambrano: a never ending story?*, in *Eur. JIL*, 2021, 23, pp. 1-12 e H. VAN EIJKEN, *Connecting the Dots Backwards, What Did Ruiz Zambrano Mean for EU Citizenship and Fundamental Rights in EU Law?*, in *Eur. JIL*, 2021, 23, pp. 48-67.

48 CGUE, 8 marzo 2011, caso C-34/09, *Ruiz Zambrano* (in particolare, par. 42). La CGUE ha confermato lo stesso approccio anche recentemente: vedi 5 maggio 2022, caso C-451/19 e caso C-532/19, *XU, QP*). La letteratura su *Ruiz Zambrano* è enorme: tra gli altri, K. HAILBRONNER, D. THYM, *Case C-34/09, Gerardo Ruiz Zambrano v. Office national de l'emploi (ONEm), Judgment of the Court of Justice (Grand Chamber) of 8 March 2011*, in *Common Mark. Law Rev.*, 2011, 48, p. 1253; P. VAN ELSUWEGE, *Shifting the Boundaries-European Union Citizenship and the Scope of Application of EU Law*, in *Legal Issues of Economic Integration*, 2011, 38, p. 263;

H. VAN EIJKEN, S.A. DE VRIES, *A new route into the promised land? Being a European citizen after Ruiz Zambrano*, in *Eur. Law Rev.*, 2011, 5, p. 704; D.V. KOCHENOV, *A real European citizenship: a new jurisdiction test: a novel chapter in the development of the Union in Europe*, in *Columbian Journal of European Law*, 2011, 18, p. 55; M. VAN DEN BRINK, *EU citizenship and EU fundamental rights: taking EU citizenship rights seriously*, in *Legal Issues of Economic Integration*, 2012, 39, p. 273.

49 CGUE, 2 ottobre 2003, caso C-148/02, *Garcia Avello*.

46 B. NASCIBENE, M. CONDINANZI, A. LANG, *Citizenship of the Union and free movement of persons*, Leiden, 2008..

47 Veja, em particular, a opinião do AG Sharpston em *Ruiz Zambrano*, que argumentou que aceitar uma distinção artificial entre situações "transfronteiriças" e "puramente internas" faria com que "lottery rather than logic would seem to be governing the exercise of EU citizenship rights" (§ 88). Essa abordagem levantou muitas discussões quanto à delimitação do âmbito de aplicação do direito da União Europeia. Veja, entre outros, N. NIC SHUIBHNE, *Seven Questions for Seven Paragraphs*, *Eur. Law Rev.*, 2011, 2, p. 161; Veja também alguns comentários recentes que, dez anos após *Ruiz Zambrano*, tentam dar uma resposta a alguns dos pontos abertos levantados por essa decisão: H. KROEZE, *Revisiting Ruiz Zambrano: a never ending story?*, em *Eur. JIL*, 2021, 23, pp. 1-12 e H. VAN EIJKEN, *Connecting the Dots Backwards, What Did Ruiz Zambrano Mean for EU Citizenship and Fundamental Rights in EU Law?*, em *Eur. JIL*, 2021, 23, pp. 48-67.

48 TJUE, 8 de março de 2011, caso C-34/09, *Ruiz Zambrano* (em particular, § 42). O TJUE confirmou a mesma abordagem recentemente: veja 5 de maio de 2022, caso C-451/19 e caso C-532/19, *XU, QP*). A literatura sobre *Ruiz Zambrano* é enorme: entre outros, K. HAILBRONNER, D. THYM, *Case C-34/09, Gerardo Ruiz Zambrano v. Office national de l'emploi (ONEm), Judgment of the Court of Justice (Grand Chamber) of 8 March 2011*, em *Common Mark. Law Rev.*, 2011, 48, p. 1253; P. VAN ELSUWEGE, *Shifting the Boundaries-European Union Citizenship and the Scope of Application of EU Law*, em *Legal Issues of Economic Integration*, 2011, 38, p. 263; H. VAN EIJKEN, S.A. DE VRIES, *A new route into the promised land? Being a European citizen after Ruiz Zambrano*, em *Eur. Law Rev.*, 2011, 5, p. 704; D.V. KOCHENOV, *A real European citizenship: a new jurisdiction test: a novel chapter in the development of the Union in Europe*, em *Columbian Journal of European Law*, 2011, 18, p. 55; M. VAN DEN BRINK, *EU citizenship and EU fundamental rights: taking EU citizenship rights seriously*, em *Legal Issues of Economic Integration*, 2012, 39, p. 273.

49 TJUE, 2 de outubro de 2003, caso C-148/02, *Garcia Avello*.

50 Nesse sentido, o TJUE já havia estendido o escopo do artigo 20 do TFUE para aquelas situações em que uma pessoa ainda não possuía a cidadania da União Europeia, mas *aspirava* obtê-la. Veja TJUE, 20 de fevereiro de 2001, caso C-192/99, *Kaur*.

la CGUE non ha escluso che anche una violazione **potenziale**<sup>50</sup> dei diritti derivanti dalla cittadinanza europea, ai sensi dell'articolo 20 del TFUE<sup>51</sup>, debba essere rilevante ai sensi del diritto dell'UE (il cosiddetto **"test sostanziale dei diritti"**)<sup>52</sup>.

La CGUE ha riconosciuto che gli Stati Membri possono prevedere la perdita delle cittadinanze nazionali per motivi di ordine pubblico<sup>53</sup>, ivi incluso quello di impedire che persone senza più alcun legame con lo Stato mantengano la cittadinanza<sup>54</sup>. Tuttavia, ha aggiunto che qualsiasi perdita di

do TFUE<sup>51</sup>, deve ser relevante sob a lei da UE (o chamado **"teste da substância dos direitos"**)<sup>52</sup>.

O TJUE reconheceu que os Estados Membros podem prever a perda das cidadanias nacionais por razões de ordem pública<sup>53</sup>, incluindo impedir que pessoas sem mais nenhum vínculo com o Estado mantenham a cidadania<sup>54</sup>. No entanto, acrescentou que qualquer perda de cidadania nacional e europeia deve exigir uma avaliação individual sobre o impacto que essa perda pode ter na vida privada da pessoa e de sua família<sup>55</sup>.

No caso **X**, o TJUE acrescentou mais pontos importantes. Primeiro, o cidadão individual deve ser

**50** A questo proposito, la CGUE aveva già esteso l'ambito dell'articolo 20 del TFUE a quelle situazioni in cui una persona non aveva ancora la cittadinanza dell'Unione Europea, ma *aspirava* ad ottenerla. Vedi CGUE, 20 febbraio 2001, caso C-192/99, *Kaur*.

**51** Il riferimento all'articolo 20 del TFUE come tale e non in connessione con l'articolo 21 del TFUE ha sollevato la questione dell'ambito di applicazione di queste due norme. In questo senso, è stato sostenuto che l'articolo 21 del TFUE si applica solo in situazioni transfrontaliere, mentre l'articolo 20 del TFUE ha un ambito di applicazione più ampio, poiché si applica a qualsiasi situazione possibile che influisca sui diritti derivanti dalla cittadinanza europea: vedi P. VAN ELSUWEGE, D.V. KOCHENOV, *On the limits of judicial intervention: EU Citizenship and family reunification rights*, in *Eur. J. Migr. Law*, 2011, 13, pp. 443 e ss. È stato anche sostenuto che l'articolo 21 del TFUE fornisce una base giuridica sufficiente per la protezione dei diritti derivanti dalla cittadinanza europea e quindi un "substance of rights" test", ai sensi dell'articolo 20 del TFUE, è inutile e persino fuorviante: M. VAN DE BRINK, *Is It Time to Abolish the Substance of EU Citizenship Rights Test?*, in *Eur. J. Migr. Law*, 2021, 23, pp. 13-28. D'altra parte, altri autori non concordano completamente con l'equivalenza automatica tra l'articolo 20 e l'articolo 21 del TFUE: vedi in particolare S. COUTTS, *Expulsions and Article 20 TFEU: some practical and conceptual issues*, in *Eur. J. Migr. Law*, 2021, 23, pp. 29-47. In questo senso, la CGUE in diverse occasioni ha chiarito che i diritti di residenza dei cittadini dell'Unione in uno Stato membro ospitante devono essere governati principalmente dall'articolo 21(1) del TFUE, piuttosto che dall'articolo 20 del TFUE, che è inteso a proteggere il godimento dello status di cittadinanza dell'UE in sé: vedi CGUE, 10 ottobre 2013, caso C-86/12, *Aloka e Moudoulou*, par. 32 e CGUE, 30 giugno 2016, caso C-115/15, par. 73-74. Vedi anche CGUE, 14 novembre 2017, caso C-165/16, *Lounes*, in cui la Corte ha utilizzato l'articolo 21 del TFUE per proteggere i diritti derivati di un membro della famiglia di un cittadino europeo che aveva già esercitato i diritti conferiti dall'articolo 21 del TFUE per trasferirsi in un altro paese dell'UE e acquisire la sua cittadinanza.

**52** Vedi, in particolare, CGUE, *Tjebbes*, cit., par. 46.

**53** L'ordine pubblico, come la sicurezza pubblica, è un argomento accettato dalla CGUE anche in relazione agli approcci nazionali che limitano i diritti di residenza ai sensi del diritto dell'Unione Europea. Tuttavia, tali restrizioni devono tenere conto del diritto fondamentale di proteggere la vita familiare e l'interesse superiore del bambino (art. 7 e 24.2 della Carta dei Diritti Fondamentali dell'UE): vedi caso C-165/14 *Alfredo Rendón Marín v Administración del Estado*, par. 81. Su questa sentenza, vedi il commento di P.J. NEUVONEN, *EU citizenship and its "very specific" essence: Rendon Marín and CS*, in *Common Mark. Law Rev.*, 2017, 54(4), p. 1201.

**54** Vedi CGUE, *Tjebbes*, cit., par. 36 e 39.

**51** A referência ao artigo 20 do TFUE como tal e não em conexão com o artigo 21 do TFUE levantou a questão sobre o escopo dessas duas regras. Nesse sentido, foi argumentado que o artigo 21 do TFUE se aplica apenas em situações transfronteiriças, enquanto o artigo 20 do TFUE tem um escopo mais amplo de aplicação, pois se aplica a qualquer situação possível que afete os direitos decorrentes da cidadania europeia: veja P. VAN ELSUWEGE, D.V. KOCHENOV, *On the limits of judicial intervention: EU Citizenship and family reunification rights*, em *Eur. J. Migr. Law*, 2011, 13, pp. 443 e ss. Também foi argumentado que o artigo 21 do TFUE fornece uma base legal suficiente para a proteção dos direitos decorrentes da cidadania europeia e, portanto, um "substance of rights" test", sob o artigo 20 do TFUE, é desnecessário e até mesmo enganoso: M. VAN DE BRINK, *Is It Time to Abolish the Substance of EU Citizenship Rights Test?*, em *Eur. J. Migr. Law*, 2021, 23, pp. 13-28. Por outro lado, outros autores não concordam completamente com a equivalência automática entre o artigo 20 e o artigo 21 do TFUE: veja em particular S. COUTTS, *Expulsions and Article 20 TFEU: some practical and conceptual issues*, em *Eur. J. Migr. Law*, 2021, 23, pp. 29-47. Nesse sentido, o TJUE em várias ocasiões esclareceu que os direitos de residência dos cidadãos da União em um Estado Membro anfitrião são principalmente governados pelo Artigo 21(1) do TFUE, ao invés do Artigo 20 do TFUE, que se destina a proteger o gozo do status de cidadania da UE em si: veja TJUE, 10 de outubro de 2013, caso C-86/12, *Aloka e Moudoulou*, § 32 e TJUE, 30 de junho de 2016, caso C-115/15, § 73-74. Veja também TJUE, 14 de novembro de 2017, caso C-165/16, *Lounes*, em que a Corte usou o Artigo 21 do TFUE para proteger os direitos derivados de um membro da família de um cidadão europeu que já havia exercido os direitos conferidos pelo Artigo 21 do TFUE para se mudar para outro país da UE e adquirir sua nacionalidade.

**52** Veja, em particular, TJUE, *Tjebbes*, cit., § 46.

**53** A ordem pública, como a segurança pública, é um motivo aceito pelo TJUE também em relação às abordagens nacionais que restringem os direitos de residência sob o direito da União Europeia. No entanto, tais restrições devem levar em consideração o direito fundamental de proteger a vida familiar e o melhor interesse da criança (art. 7 e 24.2 da Carta dos Direitos Fundamentais da UE): veja caso C-165/14 *Alfredo Rendón Marín v Administración del Estado*, § 81. Sobre essa decisão, veja o comentário de P.J. NEUVONEN, *EU citizenship and its "very specific" essence: Rendon Marín and CS*, em *Common Mark. Law Rev.*, 2017, 54(4), p. 1201.

**54** Veja TJUE, *Tjebbes*, cit., § 36 e 39.

**55** Veja TJUE, *Tjebbes*, cit., § 44-46.

cittadinanza nazionale ed europea deve richiedere una valutazione individuale sull'impatto che tale perdita può avere sulla vita privata della persona e della sua famiglia<sup>55</sup>.

Nel caso **X**, la CGUE ha aggiunto ulteriori punti importanti. Innanzitutto, il cittadino deve essere debitamente informato del rischio di perdere la cittadinanza europea se non soddisfa i requisiti previsti dalla legge sulla cittadinanza nazionale<sup>56</sup>. In secondo luogo, l'individuo deve avere un periodo di tempo ragionevole per presentare qualsiasi argomentazione o documentazione pertinente che mostri l'impatto della perdita della cittadinanza nazionale ed europea sulla sua vita<sup>57</sup>.

In entrambi i casi menzionati, la CGUE ha sottolineato l'importanza di proteggere i diritti fondamentali dei cittadini, come sancito nella Carta dei Diritti Fondamentali dell'UE<sup>58</sup> e, più precisamente, nell'articolo 7 ("Rispetto della vita privata e

devidamente informato sobre o risco de perder sua cidadania europeia se não cumprir os requisitos previstos pela lei de cidadania nacional<sup>56</sup>. Segundo, o indivíduo deve ter um período de tempo razoável para apresentar qualquer argumentação ou documentação pertinente mostrando o impacto da perda da cidadania nacional e europeia em sua vida<sup>57</sup>.

Em ambos os casos mencionados, o TJUE destacou a importância de proteger os direitos fundamentais dos cidadãos, conforme consagrados na Carta dos Direitos Fundamentais da UE<sup>58</sup> e, mais precisamente, no artigo 7 ("Respeito pela vida privada e familiar")<sup>59</sup>.

Os princípios acima foram confirmados pelo TJUE no caso **Stadt**

<sup>55</sup> Vedi CGUE, *Tjebbes*, cit., par. 44-46.

<sup>56</sup> Vedi CGUE, *Tjebbes*, cit., par. 51.

<sup>57</sup> Vedi CGUE, *X*, cit., par. 59. Inoltre, la perdita di cittadinanza senza alcuna valutazione specifica non può essere compensata dalla possibilità di recuperare tale cittadinanza, indipendentemente dalle condizioni (possibilmente favorevoli) in base alle quali tale naturalizzazione può essere ottenuta (Vedi CGUE, *Tjebbes*, cit., par. 57).

<sup>58</sup> L. S. ROSSI (Ed.), *Carta dei diritti fondamentali e diritto dell'Unione europea*, Milano, 2002 e *La protezione dei diritti fondamentali. Carta dei Diritti UE e standard internazionali*, Napoli, 2011; G. DI FEDERICO (Ed.), *The EU charter of Fundamental Rights : from declaration to binding instrument*, Dordrecht, 2011. C. AMALFITANO, *General principles of EU law and the protection of fundamental rights*, Cheltenham, 2018.

<sup>56</sup> Veja TJUE, *Tjebbes*, cit., § 51.

<sup>57</sup> Veja TJUE, *X*, cit., para 59. Além disso, a perda de cidadania sem qualquer avaliação específica não pode ser compensada pela possibilidade de recuperar essa cidadania, independentemente das condições (possivelmente favoráveis) sob as quais essa naturalização pode ser obtida (Veja TJUE, *Tjebbes*, cit., § 57).

<sup>58</sup> L. S. ROSSI (Ed.), *Carta dei diritti fondamentali e diritto dell'Unione europea*, Milano, 2002 e *La protezione dei diritti fondamentali. Carta dei Diritti UE e standard internazionali*, Napoli, 2011; G. DI FEDERICO (Ed.), *The EU charter of Fundamental Rights : from declaration to binding instrument*, Dordrecht, 2011. C. AMALFITANO, *General principles of EU law and the protection of fundamental rights*, Cheltenham, 2018.

<sup>59</sup> Veja TJUE, *Tjebbes*, cit. § 45, 47, 48 e TJUE, *X*, cit., § 55. Nesse sentido, deve-se sublinhar que a ligação entre cidadania e os direitos fundamentais de uma pessoa já foi destacada pelo Tribunal Europeu dos Direitos Humanos (doravante, CEDH) em várias ocasiões. Mais precisamente, a Convenção Europeia dos Direitos Humanos - assim como a Carta Europeia dos Direitos Fundamentais - não prevê qualquer proteção específica em relação à cidadania (nesse sentido, deve-se lembrar que o juiz Pinto de Albuquerque em sua opinião dissidente em *Ramadan v. Malta*, propôs a adição à Convenção Europeia dos Direitos Humanos de um protocolo focado no direito das pessoas de terem uma cidadania). No entanto, de acordo com a CEDH, a perda (ou a não-aquisição, dependendo do caso) de um *status civitatis* pode ter um impacto no direito ao respeito pela vida privada e familiar, especialmente se um Estado adotar regras ou decisões domésticas que sejam arbitrárias ou que levem a situações de apatridia ou que impeçam uma pessoa de ter qualquer direito civil. Veja Tribunal Europeu dos Direitos Humanos, *Ramadan v. Malta*, 17 de outubro de 2016, caso nº 76136/2012; *K2 v. United Kingdom*, 7 de fevereiro de 2017, caso nº 42387/2013; *Kuric and others v. Slovenia*, 26 de junho de 2012, caso nº 26828/2006; *Karashev v. Finland*, 12 de janeiro de 1999, caso nº 31414/1996.



familiare")<sup>59</sup>.

I principi sopra menzionati sono stati confermati dalla CGUE nel caso **Stadt Duisburg**<sup>60</sup>, che si riferisce a un caso di perdita *ipso iure* della cittadinanza di uno Stato Membro (la cittadinanza tedesca) a causa dell'acquisizione della cittadinanza di un paese terzo. Ancora una volta, il Tribunale di Kirchberg ha sottolineato l'importanza che, ai sensi degli articoli 20 TFUE e 7 e 24 della Carta dei Diritti Fondamentali dell'UE, la perdita della cittadinanza di uno Stato Membro (e quindi dei diritti di cittadinanza dell'UE) deve essere condizionata al principio di proporzionalità, con particolare riferimento alle conseguenze di tale perdita **"dal punto di vista del diritto dell'UE"**<sup>61</sup>. In altre parole, ogni Stato Membro deve valutare se l'*input* della legge o della decisione nazionale (nel caso **Stadt Duisburg**, l'obiettivo di impedire che le persone possiedano più nazionalità) è proporzionato al suo

<sup>59</sup> Vedi CGUE, *Tjebbes*, cit. par. 45, 47, 48 e CGUE, X, cit., par. 55. In questo senso, si deve sottolineare che il legame tra cittadinanza e diritti fondamentali di una persona è già stato evidenziato dalla Corte Europea dei Diritti dell'Uomo (di seguito, CEDU) in diverse occasioni. Più precisamente, la Convenzione Europea dei Diritti dell'Uomo - così come la Carta Europea dei Diritti Fondamentali - non prevede alcuna protezione specifica in relazione al diritto alla cittadinanza (in questo senso, si deve ricordare che il giudice Pinto de Albuquerque nella sua opinione dissidente in *Ramadan v. Malta*, ha proposto l'aggiunta alla Convenzione Europea dei Diritti dell'Uomo di un protocollo incentrato sul diritto delle persone di avere una cittadinanza). Tuttavia, secondo la CEDU, la perdita (o la non-acquisizione, a seconda del caso) di uno *status civitatis* può avere un impatto sul diritto al rispetto della vita privata e familiare, specialmente se uno Stato adotta norme o decisioni interne che sono arbitrarie o che portano a situazioni di apolidia o che impediscono a una persona di avere qualsiasi diritto civile. Vedi Corte Europea dei Diritti dell'Uomo, *Ramadan v. Malta*, 17 ottobre 2016, caso n. 76136/2012; *K2 v. United Kingdom*, 7 febbraio 2017, caso n. 42387/2013; *Kuric and others v. Slovenia*, 26 giugno 2012, caso n. 26828/2006; *Karashev v. Finland*, 12 gennaio 1999, caso n. 31414/1996.

<sup>60</sup> CGUE, casi riuniti C-684/22, 685/22 e 686/22, 25 aprile 2024, *Stadt Duisburg*.

<sup>61</sup> Vedi *Stadt Duisburg*, cit., par. 42.

**Duisburg**<sup>60</sup>, que se refere a um caso de perda *ipso iure* da nacionalidade de um Estado Membro (a alemã) devido à aquisição da nacionalidade de um terceiro país. Mais uma vez, o Tribunal de Kirchberg destacou a importância de que, sob os artigos 20 TFUE e 7 e 24 da Carta dos Direitos Fundamentais da UE, a perda da nacionalidade de um Estado Membro (e, portanto, dos direitos de cidadania da UE) deve ser condicionada ao princípio da proporcionalidade, com particular referência às consequências dessa perda **"do ponto de vista da lei da UE"**<sup>61</sup>. Em outras palavras, cada Estado Membro deve avaliar se o *input* da lei ou decisão nacional (no caso **Stadt Duisburg**, o objetivo de impedir que pessoas possuam múltiplas nacionalidades) é proporcionado ao seu *output*, ou seja, **"o desenvolvimento normal da vida familiar e profissional do indivíduo do ponto de vista da UE"**<sup>62</sup>. Por esse motivo, o TJUE invocou a necessidade de uma avaliação preliminar que dê à pessoa interessada a possibilidade de ilustrar sua situação específica antes que o Estado Membro determine a perda da cidadania nacional<sup>63</sup>.

<sup>60</sup> TJUE, casos reunidos C-684/22, 685/22 e 686/22, 25 de abril de 2024, *Stadt Duisburg*.

<sup>61</sup> Veja *Stadt Duisburg*, cit., § 42.

<sup>62</sup> Veja *Stadt Duisburg*, cit., § 50.

<sup>63</sup> No caso específico, a Autoridade competente alemã (sob solicitação ou *ex officio*) tinha o poder de evitar a perda da cidadania, mas por razões diferentes da situação específica do indivíduo (essencialmente, por interesses públicos como as relações com um país específico).

*output*, vale a dire "lo sviluppo normale della vita familiare e professionale dell'individuo dal punto di vista dell'UE"<sup>62</sup>. Per questo motivo, la CGUE ha invocato la necessità di una valutazione preliminare che dia alla persona interessata la possibilità di illustrare la sua situazione specifica prima che lo Stato Membro determini la perdita della cittadinanza nazionale<sup>63</sup>.

### 3. Cittadinanza dell'UE e interessi degli Stati membri: la dimensione "verticale" della cittadinanza dell'UE

La cittadinanza dell'UE può influire non solo sulla vita degli individui, ma anche sul rapporto tra l'UE e gli Stati Membri, soprattutto se l'interesse di questi ultimi è in conflitto con l'interesse dell'UE.

Il riferimento è alla recente tendenza crescente della cittadinanza per investimento (o residenza per investimento), che mira ad attrarre investimenti concedendo la cittadinanza (o diritti di residenza) del paese in

### 3. Cidadania da UE e interesses dos Estados Membros: a dimensão "vertical" da cidadania da UE.

A cidadania da UE pode impactar não apenas na vida dos indivíduos, mas também na relação entre a UE e os Estados Membros, especialmente se o interesse destes estiver em conflito com o interesse da UE.

Referência é feita à recente tendência crescente na cidadania por investimento (ou residência por investimento), que visa atrair investimentos concedendo cidadania (ou direitos de residência) do país em questão<sup>64</sup>: tais esquemas envolveram, em particular, alguns Estados Membros como Bulgária, Chipre e Malta.

Por esse motivo, em 2014, o Parlamento Europeu expressou preocupação de que os esquemas nacionais envolvendo a "**venda direta ou indireta**" da cidadania da UE minassem o próprio conceito dela<sup>65</sup>. Três anos depois, a Comissão publicou um relatório sobre esquemas nacionais que concedem cidadania da UE a

<sup>62</sup> Vedi *Stadt Duisburg*, cit., par. 50.

<sup>63</sup> Nel caso specifico, l'Autorità competente tedesca (su richiesta o *ex officio*) aveva il potere di evitare la perdita della cittadinanza, ma per ragioni diverse dalla situazione specifica dell'individuo (essenzialmente, per interessi pubblici come le relazioni con un paese specifico).

<sup>64</sup> F. CASOLARI, *EU Citizenship and money: a liaison dangereuse? International and EU legal issues concerning the selling of EU citizenship*, em *Biblioteca della libertà*, 2015, pp. 45-60. Veja também Y. PETIT, *Passeports et visas "dores": des programmes de citoyenneté aux risques multiples pour l'Union Européenne !*, em *OJDU*, 2019, pp. 872-885; S. CARRERA, *The Price of EU Citizenship: The Maltese Citizenship-for-Sale Affair and the Principle of Sincere Cooperation in Nationality Matters*, em *MJECI*, 2014, pp. 406-427; C. CIPOLLETTI, *Cittadinanza statale e cittadinanza europea: il caso della legge maltese*, em *Riv. dir. Internaz.*, 2014, pp. 463-485; J. SHAW, *Citizenship for sale: Could and Should the EU Intervene?*, em A. SHACHAR, R. BAILBOCK (Eds.), *EUI Working Papers*, 2014, p. 33.

<sup>65</sup> Resolução do Parlamento Europeu de 16 de janeiro de 2014 sobre a venda da cidadania da UE (2013/2995(RSP)).

questione<sup>64</sup>: tali schemi hanno coinvolto, in particolare, alcuni Stati Membri come Bulgaria, Cipro e Malta.

Per questo motivo, nel 2014, il Parlamento Europeo ha espresso preoccupazione per il fatto che gli schemi nazionali che coinvolgono la **"vendita diretta o indiretta"** della cittadinanza dell'UE ne minino la sua stessa esistenza<sup>65</sup>. Tre anni dopo, la Commissione ha pubblicato un rapporto sugli schemi nazionali che concedono la cittadinanza dell'UE agli investitori sulla base di uno studio sulla legislazione e sulla pratica di tutti gli Stati Membri rilevanti in relazione ai "passaporti d'oro" o "visti d'oro"<sup>66</sup>. Dopo un altro rapporto pubblicato nel 2019<sup>67</sup> e nonostante ogni tentativo di causare un cambiamento spontaneo delle leggi e delle prassi nazionali rilevanti<sup>68</sup>, la Commissione ha preso l'iniziativa e, nell'ottobre 2020, ha avviato una procedura

investitori con base in un estudo sobre a legislação e a prática de todos os Estados Membros relevantes relacionados a "passaportes dourados" ou "vistos dourados"<sup>66</sup>. Após outro relatório publicado em 2019<sup>67</sup> e apesar de qualquer tentativa de causar uma mudança espontânea das leis e práticas nacionais relevantes<sup>68</sup>, a Comissão tomou a iniciativa e, em outubro de 2020, iniciou um procedimento de infração contra Chipre e Malta através de uma carta de notificação<sup>69</sup>. As respostas insatisfatórias do governo maltês levaram a Comissão, no final de 2022, a encaminhar este país ao TJUE sob o artigo 258(2) do TFUE<sup>70</sup>.

É interessante notar que a Comissão baseou sua ação exatamente no artigo 20 do TFUE, alegando que a integridade da cidadania europeia seria minada por um esquema nacional que usa a cidadania europeia como uma "mercadoria negociável"<sup>71</sup> na ausência de qualquer **vínculo genuíno** com o

64 F. CASOLARI, *EU Citizenship and money: a liaison dangereuse? International and EU legal issues concerning the selling of EU citizenship*, in *Biblioteca della libertà*, 2015, pp. 45-60. Vedi anche Y. PETIT, *Passeports et visas "d'ores": des programmes de citoyenneté ai risques multipliés per l'Unione Europea!*, in *OIDU*, 2019, pp. 872-885; S. CARRERA, *The Price of EU Citizenship: The Maltese Citizenship-for-Sale Affair and the Principle of Sincere Cooperation in Nationality Matters*, in *MJEC*, 2014, pp. 406-427; C. CIPOLLETTI, *Cittadinanza statale e cittadinanza europea: il caso della legge maltese*, in *Riv. dir. Internaz.*, 2014, pp. 463-485; J. SHAW, *Citizenship for sale: Could and Should the EU Intervene?*, in A. SHACHAR, R. BAILBOCK (Eds.), *EUI Working Papers*, 2014, p. 33.

65 Risoluzione del Parlamento Europeo del 16 gennaio 2014 sulla vendita della cittadinanza dell'UE (2013/2995(RSP)).

66 Relazione della Commissione al Parlamento Europeo, al Consiglio, al Comitato Economico e Sociale Europeo e al Comitato delle Regioni sul Rafforzamento dei Diritti dei Cittadini in un'Unione di Cambiamento Democratico: Relazione sulla Cittadinanza dell'UE 2017, COM/2017/030 final.

67 Relazione della Commissione al Parlamento Europeo, al Consiglio, al Comitato Economico e Sociale Europeo e al Comitato delle Regioni: programmi di cittadinanza e residenza per investitori nell'Unione Europea, COM (2019) 12 final.

68 Risoluzione del Parlamento Europeo del 10 luglio 2020 su una politica globale dell'Unione per prevenire il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo: il piano d'azione della Commissione e altri sviluppi recenti (2020/2686(RSP)).

66 Relatório da Comissão ao Parlamento Europeu, ao Conselho, ao Comité Económico e Social Europeu e ao Comité das Regiões sobre o Fortalecimento dos Direitos dos Cidadãos em uma União de Mudança Democrática: Relatório de Cidadania da UE 2017, COM/2017/030 final.

67 Relatório da Comissão ao Parlamento Europeu, ao Conselho, ao Comité Económico e Social Europeu e ao Comité das Regiões: programas de cidadania e residência para investidores na União Europeia, COM (2019) 12 final.

68 Resolução do Parlamento Europeu de 10 de julho de 2020 sobre uma política abrangente da União para prevenir a lavagem de dinheiro e o financiamento do terrorismo: o plano de ação da Comissão e outros desenvolvimentos recentes (2020/2686(RSP)).

69 Outro aviso foi enviado a Malta em 9 de junho de 2021. A posição do outro país envolvido, Chipre, ainda está sob investigação. O terceiro país em questão, a Bulgária, aboliu formalmente seu esquema a partir de abril de 2022.

70 TJUE, caso C-181/23.

71 Resolução do Parlamento Europeu de 16 de janeiro de 2014 sobre a venda da cidadania da UE, cit., § 8.

di infrazione contro Cipro e Malta attraverso una lettera di notifica<sup>69</sup>. Le risposte insoddisfacenti del governo maltese hanno portato la Commissione, alla fine del 2022, a deferire questo paese alla CGUE ai sensi dell'articolo 258(2) del TFUE<sup>70</sup>.

È interessante notare che la Commissione ha basato la sua azione esattamente sull'articolo 20 del TFUE, sostenendo che l'integrità della cittadinanza europea sarebbe minata da uno schema nazionale che utilizza la cittadinanza europea come una "merce negoziabile"<sup>71</sup> in assenza di un **legame genuino** con il territorio nazionale ed europeo.

Come possiamo vedere, l'approccio (almeno della Commissione e del Parlamento Europeo) differisce da **Micheletti, Tjebbes** e da altre sentenze menzionate in precedenza<sup>72</sup>. Più precisamente, qui, l'obiettivo dell'UE non è proteggere i diritti dell'UE conferiti agli individui e alle loro famiglie, ma piuttosto proteggere l'interesse dell'UE contro il rischio di riciclaggio di denaro, evasione fiscale, terrorismo, corruzione e altri crimini.

<sup>69</sup> Un'altra notifica è stata inviata a Malta il 9 giugno 2021. La posizione dell'altro paese coinvolto, Cipro, è ancora in fase di indagine. Il terzo paese in questione, la Bulgaria, ha formalmente abolito il suo programma a partire da aprile 2022.

<sup>70</sup> CGUE, caso C-181/23.

<sup>71</sup> Risoluzione del Parlamento Europeo del 16 gennaio 2014 sulla vendita della cittadinanza dell'UE, cit., par. 8.

<sup>72</sup> Il riferimento al "legame genuino" in materia di nazionalità non deve essere inteso come un "ritorno a *Nottebohm*" o come un'applicazione "à *géométrie variable*" della dottrina del legame genuino nel diritto dell'UE. Il legame genuino, *più precisamente* l'assenza di qualsiasi legame genuino, è semplicemente invocato per evitare situazioni arbitrarie o artificiali di naturalizzazione, dove ci sono effetti sul diritto dell'UE.

território nacional e europeu.

Como podemos ver, a abordagem (pelo menos da Comissão e do Parlamento Europeu) difere de **Micheletti, Tjebbes** e outras decisões mencionadas anteriormente<sup>72</sup>. Mais precisamente, aqui, o objetivo da UE não é proteger os direitos da UE conferidos aos indivíduos e suas famílias, mas sim proteger o interesse da UE contra o risco de lavagem de dinheiro, evasão fiscal, terrorismo, corrupção e outros crimes.

É ainda mais interessante destacar que a Comissão invocou também o princípio da cooperação sincera entre os Estados Membros, consagrado no artigo 4(3) do TFUE<sup>73</sup>. Como é bem sabido, esse princípio é um marco do processo de integração da UE<sup>74</sup> e sua aplicação não depende necessariamente de a competência da UE ser exclusiva. Isso significa que deve ser aplicado também em domínios onde os Estados Membros mantêm o monopólio de ação, como a nacionalidade. Isso implica para os Estados Membros uma série de deveres para a correta

<sup>72</sup> A referência ao "vínculo genuino" em questões de nacionalidade não deve ser tomada como um "retorno a *Nottebohm*" ou como uma aplicação "à *géométrie variable*" da doutrina do vínculo genuino no direito da UE. O vínculo genuino, *rectius* a ausência de qualquer vínculo genuino, é simplesmente invocada para evitar situações arbitrárias ou artificiais de naturalização, onde há efeitos no direito da UE.

<sup>73</sup> M. KLAMERT, *The Principle of Loyalty in EU Law*, Oxford, 2014; G. MARTINICO, *What Lies Behind Article 4(2) TEU?*, em A. SAIZ ARNAIZ, C. ALCOBERRO LLIVINA (Eds.), *National Constitutional Identity and European Integration*, Cambridge-Antwerp-Portland, 2013, pp. 93-108.

<sup>74</sup> TJUE, 10 de dezembro de 1969, caso C-6/69 e C-11/69, *Commission v. France*, § 16; veja também TJUE, 8 de abril de 1976, caso C-43/75, *Defrenne v. Societe Anonyme Belge de Navigation Aérienne Sabena*, § 28.



È ancora più interessante sottolineare che la Commissione ha invocato anche il principio di cooperazione sincera tra gli Stati Membri, sancito dall'articolo 4(3) del TFUE<sup>73</sup>. Come è ben noto, questo principio è una pietra miliare del processo di integrazione dell'UE<sup>74</sup> e la sua applicazione non dipende necessariamente dal fatto che la competenza dell'UE sia esclusiva. Ciò significa che deve essere applicato anche in settori in cui gli Stati Membri mantengono il monopolio dell'azione, come la cittadinanza. Ciò implica per gli Stati Membri una serie di doveri per la corretta e piena applicazione della legge e degli obiettivi dell'UE<sup>75</sup>, vale a dire il dovere di adottare tutte le misure appropriate per garantire il rispetto degli obblighi dell'UE, il dovere di assistere le istituzioni dell'UE e facilitare la loro azione nello svolgimento dei compiti dell'UE, il dovere di astenersi da misure che possano compromettere gli obiettivi dell'UE e il dovere di assistenza reciproca.

Nella visione della Commissione, tali doveri non sono coerenti con

<sup>73</sup> M. KLAMERT, *The Principle of Loyalty in EU Law*, Oxford, 2014; G. MARTINICO, *What Lies Behind Article 4(2) TEU?*, in A. SAIZ ARNAIZ, C. ALCOBERRO LLIVINA (Eds.), *National Constitutional Identity and European Integration*, Cambridge-Antwerp-Portland, 2013, pp. 93-108.

<sup>74</sup> CGUE, 10 dicembre 1969, caso C- 6/69 e C-11/69, *Commission v. France*, par. 16; vedi anche CGUE, 8 aprile 1976, caso C-43/75, *Defrenne v. Societe Anonyme Belge de Navigation Aeriene Sabena*, par. 28.

<sup>75</sup> Più precisamente, il dovere di adottare tutte le misure appropriate per garantire il rispetto degli obblighi dell'UE, il dovere di assistere le istituzioni dell'UE e facilitare la loro azione nello svolgimento delle attività dell'UE, il dovere di astenersi da misure che possano compromettere gli obiettivi dell'UE e il dovere di assistenza reciproca.

e piena applicazione della lei e dos objetivos da UE<sup>75</sup>, nomeadamente o dever de adotar todas as medidas apropriadas para garantir o cumprimento das obrigações da UE, o dever de auxiliar as instituições da UE e facilitar sua ação na realização das tarefas da UE, o dever de abster-se de medidas que possam prejudicar os objetivos da UE e o dever de assistência mútua.

Na visão da Comissão, tais deveres não são consistentes com uma abordagem de um Estado Membro que encoraja a ideia de que o acesso aos direitos de cidadania (nacional e europeia) se baseia (exclusivamente) em critérios econômicos<sup>76</sup>: tal visão infringe os valores da UE, conforme consagrados no artigo 2 do TUE<sup>77</sup>, e compromete o objetivo da UE de estabelecer uma sociedade baseada nos princípios de solidariedade e igualdade.

#### 4. O impacto da Lei da UE no princípio ilimitado de *iure sanguinis* italiano e na sua proposta de emenda

À luz dos princípios da lei da UE mencionados em questões de nacionalidade, agora é possível

<sup>75</sup> Mais precisamente, o dever de adotar todas as medidas apropriadas para garantir o cumprimento das obrigações da UE, o dever de assistir as instituições da UE e facilitar sua ação na realização das tarefas da UE, o dever de abster-se de medidas que possam comprometer os objetivos da UE e o dever de assistência mútua.

<sup>76</sup> Nesse sentido, é curioso que não tenha sido feita referência à possibilidade de ativar o procedimento do artigo 7 do TUE, como F. CASOLARI, *EU citizenship*, cit., corretamente aponta.

<sup>77</sup> Veja TJUE, 19 de setembro de 2018, caso C-327-18 PPU, § 34.

un approccio di uno Stato Membro che incoraggia l'idea che l'accesso ai diritti di cittadinanza (nazionale ed europea) si basi (esclusivamente) su criteri economici<sup>76</sup>: tale visione viola i valori dell'UE, come sanciti dall'articolo 2 del TUE<sup>77</sup>, e compromette l'obiettivo dell'UE di stabilire una società basata sui principi di solidarietà ed uguaglianza.

#### 4. L'impatto della legge dell'UE sul principio di *ius sanguinis* illimitato italiano e sulla sua proposta di modifica

Alla luce dei principi del diritto dell'UE menzionati in materia di nazionalità, ora è possibile indagare il loro impatto sul principio di *ius sanguinis* illimitato italiano e sulla sua proposta di modifica.

A tal fine, va preliminarmente sottolineato che il caso italiano è piuttosto peculiare, poiché nessun altro paese dell'UE ha decine di milioni di potenziali cittadini che vivono al di fuori dell'UE. A questo proposito, il **caso maltese** ha certificato che le scelte degli Stati Membri in materia di nazionalità possono avere un impatto sull'UE e sugli interessi di altri Stati Membri, soprattutto se tali scelte portano all'attribuzione della cittadinanza

investigar seu impacto no princípio ilimitado de *ius sanguinis* italiano e na sua proposta de emenda.

Para esse fim, deve-se preliminarmente destacar que o caso italiano é bastante peculiar, pois nenhum outro país da UE tem dezenas de milhões de potenciais cidadãos vivendo fora da UE. A esse respeito, o **caso de Malta** certificou que as escolhas dos Estados Membros em questões de nacionalidade podem ter um impacto na UE e nos interesses de outros Estados Membros, especialmente se tais escolhas levarem à atribuição de cidadania nacional e europeia a um **grande número** de nacionais de países terceiros cujo vínculo genuíno com a UE pode ser questionável. Além disso, o AG Maduro, em sua opinião no caso **Rottman**<sup>78</sup>, não excluiu que uma lei doméstica que impacta **massivamente** na cidadania nacional e europeia possa ser relevante sob o princípio de lealdade da UE.

No entanto, deve-se destacar que a Itália não adotou nenhuma medida para encorajar a naturalização de nacionais de países terceiros.

Os descendentes italianos têm direito à cidadania italiana **desde**

<sup>76</sup> In questo senso, è curioso che non sia stato fatto riferimento alla possibilità di attivare la procedura dell'articolo 7 TUE, come F. CASOLARI, *EU citizenship*, cit., correttamente sottolinea.

<sup>77</sup> Vedi CGUE, 19 settembre 2018, caso C-327-18 PPU, par. 34.

<sup>78</sup> AG Maduro em sua opinião em *Rottmann* (§ 30) observa que o princípio da cooperação sincera "could be affected if a Member State were to carry out, without consulting the Commission or its partners, an unjustified mass naturalization of nationals of non-member States". Ele se refere expressamente à naturalização e não ao reconhecimento desde o nascimento.

nazionale ed europea in favore di un **numero elevato** di cittadini di paesi terzi il cui legame genuino con l'UE può essere opinabile. Inoltre, l'AG Maduro, nella sua opinione nel caso **Rottman**<sup>78</sup>, non ha escluso che una legge domestica che incide **massicciamente** sulla cittadinanza nazionale ed europea possa essere rilevante ai sensi del principio di lealtà dell'UE.

Tuttavia, va evidenziato che l'Italia non ha adottato alcuna misura per incoraggiare la naturalizzazione dei cittadini di paesi terzi. I discendenti italiani hanno diritto alla cittadinanza italiana **dalla nascita**. Non cercano una "nuova cittadinanza": questa sembra essere la differenza cruciale con lo scenario suggerito dall'AG Maduro. Inoltre, il *ius sanguinis* illimitato italiano non è uno strumento per attrarre "investitori", come nel **caso maltese**: è piuttosto un meccanismo "orizzontale" di attribuzione della cittadinanza che non dipende da alcuna condizione economica o patrimoniale.

In altre parole, è improbabile che il principio di cooperazione sincera possa essere invocato in questo caso. Infatti, l'Italia ha adottato il principio di *ius sanguinis*

**o nascimento**. Eles não buscam por nenhuma "nova cidadania": essa parece ser a diferença crucial com o cenário sugerido pelo AG Maduro. Além disso, o ilimitado *ius sanguinis* italiano não é uma ferramenta para atrair "investidores", como no **caso de Malta**: é antes um mecanismo "horizontal" de atribuição de nacionalidade que não depende de nenhuma condição econômica ou patrimonial.

Em outras palavras, o princípio da cooperação sincera não é provável de ser invocado neste caso. De fato, a Itália adotou o princípio ilimitado de *ius sanguinis* desde seu "nascimento" há mais de cento e sessenta anos e nunca o aboliu ou emendou. Portanto, no momento da fundação da Comunidade Europeia (e depois da União Europeia), todos os outros Estados Membros estavam (ou deveriam estar) cientes da abordagem da lei de nacionalidade italiana, da dimensão e das características da emigração italiana e dos possíveis efeitos que a combinação dos fatores mencionados poderia um dia ter, inclusive numa perspectiva da UE<sup>79</sup>.

À luz disso, é difícil conceber que, hoje, os Estados Membros ou as instituições da UE possam invocar

<sup>78</sup> AG Maduro nel suo parere in *Rottmann* (par. 30) osserva che il principio di leale cooperazione "could be affected if a Member State were to carry out, without consulting the Commission or its partners, an unjustified mass naturalization of nationals of non-member States". Si riferisce espressamente alla naturalizzazione e non al riconoscimento dalla nascita.

<sup>79</sup> Veja também a abordagem sobre este assunto de H.U. JESSURUN D'OLIVEIRA, *Nationality and the European Union after Amsterdam*, em D. OKEEFF, P. TWOMEY, *Legal Issues of the Amsterdam Treaty*, Hart, 1999, pp. 395-412, em particular, p. 405.

illimitato sin dalla sua "nascita" più di centosessanta anni fa e non lo ha mai abolito o modificato. Pertanto, al momento della fondazione della Comunità Europea (e poi dell'Unione Europea), tutti gli altri Stati Membri erano (o avrebbero dovuto essere) consapevoli dell'approccio della legge sulla nazionalità italiana, della dimensione e delle caratteristiche dell'emigrazione italiana e dei possibili effetti che la combinazione dei fattori sopra menzionati avrebbe potuto un giorno avere, anche in una prospettiva europea<sup>79</sup>.

Alla luce di ciò, è difficile concepire che, oggi, gli Stati Membri o le istituzioni dell'UE possano invocare doveri di lealtà o sincerità per contestare qualcosa che hanno accettato o almeno mai contestato in passato<sup>80</sup>.

Qualcuno potrebbe obiettare che l'aumento recente e significativo della domanda di cittadinanza italiana da parte dei discendenti degli emigranti italiani sia qualcosa che non si è mai verificato prima e che possa avere un inaspettato impatto "europeo" inaspettato dal punto di vista economico, sociale

**79** Vedi anche l'approccio su questo argomento di H.U. JESSURUN D'OLIVEIRA, *Nationality and the European Union after Amsterdam*, in D. OKEEFF, P. TWOMEY, *Legal Issues of the Amsterdam Treaty*, Hart, 1999, pp. 395-412, in particolare, p. 405.

**80** Non sono state registrate finora inchieste formali, proteste, interrogazioni o altre iniziative formali da parte degli Stati membri o di una delle istituzioni dell'UE relative al principio illimitato di *ius sanguinis* dell'Italia. In generale, le leggi sulla cittadinanza non hanno mai suscitato molti dibattiti all'interno del diritto dell'UE. In questo campo, registriamo una domanda scritta senza risposta (n. 1674/87 su GU n. C 53/23 del 24 febbraio 1988) da parte di un parlamentare (Sig. Luis Perinat Elio) il 12 novembre 1987, con la quale la Commissione è stata invitata a fare un'indagine sugli approcci nazionali in materia di nazionalità e a prendere una posizione sugli strumenti giuridici da proporre in questo campo.

deveres de lealdade ou sinceridade para desafiar algo que aceitaram ou pelo menos nunca contestaram no passado<sup>80</sup>.

Pode-se até questionar que o recente e significativo aumento da demanda pela nacionalidade italiana de descendentes de descendentes italianos é algo que nunca ocorreu antes e que pode ter um impacto "europeu" inesperado do ponto de vista econômico, social e até político. No entanto, mesmo esse argumento não vai tão longe. De fato, esse fenômeno recente não está relacionado a nenhuma emigração massiva concreta para a Europa de descendentes italianos de um país terceiro específico<sup>81</sup>. Finalmente, deve-se lembrar que um passaporte de um país pode facilitar o acesso e a permanência nesse país, mas não garante por si só nenhuma melhoria da qualidade de vida, que é o que geralmente leva alguém a migrar.

Dito isso, não se pode excluir que a dimensão europeia (e não apenas) dessa questão possa

**80** Nenhuma investigação formal, protesto, pergunta ou outras iniciativas formais de Estados Membros ou de uma das instituições da UE relacionadas ao princípio ilimitado do *ius sanguinis* da Itália foi registrada até agora. Em geral, as leis de cidadania nunca provocaram muitos debates dentro do direito da UE. Nesse campo, registramos uma pergunta escrita sem resposta (n.º 1674/87 no JO n.º C 53/23 de 24 de fevereiro de 1988) de um parlamentar (Sr. Luis Perinat Elio) em 12 de novembro de 1987, pela qual a Comissão foi convidada a fazer uma pesquisa sobre as abordagens nacionais em questões de nacionalidade e a tomar uma posição sobre os instrumentos legais a serem propostos nesse campo.

**81** Como confirmação disso, um dos principais países de origem de tais descendentes são os Estados Unidos da América, que é o país com o maior número de imigrantes (e não emigrantes) do mundo. Além disso, os principais países para onde os nacionais dos EUA migram são países não pertencentes à UE (México, Canadá e Reino Unido). Veja o Relatório de Desenvolvimento Mundial do Banco Mundial 2023. Além disso, os outros principais países não pertencentes à UE de origem de tais descendentes (Brasil, Argentina) não estão na lista dos 20 países do mundo com o maior número de emigrantes. Veja o Relatório Mundial de Migração 2022, Organização Internacional para as Migrações (file:///C:/Users/user/Downloads/wmr\_2022\_book\_eng.pdf).



e persino politico. Tuttavia, anche questo argomento non coglie nel segno. Infatti, questo fenomeno recente non è correlato a nessuna emigrazione massiccia concreta verso l'Europa di discendenti italiani da uno specifico paese terzo<sup>81</sup>. Infine, va ricordato che un passaporto di un paese può facilitare l'accesso e la permanenza in quel paese, ma non garantisce di per sé alcun miglioramento della qualità della vita, vale a dire il motivo principale che determina la migrazione..

Detto ciò, non si può escludere che la dimensione europea (e non solo) di questo tema possa indurre il Parlamento Italiano a considerare una possibile revisione del *ius sanguinis* illimitato italiano.

Ciò porta ad analizzare, dal punto di vista del diritto dell'UE, la proposta di modifica della legge sulla nazionalità italiana. Come abbiamo visto prima, questa proposta cerca sostanzialmente di mitigare il principio del *ius sanguinis* con elementi di *ius soli*, di *ius domicilii* e di *ius culturae*. Infatti, secondo la proposta, i discendenti non nati in Italia devono superare un test di lingua e, in alcuni casi,

persuadir o Parlamento Italiano a considerar uma possível revisão do ilimitado *ius sanguinis* italiano.

Isso leva a analisar, sob a perspectiva da lei da UE, a referida proposta de emenda da lei de nacionalidade italiana. Como vimos antes, essa proposta basicamente busca mitigar o princípio do *ius sanguinis* com elementos de *ius soli*, de *ius domicilii* e de *ius culturae*. De fato, segundo a proposta, descendentes não nascidos na Itália devem cumprir um teste de língua e, em alguns casos, devem também residir pelo menos um ano na Itália.

No entanto, tal abordagem não parece estar em linha com a Lei da UE por vários motivos.

Primeiro de tudo, infringiria a lei da UE com relação à posição daqueles descendentes de nacionais italianos **já nascidos**. De acordo com a lei de nacionalidade italiana, eles adquiriram, instantaneamente e automaticamente, o *status* de nacionais italianos **desde o nascimento**. Portanto, a proposta não pode impactar retroativamente em seu *status*. Para eles, a proposta pode ser apenas interpretada no sentido de que, se não cumprirem as novas condições, podem perder seu *status*

<sup>81</sup>A conferma di ciò, uno dei principali paesi di origine di tali discendenti sono gli Stati Uniti d'America, che è il paese con il maggior numero di immigrati (e non emigranti) al mondo. Inoltre, i principali paesi in cui migrano i cittadini statunitensi sono paesi non UE (Messico, Canada e Regno Unito). Vedi World Bank's World Development Report 2023. Inoltre, gli altri principali paesi non UE di origine di tali discendenti (Brasile, Argentina) non sono nella lista dei 20 paesi al mondo con il maggior numero di emigranti. Vedi World Migration Report 2022, International Organization for Migration (file:///C:/Users/user/Downloads/wmr\_2022\_book\_eng.pdf).

devono anche risiedere almeno un anno in Italia.

Tuttavia, tale approccio non sembra essere in linea con il diritto dell'UE per diversi motivi.

Innanzitutto, esso violerebbe il diritto dell'UE per quanto riguarda la posizione di quei discendenti di cittadini italiani **già nati**. In base alla legge sulla cittadinanza italiana, essi hanno acquisito, istantaneamente ed automaticamente, lo *status* di cittadini italiani **dalla nascita**. Pertanto, la proposta non può influire retroattivamente sul loro *status*. Per loro, la proposta potrebbe essere interpretata solo nel senso che, se essi non rispettano le nuove condizioni, potrebbero essere esposti a perdere il loro ***status* acquisito dalla nascita**<sup>82</sup>.

Tuttavia, come stabilisce la CGUE, qualsiasi perdita della cittadinanza degli Stati Membri richiede una valutazione specifica e individuale ai fini del diritto dell'UE. Infatti, la decisione di privare qualcuno dei diritti derivanti dal diritto dell'UE, anche se basata su un motivo ragionevole, deve tenere in considerazione gli effetti specifici che ciò può avere sulla vita privata del cittadino. E la proposta di modifica della legge sulla cittadinanza italiana menzionata sopra, così come tutte

**adquirido desde o nascimento**<sup>82</sup>.

No entanto, como estabelece o TJUE, qualquer perda da nacionalidade dos Estados Membros requer uma avaliação específica e individual para os fins da lei da UE. De fato, a decisão de privar alguém dos direitos decorrentes da lei da UE, mesmo que baseada em um motivo razoável, deve levar em consideração os efeitos específicos que isso pode ter na vida privada do cidadão. E a proposta de emenda da lei de nacionalidade italiana mencionada acima, assim como todas as outras apresentadas anteriormente ao Parlamento Italiano<sup>83</sup>, não enfrentam essa questão.

O que o TJUE sugere parece ser particularmente pertinente no que diz respeito ao "caso italiano": de fato, a maioria desses milhões de descendentes com direito à nacionalidade italiana são cidadãos não pertencentes à UE. Portanto, privá-los da nacionalidade italiana também significaria privá-los dos direitos de cidadania europeia. E uma parte deles pode ter um interesse específico e concreto em exercer esses direitos, especialmente considerando que já podem estar residindo em um

<sup>82</sup> Al contrario, la proposta dovrebbe avere un impatto sull'attribuzione della cittadinanza per i discendenti non ancora nati che saranno tenuti ad adempiere le condizioni previste dalla legge per ottenere il riconoscimento dello *status*.

<sup>82</sup> Pelo contrário, a proposta deve impactar a atribuição da cidadania para descendentes ainda não nascidos. Eles serão obrigados a cumprir as condições previstas pela lei para obter o reconhecimento do *status*.

<sup>83</sup> Entre outros, Projeto de lei nº 2269 de 25 de novembro de 2019, apresentado à Câmara dos Deputados.

le altre presentate in precedenza al Parlamento Italiano<sup>83</sup>, non affrontano questo tema.

Quello che la CGUE suggerisce sembra essere particolarmente pertinente per quanto riguarda il "caso italiano": infatti, la maggior parte di questi milioni di discendenti aventi diritto alla cittadinanza italiana sono cittadini non appartenenti all'UE. Pertanto, privarli della cittadinanza italiana significherebbe anche privarli dei diritti relativi alla cittadinanza europea. E una parte di loro può avere un interesse specifico e concreto a esercitare questi diritti, soprattutto considerando che potrebbero già essere residenti in un paese dell'UE (come cittadini non appartenenti all'UE) o che potrebbero avere interesse a trasferirsi in un paese dell'UE<sup>84</sup>.

<sup>83</sup> *Ex multis*, Disegno di legge n. 2269 del 25 novembre 2019 presentato alla Camera dei Deputati.

<sup>84</sup> A questo proposito, occorre ricordare che la valutazione dell'impatto della privazione di un cittadino dall'esercizio dei diritti di cittadinanza dell'UE può essere molto ampia poiché deve tenere conto di tutte le circostanze rilevanti ai sensi del diritto dell'UE. Vedi AG MENGGOZZI nel suo parere in *Tjebbes*, paragrafo n. 84. Più precisamente, sulla base della giurisprudenza della CGUE, tale "valutazione dei diritti di cittadinanza europea" dovrebbe, tra l'altro, indagare se il discendente di un emigrante italiano (avente diritto alla nazionalità italiana): (i) possiede un'altra cittadinanza dell'UE; (ii) gode indirettamente dei diritti dell'UE (cioè come coniuge di un altro cittadino dell'UE); (iii) ha già esercitato o sta esercitando qualsiasi diritto derivante dalla cittadinanza europea e, in tal caso, quali e per quale periodo di tempo; (iv) anche non agendo come cittadino europeo, ha vissuto o sta vivendo in uno Stato membro dell'UE e, in tal caso, per quanto tempo; (v) ha vissuto in un paese extra-UE e la perdita della cittadinanza europea può influire sulla sua vita privata e familiare; (vi) desidera esercitare i diritti derivanti dalla cittadinanza dell'UE; (vii) è familiare di un cittadino dell'UE che potrebbe essere colpito dalla perdita della cittadinanza europea, specialmente se tale cittadino dell'UE è un bambino (ad esempio, i cittadini dell'UE che vivono in un paese extra-UE possono avere la necessità di esercitare il diritto alla protezione diplomatica: vedi CGUE, *Tjebbes*, cit., par. 46). Si può persino argomentare che tale approccio possa portare i cittadini a contestare sistematicamente, ai sensi della legislazione dell'UE, qualsiasi decisione (o legge) nazionale relativa alla perdita (o alla non acquisizione) della cittadinanza nazionale (e europea). Vedi AG MENGGOZZI nel suo parere in *Tjebbes*, par. 106. L'aumento del numero di rinvii pregiudiziali alla Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE) in materia di nazionalità conferma questa preoccupazione (tra gli altri, vedi CGUE, 15 marzo 2022, causa C-85/21, *WY contro Steiermärkische Landesregierung*).

país da UE (como cidadãos não pertencentes à UE) ou que podem ter interesse em se mudar para um país da UE<sup>84</sup>.

Em segundo lugar, a proposta infringiria a lei da UE com relação à posição daqueles descendentes de nacionais italianos **ainda não nascidos**. Nesse sentido, a proposta presume *iuris et de iure* que descendentes não nascidos na Itália não têm um **vínculo genuíno** suficiente com a nação e, portanto, devem cumprir condições suplementares para obter a atribuição de seu *status civitatis*.

Nesse sentido, deve-se destacar que o TJUE ainda não lidou com um caso de **atribuição desde o nascimento** da nacionalidade de um Estado Membro. No entanto, nada impede a aplicação dos princípios decorrentes da jurisprudência do TJUE também

<sup>84</sup> Nesse sentido, deve-se lembrar que a avaliação do impacto de privar um cidadão do exercício dos direitos de cidadania da UE pode ser muito ampla, pois deve levar em consideração todas as circunstâncias relevantes sob o direito da UE. Veja AG MENGGOZZI em sua opinião em *Tjebbes*, parágrafo nº 84. Mais precisamente, com base na jurisprudência do TJUE, tal "European citizenship's rights-assessment" deve, *inter alia*, investigar se o descendente de emigrante italiano (com direito à nacionalidade italiana): (i) possui outra cidadania da UE; (ii) goza indiretamente dos direitos da UE (ou seja, como cônjuge de outro cidadão da UE); (iii) já exerceu ou está exercendo algum direito decorrente da cidadania europeia e, em caso afirmativo, quais e por quanto tempo; (iv) mesmo não agindo como cidadão europeu, viveu ou está vivendo em algum Estado Membro da UE e, em caso afirmativo, por quanto tempo; (v) viveu em um país não pertencente à UE e a perda da cidadania europeia pode afetar sua vida privada e familiar; (vi) está disposto a exercer os direitos decorrentes da cidadania da UE; (vii) é familiar de cidadão da UE que pode ser afetado pela perda da cidadania europeia, especialmente se tal cidadão da UE for uma criança (por exemplo, cidadãos da UE que vivem em um país não pertencente à UE podem ter a necessidade de exercer o direito à proteção diplomática: veja TJUE, *Tjebbes*, cit., § 46). Pode-se até argumentar que tal abordagem pode levar os cidadãos a contestar sistematicamente, sob o direito da UE, qualquer decisão nacional (ou lei) relacionada à perda (ou não aquisição) da cidadania nacional (e europeia). Veja AG MENGGOZZI em sua opinião em *Tjebbes*, § 106. O número crescente de referências preliminares ao TJUE em questões de nacionalidade confirma essa preocupação (entre outros, veja TJUE, 15 de março de 2022, caso C-85/21, *WY v Steiermärkische Landesregierung*).

In secondo luogo, la proposta violerebbe il diritto dell'UE per quanto riguarda la posizione di quei discendenti di cittadini italiani **non ancora nati**. In questo senso, la proposta presume *iuris et de iure* che i discendenti non nati in Italia non abbiano un **legame genuino** sufficiente con la nazione e, pertanto, debbano rispettare ulteriori condizioni supplementari per ottenere l'attribuzione del loro *status civitatis*.

In questo senso, va sottolineato che la CGUE non ha ancora affrontato un caso di **attribuzione dalla nascita** della cittadinanza di uno Stato Membro. Tuttavia, nulla impedisce di applicare i principi derivanti dalla giurisprudenza della CGUE anche a questo tipo di casi<sup>85</sup>.

Innanzitutto, la proposta di modifica della legge sulla cittadinanza italiana può portare all'apolidia del discendente. Infatti, se il discendente nasce in un paese che non attribuisce la cittadinanza *iure soli* e se il discendente non riesce a ottenere attraverso l'altro genitore (o in altro modo) la cittadinanza di un paese<sup>86</sup>, allora sarà considerato apolide dalla

para esse tipo de casos<sup>85</sup>.

Primeiro de tudo, a proposta de emenda da lei de nacionalidade italiana pode levar à apatridia do descendente. De fato, se o descendente nascer em um país que não atribui sua cidadania por direito de solo e se o descendente não conseguir obter por meio do outro pai (ou de outra forma) a cidadania de um país<sup>86</sup>, então ele será apátrida desde o nascimento. Para piorar as coisas, tal descendente provavelmente permanecerá apátrida por muito tempo (até conseguir cumprir os requisitos de língua ou residência). É evidente que tal cenário pode não estar em linha com a lógica dos casos **Rottmann** e **JY** (entre outros), bem como com a jurisprudência da ECHR<sup>87</sup>. Além disso, infringiria claramente o artigo 24, parágrafo 2, da Carta dos Direitos Fundamentais da UE, que protege o interesse superior

<sup>85</sup> Secondo K. HYLÉN-CAVALLIUS, *Stateless Union Citizens*, cit., p. 16, se la CGUE intervenisse anche in un caso di *attribuzione dalla nascita* della nazionalità di uno Stato membro, allora “*would truly open the door to a new phase in the case law on the effect of Union citizenship on member states’ nationality laws*”. F. JAULT-SESEKE, *Refus de naturalisation*, cit., p. 935, non vede alcuna differenza sostanziale nell'approccio del diritto dell'UE riguardo alla perdita di una nazionalità o alla non-acquisizione della nazionalità, nella misura in cui, in entrambi i casi, l'effetto rilevante per il diritto dell'UE è che l'individuo non sia cittadino europeo.

<sup>86</sup> Ad esempio, ciò può accadere se entrambi i genitori sono italiani o se l'altro genitore è cittadino di un paese che non prevede la trasmissione della nazionalità per diritto di sangue.

<sup>85</sup> Segundo K. HYLÉN-CAVALLIUS, *Stateless Union Citizens*, cit., p. 16, se o TJUE interviesse também em um caso de atribuição desde o nascimento da nacionalidade de um Estado Membro, então “*would truly open the door to a new phase in the case law on the effect of Union citizenship on member states’ nationality laws*”. F. JAULT-SESEKE, *Refus de naturalisation*, cit., p. 935, não vê qualquer diferença substancial na abordagem do direito da UE em relação à perda de uma nacionalidade ou à não aquisição de nacionalidade, na medida em que, em ambos os casos, o efeito relevante para o direito da UE é que o indivíduo *não* seja cidadão europeu.

<sup>86</sup> Por exemplo, isso pode acontecer se ambos os pais forem italianos ou se o outro pai for nacional de um país que não prevê a transmissão da nacionalidade por direito de sangue.

<sup>87</sup> Veja nota de rodapé nº 59.



nascita. Per peggiorare le cose, tale discendente probabilmente rimarrà apolide per molto tempo (fino a quando non riuscirà a soddisfare i requisiti di lingua o residenza). È evidente che tale scenario potrebbe non essere in linea con la logica dei casi **Rottmann** e **JY** (tra gli altri), nonché con la giurisprudenza della CEDU<sup>87</sup>. Inoltre, violerebbe chiaramente l'articolo 24, paragrafo 2, della Carta dei Diritti Fondamentali dell'UE, che protegge il superiore interesse del bambino<sup>88</sup>: infatti, l'apolidia dalla nascita può influire seriamente sullo sviluppo normale della vita di un bambino.

In secondo luogo, la non attribuzione della cittadinanza italiana a un discendente in ragione della sua nascita al di fuori del territorio nazionale non sembra proporzionata e ragionevole. La mera nascita al di fuori del territorio può rappresentare un evento completamente occasionale che non dovrebbe impedire a un discendente di un cittadino (di un paese che applica il *ius sanguinis*) di vedersi attribuire dalla nascita lo *status civitatis*<sup>89</sup>.

<sup>87</sup> Vedi nota di piè di pagina n. 59.

<sup>88</sup> Secondo la giurisprudenza della CGUE, l'interesse superiore di un bambino deve essere preso in considerazione se i suoi diritti sono direttamente (vedi, *Tjebbes*, cit., par. 47) o indirettamente (*Zambrano*) compromessi da scelte nazionali illegali in materia di nazionalità. Vedi su questo E. NISSEN, *A Children's Rights Perspective to Ruiz Zambrano and Chavez-Vilchez: Examination in Light of Theory, Practice and Child Development Research*, in *Eur. J. Migr. Law*, 2021, 23, pp. 68-101). Vedi anche le considerazioni di AG MENGGOZZI nel suo parere a *Tjebbes* (par. 129 e ss.) e di A. P. VAN DER MEI, *Member State Nationality, EU Citizenship and Associate European Citizenship*, in N. CAMBIEN, D.V. KOCHENOV, E. MUIR, *European Citizenship under Stress*, Leiden, 2020, pp. 441-456, in particolare p. 448.

<sup>89</sup> Qui, paradossalmente, ci sarà la situazione inversa di *Chen*.

da criança<sup>88</sup>: de fato, a apatridia desde o nascimento pode afetar seriamente o desenvolvimento normal da vida de uma criança.

Em segundo lugar, a não atribuição da nacionalidade italiana a um descendente em razão de seu nascimento fora do território nacional não parece proporcionada e razoável. O mero nascimento fora do território pode representar um evento completamente ocasional que não deve impedir um descendente de um cidadão (de um país que aplica o *ius sanguinis*) de ser atribuído desde o nascimento o *status civitatis*<sup>89</sup>. Em particular, o descendente não teria chance de demonstrar que, apesar de ter nascido fora da Itália, tem um vínculo efetivo e atual com a Itália em razão de sua ascendência italiana. O princípio da proporcionalidade em questões de nacionalidade, seguindo a jurisprudência do TJUE desde **Rottmann** até **Stadt Duisburg**, pode desempenhar um papel aqui, especialmente considerando que a não atribuição desde o nascimento da nacionalidade italiana impedirá não apenas esse descendente

<sup>88</sup> De acordo com a jurisprudência do TJUE, o melhor interesse de uma criança deve ser levado em consideração se seus direitos forem diretamente (veja, *Tjebbes*, cit., § 47) ou indiretamente (*Zambrano*) prejudicados por escolhas nacionais ilegais em questões de nacionalidade. Veja sobre isso E. NISSEN, *A Children's Rights Perspective to Ruiz Zambrano and Chavez-Vilchez: An Examination in Light of Theory, Practice and Child Development Research*, em *Eur. J. Migr. Law*, 2021, 23, pp. 68-101). Veja também as considerações de AG MENGGOZZI em sua opinião para *Tjebbes* (§ 129 e ss.) e de A. P. VAN DER MEI, *Member State Nationality, EU Citizenship and Associate European Citizenship*, em N. CAMBIEN, D.V. KOCHENOV, E. MUIR, *European Citizenship under Stress*, Leiden, 2020, pp. 441-456, em particular p. 448.

<sup>89</sup> Aqui, paradoxalmente, haverá a situação inversa de *Chen*.

In particolare, il discendente non avrebbe alcuna possibilità di dimostrare che, sebbene non sia nato in Italia, ciononostante possiede un legame effettivo ed attuale con l'Italia in ragione della sua ascendenza italiana. Il principio di proporzionalità in materia di cittadinanza, seguendo la giurisprudenza della CGUE da **Rottmann a Stadt Duisburg**, in questo caso può svolgere un ruolo importante, soprattutto considerando che la non attribuzione dalla nascita della cittadinanza italiana impedirebbe non solo a quel discendente di esercitare qualsiasi diritto derivante dall'Unione Europea, ma anche ai suoi genitori di essere i beneficiari indiretti di tali diritti. **Zambrano e Chen** (tra gli altri) sono esempi chiari di come tale scenario sia rilevante ai sensi del diritto dell'UE e possa implicare la violazione dei diritti individuali.

Infine, **per entrambi i discendenti già nati e non ancora nati**, la proposta di modifica della legge sulla cittadinanza italiana può apparire sproporzionata, poiché non prevede alcuna disposizione transitoria. Infatti, una riforma così drastica delle condizioni per essere riconosciuto come cittadino dovrebbe dare alle persone interessate la possibilità effettiva di rispettare le nuove condizioni prima che la nuova legge venga applicata. In questo senso, la CGUE,

de exercer quaisquer direitos decorrentes da União Europeia, mas também seus pais de serem os beneficiários indiretos desses direitos. **Zambrano e Chen** (entre outros) são exemplos claros de como tal cenário é relevante sob a lei da UE e pode implicar na violação de direitos individuais.

Finalmente, **para ambos os descendentes já nascidos e ainda não nascidos**, a proposta de emenda da lei de nacionalidade italiana pode parecer desproporcional, pois não prevê qualquer arranjo de transição. De fato, uma reforma tão drástica das condições para ser reconhecido como nacional deve dar às pessoas afetadas a chance efetiva de cumprir as novas condições antes que a nova lei seja aplicada. Nesse sentido, o TJUE, no caso **X** e, mais claramente, no caso **Stadt Duisburg**, ressaltou esse aspecto<sup>90</sup>. Os Estados Membros devem colocar o indivíduo em uma posição para cumprir efetivamente qualquer requisito legal que possa causar, direta ou indiretamente, a perda de sua nacionalidade. O exposto é **ainda mais válido** quando um Estado Membro, pela primeira vez em mais de 160 anos,

<sup>90</sup>Veja *Stadt Duisburg*, cit., § 60: “in view of the serious consequences pertaining to the loss of German nationality, which entails loss of citizenship of the Union, for the effective exercise of the rights which a Union citizen derives from Article 20 TFEU, the applicants in the main proceedings should have been placed in a position, possibly under transitional arrangements, effectively to initiate the advance permission procedure provided for in Paragraph 25(2) of the StAG, in order to retain German nationality”. Veja também a opinião do AG SZPUNAR, § 71.

nel caso **X** e, più chiaramente, nel caso **Stadt Duisburg**, ha sottolineato questo aspetto<sup>90</sup>. Gli Stati Membri devono mettere l'individuo in una posizione tale da poter adempiere effettivamente qualsiasi condizione di legge, la cui mancanza può causare, direttamente o indirettamente, la perdita della sua cittadinanza. Quanto detto è a **maggior ragione** valido quando uno Stato Membro, per la prima volta in più di 160 anni, modifica il suo principale criterio di attribuzione della cittadinanza nazionale, prevedendo nuove condizioni che richiedono tempo per essere adempiute.

## 5. Osservazioni finali

L'analisi precedente mostra che, mentre l'attuale principio del *ius sanguinis* illimitato italiano (i cui possibili effetti sono indubbiamente notevoli) è coerente con il diritto dell'UE, la sua possibile modifica potrebbe violare vari diritti degli individui ai sensi del diritto dell'UE. Pertanto, il Parlamento Italiano, nella sua iniziativa di possibile modifica del principio di *ius sanguinis*, è chiamato a considerare adeguatamente i principi derivanti

<sup>90</sup> Vedi *Stadt Duisburg*, cit., par. 60: “in view of the serious consequences pertaining to the loss of German nationality, which entails loss of citizenship of the Union, for the effective exercise of the rights which a Union citizen derives from Article 20 TFEU, the applicants in the main proceedings should have been placed in a position, possibly under transitional arrangements, effectively to initiate the advance permission procedure provided for in Paragraph 25(2) of the StAG, in order to retain German nationality”. Vedi anche il parere dell'AG SZPUNAR, par. 71.

modifica seu principal critério de atribuição da cidadania nacional, estabelecendo novas condições que requerem tempo para serem cumpridas.

## 5. Considerações finais

A análise anterior mostra que, enquanto o atual princípio ilimitado de *ius sanguinis* italiano (cujos possíveis efeitos são indubitavelmente notáveis) é consistente com a lei da UE, sua possível emenda pode infringir vários direitos dos indivíduos sob a lei da UE. Portanto, o Parlamento Italiano, em sua iniciativa de possível emenda ao princípio do *ius sanguinis*, é chamado a considerar devidamente os princípios decorrentes da jurisprudência do TJUE.

A esse respeito, deve-se lembrar que outros Estados Membros tiveram que emendar suas leis ou práticas de nacionalidade à luz da jurisprudência do TJUE em questões de nacionalidade. Por exemplo, a Espanha o fez após o caso **Micheletti**<sup>91</sup>; os Países Baixos<sup>92</sup>

<sup>91</sup> Mais precisamente, a Espanha alterou seus tratados com os Estados latino-americanos que se baseavam na noção de cidadania 'adormecida', que não permitia aos cidadãos latino-americanos usar todos os direitos relacionados à cidadania espanhola (e, portanto, europeia).

<sup>92</sup> Mais precisamente, em 12 de fevereiro de 2020, alguns meses após *Tjebbes*, o *Raad Van State* (Conselho de Estado dos Países Baixos, atuando como Corte Suprema Administrativa dos Países Baixos) adotou uma decisão anulando a decisão de retirada da cidadania e ordenou ao Ministro dos Negócios Estrangeiros dos Países Baixos a fazer uma nova avaliação, de acordo com os princípios estabelecidos pelo TJUE.

dalla giurisprudenza della CGUE.

A questo proposito, va ricordato che altri Stati Membri hanno dovuto modificare le loro leggi o prassi di cittadinanza alla luce della giurisprudenza della CGUE in materia di nazionalità. Ad esempio, la Spagna lo ha fatto dopo il caso **Micheletti**<sup>91</sup>; i Paesi Bassi<sup>92</sup> e la Danimarca<sup>93</sup> lo hanno fatto dopo il caso **Tjebbes**; Cipro e Bulgaria lo hanno fatto dopo l'indagine della Commissione su "passaporti e visti d'oro"; e persino il Belgio e l'Irlanda lo hanno fatto dopo i casi **Ruiz Zambrano** e **Chen**, rispettivamente, sebbene lo abbiano fatto con uno scopo diverso<sup>94</sup>.

Se il Parlamento Italiano adotterà una nuova legge sulla cittadinanza non conforme al diritto dell'UE, non è escluso che l'Italia possa essere la

e a Danimarca<sup>93</sup> o fizeram após o caso **Tjebbes**; Chipre e Bulgária o fizeram após a investigação da Comissão sobre "passaportes e vistos dourados"; e até mesmo a Bélgica e a Irlanda o fizeram após os casos **Ruiz Zambrano** e **Chen**, respectivamente, embora o tenham feito com um propósito diferente<sup>94</sup>.

Caso o Parlamento Italiano adote uma nova lei de nacionalidade que não esteja em conformidade com a lei da UE, não está excluído que a Itália possa ser a protagonista da próxima decisão do TJUE em questões de nacionalidade. Nesse sentido, deve-se destacar que (quase) toda a jurisprudência do TJUE nesse campo refere-se a decisões preliminares sob o artigo 267 do TFUE. Fora do **caso de Malta** (que é, como vimos, um caso peculiar envolvendo interesses diferentes), a Comissão nunca iniciou um procedimento

<sup>91</sup> Più precisamente, la Spagna ha modificato i suoi trattati con gli Stati latinoamericani che si basavano sulla nozione di cittadinanza 'dormiente', che non permetteva ai cittadini latinoamericani di utilizzare tutti i diritti legati alla cittadinanza spagnola (e quindi europea).

<sup>92</sup> Più precisamente, il 12 febbraio 2020, alcuni mesi dopo *Tjebbes*, il *Raad Van State* (Consiglio di Stato dei Paesi Bassi, in veste di Corte Suprema Amministrativa dei Paesi Bassi) ha adottato una decisione con la quale ha annullato la decisione di revoca della cittadinanza e ha ordinato al Ministro degli Affari Esteri dei Paesi Bassi di effettuare una nuova valutazione, secondo i principi stabiliti dalla CGUE.

<sup>93</sup> Più precisamente, il Ministero dell'Immigrazione e dell'Integrazione della Danimarca ha considerato una proposta di emendamento alla Legge sulla cittadinanza danese nell'ottobre 2019. L'emendamento è stato approvato con la Legge n. L 63 del 28 gennaio 2020. È curioso notare che il Regno di Danimarca era tra gli Stati membri più scettici riguardo alla distinzione tra "cittadinanza europea" e cittadinanze nazionali: vedi la Decisione dei Capi di Stato e di Governo, riuniti nel Consiglio Europeo, riguardante alcuni problemi sollevati dalla Danimarca sul Trattato sull'Unione Europea, Allegato I [1992] GU C 348/2, Sezione A e le dichiarazioni unilaterali della Danimarca, da associare all'atto di ratifica danese del Trattato sull'Unione Europea e di cui gli altri undici Stati membri prenderanno atto [1992] GU C 348/4.

<sup>94</sup> La reazione del Belgio a *Ruiz Zambrano* è stata quella di modificare le norme interne per non conferire la cittadinanza al bambino nato in Belgio da genitori che non lo hanno registrato presso le autorità competenti dello Stato a cui il bambino ha diritto alla sua cittadinanza attraverso il principio di *ius sanguinis*. Dopo *Chen* (CGUE, 19 ottobre 2004, caso C-200/02), l'Irlanda ha modificato il suo principio di *ius soli* per evitare che cittadini di paesi terzi dessero alla luce i loro figli nel territorio irlandese con l'unico scopo di ottenere per questi ultimi la cittadinanza irlandese (e quindi europea) e godere, come genitori di cittadino dell'UE, dei diritti dell'UE.

<sup>93</sup> Mais precisamente, o Ministério da Imigração e Integração da Dinamarca considerou uma proposta de emenda à Lei de Cidadania Dinamarquesa em outubro de 2019. A emenda foi aprovada pela Lei nº L 63 de 28 de janeiro de 2020. É curioso notar que o Reino da Dinamarca estava entre os Estados Membros mais céticos quanto à distinção entre "cidadania europeia" e cidadanias nacionais: veja a Decisão dos Chefes de Estado e de Governo, Reunidos no Conselho Europeu, sobre alguns problemas levantados pela Dinamarca no Tratado da União Europeia, Anexo I [1992] JO C 348/2, Seção A e as declarações unilaterais da Dinamarca, a serem associadas ao ato de ratificação dinamarquesa do Tratado da União Europeia e das quais os outros onze Estados Membros tomarão conhecimento [1992] JO C 348/4.

<sup>94</sup> A reação da Bélgica a *Ruiz Zambrano* foi alterar as regras domésticas para não conferir nacionalidade à criança nascida na Bélgica de pais que não a registraram nas autoridades competentes do Estado de que a criança tem direito à sua nacionalidade através do princípio do *ius sanguinis*. Após *Chen* (TJUE, 19 de outubro de 2004, caso C-200/02), a Irlanda alterou seu princípio de *ius soli* para evitar que nacionais de países terceiros dessem à luz seus filhos no território irlandês com o único propósito de obter para eles a cidadania irlandesa (e, portanto, europeia) e gozar, como pais de cidadão da UE, dos direitos da UE.



protagonista della prossima sentenza della CGUE in materia di cittadinanza. A questo proposito, va sottolineato che (quasi) tutta la giurisprudenza della CGUE in questo campo si riferisce a rinvii pregiudiziali ai sensi dell'articolo 267 del TFUE. Al di fuori del **caso maltese** (che è, come abbiamo visto, un caso peculiare che coinvolge interessi diversi), la Commissione non ha mai avviato un procedimento di infrazione sostenendo che la legge sulla cittadinanza di uno Stato Membro non sia conforme al diritto dell'UE e, in particolare, alla giurisprudenza della CGUE in materia di cittadinanza. Tuttavia, nulla impedisce che ciò possa accadere un giorno proprio con il caso italiano, aprendo così nuovi e inesplorati scenari nel rapporto tra l'UE e gli Stati Membri in materia di cittadinanza. ■

de infração alegando que a lei de nacionalidade de um Estado Membro não está em conformidade com a lei da UE e, em particular, com a jurisprudência do TJUE em questões de nacionalidade. No entanto, nada impede que isso ocorra um dia exatamente com o caso italiano, abrindo assim novos cenários inexplorados na relação entre a UE e os Estados Membros em questões de nacionalidade. ■



UNIONE EUROPEA  
REPUBBLICA ITALIANA

# RENDICONTO



ATTIVITÀ  
PARLAMENTARE

PANORAMA

DEL DEPUTATO  
FABIO PORTA

## I viaggi delle radici siano un'opportunità concreta, non un semplice slogan

**S**iamo arrivati a metà anno; l'anno delle radici italiane nel mondo entra nella sua seconda parte e, insieme a tanto entusiasmo e a grandi aspettative, la grande collettività italiana del Brasile ha manifestato alcune perplessità e preoccupazioni sul successo dell'iniziativa.

Come ho affermato nel corso dell'ultima assemblea del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, proprio coloro che sono i maggiori sostenitori di questo progetto hanno il diritto-dovere di indicare alcuni punti critici che

■ **AS VIAGENS DAS RAÍZES DEVEM SER UMA OPORTUNIDADE CONCRETA, NÃO APENAS UM SLOGAN** - Chegamos à metade do ano; o ano das raízes italianas no mundo entra na sua segunda parte e, junto com tanto entusiasmo e grandes expectativas, a grande coletividade italiana do Brasil manifestou algumas perplexidades e preocupações sobre o sucesso da iniciativa.

Como afirmei durante a última assembleia do Conselho Geral dos Italianos no Exterior, justamente aqueles que são os maiores apoiadores desse projeto têm o



sono emersi nei mesi scorsi e che rischiano di compromettere le grandissime potenzialità della grande opportunità costituita dal viaggio di milioni di italo-discendenti verso i territori dai quali tanti anni fa partirono i loro antenati.

Una prima preoccupazione riguarda i tempi: soltanto nelle ultime settimane è stato presentato il “passaporto delle radici”, legato alla società che gestirà tutta la scontistica a favore degli italiani all'estero; per non parlare con gli accordi con gli operatori stranieri o gli stessi progetti finanziati in Italia dal MAECI, in attesa ancora di partire.

Sembra evidente che sarà necessaria quantomeno una proroga di almeno un anno di questo progetto per non disperdere tanti sforzi avviati a vari livelli e quindi la fattibilità dell'iniziativa.

Un'altra forte perplessità è stata manifestata relativamente al coinvolgimento delle comunità italiane all'estero e del suo sistema di rappresentanza; giustamente qualcuno ha osservato che accanto ai coordinatori delle regioni italiane scelti dal Ministero degli Esteri sarebbe stato opportuno nominare coordinatori all'estero, almeno uno per ognuno dei Paesi di grande immigrazione italiana.

direito e o dever de indicar alguns pontos críticos que surgiram nos últimos meses e que correm o risco de comprometer as grandíssimas potencialidades da grande oportunidade constituída pela viagem de milhões de italo-descendentes aos territórios de onde partiram seus antepassados há muitos anos.

Uma primeira preocupação diz respeito aos prazos: apenas nas últimas semanas foi apresentado o “passaporte das raízes”, ligado à sociedade que gerenciará toda a concessão de descontos em favor dos italianos no exterior; sem falar dos acordos com os operadores estrangeiros ou dos próprios projetos financiados na Itália pelo MAECI, que ainda aguardam para serem iniciados.

Parece evidente que será necessária uma prorrogação de pelo menos um ano desse projeto para não desperdiçar tantos esforços iniciados em vários níveis e, assim, alcançar a viabilidade da iniciativa.

Outra forte perplexidade foi manifestada em relação ao envolvimento das comunidades italianas no exterior e seu sistema de representação; alguém observou, com razão que, ao lado dos coordenadores das regiões italianas escolhidos pelo Ministério das Relações Exteriores, teria sido oportuno nomear coordenadores no exterior, pelo menos um para cada um dos países de grande imigração

Uno “strabismo” che l’Italia spesso dimostra nei confronti delle sue grandi collettività all’estero e che invece di dare ai nostri connazionali nel mondo un ruolo centrale spesso li relega a meri beneficiari di progetti ideati e realizzati in Italia.

Analogamente ci chiediamo, tornando al tema degli sconti sui biglietti di viaggio, che senso ha riservare questa promozione soltanto agli iscritti AIRE (ossia agli italiani con cittadinanza iscritti all’anagrafe dei residenti all’estero), escludendo i milioni di italo-discendenti, che in Brasile sono almeno trenta volte più degli italiani con passaporto.

Tutte domande alle quali speriamo il Ministero degli Esteri risponderà, visto che sono contenute in una risoluzione parlamentare la cui discussione è iniziata qualche settimana fa nelle commissioni attività produttive e affari esteri della Camera dei Deputati.

Il ruolo della politica, infatti, non è soltanto quello di sostenere o approvare, ma anche quello di criticare e indirizzare le attività di governo, soprattutto quando lo si fa con l’intento di migliorarne i contenuti rispondendo in maniera più coerente e incisiva alle esigenze dei cittadini.

Gli italiani del Brasile e del mondo possono dare all’Italia

italiana. Um “estrabismo” que a Itália muitas vezes demonstra em relação às suas grandes coletividades no exterior e que, em vez de dar aos nossos compatriotas no mundo um papel central, frequentemente os relega a meros beneficiários de projetos concebidos e realizados na Itália.

De forma semelhante, nos perguntamos, voltando ao tema dos descontos nas passagens de viagem, qual o sentido de reservar essa promoção apenas para os inscritos no AIRE (ou seja, italianos com cidadania registrados no anagrafe dos residentes no exterior), excluindo os milhões de italo-descendentes, que no Brasil são pelo menos trinta vezes mais do que os italianos com passaporte.

Todas essas são perguntas às quais esperamos que o Ministério das Relações Exteriores responda, visto que estão contidas em uma resolução parlamentar cuja discussão começou há algumas semanas nas comissões de atividades produtivas e de assuntos estrangeiros da Câmara dos Deputados.

O papel da política, de fato, não é apenas apoiar ou aprovar, mas também criticar e direcionar as atividades do governo, especialmente quando isso é feito com a intenção de melhorar seu conteúdo, respondendo de maneira mais coerente e incisiva às necessidades dos cidadãos.

Os italianos do Brasil e do mundo



tantissimo, possono dare un grande contributo allo sviluppo del nostro grande Paese; il turismo, il commercio e tutti gli aspetti della crescita sociale ed economica italiana possono beneficiarsi di un rapporto più organico e costante con il Brasile e i 36 milioni di italo-discendenti che qui vivono.

È per questo che il “turismo delle radici”, se promosso con intelligenza e professionalità, da un lato, e con il reale coinvolgimento delle nostre collettività (associazioni, camere di commercio, rappresentanza) dall’altro, può diventare lo strumento principale di questo rapporto profondo tra le due Italie; ed è per questo, infine, che non possiamo permetterci il lusso di gestire male un progetto così bello ed emblematico. ■

podem dar muito à Itália, podem dar uma grande contribuição ao desenvolvimento do nosso grande País; o turismo, o comércio e todos os aspectos do crescimento social e econômico italiano podem se beneficiar de uma relação mais orgânica e constante com o Brasil e os 36 milhões de italo-descendentes que aqui vivem.

É por isso que o “turismo das raízes”, se promovido com inteligência e profissionalismo, por um lado, e com o real envolvimento das nossas coletividades (associações, câmaras de comércio, representação), por outro, pode se tornar o principal instrumento dessa relação profunda entre as duas Itálias; e é por isso, finalmente, que não podemos nos dar ao luxo de gerir mal um projeto tão bonito e emblemático. ■



**Fabio Porta alla Festa della Repubblica di San Paolo, con il console generale Fornara e la console generale aggiunto Satullo; al CGIE, con i consiglieri del Brasile. ♦ Fabio Porta na Festa da República de São Paulo, com o cônsul geral Fornara e a cônsul geral adjunta Satullo; no CGIE, com os conselheiros do Brasil.**



Foto: Divulgação FP

## AGENDA

- **Buenos Aires, 31 maggio:** Celebrazioni ufficiali in ambasciata per la Festa della Repubblica italiana;
- **Montevideo, 2 giugno:** Festa della Repubblica italiana;
- **San Paolo, 3 giugno:** Festa della Repubblica italiana;
- **Brasilia, 4-5 giugno:** Festa della Repubblica italiana; evento in Ambasciata italiana e commemorazione dei 150 anni di immigrazione presso il Congresso nazionale;
- **Bologna, 14 giugno:** Partecipazione al Festival del futuro (presentazione "Porto digital" di Recife);
- **Caltagirone, 15 giugno:** Incontro con sindaci siciliani organizzato dall'USEF (Unione Siciliani Emigrati e Famiglie);
- **Roma, 17-21 giugno:** Partecipazione all'assemblea plenaria del CGIE (Consiglio Generale degli italiani all'estero).



**Fabio Porta a San Paolo con rappresentanti della comunità italiana, e a Brasilia, con l'ambasciatore Cortese e consorte. ♦**  
*Fabio Porta em São Paulo com representantes da comunidade italiana, e em Brasília, com o embaixador Cortese e consorte.*

Foto: Dinacção FP

FABIO PORTA AL CGIE:

## Su cittadinanza, voto all'estero e turismo delle radici opportuna una riflessione comune

Intervenendo nel corso dell'assemblea plenaria del CGIE, l'On. Fabio Porta ha invitato il Consiglio, all'indomani dell'elezione della nuova Segretaria Generale, ad avviare una riflessione su alcuni dei temi al centro della relazione presentata dal governo, in raccordo con il Parlamento.

Sul tema della cittadinanza, il parlamentare ha chiesto a tutti di avere la massima cautela nel rapportarsi ad una legge che è anch'essa figlia della nostra storia di emigrazione; una legge che affonda le radici in un'Italia costruita dagli italiani all'estero prima che in Italia. Secondo il deputato eletto in Sudamerica la cittadinanza deve essere vista come una grande opportunità e non come un problema per un Paese in forte recessione demografica che dovrebbe aprirsi con lo 'ius culturae' e lo 'ius sanguinis' a nuove generazioni di italiani. Il deputato – che ha rivendicato di essere stato tra i primi a denunciare i fenomeni di mercificazione della cittadinanza - ha poi affermato di non avere mai

creduto all'utilità di porre un limite generazionale alla cittadinanza; si è detto invece disposto a discutere su altri elementi in grado di valorizzare coloro che insieme al legame di sangue dimostrano un reale attaccamento ai valori e alla cultura della comunità italiana.

Sul voto all'estero l'On. Porta ha ribadito come non sia più sostenibile l'attuale meccanismo, più volte oggetto di truffe e raggiri da parte di apparati a volte legati anche alla criminalità organizzata; in questo senso si è detto favorevole a ragionare su una riforma che prenda in considerazione anche la possibilità di attivare più modalità in grado di garantire al tempo stesso l'universalità del voto e la sua necessaria sicurezza e trasparenza.

Infine, con riferimento al turismo delle radici, il parlamentare del PD ha affermato di essere sempre stato un grande sostenitore del progetto, che vede proprio in America Meridionale il suo principale bacino di utenza.



**DOCUMENTI:**

Proprio per questo, ha aggiunto, in sede di commissioni esteri e attività produttive ho presentato insieme ad altri colleghi una risoluzione volta

ad individuare alcune forti criticità e stimolare il governo a intervenire per evitare che una iniziativa così importante si trasformi in un insuccesso.■

**FABIO PORTA AO CGIE: SOBRE CIDADANIA, VOTO NO EXTERIOR E TURISMO DAS RAÍZES É OPORTUNA UMA REFLEXÃO COMUM -**

*Intervindo durante a assembleia plenária do CGIE, o Deputado Fabio Porta convidou o Conselho, no dia seguinte à eleição da nova Secretária-Geral, a iniciar uma reflexão sobre alguns dos temas centrais da relação apresentada pelo governo, em coordenação com o Parlamento.*

*Sobre o tema da cidadania, o parlamentar pediu a todos que tivessem a máxima cautela ao se relacionar com uma lei que também é fruto da nossa história de emigração; uma lei que tem suas raízes em uma Itália construída pelos italianos no exterior antes de ser construída na Itália. Segundo o deputado eleito na América do Sul, a cidadania deve ser vista como uma grande oportunidade e não como um problema para um país em forte recessão demográfica que deveria se abrir com o ‘ius culturae’ e o ‘ius sanguinis’ para novas gerações de italianos. O deputado – que reivindicou ter sido um dos primeiros a denunciar os fenômenos de mercantilização da cidadania – afirmou que nunca acreditou na utilidade de impor um limite geracional à cidadania;*

*ele se declarou disposto a discutir outros elementos que valorizem aqueles que, além do vínculo de sangue, demonstrem um real apego aos valores e à cultura da comunidade italiana.*

*Sobre o voto no exterior, o Deputado Porta reiterou que o atual mecanismo não é mais sustentável, tendo sido várias vezes objeto de fraudes e enganos por parte de aparatos às vezes ligados até mesmo ao crime organizado; nesse sentido, ele se declarou favorável a considerar uma reforma que leve em conta também a possibilidade de ativar várias modalidades que garantam ao mesmo tempo a universalidade do voto e sua necessária segurança e transparência.*

*Finalmente, em relação ao turismo das raízes, o parlamentar do PD afirmou ter sido sempre um grande apoiador do projeto, que vê na América do Sul seu principal público-alvo. Justamente por isso, acrescentou, nas comissões de assuntos estrangeiros e atividades produtivas, ele apresentou junto com outros colegas uma resolução visando identificar algumas fortes criticidades e estimular o governo a intervir para evitar que uma iniciativa tão importante se transforme em um fracasso.■*





© FOTOGRAFIA DESIDERIO PERON / INSIEME

**ESPIRITO SANTO:**

# Viva la jabuticaba!

**DA RISOLTORE DI PROBLEMI A BUSINESS, JABUTICABA  
DIVENTA TRADIÇÃO IN ESPIRITO SANTO**

**T**utti sappiamo che la jabuticaba (un tipo di albero, ndr) è un qualcosa molto brasiliano. Reale o figurato, si trova nella Foresta Atlantica ed anche nei meandri della politica e altro. In Espírito Santo, jabuticaba è un frutto che ha a che vedere con la storia dell'immigrazione italiana. Senza l'uva per il vino quotidiano, i primi immigranti italiani lo scoprirono subito. Tale "soluzione alternativa" diede un buon risultato divenendo una tradizione. Ora ha ottenuto un nuovo status e entrato nel programma dei festeggiamenti dei 150 anni della grande immigrazione italiana in Brasile. Siamo andati a controllare questa realtà nella nostra visita ad una delle più tradizionali cantine di Espírito Santo che si trova a Santa Teresa: la Cantina Matiello, di Viviane Mattiello Stanger ed Eliton Stanger.

Effettivamente, la vecchia tradizione dell'immigrazione italiana sta guadagnando una nuova importanza con la produzione di vino di jabuticaba. Molti rifiutano la parola "vino", ma anche lo spumante di jabuticaba è buono, così come il liquore ottenuto dalla stessa frutta. La Cantina Matiello, fondata con lo scopo di continuare una tradizione di famiglia, è uno dei più importanti produttori di questa bevanda unica, che unisce la tradizione italiana con la biodiversità brasiliana.

Eliton, la cui specialità è il turismo,

■ **ESPÍRITO SANTO: VIVA A JABUTICABA!** - DE QUEBRA GALHO A NEGÓCIO, JABUTICABA VIRA TRADIÇÃO NO ESPÍRITO SANTO - Todos sabemos que a jabuticaba é algo muito brasileiro. Real ou figurativamente, ela é encontrada na Mata Atlântica e também no matagal político e alhures. No Espírito Santo, a jabuticaba é uma fruta que tem a ver também com a história da imigração italiana. Sem a uva para o vinho diário, os primeiros imigrantes italianos descobriram-na assim que chegaram. O "quebra galho" deu certo e virou tradição. Agora também ganhou status e até entrou no programa das comemorações dos 150 anos da grande imigração italiana no Brasil. Fomos conferir essa realidade em nossa visita a uma das mais tradicionais cantinas capixabas, localizada em Santa Teresa: a Cantina Matiello, de Viviane Mattiello Stanger e Eliton Stanger.

De fato, a antiga tradição da imigração italiana está ganhando novo destaque com a produção de vinho de jabuticaba. Muitos rejeitam a palavra "vinho", mas também o espumante de jabuticaba é bom, assim como o licor feito da mesma fruta. A Cantina Matiello, fundada com a finalidade de continuar uma tradição de família, é um dos principais produtores dessa bebida única, que combina a tradição italiana com a biodiversidade









**Eliton Stanger e Viviane Mattiello Stanger e o sucesso com vinhos e espumantes de jaboticaba. ♦ Eliton Stanger e Viviane Mattiello Stanger e o sucesso com vinhos e espumantes de jaboticaba.**



© FOTOS E FOTOGRAFAS DESIDERIO PERON / INSIEME



racconta che la jabuticaba, frutto tipico della Foresta Atlantica, fu adottato dagli immigranti italiani che giunsero in Brasile nel XIX secolo. Senza accesso alle uve, gli immigranti trovarono nella jabuticaba un'alternativa per la produzione di vino, stabilendo una pratica che divenne una tradizione nelle famiglie italiane della regione, come quella di sua moglie Viviane, il cui cognome dà nome all'impresa.

Fondata nel 1996, [la cantina si fa notare per la produzione di vini di jabuticaba](#) ed altri prodotti derivati. "Abbiamo iniziato con il fermentato di jabuticaba, che è il nostro popolare vino di jabuticaba. Ciò è stato trasmesso di generazione in generazione ed oggi è uno dei nostri prodotti più importanti", spiega Eliton Stanger.

Attualmente, la Cantina Matiello produce 24 tipi differenti di vini, inclusi spumanti e distillati di jabuticaba. La modernizzazione dei processi produttivi, con l'uso di presse pneumatiche e botti in acciaio, ha garantito una maggiore qualità ed efficienza. "Oggi abbiamo un maggior controllo della fermentazione e della produzione, garantendo una migliore qualità nel processo", sottolinea Stanger.

La produzione di vino di jabuticaba non solo preserva la tradizione culturale degli immigranti italiani come spinge l'economia locale. La Cantina Matiello riceve turisti

brasileira.

Eliton, cuja especialidade é turismo, conta que a jabuticaba, fruta típica da Mata Atlântica, foi adotada pelos imigrantes italianos que chegaram ao Brasil no século XIX. Sem acesso às uvas, os imigrantes encontraram na jabuticaba uma alternativa para a produção de vinho, estabelecendo uma prática que se tornou uma tradição nas famílias italianas da região, como a de sua esposa Viviane, cujo sobrenome dá nome à empresa.

Fundada em 1996, [a cantina se destaca pela produção de vinhos de jabuticaba](#) e outros produtos derivados. "Começamos com o fermentado de jabuticaba, que é o nosso popular vinho de jabuticaba. Isso foi passando de geração em geração e hoje é um dos nossos produtos principais", explica Eliton Stanger.

Atualmente, a Cantina Matiello produz 24 tipos diferentes de vinhos, incluindo espumantes e destilados de jabuticaba. A modernização dos processos de produção, com o uso de prensas pneumáticas e tanques de inox, garantiu maior qualidade e eficiência. "Hoje temos um controle maior da fermentação e da produção, garantindo melhor qualidade no processo", destaca Stanger.

A produção de vinho de jabuticaba não só preserva a tradição cultural dos imigrantes italianos como também impulsiona a economia local.

interessati a conoscere il processo di produzione e degustare i vini, contribuendo allo sviluppo dell'agriturismo nella regione.

Con una produzione annuale di circa 50.000 bottiglie, la cantina è in costante crescita. "Dobbiamo aumentare la produzione con lo sviluppo del turismo nella regione", afferma Stanger. Oltre a ciò ci sono piani per sviluppare tecniche di coltivazione commerciale della jabuticaba, in collaborazione con l'Istituto Federale di Espírito Santo (IFES).

La storia della cantina riporta alla fine del XIX secolo, quando Atílio Mattiello, ancora bambino, giunse in Espírito Santo con la sua famiglia. Da allora, la produzione di vino di jabuticaba non è stata interrotta, culminando nella creazione della cantina che oggi è un simbolo di tradizione e innovazione. Viviane è orgogliosa del soggiorno che ha avuto l'opportunità di fare a Trento, ancora nel secolo scorso, dove ha avuto l'opportunità di "apprendere molto" e realizzare il confronto delle culture.

Con la crescente popolarità del vino di jabuticaba, Espírito Santo si sta mettendo in risalto come un polo di innovazione nella viticoltura brasiliana. "La jabuticaba ha un futuro gigantesco nel mondo del vino. Il nostro obiettivo è sviluppare un trattamento simile all'uva, per ottimizzare la produzione e la qualità della frutta", spiega Stanger. ■

A Cantina Matiello recebe turistas interessados em conhecer o processo de produção e degustar os vinhos, contribuindo para o desenvolvimento do agriturismo na região.

Com uma produção anual de cerca de 50.000 garrafas, a cantina está em constante crescimento. "Pretendemos aumentar a produção com o desenvolvimento do turismo na região", afirma Stanger. Além disso, há planos para desenvolver técnicas de cultivo comercial da jabuticaba, em parceria com o Instituto Federal do Espírito Santo (IFES).

A história da cantina remete ao final do século XIX, quando Atílio Mattiello, ainda criança, chegou ao Espírito Santo com sua família. Desde então, a produção de vinho de jabuticaba não foi interrompida, culminando na criação da cantina que hoje é um símbolo de tradição e inovação. Viviane se orgulha do *soggiorno* que teve oportunidade de fazer em Trento, ainda no século passado, onde teve oportunidade de "aprender muito" e de realizar o confronto de culturas.

Com a crescente popularidade do vinho de jabuticaba, o Espírito Santo está se destacando como um polo de inovação na viticultura brasileira. "A jabuticaba tem um futuro gigante no mundo do vinho. O nosso objetivo é desenvolver um manejo semelhante ao da uva, para otimizar a produção e a qualidade da fruta", explica Stanger. ■



# Fantasma

**OLTRE 200.000 FANTASMI ITALIANI CIRCOLANO PER IL BRASILE**

**S** secondo il sociologo Daniel Taddone, "oltre 200.000 fantasmi italiani circolano per il Brasile". Taddone è uno dei consiglieri del Brasile nel CGIE - 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero' - e lui arriva a questo numero basandosi sui dati del Rapporto Italiani nel Mondo 2023, in confronto con i dati recentemente diffusi dall'Ambasciata d'Italia in Brasile. Fa notare che, dai dati del Rapporto, che è pubblicato dalla Fondazione Migrantes con dati del Ministero dell'Interno dell'Italia, il

■ **CIDADANIA 3: FANTASMAS** - MAIS DE 200 MIL CIDADÃOS FANTASMAS PERAMBULAM PELO BRASIL - Segundo o sociólogo Daniel Taddone, "mais de 200 mil fantasmas italianos perambulam pelo Brasil". Taddone é um dos conselheiros do Brasil no CGIE — 'Consiglio Generale degli Italiani all'Estero' — e ele chega a esse número baseado em dados do Rapporto Italiani nel Mondo 2023, em cotejo com os dados recentemente divulgados pela Embaixada da Itália no Brasil.



1° gennaio 2023 gli italiani residenti in Brasile erano 558.233 (cittadini).

"Ma nella Riunione di Sistema, che si è tenuta il 10 giugno presso l'Ambasciata, a Brasilia, il numero rivelato è ben altro", osserva Taddone: "Nei sette consolati italiani in Brasile ci sarebbero registrati oltre 800.000 cittadini" (il numero ufficiale al 31/12/2023 è 797.186).

"Una piccola parte di questa grande differenza può essere attribuita al periodo superiore a un anno tra i dati ma la parte più "robusta" è, senza dubbi, collegata al fenomeno degli "italiani fantasma", che supererebbero le 200.000 unità", calcola Taddone.

In precedenza, secondo calcoli del presidente del Comites - Comitato degli Italiani all'Estero di Belo Horizonte, Fabio Fasoli, si parlava di 150.000 cittadini italiani "fantasma".

"Le anime in pena - spiega Taddone - sono quei cittadini italiani che sono regolarmente iscritti nei consolati ma non sono iscritti in nessun comune italiano e, quindi, non sono nella lista di cittadini italiani del Ministero dell'Interno".

Una buona parte di queste "anime" tricolori nemmeno sa che è nella categoria dei "cittadini fantasma". Ci sono casi in cui - come **insieme** ha già avuto l'opportunità di evidenziare - il cittadino aver scoperto che

Ele observa que, pelos dados do *Rapporto*, que é editado pela *Fundazione Migrantes* com dados do Ministério do Interior da Itália, em 1º de janeiro de 2023 os italianos residentes no Brasil eram 558.233 cidadãos. "Já na Reunião de Sistema, que teve lugar no último dia 10 de junho na Embaixada, em Brasília, o número revelado é bem outro", observa Taddone: "Estariam registrados nos sete consulados italianos no Brasil mais de 800 mil cidadãos" (o número oficial em 31/12/2023 é 797.186).

"Uma pequena parte dessa enorme diferença pode ser atribuída ao período superior a um ano entre os dados, mas a fatia mais robusta é, sem dúvida, ligada ao fenômeno dos "italianos fantasmas", que passariam dos 200 mil cidadãos", calcula Taddone.

Anteriormente, segundo cálculos do presidente do Comites - *Comitato degli Italiani all'Estero* de Belo Horizonte, Fabio Fasoli, falava-se em 150 mil cidadãos italianos "fantasmas".

"As almas penadas - explica Taddone - são aqueles cidadãos italianos que estão regularmente inscritos nos consulados, mas não constam como inscritos em nenhum município italiano e, portanto, não estão na lista de cidadãos italianos do Ministério do Interior".

Uma boa parte da dessas "almas" tricolores sequer sabe que está na



non aveva trascrizione in Italia 30 anni dopo aver ottenuto il riconoscimento della cittadinanza presso il consolato.

La mancanza del necessario registro nel comune italiano può comportare dissapori e Taddone ricorda che "la più importante conseguenza è che questi cittadini fantasma non votano e, in alcuni consolati, è negata loro persino l'emissione del passaporto". Come è avvenuto nelle ultime elezioni dei Comites, quando sono state contestate alcune liste concorrenti, i fantasmi hanno anche scoperto che non si possono candidare.

La questione delle trascrizioni in Italia è molto antica ma è diventata più evidente recentemente, con l'aumento dei riconoscimenti di cittadinanza per via giudiziaria, nelle cui sentenze i giudici determinano la registrazione dei "nuovi cittadini". La lentezza di queste trascrizioni ha innescato diffide e persino azioni giudiziarie da parte degli avvocati e, di conseguenza, c'è stata una reazione degli amministratori comunali, in particolare in quelle comunità minori, con pochi funzionari a disposizione per svolgere il servizio pubblico. È stato famoso il caso del comune di Val di Zoldo, in provincia veneta di Belluno, che come protesta per il "grande numero" di trascrizioni richieste, ha esposto

categoria dos "cidadãos fantasmas". Há casos em que — conforme **insieme** já teve oportunidade de evidenciar — o cidadão foi descobrir que não tinha transcrição na Itália 30 anos depois de ter obtido o reconhecimento da cidadania junto ao consulado.

Sem o necessário registro no *comune* italiano pode implicar dissabores e Taddone lembra que "a principal consequência disso é que esses cidadãos fantasmas não votam e, em alguns consulados, lhes é negado até a emissão do passaporte". Como ocorreu nas últimas eleições dos Comites, quando foram impugnadas algumas chapas concorrentes, os fantasmas descobrem também que não podem ser candidatos.

A questão das transcrições na Itália é bastante antiga, mas tornou-se mais evidente recentemente, com o aumento dos reconhecimentos de cidadania pela via judicial, em cujas sentenças os juízes determinam o assentamento dos registros dos "novos cidadãos". A demora nessas transcrições passou a ensejar "*diffidas*" e até ações judiciais por parte de advogados e, em consequência disso, houve reação dos administradores municipais, principalmente naquelas comunidades menores, com poucos funcionários à disposição do serviço público. Ficou famoso o caso do município de Val di Zoldo,

la bandiera del Brasile nella facciata della sede amministrativa, paralizzando gli altri servizi "per soddisfare i brasiliani" ([si veda l'articolo a pagina 108](#)).

Il movimento dei sindacati, insieme alle proteste per l'eccessiva lentezza nelle trascrizioni, ha avuto ripercussioni in altri settori dell'amministrazione pubblica italiana, ingrossando anche il dibattito sui possibili cambiamenti nella legge della cittadinanza italiana persino da parte di esponenti del Potere Giudiziario e, anche, sulla possibilità di remunerazione del servizio di trascrizioni a partire dalle tasse fatte pagare dalla Giustizia e dai consolati. Mentre la Giustizia impone costi fissi su ogni processo presentato, indipendentemente dal numero dei partecipanti, i consolati, fin dalla metà del 2014, fanno pagare la famigerata "tassa della cittadinanza", fissata in 300,00 Euro per ogni richiesta di persona adulta, indipendentemente dall'esito o meno della richiesta di riconoscimento. Questo denaro, che entra nei casse pubbliche del Governo italiano, è restituito nella misura del 30% al consolato originario, ma nulla va nelle casse comunali che reclamano dalla mancanza di struttura per rispondere alla domanda. - origine dei "cittadini fantasma".■

na província vêneta de Belluno, que em protesto pelo "grande número" de transcrições solicitadas, hasteou a bandeira do Brasil na fachada da sede administrativa, paralisando os demais serviços "para atender os brasileiros" ([ver matéria à página 108](#)).

O movimento dos prefeitos, aliado aos protestos pela demora excessiva nas transcrições, teve repercussão em outros setores da administração pública italiana, engrossando inclusive o debate sobre possíveis mudanças na lei da cidadania italiana até por parte de expoentes do Poder Judiciário e, também, sobre a possibilidade de remuneração do serviço de transcrições a partir das taxas cobradas pela Justiça e pelos consulados. Enquanto a Justiça cobra taxas fixas sobre cada processo ajuizado, independentemente do número de participantes, os consulados, desde meados de 2014, cobram a famigerada "taxa da cidadania", fixada em 300 euros sobre cada pedido de pessoa adulta, independentemente do êxito ou não da solicitação de reconhecimento. Esse dinheiro, que entra nos cofres públicos do Governo italiano, é devolvido à razão de 30% para o consulado originário, mas nenhum tostão vai para os cofres municipais que reclamam da falta de estrutura para atendimento da demanda. - origem dos "cidadãos fantasmas".■



© Fotos Redes Sociais / INSIEME

**Il sindaco De Pellegrin e la bandiera brasiliana issata sulla facciata della sede dell'amministrazione locale come protesta per l'eccesso di richieste di trascrizioni.** ♦ *O prefeito De Pellegrin e a bandeira brasileira hasteada na fachada da sede da administração local como protesto pelo excesso de pedidos de transcrições.*

## CITTADINANZA 2:

# Il lato della legge

**SINDACO ITALIANO DESISTE SOSTENENDO CHE "LA LEGGE È A LORO FAVORE"**

**I**l sindaco Camillo de Pellegrin ha esposto la bandiera del Brasile nella facciata dell'edificio del comune di Val di Zoldo (Belluno, Italia) in protesta contro l'"alto numero" di richieste di trascrizioni dei documenti fatti da italo-brasiliani che hanno ottenuto la cittadinanza italiana riconosciuta in decisioni giudiziarie. Dodici

■ **CIDADANIA: O LADO DA LEI** - PREFEITO ITALIANO DESISTE ALEGANDO QUE "A LEI ESTÁ DO LADO DELES"- O prefeito Camillo de Pellegrin hasteou a bandeira do Brasil na fachada do prédio da prefeitura de Val di Zoldo (Belluno, Itália) em protesto contra o "alto número" de pedidos de transcrições de documentos feitos por ítalo-brasileiros que obtiveram



degli interessati, stanchi della lentezza nelle trascrizioni, hanno fatto denuncia presso la giustizia amministrativa italiana italiana. Capendo che avrebbe perso, De Pellegrin ha realizzato le trascrizioni e ha rinunciato alla disputa giudiziaria: "È inutile continuare, la legge è a favor loro", ha detto.

La disputa menzionata da De Pellegrin costituiva il pilota di molte altre contro il "boom" delle cittadinanze *iure sanguinis*, in soccorso ad amministrazioni comunali italiane che si dicono di non essere nelle condizioni di soddisfare la domanda. Ma "per come la norma è strutturata - ha spiegato De Pellegrin - abbiamo capito che avremmo anche dovuto pagare le spese legali, senza ottenere risultati". La notizia è stata pubblicata dal giornale *Il Gazzettino*, di Venezia, edizione del 29/05.

Secondo De Pellegrin, "purtroppo, nel fenomeno della cittadinanza italiana per discendenti brasiliani ci lavorano molte persone, dagli avvocati che patrocinano le cause fino ad agenzie che recuperano i documenti, motivo per cui noi, sindaci, possiamo fare molto poco, anche se molti dei miei colleghi preferiscano non esporsi". Secondo il giornale, la bandiera brasiliana continuava a

cidadania italiana reconhecida em decisões judiciais. Doze dos interessados, inconformados com a demora nas transcrições, entraram com processo na justiça administrativa italiana. Vendo que ia perder, De Pellegrin realizou as transcrições e desistiu da disputa judicial: "É inútil continuar, a lei está do lado deles", disse.

A disputa referida por De Pellegrin constituía o piloto de muitas outras contra o "boom" de cidadanias *iure sanguinis*, em socorro a administrações comunais talianas que se dizem sem condições de atender à demanda. Mas, "como a norma está estruturada – explicou De Pellegrin – perceberemos que acabaríamos apenas tendo que pagar as despesas legais, sem obter qualquer resultado". A notícia foi publicada pelo jornal // *Gazzettino*, de Veneza, edição de 29/05.

Para De Pellegrin, "infelizmente, no fenômeno da cidadania italiana para descendentes brasileiros trabalham muitas pessoas, desde advogados que patrocinam as causas até agências que recuperam os documentos, pelo que nós, prefeitos, podemos fazer muito pouco, mesmo que vários dos meus colegas preferiram não se expor". Segundo o jornal, a bandeira brasileira continuava

essere in bella vista.

Crede che questa "è una situazione imbarazzante", immaginando un numero fino ad oggi mai citato di possibili interessati alla cittadinanza italiana solo in Brasile: "la platea dei potenziali richiedenti è stimata in almeno 70 milioni". Per comprendere meglio come alcune autorità italiane vedano il "fenomeno delle cittadinanze" pubblichiamo, di seguito, il testo del suddetto giornale, che è firmato da Angela Pederiva:

"Val di Zoldo. Cittadinanza italiana per gli oriundi brasiliani, il Comune-pilota si arrende. Il sindaco: «Ma siamo travolti». (Val di Zoldo si era costituito nel ricorso avviato da 12 discendenti di un emigrante)

**BELLUNO** - Il ricorso-pilota sul boom della cittadinanza italiana per gli oriundi brasiliani è arrivato alla sentenza di primo grado. Un verdetto che registra tutta la rassegnazione dei municipi di fronte ai numeri solleciti a dare esecuzione ai pronunciamenti dei giudici: il Comune di Val di Zoldo, dove tuttora sventola provocatoriamente la bandiera verdeoro, ha trasmesso ai 12 richiedenti gli estratti di stato civile, per cui il Tar del Lazio ha dichiarato cessata la materia del contendere. «È inutile andare

hasteada no mesmo lugar.

Ele acha que essa "é uma situação embaraçosa", imaginando um número até aqui nunca citado de possíveis interessados na cidadania italiana somente no Brasil: "a plateia de potenciais requerentes é estimada em pelo menos 70 milhões". Para entender melhor como algumas autoridades italianas enxergam o "fenômeno das cidadanias" publicamos, a seguir, o texto do referido jornal, que é assinado por di Angela Pederiva:

Val di Zoldo. Cidadania italiana para descendentes brasileiros, o município-piloto se rende. O prefeito: "Mas estamos sobrecarregados" (Val di Zoldo havia constituído o recurso iniciado por 12 descendentes de um emigrante)

**BELLUNO** – O recurso-piloto sobre o boom da cidadania italiana para descendentes brasileiros chegou à sentença de primeira instância. Um veredito que registra toda a resignação dos municípios diante dos números que solicitam a execução das decisões dos juízes: o município de Val di Zoldo, onde ainda tremula provocadoramente a bandeira verde e amarela, transmitiu aos 12 requerentes os extratos de estado civil, pelo que o TAR do

avanti, la legge è dalla loro parte», si arrende il sindaco Camillo De Pellegrin, che quattro mesi fa era stato autorizzato dalla Giunta a «resistere e costituirsi nel giudizio», commissionando la difesa all'avvocato Innocenzo Megali.

**LE DOMANDE** - Lo scorso 26 gennaio, giorno in cui era stato issato il vessillo del Brasile ed era stata deliberato l'incarico al legale, in Val di Zoldo risultavano iscritte 551 pratiche, presentate da neo-italobrasiliani che avevano ottenuto il riconoscimento della cittadinanza *iure sanguinis*. «Adesso siamo arrivati a quota 700 e continuiamo a ricevere domande: da questa spirale non ne usciamo più», dice De Pellegrin, che all'inizio dell'anno contava ancora di riuscire a far «tutelare gli interessi» dell'ente locale, nel giudizio per l'ottemperanza all'ordinanza con cui nel 2022 il Tribunale civile di Roma aveva dichiarato la nazionalità italiana della dozzina di discendenti di un connazionale emigrato in Brasile.

Forti di quel provvedimento, gli oriundi avevano trasmesso al sindaco, in qualità di ufficiale dello stato civile, «tutti i certificati anagrafici in originale, muniti di traduzione e apostille», cioè del timbro che

Lazio dichiarò cessada a matéria do litígio. “É inútil continuar, a lei está do lado deles”, se rende o prefeito Camillo De Pellegrin, que há quatro meses havia sido autorizado pela Junta a “resistir e constituir-se no julgamento”, contratando a defesa do advogado Innocenzo Megali.

**AS SOLICITAÇÕES** – No último dia 26 de janeiro, dia em que foi hasteada a bandeira do Brasil e foi deliberada a contratação do advogado, em Val di Zoldo estavam registradas 551 solicitações, apresentadas por novos ítalo-brasileiros que haviam obtido o reconhecimento da cidadania *iure sanguinis*. “Agora chegamos a 700 e continuamos a receber solicitações: dessa espiral não saímos mais”, diz De Pellegrin, que no início do ano ainda esperava conseguir “proteger os interesses” do ente local, no julgamento pela conformidade à ordem pela qual em 2022 o Tribunal Civil de Roma havia declarado a nacionalidade italiana de uma dúzia de descendentes de um compatriota emigrado para o Brasil. Fortes dessa decisão, os descendentes haviam enviado ao prefeito, na qualidade de oficial do estado civil, “todos os certificados de registro civil em original, munidos de tradução e apostilamento”, ou seja, do carimbo que garante o valor

garantisce il valore giuridico dei documenti fra un Paese e l'altro. Non ricevendo risposta, nel luglio scorso i nuovi cittadini avevano inviato al Comune un atto di notifica e diffida, a sua volta rimasto senza riscontro. A quel punto era stato presentato il ricorso al Tribunale amministrativo regionale del Lazio, a cui però gli interessati hanno rinunciato il 18 marzo, come risulta dalla sentenza che dà conto dell'avvenuto adempimento comunale.

«Per com'è strutturata la norma – spiega De Pellegrin – abbiamo capito che avremmo finito solo per dover pagare le spese legali, senza ottenere alcun risultato. Purtroppo sul fenomeno della cittadinanza italiana agli oriundi brasiliani ci lavorano in tanti, dagli avvocati che patrocinano le cause alle agenzie che recuperano le carte, per cui noi sindaci possiamo fare ben poco, anche se diversi miei colleghi preferiscono non esporsi. È una situazione imbarazzante, se pensiamo che viene stimata in almeno 70 milioni la platea dei potenziali richiedenti. Solo nel mio municipio, dove ho una persona e mezza per gestire l'ufficio che accorpa i servizi demografici e la polizia locale, ho dovuto tecnicamente tagliare le altre

giuridico dos documentos entre um país e outro. Não recebendo resposta, em julho passado os novos cidadãos haviam enviado ao município um ato de notificação e intimação, que também ficou sem resposta. Nesse ponto, foi apresentado o recurso ao Tribunal Administrativo Regional do Lazio, ao qual os interessados renunciaram no dia 18 de março, conforme a sentença que relata o cumprimento municipal ocorrido.

“Como a norma está estruturada – explica De Pellegrin – percebemos que acabaríamos apenas tendo que pagar as despesas legais, sem obter qualquer resultado. Infelizmente, no fenômeno da cidadania italiana para descendentes brasileiros trabalham muitas pessoas, desde advogados que patrocinam as causas até agências que recuperam os documentos, pelo que nós, prefeitos, podemos fazer muito pouco, mesmo que vários dos meus colegas preferam não se expor. É uma situação embaraçosa, se pensarmos que a plateia de potenciais requerentes é estimada em pelo menos 70 milhões. Só no meu município, onde tenho uma pessoa e meia para gerir o escritório que incorpora os serviços demográficos e a polícia local, tive que cortar tecnicamente as



attività alla cittadinanza locale, per occuparci di persone che mai verranno a vivere qua. Avremmo così tanto bisogno di lavoratori in montagna, ma non ce n'è uno di questi italo-brasiliani che chieda la cittadinanza per lavorare da noi: la vogliono magari per chiedere qualche sussidio o per viaggiare più facilmente».

**LE ASPETTATIVE** - In effetti le aspettative dei brasiliani in attesa del riconoscimento sono piuttosto alte, a leggere le decine di commenti che tutti i giorni vengono postati sui gruppi social del settore. In particolare quelli dedicati alla situazione del Tribunale civile di Venezia, che è il più oberato d'Italia: a quasi due anni dalla riforma che ha “regionalizzato” la competenza a decidere, secondo la rilevazione aggiornata al 31 marzo risultano 16.663 nuove iscrizioni e 13.239 fascicoli pendenti. Molti richiedenti chiedono informazioni su questo o quel giudice, per sapere quali sono i tempi medi di definizione delle cause. Ultima in ordine di tempo, la pronipote di emigranti veneti pubblica le date del suo caso, iscritto a ruolo a metà marzo ed esaminato con riserva pochi giorni fa, dopodiché scrive: «Sono preoccupata, ci vorrà tempo per ottenere il risultato?». ■

outras atividades à cidadania local, para nos ocuparmos de pessoas que nunca virão morar aqui. Precisaríamos tanto de trabalhadores na montanha, mas não há um destes ítalo-brasileiros que solicite a cidadania para trabalhar conosco: eles a querem talvez para pedir algum subsídio ou para viajar mais facilmente.”

**AS EXPECTATIVAS** – De fato, as expectativas dos brasileiros à espera do reconhecimento são bastante altas, a julgar pelas dezenas de comentários que todos os dias são postados nos grupos sociais do setor. Em particular, aqueles dedicados à situação do Tribunal Civil de Veneza, que é o mais sobrecarregado da Itália: quase dois anos após a reforma que “regionalizou” a competência para decidir, segundo a verificação atualizada em 31 de março, resultam 16.663 novos registros e 13.239 processos pendentes. Muitos requerentes pedem informações sobre este ou aquele juiz, para saber quais são os tempos médios de definição das causas. A última, em ordem de tempo, a trineta de emigrantes vênets publica as datas do seu caso, registrado a meio de março e examinado com reserva poucos dias atrás, após o que escreve: “Estou preocupada, vai demorar para obter o resultado?”. ■



*Autorità italiane di Frosinone comunicano alla stampa i risultati dell'operazione "Esodo brasiliano". ♦ Autoridades italianas de Frosinone comunicam à imprensa os resultados da operação "Esodo brasileiro".*

### CITTADINANZA 3:

# Un'altro scandalo

**ORGANI DI STAMPA ITALIANI DINUNCIANO ALTRI BRASILIANI CON CITTADINANZA "AGGIUSTATA"**

**I**n base ad una denuncia fatta dall'ambasciatore italiano a Londra, la Polizia dello Stato di Frosinone (Lazio), coordinata dalla Procura della Repubblica locale, ha appena scoperto uno schema irregolare di cittadinanze italiane a brasiliani, coinvolgendo almeno 179 pratiche fin dal 2017. Le informazioni diffuse dalla

■ CIDADANIA 2: **OUTRO ESCÂNDALO** - IMPRENSA ITALIANA DENUNCIA MAIS BRASILEIROS COM CIDADANIAS "ARRANJADAS" - Com base numa denúncia oferecida pelo embaixador italiano em Londres, a Polícia de Estado de Frosinone (Região do Lácio), coordenada pela Procuradoria da República local, acaba de desbaratar mais um esquema irregular de cidadanias

stampa italiana presentano una "organizzazione internazionale attiva tra Brasile, Germania e Italia", ma non ne cita il nome. L'operazione di polizia è stata battezzata "esodo brasiliano".

"un Ufficiale di Stato Civile e d'Anagrafe in servizio nei Comuni di Boville Ernica e Torrice (FR) ed il titolare di una Agenzia di intermediazione internazionale, resisi responsabili, in concorso continuato tra loro e con altri" sono stati segnalati all'autorità giudiziaria, secondo quanto informa il [sito della "Questura" \(polizia\) di Frosinone](#). I crimini indicati sono di "favoreggiamento della permanenza clandestina in Italia di numerosi cittadini brasiliani, violazione delle leggi sul rilascio della cittadinanza italiana, falsità ideologica in atti pubblici, omissione d'atti d'ufficio, atti contrari ai doveri d'ufficio, abuso d'ufficio, violazione dell'art.21 comma 2/ter legge n. 241 del 07.08.1990 relativa al mancato incasso dei diritti consolari quantificabili in almeno 51.000,00 Euro con conseguente danno erariale, il tutto a vantaggio di 179 cittadini stranieri."

Le attuali informazioni non fanno riferimento alle indagini che sarebbero partite dopo il cosiddetto ["scandalo Rodrigo](#)

italianas a brasileiros, envolvendo pelo menos 179 processos desde 2017. As informações divulgadas na imprensa italiana dão conta de uma "organização internacional operada entre o Brasil, Alemanha e a Itália", mas não cita nomes. A operação policial foi batizada de "*esodo brasileiro*".

"Um Oficial de Estado Civil e de Registro em serviço nos Municípios de Boville Ernica e Torrice (Fr) e o titular de uma Agência de Intermediação Internacional, responsáveis, em conluio contínuo entre eles e com outros" foram encaminhados à autoridade judiciária, segundo informa o [site da "Questura" \(polícia\) de Frosinone](#). Os crimes apontados são de "favorecimento da permanência clandestina na Itália de numerosos cidadãos brasileiros, violação das leis sobre a concessão da cidadania italiana, falsidade ideológica em atos públicos, omissão de atos de ofício, atos contrários aos deveres de ofício, abuso de ofício, violação do art. 21, parágrafo 2/ter, da lei n. 241 de 07.08.1990, relativa ao não pagamento dos direitos consulares quantificáveis em pelo menos 51.000,00 euros, com consequente dano ao erário, tudo isso em benefício de 179 cidadãos estrangeiros".

As informações atuais não fazem referência às investigações que teriam sido

[Faro](#)", rivelato recentemente e che coinvolgerebbero un'attenta analisi sulle attività di 92 comuni della Provincia di Napoli. La provincia laziale dista circa 180 chilometri da quella di Napoli. La distanza tra i comuni di Boville Ernica e Torrice non arriva a 10 chilometri.

Lo stesso sito informa il 01/07 che "grazie alla compiacenza dell'Ufficiale di Stato Civile e Anagrafe deferito, [l'organizzazione denunciata] ha incamerato negli anni rilevanti guadagni illeciti dai riconoscimenti delle cittadinanze *iure sanguinis* ottenuti in Italia; ad oggi il sodalizio criminale, a fronte di 179 procedimenti di cittadinanza italiana così definiti, risulta aver "fatturato" in soli tre anni una somma illecita superiore ai 700.000,00 Euro".

Lo stesso sito spiega che "L'attività d'indagine condotta dalla Squadra Mobile della Questura di Frosinone, caratterizzata dall'analisi di numerosi documenti, alcuni dei quali oggetto di sequestro presso i comuni di Boville Ernica e di Torrice (Fr), ha svelato l'esistenza, dal 2017 ad oggi, di un vero e proprio sistema finalizzato a favorire l'illegale permanenza sul territorio italiano di cittadini di nazionalità straniera allo scopo di far

desencadeadas após o chamado "[escândalo Rodrigo Faro](#)", revelado recentemente, e que envolveriam uma espécie de "pente fino" sobre as atividades de 92 municípios da Província de Nápoles. A província do Lácio dista cerca de 180 quilômetros da província de Nápoles. A distância entre os municípios de Boville Ernica e Torrice não chega a 10 quilômetros.

O mesmo site informa em 01/07 que "graças à conivência do Oficial de Estado Civil e Registro denunciado, [a organização denunciada] obteve ao longo dos anos ganhos ilícitos significativos com os reconhecimentos de cidadania *iure sanguinis* obtidos na Itália; até hoje, o grupo criminoso, em 179 processos de cidadania italiana assim definidos, faturou em apenas três anos uma soma ilícita superior a 700.000,00 euros".

O mesmo site explica que "a atividade de investigação conduzida pela Equipe Móvel da Delegacia de Frosinone, caracterizada pela análise de numerosos documentos, alguns dos quais foram apreendidos nos municípios de Boville Ernica e Torrice (Fr), revelou a existência, desde 2017 até hoje, de um verdadeiro sistema destinado a favorecer a permanência ilegal no território italiano de cidadãos



ottenere loro illecitamente, in tempi brevissimi e pressoché in assenza delle obbligatorie certificazioni e verifiche documentali necessarie, il riconoscimento della cittadinanza italiana *iure sanguinis* dietro il pagamento di ingenti somme di denaro."

L'operazione ha avuto origine, secondo quanto spiega la polizia di Frosinone, "da un esposto pervenuto alla Procura della Repubblica di Frosinone, della parte dell'Ambasciatore italiano a Londra, è stata attuata dagli operanti con una metodologia d'indagine di genere tradizionale (lunghe servizi di osservazione e pedinamento, ascolto di numerosi testimoni, ecc.) unita allo studio e all'analisi della normativa di riferimento e della grande quantità di materiale documentale sequestrato dall'A.G.."

Sull'operazione "esodo brasiliano", [il giornale La Ciociara](#), parla in "Lunghe servizi di osservazione e di pedinamento, l'ascolto di numerosi testimoni, studio e analisi della normativa di riferimento e della grande quantità di materiale documentale sequestrato dall'autorità giudiziaria, hanno permesso agli agenti di concludere le indagini." ■

estrangeiros com o objetivo de obter para eles, de forma ilícita, em tempos muito curtos e praticamente na ausência das certificações e verificações documentais obrigatórias necessárias, o reconhecimento da cidadania italiana *iure sanguinis* mediante o pagamento de grandes somas de dinheiro".

A operação teve origem, segundo explica a polícia de Frosinone, "em uma denúncia recebida pela Procuradoria da República de Frosinone, por parte do Embaixador italiano em Londres", e "foi conduzida pelos agentes com uma metodologia de investigação tradicional (longos serviços de observação e vigilância, escuta de numerosos testemunhos, etc.) combinada com o estudo e a análise da legislação de referência e da grande quantidade de material documental apreendido pela Autoridade Judiciária."

Sobre a operação 'esodo brasileiro', [o jornal La Ciociara](#), fala em "longos serviços de observação e de vigilância, a escuta de numerosos testemunhos, estudo e análise da legislação de referência e da grande quantidade de material documental apreendido pela autoridade judiciária permitiram aos agentes concluir as investigações". ■



**CITTADINANZA 4 / DIBATTITO:**

# LA CITTADINANZA ITALIANA PER DISCENDENZA:

**ASPETTI TEORICI E PRATICI NEL CALEIDOSCOPIO DEL DIRITTO COMPARATO**

■ DI/POR GIOVANNI BONATO



■ © Fotos C. Antonini

**P**resso i locali dell'Università La Sapienza di Roma, nel pomeriggio del 21 giugno 2024 si è svolto un importante Convegno dal titolo "La cittadinanza italiana per discendenza: aspetti teorici e pratici nel caleidoscopio del diritto comparato".

Nato da un'iniziativa congiunta tra l'Università La Sapienza e l'Università Paris Nanterre, il coordinamento scientifico del Convegno è stato affidato ai Professori Diego Corapi, Gianluca Scarchillo e Giovanni Bonato e ha potuto essere organizzato anche grazie al sostegno istituzionale delle due principali associazioni in materia di cittadinanza, ossia: l'AGIS (Associazione Giuristi Iure Sanguinis) e l'AUCI (Avvocati Uniti per la Cittadinanza Italiana).

Nonostante il torrido caldo estivo, che ha fatto da sfondo ad un venerdì pomeriggio di fine giugno romano, l'evento ha contato su un'ampia partecipazione di studiosi, di operatori del settore della cittadinanza (giudici, avvocati e consulenti) e, last but not least, di studenti. Altissima, e forse ancor più rilevante rispetto alla presenza fisica, è stata la partecipazione del pubblico da remoto, con persone che hanno potuto

■ **CIDADANIA 4 / DEBATE: A CIDADANIA ITALIANA POR DESCENDÊNCIA: ASPECTOS TEÓRICOS E PRÁTICOS NO CALEIDOSCÓPIO DO DIREITO COMPARADO** - Nas instalações da Universidade *La Sapienza* de Roma, na tarde de 21 de junho de 2024, realizou-se um importante Congresso intitulado "A cidadania italiana por descendência: aspectos teóricos e práticos no caleidoscópio do direito comparado".

Originado de uma iniciativa conjunta entre a Universidade *La Sapienza* e a Universidade *Paris Nanterre*, a coordenação científica do Congresso foi confiada aos professores Diego Corapi, Gianluca Scarchillo e Giovanni Bonato e pôde ser organizada também graças ao apoio institucional das duas principais associações em matéria de cidadania, a saber: a AGIS (Associação de Juristas *Iure Sanguinis*) e a AUCI (Advogados Unidos pela Cidadania Italiana).

Apesar do calor escaldante do verão, que serviu de pano de fundo para uma tarde de sexta-feira no final de junho em Roma, o evento contou com uma ampla participação de estudiosos, profissionais do setor de cidadania (juízes, advogados e consultores) e, por último,

assistere all'evento attraverso il collegamento audiovisivo. Si deve segnalare che se molti utenti erano collegati dall'Italia, tanti lo erano dall'estero e, in particolare, dal Brasile e ciò grazie all'appoggio fondamentale dato dalla Rivista **insieme** (nella persona del suo Direttore Dottor Desiderio Peron), che già da parecchi anni contribuisce a divulgare tutti gli eventi in tema di cittadinanza italiana, dando voce ai vari specialisti della materia.

Dopo i saluti istituzionali del Preside della Facoltà di Giurisprudenza, Prof. Oliviero Diliberto, la parola è passata al Prof. Diego Corapi, che ha – magistralmente – aperto i lavori, compiendo un'introduzione sulla cittadinanza italiana, sottolineando l'importanza di condurre un'analisi comparatistica in materia e mettendo in risalto l'importanza di rafforzare i rapporti tra Italia e Brasile, anche alla luce del fenomeno dell'emigrazione italiana in Sud America.

È seguita la brillante relazione del Prof. Gianluca Scarchillo, il quale ha effettuato un panorama giuridico, storico e filosofico dello status civitatis, ricordando anche i vari progetti per introdurre in Italia lo *ius culturae*

mas não menos importante, de estudantes. Altíssima, e talvez ainda mais relevante do que a presença física, foi a participação do público remoto, com pessoas que puderam assistir ao evento através da conexão audiovisual. Deve-se notar que muitos participantes estavam conectados da Itália, mas muitos também o estavam do exterior, especialmente do Brasil, graças ao apoio fundamental dado pela Revista **insieme** (na pessoa de seu Diretor, Desiderio Peron), que há muitos anos contribui para divulgar todos os eventos sobre cidadania italiana, dando voz a vários especialistas na matéria.

Após as saudações institucionais do Reitor da Faculdade de Direito, Prof. Oliviero Diliberto, a palavra foi passada ao Prof. Diego Corapi, que – magistralmente – abriu os trabalhos, fazendo uma introdução sobre a cidadania italiana, sublinhando a importância de conduzir uma análise comparativa sobre o assunto e destacando a importância de fortalecer as relações entre Itália e Brasil, à luz do fenômeno da emigração italiana na América do Sul.

Seguiu-se a brilhante apresentação do Prof. Gianluca Scarchillo, que fez um panorama



e lo *ius scholae*. Nel corso della sua ricca e approfondita esposizione, Scarchillo ha messo l'accento sulla cittadinanza come fattore di integrazione per giungere ad una società giusta, aperta e pluralista.

È stata poi la volta del Prof. Giovanni Bonato, che ha proposto al pubblico una relazione su “La trasmissione della cittadinanza italiana per discendenza: fondamento ed evoluzione normativa”. Dopo aver opportunamente ricordato le nozioni essenziali sullo *status civitatis* ed aver tratteggiato il criterio dello *ius sanguinis* e quello dello *ius soli*, Bonato ha giustamente preso le mosse dal Code Civil francese del 1804 (fonte di ispirazione per il legislatore italiano del XIX° secolo), per poi passare all'analisi del codice civile del 1865, della Legge n. 555 del 1912 e della Legge n. 91 del 1992. Nella seconda parte della sua relazione, Giovanni Bonato ha passato in rassegna l'evoluzione della giurisprudenza italiana, al cui interno egli rinviene l'esistenza di un vero e proprio *favor civitatis* a tutela del diritto alla cittadinanza degli italo-discendenti.

Ha proseguito il discorso il Prof. Marcelo Ribeiro do Val, con una relazione incentrata su

giuridico, storico e filosofico del *status civitatis*, ricordando também vários projetos para introduzir na Itália o *ius culturae* e o *ius scholae*. Durante sua ricca e approfondita esposizione, Scarchillo enfatizou a cidadania como fator de integração para alcançar uma sociedade justa, aberta e pluralista.

Foi então a vez do Prof. Giovanni Bonato, que propôs ao público uma apresentação sobre "A transmissão da cidadania italiana por descendência: fundamento e evolução normativa". Após recordar apropriadamente as noções essenciais sobre o *status civitatis* e delinear os critérios do *ius sanguinis* e do *ius soli*, Bonato iniciou sua análise a partir do Código Civil francês de 1804 (fonte de inspiração para o legislador italiano do século XIX), passando então ao exame do Código Civil de 1865, da Lei n. 555 de 1912 e da Lei n. 91 de 1992. Na segunda parte de sua apresentação, Giovanni Bonato examinou a evolução da jurisprudência italiana, na qual ele identifica a existência de um verdadeiro *favor civitatis* em defesa do direito à cidadania dos italo-descendentes.

O Prof. Marcelo Ribeiro do Val deu continuidade ao discurso com uma apresentação

“La doppia cittadinanza nella prospettiva dell’ordinamento brasiliano”. Nel corso della sua esposizione, lo studioso brasiliano ha realizzato un’analisi approfondita, partendo dalla Costituzione del 1824 per poi ripercorrere tutta l’evoluzione storica e normativa della cittadinanza in Brasile, concentrandosi soprattutto sul fenomeno della bipolarità, la quale caratterizza la posizione giuridica di coloro che sono nati in Sud America e sono, al tempo stesso, discendenti di emigranti italiani.

Terminate le relazioni con un approccio più squisitamente teorico, la parola è stata data ai Giudici, che sono stati chiamati, a più riprese, a tutelare i diritti degli italo-discendenti nei giudizi di riconoscimento della cittadinanza.

In questa direzione, si deve segnalare l’esaustiva e approfondita relazione di Salvatore Laganà, che – nella veste di Presidente del Tribunale di Venezia e di Presidente della Sezione immigrazione e cittadinanza del medesimo Tribunale – si trova a dirigere l’organo giudiziario attualmente più importante in Italia per la tutela dei diritti degli italo-discendenti. Come noto, infatti, la centralità

centrada em "A dupla cidadania na perspectiva do ordenamento brasileiro". Durante sua exposição, o estudioso brasileiro realizou uma análise aprofundada, partindo da Constituição de 1824 e percorrendo toda a evolução histórica e normativa da cidadania no Brasil, concentrando-se principalmente no fenômeno da bipolaridade, que caracteriza a posição jurídica daqueles que nasceram na América do Sul e são, ao mesmo tempo, descendentes de emigrantes italianos.

Concluídas as apresentações com um enfoque mais teórico, a palavra foi dada aos Juízes, que foram chamados repetidamente para defender os direitos dos italo-discendentes nos julgamentos de reconhecimento da cidadania.

Nesta direção, deve-se destacar a relação exaustiva e detalhada de Salvatore Laganà, que – na qualidade de Presidente do Tribunal de Veneza e de Presidente da Seção de Imigração e Cidadania do mesmo Tribunal – está à frente do órgão judiciário atualmente mais importante da Itália para a defesa dos direitos dos italo-discendentes. Como é sabido, a centralidade do Tribunal de Veneza nos



*Video rimontato con l'aggiunta del sonoro  
catturato da Francesca Barbanti. ♦ Vídeo  
reeditado com a agregação de som capturado por  
Francesca Barbanti.*

del Tribunale di Venezia nei giudizi di riconoscimento della cittadinanza deriva non solo dall'elevato numero di processi pendenti dinanzi a tale organo, ma anche dalla costante, lodevole e proficua collaborazione tra giudici e avvocati che – in ossequio al principio di collaborazione processuale – sta portando all'elaborazione di un protocollo d'intesa, la cui finalità sarà quella di snellire ed accelerare la definizione del contenzioso. Tale protocollo servirà, sicuramente, da guida per gli altri venticinque Tribunali chiamati a decidere sulle controversie in materia di cittadinanza. Fatta questa

juílgamentos de reconhecimento da cidadania decorre não apenas do elevado número de processos pendentes diante de tal órgão, mas também da constante, louvável e proveitosa colaboração entre juízes e advogados que – em respeito ao princípio de cooperação processual – está levando à elaboração de um protocolo de entendimento, cuja finalidade será agilizar e acelerar a resolução das disputas. Tal protocolo servirá, certamente,

piccola digressione sul ruolo del Tribunale di Venezia, ricordiamo che – durante la sua esposizione – Salvatore Laganà ha brillantemente ripercorso il fenomeno dell'emigrazione italiana nei secoli XIX° e XX°, con particolare riferimento agli emigranti nati nel territorio del Veneto, per poi esporre le questioni legate alla trattazione dei giudizi di riconoscimento dello status civitatis, indicando quali sono le soluzioni da seguire per rispettare i principi costituzionali del “giusto” processo (art. 111 Cost.), che partono, innanzitutto, da un aumento del numero di giudici, insieme ad un efficientamento della gestione globale del contenzioso, anche attraverso la cooperazione tra giudici e avvocati. Varie soluzioni organizzative verranno, quindi, adottate a Venezia nei prossimi mesi, al fine di accelerare la definizione del contenzioso in materia di cittadinanza, anche attraverso gli addetti all'ufficio del processo.

Successivamente, il Convegno è andato avanti con l'esposizione di Adele Pezone, la quale – forte della sua amplissima esperienza di Giudice incardinata presso la Sezione immigrazione e cittadinanza del Tribunale di Roma – ha ricordato come tale

como guia para os outros vinte e cinco Tribunais chamados a decidir sobre controvérsias em matéria de cidadania. Feita essa pequena digressão sobre o papel do Tribunal de Veneza, recordamos que – durante sua exposição – Salvatore Laganà brillantemente recorreu ao fenômeno da emigração italiana nos séculos XIX e XX, com particular referência aos emigrantes nascidos no território do Vêneto, para então expor as questões ligadas ao tratamento dos julgamentos de reconhecimento do *status civitatis*, indicando quais são as soluções a serem seguidas para respeitar os princípios constitucionais do "justo" processo (art. 111 Const.), que começam, antes de tudo, por um aumento no número de juízes, junto com uma melhoria na gestão global das disputas, também através da cooperação entre juízes e advogados. Várias soluções organizacionais serão, portanto, adotadas em Veneza nos próximos meses, com o objetivo de acelerar a resolução das disputas em matéria de cidadania, também através do pessoal dedicado ao escritório do processo.

Em seguida, a Conferência prosseguiu com a apresentação de Adele Pezone, que – forte



organo sia riuscito efficacemente a superare l'ondata di ricorsi, proposti nel periodo in cui la competenza territoriale per giudicare le cause di cittadinanza era attribuita unicamente al Tribunale capitolino. Pezone ha, quindi, effettuato un panorama esaustivo e completo di tutta la giurisprudenza degli ultimi decenni, iniziando da quella costituzionale, passando per quella di legittimità e per poi concludere con quella di merito, ricordando i vari tipi di giudizi e distinguendo quelli con discendenza paterna da quelli con discendenza materna.

Grazie all'esposizione di Adele Pezone, il pubblico ha potuto constatare come, nell'ultimo decennio a Roma, sia stato possibile garantire l'effettività della tutela dei diritti degli italo-discendenti, rispettando il principio costituzionale della ragionevole durata del processo. Come indicato dalla stessa Pezone, ciò è accaduto grazie al modello organizzativo virtuoso adottato dalla Presidente della Sezione immigrazione e cittadinanza, Dottoressa Luciana Sangiovanni, la quale ha saputo utilizzare – con dovizia e maestria – tutti gli strumenti messi a disposizione dal Tribunale: non solo la magistratura togata e quella

de sua vasta experiência como Juíza inserida na Seção de Imigração e Cidadania do Tribunal de Roma – recordou como tal órgão conseguiu superar eficazmente a onda de recursos, apresentados no período em que a competência territorial para julgar os casos de cidadania era atribuída unicamente ao Tribunal da capital. Pezone, então, realizou um panorama exaustivo e completo de toda a jurisprudência das últimas décadas, começando pela constitucional, passando pela de legitimidade e concluindo com a de mérito, lembrando os vários tipos de julgamentos e distinguindo aqueles com descendência paterna dos com descendência materna.

Graças à exposição de Adele Pezone, o público pôde constatar como, na última década, em Roma, foi possível garantir a efetividade da proteção dos direitos dos italo-discendentes, respeitando o princípio constitucional da razoável duração do processo. Como indicado pela própria Pezone, isso ocorreu graças ao modelo organizacional virtuoso adotado pela Presidente da Seção de Imigração e Cidadania, Dra. Luciana Sangiovanni, que soube utilizar – com habilidade

onoraria, ma anche il personale dedicato all'ufficio del processo.

In seguito, è stata la volta di Giovanni Calasso (illuminato e innovatore Giudice del Tribunale di Venezia), il quale ha iniziato la propria esposizione diffondendo le note della canzone *Alla fiera dell'Est* di Angelo Branduardi, allo scopo di sottolineare la necessità di rispettare il principio di sinteticità degli atti processuali, soprattutto all'interno di un contezioso di tipo sostanzialmente ripetitivo, qual è quello in materia di cittadinanza. In ossequio al principio di cooperazione processuale, Calasso ha mostrato un modello per la redazione della parte in fatto del ricorso introduttivo ed è poi passato ad affrontare la questione delle spese nei giudizi di cittadinanza, indicando un tipo di dispositivo sulla irripetibilità delle spese, che è in grado di superare alcune delle difficoltà sorte nella pratica ed, in particolare, quelle problematiche inerenti al rilascio del certificato di passaggio in giudicato, provocate anche dall'applicazione del procedimento semplificato di cognizione (artt. 281 decies e seguenti c.p.c.).

La salutare idea – portata avanti da Giovanni Calasso

e maestria – todos os recursos disponíveis pelo Tribunal: não apenas a magistratura togada e a honorária, mas também o pessoal dedicado à matéria do processo.

Em seguida, foi a vez de Giovanni Calasso (iluminado e inovador Juiz do Tribunal de Veneza), que iniciou sua exposição difundindo as notas da canção *"Alla fiera dell'Est"*, de Angelo Branduardi, a fim de sublinhar a necessidade de respeitar o princípio da concisão dos atos processuais, especialmente em uma disputa de natureza substancialmente repetitiva, como é a de cidadania. Em respeito ao princípio de cooperação processual, Calasso mostrou um modelo para a redação da parte factual do recurso inicial e, em seguida, abordou a questão dos custos nos julgamentos de cidadania, indicando um tipo de dispositivo sobre a irrecuperabilidade das despesas, que é capaz de superar algumas das dificuldades surgidas na prática e, em particular, aquelas problemáticas inerentes à emissão do certificado de trânsito em julgado, causadas também pela aplicação do procedimento simplificado de cognição (arts. 281 decies e

– persegue l’obiettivo di porre fine alla difformità di orientamenti giurisprudenziali in tema di spese giudiziali e alle conseguenti divergenze delle varie cancellerie nazionali in merito al rilascio del certificato di passaggio in giudicato delle sentenze, che riconoscono la cittadinanza dei ricorrenti. Come noto, tali difformità e divergenze disorientano non poco gli avvocati e i vari operatori del diritto, creando innumerevoli difficoltà pratiche che vanno a ritardare ancor di più la concessione della tutela giurisdizionale dello status civitatis, in violazione ai principi costituzionali sul “giusto” processo.

Infine, ha chiuso la parte delle relazioni l’Avv. Mariastella Urbini che – grazie alla sua grande esperienza – ha autorevolmente esposto tutti gli “Aspetti critici dei procedimenti amministrativi e di esecuzione della sentenza in materia di cittadinanza per discendenza”. In questa direzione, Urbini ha ricordato tutte le difficoltà che sorgono quotidianamente nella fase esecutiva e ha proposto proficue e ragguardevoli soluzioni, per la risoluzione dei problemi che caratterizzano tale momento processuale.

La parola è poi passata a

seguintes c.p.c.).

A salutar ideia – promovida por Giovanni Calasso – persegue o objetivo de pôr fim à divergência de orientações jurisprudenciais sobre os custos judiciais e às consequentes divergências das várias secretarias nacionais em relação à emissão do certificado de trânsito em julgado das sentenças que reconhecem a cidadania dos requerentes. Como é sabido, essas divergências e desorientações criam inúmeras dificuldades práticas que atrasam ainda mais a concessão da proteção jurisdicional do status civitatis, violando os princípios constitucionais do "justo" processo.

Por fim, concluiu a parte das apresentações a advogada Mariastella Urbini, que – graças à sua grande experiência – expôs com autoridade todos os "Aspectos críticos dos procedimentos administrativos e de execução da sentença em matéria de cidadania por descendência". Nesta direção, Urbini lembrou todas as dificuldades que surgem diariamente na fase executiva e propôs soluções proveitosas e consideráveis para resolver os problemas que caracterizam esse momento processual.

studiosi e dottorandi che hanno effettuato alcuni interventi, tra cui ricordiamo: Monica Restanio, Alessandro Imperia, Marco Mellone, Antonio Maria Quondamstefano e Alessandro Schioppa. Hanno, infine, partecipato al dibattito anche Walter Petruzzello e Claudia Antonini.

Da ultimo, la parola è tornata al Prof. Corapi, il quale ha realizzato una relazione finale di sintesi, riprendendo il tema del fenomeno dell'emigrazione italiana in Sud America, per poi chiudere i lavori insieme agli altri due coordinatori scientifici del Convegno (Bonato e Scarchillo). I tre coordinatori hanno sottolineato che il Convegno del 21 giugno è, in realtà, il punto di partenza di un progetto più ampio in materia di cittadinanza, che verrà portato avanti congiuntamente dall'Università La Sapienza di Roma e dall'Università Paris Nanterre e che coinvolgerà anche altre istituzioni scientifiche, sia in Europa che in Sud America.

Segnaliamo che gli atti del Convegno verranno prossimamente pubblicati, di modo da dare larga diffusione a quanto è stato detto nel corso di questa importante giornata di studi. ■

A palavra foi então passada a estudiosos e doutorandos que fizeram algumas intervenções, entre os quais recordamos: Monica Restanio, Alessandro Imperia, Marco Mellone, Antonio Maria Quondamstefano e Alessandro Schioppa. Participaram do debate também Walter Petruzzello e Claudia Antonini.

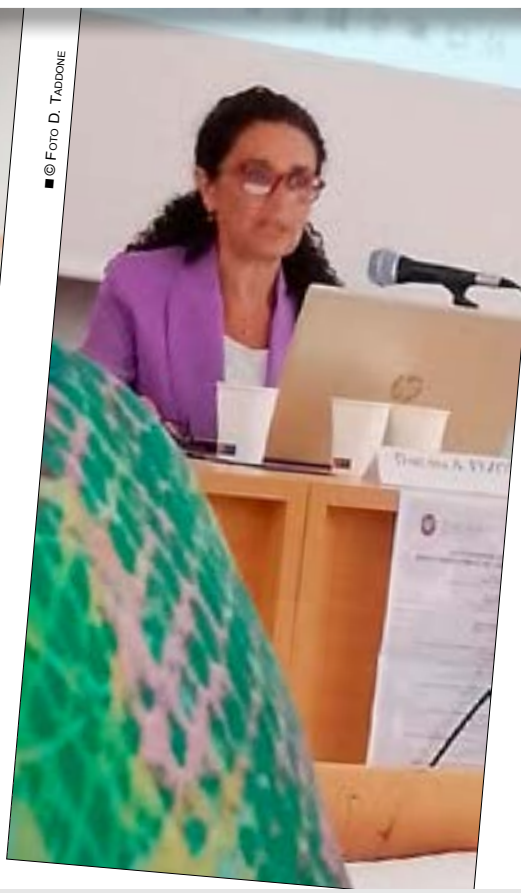
Por último, a palavra voltou ao Prof. Corapi, que fez uma relação final de síntese, retomando o tema do fenômeno da emigração italiana na América do Sul, para então encerrar os trabalhos junto com os outros dois coordenadores científicos do Congresso (Bonato e Scarchillo). Os três coordenadores sublinharam que o Congresso de 21 de junho é, na verdade, o ponto de partida de um projeto mais amplo em matéria de cidadania, que será levado adiante conjuntamente pela Universidade *La Sapienza* de Roma e pela Universidade *Paris Nanterre* e que envolverá também outras instituições científicas, tanto na Europa quanto na América do Sul.

Assinalamos que os atos do Congresso serão publicados em breve, de modo a dar ampla divulgação ao que foi dito durante este importante dia de estudos. ■





© Foto D. Tadone



© Foto D. Tadone



© Foto D. Tadone





*Do perfil Instagram Italyinbrazil (26/06) - O embaixador Alessandro Cortese inaugurou ontem, junto com o Presidente da Frente Parlamentar Mista Itália-Brasil, Luiz Fernando Faria, no prestigioso Salão Negro do Congresso Nacional, a exposição "Oltreoceano. 150 anos de arte ítalo-brasileira" no âmbito das celebrações do 150º aniversário da imigração italiana no Brasil. Ao evento participaram mais de 300 pessoas, incluindo autoridades do mundo político e institucional, jornalistas, personalidades da cultura, numerosos embaixadores e diplomatas. Ao evento participaram mais de 300 pessoas, incluindo autoridades do mundo político e institucional, jornalistas, personalidades da cultura, numerosos embaixadores e diplomatas. (...) As 37 obras expostas incluem (...) os quatro painéis de Candido Portinari, provenientes da coleção da Embaixada da Itália. (...)".*





*Do perfil Instagram Italyinpoa (04/07) - "Que momento emocionante na escolha da nova corte da Festa do Espumante Brasileiro de 2025! O Cônsul-Geral Valerio Caruso presidiu o júri que elegeu as novas soberanas da Fenachamp de Garibaldi. Parabéns à organização do evento e ao novo trio que representará a festa: Giovana Pelizzari, eleita a rainha, e Rafaela Zago Romio e Roberta Indira Flores, as princesas. O evento ocorre de 2 a 26 de outubro do próximo ano."*







*Do perfil Facebook do Circolo Itaiano SP (29/06): "No dia 29/06/2024, ocorreu a inauguração da ACIX (Academia Circolo Italiano de Xadrez), um projeto idealizado pelo Circolo Italiano SP, produzido pela Academia GAContrucci de Comunicação e patrocinado pelo colegodante. O evento, que visa incentivar crianças e jovens a praticar xadrez, contou com o apoio de diversas empresas e instituições: Arsenal da Esperança, Instituto Techmail, Vivenda da Criança, institutojboliveira, CIEE, Editora Laços, DSOP Educação Financeira, Instituto 1328 de Educação para a Lei do Tempo e Scuola Internazionale Italiana Eugenio Montale. Um agradecimento especial ao presidente José de Lorenzo Messina, a toda a diretoria e a todos os presentes!"*







*Do perfil italyinrecife (17/06): "L'Assemblea Legislativa del Ceará ha tenuto una sessione solenne, presso il Plenário 13 de Maio, per omaggiare la colonia italiana nello stato. La cerimonia, proposta dal deputato Felipe Mota, é stata un'occasione per celebrare e valorizzare l'importanza della comunità italiana nella storia e nello sviluppo del Ceará, rinforzando i legami culturali e l'integrazione tra i popoli. In questa occasione si é tenuta la prima visita della Console Maria Salamandra nello stato.*









# “È inutile menare il can per l’aia”

A expressão italiana “*è inutile menare il can per l’aia*” literalmente significa “é inútil levar o cachorro para passear na eira” (área aberta ao lado da casa usada para debulhar cereais). Figurativamente, significa “é inútil perder tempo com coisas sem importância” ou “é inútil continuar rodeando um assunto sem ir direto ao ponto”. Em outras palavras, é uma forma de dizer que algo é uma perda de tempo ou que se deve parar de evitar o tema principal e ir direto ao assunto.

**IA DESCRIVE A CENA:** "Aqui está a imagem que representa a expressão “*è inutile menare il can per l’aia*”. Ela mostra uma cena do campo italiano, com uma pessoa tentando, em vão, levar um cachorro

para passear na eira ao lado de uma casa de fazenda tradicional. A atmosfera é tranquila, com colinas e campos ao fundo, e o cachorro parece desinteressado em seguir a pessoa”.



**ARTICOLO:**

# Quiririm, una vera "isola" italiana

■ Di / Por Sergio Lousada Jr (Manfredini)\*



■ © FOTO MIRIAM THOMÉ / WIKIMEDIA COMMONS / INSIEME

Tutte le persone che viaggiano a Campos do Jordão, una famosa località di montagna nello Stato di San Paolo, conosciuta per il suo Festival di Inverno, passano da un incrocio della Via Dutra con cartelli che segnalano la direzione per Quiririm, frazione di Taubaté. Molti fanno una sosta nei ristoranti Italiani per poi proseguire il viaggio, senza sapere della storia di questa vera “isola” Italiana nel bel mezzo tra San Paolo e Rio de Janeiro.

Situata nella zona della Vale do Paraíba, la storia della Colonia Agricola di Quiririm inizia nel 1885, quando il governo Brasiliano - In quel momento nella sostituzione della manodopera schiava verso salariati immigranti- decide di inaugurare una nuova modalità di Nuclei Coloniali Ufficiali, dove lo stato Brasiliano comprava la terra del futuro nucleo - Lo stato forniva case, infrastruttura, accesso, ecc. Gli immigranti potevano acquisire le loro aree di lavoro e le loro case con varie modalità di pagamento direttamente allo stato (le più comuni erano da cinque a dieci anni).

La più importante caratteristica di questa modalità di Colonia era di emulare i Caselle Italiani: una città nel centro delle aree agricole degli agricoltori locali, dove si trovano gli elementi di base per

■ QUIRIRIM UMA VERDADEIRA ILHA ITALIANA - Todas as pessoas que viajam a Campos do Jordão, uma famosa cidade de montanha no Estado de São Paulo, conhecida por seu Festival de Inverno, passam por um cruzamento da Via Dutra com placas que apontam para o Quiririm, distrito da cidade de Taubaté. Muitos fazem uma parada nos restaurantes Italianos dali antes de seguir viagem, sem saber da história desta verdadeira ilha Italiana no meio caminho entre São Paulo e Rio de Janeiro.

Localizada na região do Vale do Paraíba, a história da Colônia Agrícola de Quiririm começa em 1885, quando o governo Brasileiro – Naquele momento na mudança da mão de obra escrava para assalariada dos imigrantes- decide inaugurar uma nova modalidade de Núcleos Coloniais Oficiais, onde o estado Brasileiro comprava a terra do futuro núcleo – O estado fornecia as casas, infra-estrutura, acessos, etc. Os imigrantes podiam adquirir suas áreas de lavra e suas casas com diversas modalidades de pagamento diretamente do estado (os mais comuns eram de cinco a dez anos).

Esta modalidade de Colônia tinha a principal característica de emular os Caselle Italianos: uma cidade no centro das áreas agrícolas dos agricultores locais, onde se encontram os elementos básicos de

una socializzazione: Piazza, Chiesa e Scuola

Il fattore determinante di questa nuova modalità era che, nell'atto della firma del contratto, l'immigrante già riceveva un titolo provvisorio di possesso della casa e del lotto agricolo, e sussidi del governo per pagare, senza coinvolgere il precedente proprietario della terra.

L'iniziativa venne usata da molti proprietari terrieri dell'epoca per vendere i terreni di peggior produttività e basso valore - Proprio il caso di Quiririm - un'antica area del Dott. Francisco de Paula, composta da una parte piana più alta, dove si trovava il nucleo e una parte bassa, dove si trovavano i campi (una zona soggetta ad allagamenti intorno al Fiume Paraíba do Sul, che diventava un campo allagato dopo forti piogge o frequenti esondazioni del fiume).

L'area venne acquistata dallo Stato brasiliano nel 1885 e divisa in 148 lotti. I primi Immigranti arrivarono tra il 1887 e il 1889 a Taubaté, dove vennero temporaneamente sistemati, mentre aspettavano la conclusione dei lavori delle infrastrutture e si trasferirono nel nucleo dal 1889, anno in cui avviene la fondazione del nucleo stesso.

Erano 94 famiglie Italiane

socialização: Praça, Igreja e escola.

O fator determinante dessa nova modalidade era que, no ato da assinatura do contrato, o imigrante já recebia um título provisório de posse da casa e do lote agrícola, e subsídios do governo para pagá-lo, sem envolver o antigo dono da terra.

A iniciativa foi utilizada por diversos fazendeiros da época para vender os terrenos de pior produtividade e baixo valor – Exatamente o caso do Quiririm - uma antiga área do Dr. Francisco de Paula, composta por uma parte plana mais alta, onde se contra o núcleo, e a parte baixa, onde se encontram as lavouras (uma zona alagadiça em torno do Rio Paraíba do Sul, que se tornava um campo alagado depois de fortes chuvas ou das frequentes inundações do rio).

A área foi comprada pelo Estado brasileiro em 1885, e dividida em 148 lotes. Os primeiros Imigrantes chegam entre 1887 e 1889 em Taubaté, onde foram alojados temporariamente enquanto esperavam a conclusão das obras de infra-estrutura, e se mudam para o núcleo a partir de 1889, ano que se tem como a da fundação do núcleo.

Eram 94 famílias Italianas imigradas na primeira fase do núcleo, cerca de 490 pessoas, originárias de diversas partes da Itália do norte, mas de maioria



immigrate nella prima fase del nucleo, circa 490 persone, originarie di varie parti dell'Italia del Nord, ma di maggioranza cremonesi: originarie di comuni come Cignone, Corte di Cortesi, Paderno Ponchielli, Calvatone, Casalbuttano, Ossolaro e Olmeneta, localizzati in un raggio di 7km tra di loro nell'area di Cremona, in Lombardia. Erano di questi comuni, ad esempio, le famiglie Manfredini, Soldi, Taino, Scarenzi, Stroppi e Mazzini, tra le altre.

La seconda parte Lombarda proveniva da Mantova, come le famiglie Gadioli, Tomiroti, Zanini, Sgarbe e altre.

Il Veneto veniva inizialmente come terza più grande area di origine degli immigranti, con i Tonini, Vandaleti, Malaman e Biasi

In piccolo numero c'erano famiglie del Piemonte, Lazio e Molise: Canavesi, Farabulini, Valerio e Pistilli, e in ancor minor numero altre provenienze come una famiglia russa, alcune portoghesi, belghe e francesi.

Dopo i difficili primi anni di cui parleremo più avanti, 13 altre famiglie italiane, che già si trovavano in aree private prima della fondazione del nucleo, si trasferirono a Quiririm, alcune volte con l'aiuto degli stessi coloni del nucleo affinché queste famiglie pagassero i loro debiti

cremonesa: originarie di comuni come Cignone, Corte de Cortesi, Paderno Ponchielli, Calvatone, Casalbuttano, Ossolaro e Olmeneta, localizados num raio de 7km entre si na região de Cremona, na Lombardia. Eram destes comunes por exemplo as famílias Manfredini, Soldi, Taino, Scarenzi, Stroppi e Mazzini, entre outras.

A segunda porção Lombarda vinha de Mantova, como as famílias Gadioli, Tomiroti, Zanini, Sgarbe e outras.

O Vêneto vinha inicialmente como a terceira maior origem dos imigrantes, com os Tonini, Vandaleti, Malaman e de Biasi

Em menor número haviam famílias do Piemonte, Lazio e Molise: Canavesi, Farabulini, Valerio e Pistilli, e em menor monta outras origens como uma família russa, algumas portuguesas, belgas e francesas.

Depois dos difíceis primeiros anos que falaremos mais adiante, 13 outras famílias italianas, que já se encontravam em áreas particulares antes da fundação do núcleo, mudam-se para o Quiririm, algumas vezes com ajuda dos próprios colonos do núcleo para que essas famílias pagassem os seus débitos com os proprietários das fazendas do problemático “esquema de parceria”.

Estas famílias eram principalmente vênetas, a maioria

con i proprietari delle terre del problematico "schema di collaborazione".

Queste famiglie erano in particolare venete, la maggior parte di Torre di Mosto e di Santo Stino di Livenza, comuni vicini da dove venivano le famiglie Botosso, Mariotto, Migotto, Pellogia, Capellette e Crozariol.

### **1890-1910 - I primi (e difficili) anni e la stabilizzazione**

Con il passare del tempo, la ragione per cui questa area era stata venduta al governo diventava evidente: Nel terreno, con i suoi allagamenti, diventava molto difficile coltivare caffè, mais o qualsiasi cosa.

I primi anni furono una sfida per tutti. Fino al 1892 (5 anni dopo l'arrivo dei primi immigranti) solo 11 case erano pronte e 86 famiglie vivevano ancora a tende organizzate dallo Stato.

Le difficoltà erano enormi ma la stessa caratteristica della regione e la similarità con le loro regioni di origine divenne la risposta al problema: Molte famiglie venivano dalla Lombardia e del Veneto, dalla pianura padana- bacino idrografico del fiume Po - dove la produzione di mattoni e la coltivazione del riso sono fortissimi ancora oggi: delle aree soggette ad allagamento si prelevava l'argilla per fare la cottura dei mattoni.

de Torre di Mosto e de Santo Stino di Livenza, comunes vizinhos de onde vinham as famílias Botosso, Mariotto, Migotto, Pellogia, Capellette e Crozariol.

### **1890-1910 - Os primeiros (e difíceis) anos e a estabilização**

Com o passar do tempo, a razão pela qual esta área foi vendida ao governo se tornava evidente: O terreno com seus alagamentos tornava muito difícil cultivar café, milho, ou qualquer coisa.

Os primeiros anos foram um desafio pra todos. Até 1892 (5 anos depois da chegada dos primeiros imigrantes) apenas 11 casas estavam prontas e 86 famílias viviam ainda em barracas feitas pelo estado.

As dificuldades eram enormes, mas a própria característica da região e a similaridade com as suas regiões de origem se torna a resposta para o problema: Muitas famílias vinham da Lombardia e do Vêneto, da região da pianura padana- bacia hidrográfica do rio Po - onde a produção de tijolos e o cultivo de arroz são fortíssimos até hoje: das áreas alagadiças se retira a argila para fazer o cozimento dos tijolos.

Assim, algumas famílias começaram a preparar as primeiras olarias, e as primeiras produções são utilizadas para construção das próprias casas e das outras famílias. Pouco a pouco

Così, alcune famiglie iniziarono a preparare le prime fornaci e le prime produzioni furono utilizzate per la costruzione delle loro case e delle altre famiglie. Poco a poco l'eccedenza iniziò ad essere venduta Taubaté, in un'epoca in cui la città si trovava in un'evidente espansione industriale: Nel 1891 venne fondata la CTI - Compagnia Taubaté Industriale, fabbrica tessile a capitale brasiliano e britannico, che produceva camice, calze e tovaglie. L'accettazione di questi prodotti nel mercato nazionale era enorme e la fabbrica espanse il suo parco industriale per arrivare, nel 1912, ad otto fabbriche di 76.702 m<sup>2</sup> e tre fabbriche di 46.672m<sup>2</sup>; senza citare le altre fabbriche ausiliarie che si installarono in città. Il materiale di costruzione di tutto ciò: mattoni di Quiririm.

Solo per avere un'idea della quantità di mattoni usata dalla CTI, essa, comprò, solo dalla Cerâmica Irmãos Zanini tra 1911 e 1912, 699.400 mattoni.

Quiririm aveva tre fornaci all'inizio del 1890: Mattoni e tegole Bartholo Manfredini, Cerâmica Indiani e Fratelli e Cerâmica Zanini e Fratelli. Nel 1900 erano già otto, nel totale: le fornaci a forma di casetta nel bel mezzo della pianura diventarono parte del paesaggio incorniciato

o eccedente é vendido em Taubaté, em uma época que a cidade se encontrava em franca expansão industrial: Em 1891 era fundada a CTI - Companhia Taubaté Industrial, fábrica têxtil de capital brasileiro e britânico, que produzia camisas, meias e toalhas. A aceitação desses produtos no mercado nacional é enorme, e a fábrica expande o seu parque industrial seguidamente até chegar, em 1912, a oito fábricas de 76.702 m<sup>2</sup> e três fábricas de 46.672m<sup>2</sup>; sem mencionar as outras fábricas auxiliares que se instalam na cidade. O material de construção de tudo isso: tijolos do Quiririm.

Apenas para ter ideia da quantidade de tijolos empregada pela CTI, ela comprou, somente da Cerâmica Irmãos Zanini entre 1911 e 1912, 699.400 tijolos.

Quiririm possuía três cerâmicas no início de 1890: Tijolos e telhas Bartholo Manfredini, Cerâmica Indiani e Irmãos, e a Cerâmica Zanini e Irmãos. Em 1900 eram já oito as cerâmicas, no total: as olarias na forma de casinhas no meio da planície tornam-se- uma parte da paisagem emoldurada pela Serra da Mantiqueira.

Enquanto tantas famílias se dedicavam a produção de tijolos, o problema de o que produzir naquela terra permanecia. A resposta na mesma lavoura que tantas famílias do Vêneto conheciam: o arroz.





***Autobus che collegava Quiririm a Taubaté (archivio Fábio Scarenzi) e l'area industriale della CTI a Taubaté, con l'uso preponderante di mattoni provenienti da Quiririm (archivio Mistau). ♦***

***Ônibus que ligava Quiririm a Taubaté (acervo Fábio Scarenzi) e o parque fabril da CTI em Taubaté, com a utilização preponderante de tijolos vindos de Quiririm (acervo Mistau).***





*La casa della famiglia Indiani poco tempo dopo la conclusione dell'opera (archivio Fabio Scarenz) e Fornaci della regione (foto Mistau). ♦ O sobrado da família Indiani pouco tempo após a conclusão da obra (acervo Fabio Scarenz) e Olarias na região (foto Mistau).*



dalla Serra da Mantiqueira.

Mentre tante famiglie si dedicavano alla produzione di mattoni, il problema di cosa produrre in quella terra continuava. La risposta era nello stesso campo che tante famiglie del Veneto conoscevano: il riso.

La caratteristica del terreno della maggior parte dei lotti era di allagamento, quindi i campi furono stati divisi con monti di terra, designate camere. Le camere erano allagate in modo naturale e il riso piantato sommerso. La coltivazione era fatta a mano e con l'aiuto degli animali e, poi, era lasciato essiccare al sole: lavoro duro con la falce che richiedeva l'aiuto di tutta la famiglia, ma che garantiva la sicurezza alimentare e la vendita del prodotto nel mercato di Taubaté, via linea ferroviaria che collegava il nucleo alla rete della Estrada de Ferro Central do Brasil.

Questa linea ferroviaria divenne la più importante forma di legame e trasporto della produzione del nucleo, a partire dalla stazione di Quiririm, con Taubaté e regione.

Con molto lavoro, le famiglie iniziarono a guadagnare un po' e uscire dalla "modalità di emergenza". Iniziarono a pagare i loro lotti, alcuni comprarono anche altre aree, con l'emancipazione del nucleo nel 1893. Verso la fine del 1889 arrivarono altri immigranti, la popolazione iniziò

A caratteristica do terreno da maioria dos lotes era de allagamento, portanto os campos foram divididos com montes de terra, designadas câmaras. As câmaras eram alagadas de forma natural e o arroz plantado submerso. O cultivo era feito a mão e com ajuda de animais e, depois, era deixado a secar no sol: trabalho exaustivo na lama que demandava de ajuda de toda a família, mas que garantia a segurança alimentar e a venda do produto no mercado de Taubaté, via linha férrea que ligava o núcleo à rede da Estrada de Ferro Central do Brasil.

Esta linha férrea torna-se a principal forma de ligação e transporte da produção do núcleo, à partir da estação de Quiririm, com Taubaté e região.

Com muito trabalho, as famílias começam a ganhar um pouco e sair do "modo de emergência". Começam a pagar seus lotes, alguns compram inclusive outras áreas, com a emancipação do núcleo em 1893. No final de 1889, chegam mais imigrantes, a população começa a crescer e as outras famílias italianas da região se unem ao núcleo que passa de cerca de 400 habitantes a 2000, em 1913. As famílias começam a diversificar as culturas, nascem pequenos negócios, uma fábrica de cordas e outras atividades comerciais.





**Estevam Soldi posando davanti alla fornace della famiglia Soldi (archivio Museo della Colonia Agricola di Quiririm) e la Stazione di treno di Quiririm (archivio Jose Indiani). ♦**

*Estevam Soldi posando em frente a Olaria da familia Soldi (acervo Museu da Colonia Agricola de Quiririm) e a Estação de trem de Quiririm (acervo Jose Indiani).*



**Atleti del Esporte Clube Quiririm (archivio Fabio Scarenzi). ♦  
Atletas do Esporte Clube Quiririm (acervo Fabio Scarenzi).**



a crescere e le altre famiglie italiane della regione si unirono al nucleo che passa da circa 400 abitanti a 2000, nel 1913. Le famiglie iniziarono a diversificare le culture, nacquero piccoli affari, una fabbrica di corde ed altre attività commerciali.

### **Un'isola nella Valle**

Gli immigranti cercavano di conservare molti aspetti delle loro regioni: dal metodo costruttivo delle case alla lingua e la religiosità. Un esempio è la casa della famiglia Indiani, conclusa nel 1903 con molto sforzo della famiglia, mantenendo l'architettura tipica cremonese e che aveva dipinte nelle sue pareti paesaggi di Calvatone. Oggi questa casa, completamente restaurata, è divenuta il museo del nucleo.

Fin dall'inizio, la preoccupazione con l'educazione e il mantenimento della cultura italiana era presente: Nel 1984, c'erano due scuole per l'insegnamento di Italiano e Storia Italiana (una con l'appoggio del Consolato Italiano di San Paolo e un'altra privata) con circa 40 bambini.

Anche la religiosità - un aspetto molto importante della cultura italiana - era una priorità: furono costruite una chiesa ed una cappella. La vita proseguiva il suo ritmo. Iniziarono a nascere

### **Uma Ilha no Vale**

Os imigrantes procuravam conservar muitos aspectos das suas regiões: do método construtivo das casas à língua e a religiosidade. Um exemplo é a casa da família Indiani, concluída em 1903 com muito esforço da família, mantendo a arquitetura típica cremonesa, e que tinha pintadas em suas paredes paisagens de Calvatone. Hoje, essa casa, completamente restaurada, foi convertida no museu do núcleo.

Desde o início, a preocupação com a educação e a manutenção da cultura italiana esteve presente: Em 1984, eram duas escolas para o ensino de Italiano e de História Italiana (uma com o apoio do Consulado Italiano de São Paulo e outra particular) com cerca de 40 crianças.

A religiosidade – um aspecto muito importante da cultura italiana – vem também com uma prioridade: uma igreja e uma capela são construídas. A vida segue seu ritmo. As primeiras crianças nascem na colônia, os filhos mais velhos casam-se com filhas de outras famílias italianas e assim nasce a primeira geração do Quiririm. O núcleo mantém a festa religiosa e as festas da comunidade onde todas as famílias preparavam pratos das suas regiões.

No entanto, a falta de assistência na área da saúde torna-se um problema: sem um médico no



i primi bambini nella colonia, i figli più vecchi si sposarono con le figlie di altre famiglie italiane e così nacque la prima generazione di Quiririm. Il nucleo manteneva la festa religiosa e le feste della comunità dove tutte le famiglie preparavano piatti delle loro regioni.

Tuttavia, la mancanza di assistenza nell'area della salute diventava un problema: senza un medico nel nucleo e con difficoltà di andare a Taubaté per fare qualsiasi trattamento, la colonia fonda una Società di Mutuo Soccorso: La Società Unione di Quiririm che contratta un medico e aiuta nel pagamento delle cure degli associati.

Nel bel mezzo di tanto lavoro era necessario anche vivere un po' la vita: Nel 1915 viene fondato lo Sport Club Quiririm - una squadra di calcio che vedeva la partecipazione di tanti figli dei fondatori della colonia.

Tanti aspetti culturali fanno sì che i matrimoni dei figli del gruppo restino in particolare tra famiglie italiane che vivevano lì, mischiando famiglie venete e lombarde, molisane e mantovane, ossia una vera "isola" italiana!

Negli anni 1910-1920, le famiglie iniziarono a crescere e i figli iniziarono a trasferirsi nelle città vicine, fondare fornaci a Tremembé, Caçapava, Jacareí,

núcleo e com a dificuldade de ir a Taubaté para fazer qualquer tratamento, a colônia funda uma Sociedade de Mútuo Socorro: A Sociedade Unione di Quiririm que contrata um médico e ajuda no pagamento de tratamentos dos associados.

No meio de tanto trabalho também era necessário desfrutar um pouco a vida: Em 1915 é fundado o Sport Club Quiririm – um time de futebol que tinha a participação de tantos filhos dos fundadores da colônia.

Tantos aspectos culturais fazem com que os matrimônios de filhos do grupo permaneçam principalmente entre famílias italianas que viviam ali, misturando famílias vênetas e lombardas, molisanas e mantovanas, ou seja uma verdadeira ilha italiana!

Na década de 1910-1920, as famílias começam a crescer e os filhos começam a se mudar para cidades vizinhas, a fundar olarias em Tremembé, Caçapava, Jacareí, a comprar áreas de cultivo de arroz em Taubaté, a estudar e viver ali, mas sempre mantendo a conexão com suas famílias e o núcleo.

### **A Guerra e mudanças**

A Primeira Guerra Mundial (1914-1918) não afeta o núcleo diretamente. Possivelmente os ecos da Revolução de 32, em São Paulo, afetaram mais a normalidade da região com os combates na Serra





*Quiririm negli anni '40 - Rua do Meio (Archivio Fabio Scarenzi) e Casa della famiglia Indiani - Attuale Museo dell'Immigrazione Italiana di Quiririm (Foto Comune di Taubaté). ♦ Quiririm na década de 1940 - Rua do Meio (Acervo Fabio Scarenzi) e Sobrado da família Indiani - Atual Museu de Imigração Italiana de Quiririm (Foto Prefeitura de Taubaté).*





*Due aspetti delle manifestazioni culturali e festive della comunità: apresentação culturale Italiana nella Festa della Colonia Agrícola di Quiririm (foto Comune di Taubaté). ◆ Dois aspectos das manifestações culturais e festas da comunidade: apresentação cultural Italiana na Festa da Colonia Agrícola de Quiririm (fotos Prefeitura de Taubaté)*

comprare aree di coltivazione di riso a Taubaté, a studiare e vivere lì, ma sempre mantenendo la connessione con le loro famiglie ed il nucleo.

### **Guerra e cambiamenti**

La Prima Guerra Mondiale (1914-1918) non colpisce il nucleo direttamente. Forse gli echi della Rivoluzione del '32, a San Paolo, colpirono di più la normalità della regione con i combattimenti nella Serra da Mantiqueira, ma senza un impatto diretto. Ma la Seconda Guerra Mondiale (1939-1945), questa, sì, colpisce il nucleo in un modo preponderante: il divieto di parlare italiano del governo Brasiliano, nel 1942, con le minacce di prigione e la costante vigilanza delle autorità in qualsiasi incontro o festa, tutto ciò fa sì che la lingua Italiana non fosse più parlata: tempi difficili per tutti.

Terminata la guerra, un altro colpo: nel 1952, con una decisione statale, il servizio di treno è interrotto ed i binari tolti. Ciò impatta negli affari e isola il nucleo della città, collegato solo da una strada non asfaltata con Taubaté.

Sul finire degli anni '50, il vicinato del nucleo cambia: La nuova zona industriale di Taubaté è installata vicino al nucleo. La prima industria a installarsi è la Meccanica Pesada (1957), seguita dalla Ford Motors (1967)

da Mantiqueira, mas sem um impacto direto. Mas a Segunda Guerra Mundial (1939-1945), essa, sim, afeta o núcleo de forma preponderante: a proibição de falar italiano pelo governo Brasileiro, em 1942, com a ameaças de prisão, e a constante vigilância das autoridades em qualquer encontro ou festa, tudo isso faz com que a língua Italiana não fosse mais falada: tempos difíceis para todos.

Acabada a guerra, um outro golpe: em 1952, por uma decisão estadual, o serviço de trem é interrompido e o trilho removido. Isto impacta os negócios e isola o núcleo da cidade, que se conecta somente por uma estrada não asfaltada com Taubaté.

Nos finais dos anos 50, a vizinhança do núcleo muda: A nova zona industrial de Taubaté é instalada próxima ao núcleo. A primeira indústria a se instalar é a Mecânica Pesada (1957), seguido da Ford Motors (1967) e da Volkswagen (1973). Isto acontece também com a região do Vale do Paraíba, com a instalação da Embraer, Petrobrás, e General Motors, em São José dos Campos.

Embora o núcleo permaneça agrícola e com a mesma dinâmica de sempre, as novas perspectivas de trabalho fazem com que muitos jovens do núcleo escolham carreiras diversas para suas vidas.

O acesso ao núcleo é melhorado,



e Volkswagen (1973). Ciò accade anche con la regione della Vale do Paraíba, con l'installazione di Embraer, Petrobrás, e General Motors, a São José dos Campos.

Benché il nucleo rimanga agricolo e con la stessa dinamica di sempre, le nuove prospettive di lavoro fanno sì che molti giovani del nucleo scelgano carriere diverse per le loro vite.

L'accesso al nucleo migliora, quartieri popolari sono fondati vicino a Quiririm, poco a poco i venti del cambiamento iniziano a soffiare.

Nel 1989, per celebrare il centenario di fondazione, è organizzato un pranzo tra le famiglie con sfilata di taglio culturale del Nucleo. La commemorazione prende forza di anno in anno e diviene una mega celebrazione annuale con musica italiana e presentazioni artistiche, ancora con le tende di ogni famiglia e le sue ricette. La festa, che nella prima edizione aveva visto la presenza di circa 200 persone, si converte in una tradizione ed nel 2024 è stata organizzata la sua 35ª edizione per un pubblico stimato di 400mila persone, divenendo la terza più grande festa Italiana dello Stato di San Paolo.

Fin dagli anni '90 e a causa della Festa della Colonia, Quiririm inizia a divenire un polo

bairros populares são fundados perto de Quiririm, pouco a pouco os ventos de mudança começam a soprar.

Em 1989, para celebrar o centenário de fundação, é organizado um almoço entre as famílias com desfile de cultura do Núcleo. A comemoração toma força a cada ano e se converte em uma mega celebração anual com música italiana e apresentações artísticas, ainda com as barracas de cada família e suas receitas. A festa, que na primeira edição agregou cerca de 200 pessoas, converte-se em uma tradição e em 2024 foi organizada a sua 35ª edição para um público estimado de 400 mil pessoas, se tornando-se a terceira maior festa Italiana do Estado de São Paulo.

Desde os anos 1990, e por efeito da Festa da Colônia, Quiririm começa a se tornar um polo gastronômico com a abertura de cantinas das próprias famílias, como a Cantina Indiani e a Cantina Gadioli, entre outras, que tornam-se referência na região. Um grande esforço é feito para a recuperação do Casarão da Família Indiani – que vira o Museu da Imigração Italiana de Quiririm -, a restauração da capela Nossa Sra. Aparecida, recuperando diversos aspectos originais, com a contribuição de diversos descendentes. Associações culturais como a Società 30 di

gastronomico con l'apertura di cantine delle stesse famiglie, come la Cantina Indiani e la Cantina Gadioli, tra le altre, che diventano riferimento nella regione. Un grande sforzo è fatto per il recupero del Casarão della Famiglia Indiani - che diviene il Museo dell'Immigrazione Italiana di Quiririm - ed il restauro della Cappella della Madonna dell'Apparizione, recuperando vari aspetti originali, con il contributo di vari discendenti. Associazioni culturali come la Società 30 aprile e il Gruppo Folcloristico Santa Lucia mantengono con molto sforzo la memoria delle origini, le storie ed i costumi. Nel 2024 è lanciato il documentario

Aprile e o Grupo Folclórico Santa Lucia mantêm com muito esforço a memória das origens, as histórias e os costumes. Em 2024 é lançado o documentário "Quiririm outros tempos", com diversos depoimentos de pessoas das primeiras gerações - produzido pela historiadora Renata Pistilli Eberhard, também descendente -, um registro muito importante do núcleo.

Quiririm hoje possui desafios bem diferentes dos seus primeiros anos: a industrialização da antiga área rural, a feroz especulação imobiliária, segurança e a manutenção de diversos aspectos da Colônia são alguns dos desafios que o Quiririm enfrenta. Mas se existe um lugar de onde





"Quiririm altri tempi", con varie testimonianze di persone delle prime generazioni - prodotto dalla storica Renata Pistilli Eberhard, discendente -, una testimonianza molto importante del nucleo.

Quiririm oggi ha sfide ben diverse rispetto ai suoi primi anni: l'industrializzazione dell'antica area rurale, una feroce speculazione immobiliare, sicurezza e manutenzione di vari aspetti della Colonia sono alcune delle sfide che Quiririm affronta. Ma se c'è un posto dove trovare ispirazione e la forza per affrontare sfide, le famiglie e i discendenti di Quiririm sanno bene dove trovarle: nelle loro origini. ■

tirar inspiração e força para enfrentar desafios, as famílias e descendentes de Quiririm sabem bem onde encontrar: nas suas origens.

*O autor agradece o apoio de Renata Pistilli Eberhard e Fabio Scarenzi e da Revista Insieme. ■*

*Il Museo di Quiririm ed una vista dei campi di Quiririm in una foto dell'autore. ◆ O Museu de Quiririm e uma vista das lavouras de Quiririm em foto do acervo do autor.*





**ARTICOLO:**

# La profondità della xenofobia in Europa

## CAPENDO LE RADICI E CERCANDO SOLUZIONI

■ Di / Per Luiz Scarpelli (avvocato) e Flávio Scarpelli (genealogista)



© IMAGEDIA / INSIEME

**L'**Europa affronta una sfida crescente che minaccia il tessuto delle sue società diversificate: l'ascesa della xenofobia. Questo fenomeno non è solo una serie di incidenti isolati, di pregiudizi e ostilità, ma un movimento che prende forza, alimentato da una combinazione complessa di fattori economici, sociali e politici. Grazie ad un'analisi più dettagliata, questo articolo cerca di svelare i vari strati di questo fenomeno preoccupante, nella visione degli autori.

### **Comprendendo la Xenofobia**

La xenofobia, definita come una paura o avversione profonda agli stranieri o all'ignoto, si manifesta in varie forme, incluso discriminazione, aggressione verbale o fisica e politiche esclusive. Questo fenomeno va oltre il semplice pregiudizio, si riempie in percezioni distorte e minacce percepite che, spesso, sono amplificate da crisi politiche o economiche.

### **Fattori Contribuenti in Europa - Crisi Economiche e il Sentimento di Insicurezza**

"Periodi di instabilità economica aumentano la paura dell'”altro', visto che la competizione per risorse limitate si intensifica.

■ **A PROFONDITÀ DA XENOFobia NA EUROPA: ENTENDENDO AS RAÍZES E BUSCANDO SOLUÇÕES** - A Europa enfrenta um desafio crescente que ameaça o tecido de suas sociedades diversificadas: a ascensão da xenofobia. Este fenômeno não é apenas uma série de incidentes isolados de preconceito e hostilidade, mas um movimento que ganha força, alimentado por uma combinação complexa de fatores econômicos, sociais e políticos. Através de uma análise mais detalhada, este artigo busca desvendar as múltiplas camadas desse fenômeno perturbador, dentro da visão própria dos autores.

### **Comprendendo a Xenofobia**

A xenofobia, definida como um medo ou aversão profunda a estrangeiros ou ao desconhecido, manifesta-se de várias formas, incluindo discriminação, agressão verbal ou física, e políticas exclusivistas. Esse fenômeno vai além do simples preconceito, enraizando-se em percepções distorcidas e ameaças percebidas que, muitas vezes, são amplificadas por crises políticas ou econômicas.

Storicamente immigranti occupano nicchie nel mercato del lavoro rifiutate dai cittadini locali, quindi, in generale, l'idea che gli immigranti abbiano avuto un lavoro e opportunità di reddito e lavoro a scapito dei cittadini locali è fantasiosa", spiega Flávio Scarpelli, genealogista e ricercatore di dinamiche sociali.

Però, la crisi finanziaria globale del 2008, con la perdita reale di riserve, risparmi e patrimoni di milioni di persone in tutto il mondo e le sue ripercussioni di lungo termine ha scatenato ondate di insicurezza economica in tutta l'Europa, creando un terreno fertile per sentimenti xenofobi.

### **Flussi Migratori e Sfide di Integrazione**

L'Europa è stata una destinazione principale per migranti e rifugiati cercando sicurezza ed una vita migliore. Luiz Scarpelli, avvocato specializzato in cittadinanza italiana, spagnola e portoghese e diritto immigratorio nell'UE, osserva: "La gestione dei flussi migratori di massa presenta sfide significative, dall'integrazione sociale ed economica per arrivare al

### **Fattori Contribuente na Europa - Crises Econômicas e o Sentimento de Insegurança**

"Períodos de instabilidade econômica exacerbam o medo do 'outro', visto que a competição por recursos limitados se intensifica. Historicamente imigrantes ocupam nichos no mercado de trabalho recusados pelos cidadãos locais, portanto, em geral, a ideia de que imigrantes tiram emprego e oportunidades de renda e trabalho dos cidadãos locais é fantasiosa", explica Flávio Scarpelli, genealogista e pesquisador de dinâmicas sociais.

No entanto, a crise financeira global de 2008, com a perda real de reservas, poupança e patrimônio de milhões de pessoas em todo o mundo e suas repercussões de longo prazo desencadearam ondas de insegurança econômica em toda a Europa, criando um terreno fértil para sentimentos xenofóbicos.

### **Fluxos Migratórios e Desafios de Integração**

A Europa tem sido um destino principal para migrantes e refugiados buscando segurança e uma vida melhor. Luiz Scarpelli,



mantenimento dell'armonia comunitaria. I flussi migratori fuori controllo causano tensioni sociali per la difficoltà delle economie locali ad assorbire ed integrare le persone che arrivano quotidianamente nei paesi dell'Unione Europea. Un nuovo modello, controllato e organizzato, e la comprensione che molte delle cause che favoriscono i movimenti migratori in tutto il mondo trovano storicamente nelle sue cause lo stesso imperialismo europeo su una vasta area del pianeta, per decenni e in alcuni casi secoli. Quindi, spetta all'Unione Europea partecipare non solo come elaboratore, ma anche come finanziatore di politiche di sviluppo economico e sociale nel terzo mondo, al fine di mitigare la necessità di emigrazione nelle popolazioni assoggettate all'azione storica dei paesi che oggi compongono l'Unione Europea"

### **L'Ascensione Politica dell'Estrema-Destra**

L'ultimo decennio ha testimoniato l'emergere e il rafforzarsi dei partiti di estrema-destra in molti paesi europei, che frequentemente occupano una retorica anti-

advogado especializado em cidadania italiana, espanhola e portuguesa e direito imigratório na UE, observa: "A gestão de fluxos migratórios massivos apresenta desafios significativos, desde a integração social e econômica até a manutenção da harmonia comunitária. Os fluxos migratórios descontrolados causam tensões sociais pela dificuldade das economias locais em absorver e integrar as pessoas que chegam diariamente aos países da União Europeia. Um novo modelo, controlado e organizado, e o entendimento de que muitas das condições que favorecem os movimentos migratórios em todo o mundo tem historicamente em suas causas o próprio imperialismo europeu sobre uma vasta área do planeta, por décadas e em alguns casos por séculos. Portanto, cabe à União Europeia participar não só como elaboradora, mas também como financiadora de políticas de desenvolvimento econômico e social no terceiro mundo, a fim de mitigar a necessidade de imigração nas populações impactadas pela ação histórica dos países que hoje compõem a União Europeia"

immigrazione associata al discorso conservatore.

"Capitalizzano la paura e l'insoddisfazione, promuovendo programmi nazionalistici che vedono l'omogeneità culturale come sinonimo di sicurezza. Con la crisi di identità dei partiti di sinistra in tutto il mondo e il loro allontanamento dai loro elettori storici, in particolare quelli associati alla lotta della classe lavoratrice per migliori condizioni di vita e l'adozione di questi partiti di un'agenda positiva di difesa delle cause identitarie, il cittadino comune di matrice conservatrice e con forti convinzioni religiose non si può vedere rappresentato dai partiti di sinistra. Si tratta di un fenomeno mondiale. In questo contesto, la minaccia immaginaria di una rottura della cultura, dei valori e delle abitudini porta benefici alla retorica anti-immigrazione, per la sua associazione con le tesi sostenute dalla sinistra dopo la caduta del Muro di Berlino e rafforza la posizione della nuova ultra-destra europea", aggiunge Flávio Scarpelli.

### **Impatto degli Attacchi Terroristici**

Gli attacchi terroristici

### **A Ascensão Política da Extrema-Direita**

A última década testemunhou o surgimento e fortalecimento de partidos de extrema-direita em muitos países europeus, que frequentemente empregam uma retórica anti-imigração associada ao discurso conservador.

"Eles capitalizam o medo e a insatisfação, promovendo agendas nacionalistas que veem a homogeneidade cultural como sinônimo de segurança. Com a crise de identidade dos partidos de esquerda em todo o mundo e seu afastamento de suas pautas históricas, especialmente as associadas à luta da classe trabalhadora por melhores condições de vida, e a adoção por esses partidos de uma agenda positiva de defesa das causas identitárias, o cidadão comum de matiz conservadora e com fortes convicções religiosas deixou de se ver representado pelos partidos de esquerda. Trata-se de um fenômeno mundial. Nesse contexto, a ameaça imaginária de uma ruptura da cultura, dos valores e dos costumes beneficia a retórica anti-imigração, pela sua associação com as

in suolo europeo hanno ulteriormente inasprito i sentimenti di insicurezza e contribuito ad un'associazione ingiusta tra immigranti e violenza. "Questa associazione alimenta la xenofobia e rende difficile l'integrazione di comunità intere. La paura e la difficoltà di discernere minacce reali da rischi immaginari rappresentati da gruppi etnici o religiosi, amplificate nella forma come gli stessi mezzi di informazione e l'industria dell'intrattenimento nord-americana (in particolare la TV ed il Cinema) ritrattano erratamente questi gruppi, è un potente catalizzatore del sentimento xenofobo", dice Luiz Scarpelli.

### **Strategie di Combattimento della Xenofobia - Promozione dell'Educazione e dialogo Interculturale**

Combattere la xenofobia richiede sforzi per promuovere la comprensione e la valutazione della diversità. Programmi educativi che enfatizzino empatia, il rispetto reciproco e il valore della diversità culturale possono svolgere un ruolo cruciale nel cambiamento delle percezioni. Dare visibilità e umanizzare

demais pautas defendidas pela esquerda pós queda do Muro de Berlim e fortalece a posição da nova ultra-direita europeia", acrescenta Flávio Scarpelli.

### **Impacto dos Ataques Terroristas**

Os ataques terroristas em solo europeu exacerbaram os sentimentos de insegurança e contribuíram para uma associação injusta entre imigrantes e violência. "Essa associação alimenta a xenofobia e dificulta a integração de comunidades inteiras. O medo e a dificuldade de discernir ameaças reais de riscos imaginários representados por grupos étnicos ou religiosos, amplificado pela forma como a própria mídia e a indústria do entretenimento norte-americana (em especial a TV e o Cinema) retratam erroneamente esses grupos, é um poderoso catalisador do sentimento xenofobo", diz Luiz Scarpelli.

### **Estratégias de Combate à Xenofobia - Promoção da Educação e Diálogo Intercultural**

Combater a xenofobia exige esforços para promover o entendimento e a apreciação da diversidade. Programas



l'altro, al fine di generare empatia ed impegno nella ricerca di soluzioni integratrici al posto di azioni esclusive può essere un percorso nella riduzione delle tensioni sociali generate dal sentimento xenofobico.

### **Politiche di Integrazione Effettive**

Il successo dell'integrazione degli immigranti è fondamentale per la costruzione di comunità coese. Ciò include non solo l'accesso al mercato del lavoro e dei servizi sociali, ma anche opportunità per la partecipazione civica e culturale. Investimento nello sviluppo economico e sociale dei paesi dove si originano i movimenti migratori può dare un immenso risultato ed avere un costo economico e sociale infinitamente minore che l'attuale politica dei paesi dell'UE in relazione all'immigrazione.

### **Gestione Politica Responsabile**

È imperativo che leader politici ed istituzioni adottino una retorica responsabile e promuovano politiche che rafforzino la coesione sociale, invece di dividere. "Riconoscere la responsabilità reciproca dei paesi che

educacionais que enfatizam a empatia, o respeito mútuo e o valor da diversidade cultural podem desempenhar um papel crucial na mudança de percepções. Dar visibilidade e humanizar o outro, afim de gerar empatia e engajamento na busca de soluções integradoras em vez de ações excludentes pode ser um caminho na redução das tensões sociais geradas pelo sentimento xenofóbico.

### **Políticas de Integração Efetivas**

A integração bem-sucedida de imigrantes é fundamental para a construção de comunidades coesas. Isso inclui não apenas o acesso ao mercado de trabalho e serviços sociais, mas também oportunidades para participação cívica e cultural. Investimento no desenvolvimento econômico e social dos países onde se originam os movimentos migratórios pode ter um imenso resultado e ter um custo econômico e social infinitamente menor que a atual política dos países da UE em relação à imigração.

### **Liderança Política Responsável**

É imperativo que líderes políticos e instituições adotem

generano e che ricevono i flussi immigratori nella genesi del problema sarebbe il primo passo nel senso di ottenere progresso e consenso. I leader hanno la responsabilità di costruire ponti, non muri," afferma Luiz Scarpelli.

### **Coinvolgimento dei Mezzi di Informazione**

I mezzi di informazione hanno un ruolo significativo nella formazione dell'opinione pubblica. Una copertura equilibrata e responsabile, che eviti stereotipi e promuova storie positive di integrazione e contributo degli immigranti, è essenziale per combattere la xenofobia. Lo stesso esempio della politica attiva di promozione dell'accettazione degli immigranti nel corso dei primi decenni del XX secolo, promossa dall'industria cinematografica negli USA, è un forte esempio di come i mezzi di informazione possano essere capaci di svolgere un ruolo centrale nella promozione della tolleranza e dell'integrazione tra società locale e immigranti.

### **Conclusione**

La xenofobia in Europa è una sfida complessa che richiede una risposta multipla. Comprendere le

una retorica responsável e promovam políticas que reforcem a coesão social, ao invés de dividir. "Reconhecer a responsabilidade recíproca dos países que geram e que recebem os fluxos imigratórios na gênese do problema seria o primeiro passo no sentido de se obter progresso e consenso. Os líderes têm a responsabilidade de construir pontes, não muros," afirma Luiz Scarpelli.

### **Envolvimento da Mídia**

A mídia tem um papel significativo na formação da opinião pública. Uma cobertura equilibrada e responsável, que evite estereótipos e promova histórias positivas de integração e contribuição dos imigrantes, é essencial para combater a xenofobia. O próprio exemplo da política ativa de promoção da aceitação dos imigrantes ao longo das primeiras décadas do século XX, promovida pela indústria cinematográfica nos USA, é um forte exemplo de como a mídia pode ser capaz de desempenhar um papel central na promoção da tolerância e da integração entre sociedade local e imigrantes.

### **Conclusão**

A xenofobia na Europa

sue cause è il primo passo per sviluppare strategie efficaci per contrastarla. Tramite l'educazione e la consapevolezza, politiche di integrazione, leader responsabili e mezzi di informazione coscienti, è possibile lavorare verso un'Europa più inclusiva e tollerante. L'impegno con la diversità e il rispetto reciproco deve essere la base sulla quale costruire il nostro futuro comune.

L'Unione Europea ha chiaramente di fronte a sé una sfida politica, demografica ed economica nei prossimi decenni, che è assorbire in modo armonioso ed integrativo i crescenti flussi migratori verso il suo territorio. La comprensione che ha un ruolo storico centrale nella genesi di questo fenomeno, in virtù del suo passato imperialista e che quindi, non può semplicemente "girare i tacchi" verso il problema ma che è anche di sua responsabilità cercare una soluzione che sia reciprocamente benefica, primo e cruciale passo per una positiva avanzata nel combattere il fenomeno della Xenofobia.

é um desafio complexo que requer uma resposta multifacetada. Entender suas causas é o primeiro passo para desenvolver estratégias eficazes de combate. Através da educação e conscientização, políticas de integração, liderança responsável e uma mídia consciente, é possível trabalhar em direção a uma Europa mais inclusiva e tolerante. O compromisso com a diversidade e o respeito mútuo deve ser o alicerce sobre o qual construímos nosso futuro comum.

A União Europeia tem um desafio político, demográfico e econômico claro nas próximas décadas, que é absorver de forma harmoniosa e integradora os crescentes fluxos migratórios para seu território. A compreensão de que ela tem um papel histórico central na gênese desse fenômeno, em virtude de seu passado imperialista e que portanto, não pode simplesmente virar as costas para o problema, e que também é sua responsabilidade buscar de uma solução mutuamente benéfica, é o primeiro e crucial passo para um avanço positivo no combate ao fenômeno da



I paesi europei comodamente incentivarono nel passato recente i loro cittadini meno protetti economicamente e socialmente a cercare nell'emigrazione un futuro migliore. Per citare un esempio reale e relativamente recente nella Storia, c'è stata in Italia la promozione di una politica attiva dello Stato incentivando l'uscita dei cittadini verso l'estero, in particolare verso l'America, cosa che ha portato milioni di cittadini italiani in situazione di miseria a sparpagliarsi per tutto il pianeta. Il naturale movimento di ritorno dei discendenti di questi immigranti, alla ricerca delle loro radici, è un diritto legittimo che deve ricevere dalle autorità europee accoglienza e sostegno. ■

Xenofobia.

Os países europeus comodamente incentivaram no passado recente seus cidadãos mais desprotegidos econômica e socialmente a buscarem na imigração um futuro melhor. Para citar um exemplo real e relativamente recente na História, houve na Itália a promoção de uma política ativa do Estado incentivando a saída de cidadãos para o exterior, especialmente para a América, o que levou milhões de cidadãos italianos em situação de miséria a se espalharem por todo o planeta. O natural movimento de retorno dos descendentes desses imigrantes, em busca de suas raízes, é um direito legítimo que deve receber das autoridades europeias o acolhimento e apoio. ■





**COSTUMI:**

*Constantino Piccinini ed il figlio Mario: tradizione familiare della polenta bianca. ◆ Constantino Piccinini e o filho Mário: tradição familiar da polenta branca.*

# POLENTA:

**Q**uelli di Santa Felicidade, a Curitiba, preferiscono la bianca. Anzi, si vantano di essere stati loro ad introdurre la polenta bianca qui. Ma ci sono controversie. Nell'entroterra di Massaranduba-SC, c'è un posto in cui si mangiava solo polenta bianca.

■ **COSTUMES: POLENTA: BRANCA OU AMARELA?** - Os de Santa Felicidade, em Curitiba, preferem a branca. Aliás, orgulham-se de terem sido eles os introdutores da polenta branca por aqui. Mas há controvérsias. No interior de Massaranduba-SC, há um lugar em que só se comia





## BIANCA O GIALLA?

Era a Primeiro Braço do Norte. Anzi, in una parte del Primeiro Braço, diviso tra mantovani e bergamaschi. Lì, nelle proprietà della parte "di sotto" della Chiesa parrocchiale - ossia la parte dei mantoán, la polenta gialla (così come il mais stesso piantato dai coloni) non era considerata.

polenta branca. Era em Primeiro Braço do Norte. Aliás, numa parte do Primeiro Braço, dividido entre mantovanos e bergamascos. Alí, nas propriedades da parte "pra baixo" da Igreja paroquial - isto é, a parte dos *mantoán*, a polenta amarela (assim como o milho igualmente plantado pelos



Serviva solo per gli animali...

Chi racconta ciò è Constantino Piccinini, 86 anni, cresciuto a polenta bianca, da oltre 50 anni sposato la signora Isolde - una bergamasca di sora (parte alta della città), che solo mangiava polenta gialla. Ancora oggi insieme, ognuno continua parlando nel suo dialetto e mantiene anche le sue preferenze. Quando andò a vivere ad Ascurra, dove non si trovava la farina di mais bianco, ogni tanto, in giorno di visita, Constantino riceveva da sua sorella un pacchetto di farina bianca "per scacciare la nostalgia".

Abitudini sono abitudini. Constantino aveva dovuto rinunciare alla polenta bianca dato che non trovava la farina adatta. Deve essere una media ("la fina è solo per il pane!"). In cosa differisce dalla gialla? "Sembra che sia più dolce", dice, con l'acquolina in bocca. Cosa che aumenta quando ricorda di quella volta in cui ha mangiato, dopo una buona battuta di pesca con i fratelli, due chili di piava (lambari, pesce di acqua dolce, n.d.t) fritti con polenta bianca nella casa di sua sorella, a Primeiro Braço, il suo vecchio luogo di residenza. Una delizia!

La letteratura dice che la polenta bianca è più antica della gialla. Le sue origini si confondono

colonos) não tinha vez. Só servia para os animais...

Quem conta isso é Constantino Piccinini, 86 anos, criado com polenta branca, há mais de 50 anos casado dona Isolde - uma bergamasca de *sora* (parte alta da cidade), que só comia polenta amarela. Até hoje juntos, cada um continua falando no seu dialeto e também mantém suas preferências. Quando mudou para Ascurra, onde não encontrava farinha de milho branco, vez em quando, em dia de visita, Constantino recebia de presente de sua irmã um pacote de farinha branca "para matar a saudade".

Hábitos são hábitos. Constantino teve que abrir mão da polenta branca por não encontrar mais a farinha adequada. Tem que ser média ("a fina é só para pão!"). Que difere da amarela? "Parece que ela é mais docinha", diz ele, com água na boca. A água aumenta quando lembra daquela vez em que comeu, após uma pescaria bem sucedida com os manos, dois quilos de piava (lambari) frito com polenta branca na casa de sua irmã, em Primeiro Braço, seu antigo *habitat*. Uma delícia!

Conta a literatura que a polenta branca é mais antiga que a amarela. Suas origens se confundem com "papas" feitas com farinhas de outros tipos de

con "papas" fatte con farine di altro tipo di cereali usate nel corso della storia (già dai greci e dai romani). Nel Nord d'Italia c'è stato un tempo in cui era più comune la farina di "miglietto", quindi, bianca. Il mais, come si sa, è originario delle Americhe ed è arrivato in Europa grazie a Cristoforo Colombo. Un grano che inizialmente era usato per alimentare i tacchini (in inglese *turkey*, da lì il nome italiano grano turco per il mais), iniziò a entrare nel menu popolare in sostituzione al pane e, in Italia settentrionale, anche alla pasta. Va da sé che, per motivi diversi, ha prevalso in molte regioni il piacere della novità, ossia il mais giallo. La tradizione, comunque, in alcune aree è rimasta intatta ed è stata portata in Brasile dagli immigranti.

Sono pochi i luoghi in Brasile dove si mantiene la preferenza per la polenta bianca. Anche a Santa Felicidade, che deve ciò all'antico mulino della famiglia Boscardin, al giorno d'oggi il consumo più grande è di polenta gialla. Però, non è possibile continuare a sostenere la tesi esclusivista di Santa Felicidade in relazione alla materia, poiché la testimonianza di Constantino è fulminante. E chi volesse verificare ciò, basta fare un giro fino a Braço Primeiro, nell'entroterra di Massaranduba. ■

cereais usadas ao longo da história (já dos gregos e dos romanos). No norte da Itália, teve um tempo em que era mais comum a farinha de "milheto", portanto, branca. O milho, como se sabe, é originário das Américas e só foi conhecido na Europa graças a Cristóvão Colombo. Um grão que inicialmente só era usado para tratar perús (em inglês *turkey*, daí o nome italiano *grano turco* para o milho), passou a entrar no cardápio popular em substituição ao pão e, na Itália setentrional, também ao macarrão. Vai daí que, por motivos diversos, prevaleceu em muitas regiões o gosto pela novidade, isto é, o milho amarelo. A tradição, entretanto, para algumas áreas permaneceu intacta e foi trazida ao Brasil pelos imigrantes.

São poucos os lugares no Brasil onde a preferência pela polenta branca se mantém. Mesmo em Santa Felicidade, que deve isso ao antigo moinho da família Boscardin, hoje em dia o consumo maior é de polenta amarela. Entretanto, não é possível continuar sustentando a tese exclusivista de Santa Felicidade em relação à matéria, pois o depoimento de Constantino é fulminante. E quem quiser conferir, é só dar um giro até Braço Primeiro, no interior de Massaranduba. ■





■ © LA VAL D'ASTICO, VISTA DAL LITORALE DI ASIAGO / FOTO WIKIPEDIA  
■ CIDADE DE ENCANTADO-RS / FOTO PME



# L'ITALIANO

**CHE È (C'È) INTE**

■ DI / POR FREI ROVÍLIO COSTA (IN MEMORIAM)



**G**ino Antonio Ferri, lo scrittore e incantatore storico di Encantado - RS, nato il 18/11/1922, 11° figlio di Luiz Ferri e di Ergila Bigliardi, dice:

"Per quanto l'abbia cercato, non ho trovato il certificato di nascita di mio padre. Nemmeno ci è riuscito l'Istituto Araldico Coccia, di Firenze. Unica prova è un Certificato del Ministero dell'Istruzione, che dice: "Antônio e Giuseppa Ferri [nonni], giunsero nel 1878, con i figli João, di 3 anni e Luiz, di 1 anno, radicandosi a Flores da Cunha, nella colonia n. 7." Si stabilirono poi, con hotel, ad Encantado. Nel 1925, mio padre iniziò a lavorare nell'agricoltura.

A casa abbiamo parlato l'italiano mantovano fino al 1942, quando è stato proibito a causa della guerra. Fin da bambino sognavo di conoscere l'Italia. Mi candidai a una borsa di studio, quando Tarso Dutra era Ministro dell'Educazione, da cui ricevetti conferma, ma non si concretizzò nulla.

Nel 1986, su invito del Movimento dei Focolari, ho partecipato ad un Congresso Parrocchiale, a Roma. Sono stati 13 giorni nella Città Eterna, e 17 giorni in città del Nord. A Cremona ho fatto una visita emozionante ad Ana Gemmi, che risiedeva ad Encantado e mi portava in braccio, quando bambino.

Nel 1990, ho ricevuto la visita

O ITALIANO QUE ESTÁ (EXISTE) DENTRO DE VOCÊ - Gino Antonio Ferri, o escritor e encantador historiador de Encantado - RS, nascido a 18/11/1922, 11° filho de Luiz Ferri e de Ergila Bigliardi, diz:

"Por mais que pesquisasse, não encontrei a certidão de nascimento de meu pai. Tampouco o conseguiu o Instituto Araldico Coccia, de Firenze. Único comprovante é um Certificado do Ministério da Educação, que diz: "Antônio e Giuseppa Ferri [avós], chegaram em 1878, com os filhos João, de 3 anos, e Luiz, de 1 ano, radicando-se em Flores da Cunha, na colônia n. 7." Estabeleceram-se depois, com hotel, em Encantado. Em 1925, meu pai passou a trabalhar na agricultura.

Em casa falamos o Italiano mantovano até a 1942, quando foi proibido devido à guerra. Desde menino, sonhava conhecer a Itália. Candidatei-me a uma bolsa de estudos, quando Tarso Dutra era Ministro da Educação, de quem recebi a confirmação, mas nunca se concretizou.

Em 1986, a convite do Movimento dos Focolares, participei de um Congresso Paroquial, em Roma. Foram 13 dias na Cidade Eterna, e 17 dias em cidades do Norte. Em Cremona, fiz uma visita emocionante a Ana Gemmi, que residira em Encantado, e me carregara no colo, quando criança.

Em 1990, visitou-me o italiano

dell'italiano Franco Imbrianti, che mi ha portato la foto di una lapide del cimitero di Valdástico (Vicenza). Leggendo i nomi, ho visto che erano persone che risiedettero e morirono a Encantado, uno dei quali da me conosciuto. Ho scritto, quindi, al Sindaco di Valdástico, Giorgio Slaviero, e ho scoperto che le 16 persone registrate nella lapide, emigrarono nel Rio Grande do Sul, e qui "fondarono un Villaggio, chiamato São Pedro de Encantado." Era il filo della matassa. Ho continuato la ricerca e quando, come supplente del consigliere, assunsi uno scranno nel Consiglio di Encantado, nelle quattro sessioni di dicembre 1991, presentai quattro progetti, tutti approvati, uno dei quali dichiarava - Encantado Città Gemella di Valdástico - trasformato nella Legge 1569, del 15-3-1992. Ed il sindaco di Valdastico, inviò al suo Consiglio un Progetto, dichiarando Valdastico Città Gemella di Encantado. Iniziava il progetto di gemellaggio. Un gruppo di Valdastico venne ad Encantado per ricevere una copia della nostra Legge ed una comitiva di Encantado si recò a Valdastico per ricevere copia della sua Legge.

Il 23/07/1994, una comitiva di Valdástico, con il Sindaco Slaviero, arrivò a Encantado, per firmare un "Solenne Impegno di amicizia e intercambio sociale, intellettuale

Franco Imbrianti, que me trouxe a foto de uma lápide do cemitério de Valdástico (Vicenza). Lendo os nomes, vi que eram de pessoas que residiram e faleceram em Encantado, umas das quais conheci. Escrevi, então, ao Prefeito de Valdástico, Giorgio Slaviero, e fiquei sabendo que as 16 pessoas registradas na lápide, emigraram para o Rio Grande do Sul, e aqui "fundaram um Vilarejo, chamado São Pedro de Encantado." Era o fio da meada. Continuei a pesquisa, e quando, como suplente de vereador, assumi uma cadeira no Legislativo de Encantado, nas quatro sessões de dezembro de 1991, apresentei quatro projetos, todos aprovados, um dos quais declarava – Encantado Cidade Irmã de Valdástico - transformado na Lei 1569, de 15-3-1992. E o prefeito de Valdástico, encaminhou ao seu *Consiglio* um Projeto, declarando Valdástico Cidade Irmã de Encantado. Estava aberto o caminho da irmandade (*Gemellaggio*). Uma comitiva de Valdástico veio a Encantado receber cópia da nossa Lei, e uma comitiva de Encantado fomos a Valdástico receber a cópia de sua Lei.

Em 23/07/1994, uma comitiva de Valdástico, com o Prefeito Slaviero, veio a Encantado, para assinar um "Solene Compromisso de amizade e intercâmbio social, intelectual e econômico entre as duas cidades

ed economico tra le due città e di unire sforzi per il successo di questa iniziativa di pace e prosperità".

Da tutta questa ricerca ho elaborato il libro *Gemellaggio: Encantado - Valdástico*, lanciato nel luglio 1996 a Encantado e il 22 settembre, a Valdastico, nel Teatro Forni, alla presenza del presidente della Provincia, Giuseppe Doppio, 11 Sindaci, oltre 300 persone, tra le quali 30 di Encantado e comuni vicini. Il giorno dopo il Consiglio Comunale mi ha conferito il titolo di Cittadino Onorario di Valdastico. Ed il Sindaco di Encantado, Adroaldo Conzatti, con il Consiglio Comunale, dietro mio suggerimento, ha concesso il titolo di Cittadino Onorario di Encantado al sindaco di Valdastico, Giorgio Slaviero. Fin da allora oltre 400 persone dall'Italia hanno visitato Encantado e oltre 300 persone di Encantado hanno visitato l'Italia, soprattutto Valdastico.

Oltre alla promozione personale e di Encantado, in giornali, riviste, radio e televisione, in Italia e nei paesi di immigrazione italiana, l'italianità mi scuote e mi rende felice perché sta rendendo il meritato omaggio ai nostri avi. Il 18/11/2005 ho inaugurato il memoriale, dove si conserva la mia documentazione personale, i documenti del *Gemellaggio* e della storia di Encantado". ■

e de unir esforços para o sucesso deste empreendimento de paz e de prosperidade.”

De toda esta pesquisa, elaborei o livro *Gemellaggio: Encantado – Valdástico*, lançado em julho de 1996 em Encantado, e em 22 de setembro, em Valdástico, no Teatro Forni, com presença do presidente da Província, Giuseppe Doppio, 11 Prefeitos, mais de 300 pessoas, entre as quais 30 de Encantado e municípios vizinhos. No dia seguinte a Câmara de vereadores local me conferiu o título de Cidadão Honorário de Valdástico. E o Prefeito de Encantado, Adroaldo Conzatti, com a Câmara de Vereadores, por minha sugestão, outorgou o título de Cidadão Honorário de Encantado ao prefeito de Valdástico, Giorgio Slaviero. Desde então mais de 400 pessoas da Itália visitaram Encantado, e mais de 300 pessoas de Encantado visitaram a Itália, sobretudo Valdástico.

Além da promoção pessoal e de Encantado, em jornais, revistas, rádios e televisão, na Itália e nos países de imigração italiana, a italianidade me enche de vibração e alegria por estar prestando merecida homenagem aos nossos antepassados. Em 18/11/2005 abri as portas do memorial, onde se conserva minha documentação pessoal, os documentos do *Gemellaggio* e da história de Encantado”. ■





© Foto Julio Gomes Filho



# Insegnamento di Talian a Concórdia-SC

DI / POR SÍLVIA SOUZA DALLA COSTA

VERZIOE / VERSÃO / VERSION: WILSON CANZI

(REVISIONE / REVISÃO / REVISION: LOREMI LOREGIAN-PENKAL E JUVENAL DAL CASTEL



**ITALIANO**

**C**oncordia è un comune situato nel centro ovest catarinense ed ha 81.646 abitanti, secondo i dati del censimento demografico del 2022. Conosciuta come la "capitale del lavoro", la sua storia è intimamente alle radici dell'agroindustria e del sistema di collaborazione nelle piccole proprietà della regione. È stata eletta recentemente come la miglior città del Brasile in termini di amministrazione, efficienza fiscale e trasparenza (Premio Band città eccellenti). È una città accogliente, di buone prospettive e organizzata; nei suoi diversi luoghi si comprendono le radici italiane della popolazione, tanto nelle manifestazioni culturali come nell'architettura o nella forma di organizzazione di piccole

**PORTUGUÊS**

■ **ENSINO DE TALIAN EM CONCÓRDIA – SC** - Concórdia é um município situado no meio oeste catarinense e conta com 81.646 habitantes, segundo dados do censo demográfico de 2022. Conhecida como a "capital do trabalho", sua história está intimamente ligada às raízes da agroindústria e do sistema de parceria nas pequenas propriedades da região. Foi eleita recentemente como a melhor cidade do Brasil em governança, eficiência fiscal e transparência (Prêmio Band cidades excelentes). É uma cidade acolhedora, promissora e organizada; nos seus diferentes espaços se percebem as raízes italianas da população, seja nas manifestações culturais, na arquitetura ou na forma de organização de pequenas

**TALIAN****INSEGNANSA DEL TALIAN, IN CONCÓRDIA-SC -**

Concórdia el ze un munissìpio localisà nte la region Oeste catarinense e el totalisa 81.646 abitanti, secondo el senso demogràfico de

2022. Cognossesta come la "capital del laoro", la so stòria la ze fortemente ligada ala agroindùstria e al sistema de parseria cole pìcole proprietà rurali dela region. La ze stata sielta, da poco tempo, come la meio sità del Brasil in governansa,

efissienza fiscal e trasparenza (Prêmio Band cidades excelentes). La ze na sità acoliente, promissora, organisada e, in tuti i posti che se va, se presenta le carateristiche italo-brasiliane dela so gente, sìpia ntele

proprietà.

Le radici italo brasiliane di buona parte della popolazione di Concórdia sono celebrate nel comune in differenti modi, tanto per la gastronomia, per le feste, la religiosità, per la coltivazione della terra, produzione di vino, salame, nomenclatura di strade e luoghi pubblici con nomi di immigranti, tra gli altri. Secondo Alvaír dos Santos, pedagoga che è stata responsabile delle attività del Museo Hernano Zanoni: "C'è stata un'attività di costruzione dato che il nipote ha ripetuto quello che il nonno aveva fatto". Secondo lei, arrivando all'Ovest di Santa Catarina, i discendenti italo brasiliani avevano dovuto disboscare per costruire case e dare inizio ai primi villaggi nella regione.

Concórdia, negli ultimi decenni si dedica anche al turismo rurale,

propriedades.

As raízes italo brasileiras de boa parte da população de Concórdia são celebradas no município de diferentes formas, seja pela gastronomia, pelas festas, pela religiosidade, pelo cultivo da terra, produção de vinho, de salame, da nomenclatura de ruas e locais públicos com nomes de imigrantes, entre outros. Segundo Alvaír dos Santos, pedagoga que esteve à frente das atividades do Museu Hernano Zanoni: "Houve uma ação de construção, pois o neto repetiu o que o avô fez". Segundo ela, ao chegarem ao oeste de Santa Catarina, os descendentes italo brasileiros precisaram desbravar as matas para construir casas e dar início às primeiras vilas na região.

Concórdia, nas últimas décadas, dedica-se também ao turismo rural, em especial com roteiros que valorizam a cultura italiana.

manifestasson  
culturali, ntela  
architettura o ntela  
maniera de organisar  
le so pìcole propietà.

Le radise  
italobrasiliane de  
na bona parte dela  
gente de Concòrdia  
le ze selebrade  
ntel munissìpio de  
difarente maniere,

o sia, traverso dela  
culinària, dele feste,  
dela religiosità,  
del coltivo dela  
tera, produssion  
de vin, saladi, dela  
denominassion de vie  
e posti pùblichì con  
nomi dei imigranti,  
fra altre forme.

Secondo Alvaír dos  
Santos, pedagoga

che la ze stata avanti  
dele attività del Museo  
Hernano Zanoni:

"Ga bio na assion  
de costrussion,  
parché el nipote el  
ga repetio quel che  
el so nono el ga  
fato." Secondo ela,  
co i ze rivadi al Oeste  
de Santa Catarina,  
i dissendenti



in particolare con tour che valorizzano la cultura italiana. Da sottolineare il "Caminho da Roça", in cui si è ideato il "Filò Talian", nella comunità rurale di Lajeado dos Pintos. Si racconta che, in Italia, a causa del freddo intenso, le famiglie si riunivano per stare vicino e scaldarsi, utilizzando persino le stalle, stavano insieme agli animali per approfittare del loro calore. Arrivando in Brasile gli immigranti furono sorpresi dalle condizioni avverse trovate e le grandi difficoltà e, per rendere meno dura la vita, si riunivano per pregare, condividere gli alimenti e mantenere le loro origini. Gli uomini si intrattenevano con giochi e le donne preparavano il mangiare, facevano dressa (treccie di paglia) per cappelli e sporte e rammendavano vestiti.

Idealizzato dalla memoria e

Destaque para o "Caminho da Roça", no qual idealizou-se o "Filò Talian", na comunidade rural de Lajeado dos Pintos. Conta-se que, na Itália, em decorrência do frio intenso, as famílias se reuniam para ficar perto e se aquecer, utilizando-se até mesmo de estábulos, ficavam junto aos animais para aproveitar seu calor. Ao chegar no Brasil, os imigrantes foram surpreendidos com as condições adversas encontradas e grandes dificuldades e, para amenizar, reuniam-se para rezar, dividir alimentos e manter suas origens. Os homens entretinham-se com jogos e as mulheres preparavam comida, faziam *dressa* (trança de palha) para chapéu e *sporte* (bolsas) e remendavam roupas.

Idealizado a partir da memória e dos relatos dos moradores mais antigos, o Filò Talian de Lajeado

italobrasiliani i ghega tocà de trar zo el mato par farse su le so case e, cossita, i ga scominsià a sveluparse fora i primi paesi dela region.

Concòrdia, ntei ùltimi tempi, la ze impegnada anca col turismo rural,

spessialmente coi progeti che valorisa la Cultura Taliana. Come distaco se pol menonar qua el progeto "Caminho da Roça", del qual ze vegnesto fora el Filò Talian, ntea comunità de Lajeado dos Pintos. Se dise che, sti ani, ntela Itàlia,

par via dela intensità del fredo, le fameie le ndea catarse par restar darente e scaldarse, finindo, tante olte, ntele stale par profitar el caldo dele bèstie. Co i imigranti i ze rivadi ntel Brasil, la situassion no la zera mia tanto difarente,



***Ponte sul fiume Uruguai, confine tra RS/SC; vista aerea notturna di Concórdia (foto di Julio Gomes Filho). ♦ Ponte sobre o Rio Uruguai, na divisa RS/SC; vista aérea noturna de Concórdia (fotos de Julio Gomes Filho).***







*Piazza Dogello Goss e Via Coberta (foto di Julio Gomes Filho). ♦ A praça Dogello Goss e a Rua Coberta (fotos de Julio Gomes Filho).*





dai resoconti degli abitanti più anziani, il Filò Talian di Lajeado dos Pintos ha l'obiettivo di mantenere viva la memoria delle famiglie italiane e promuovere la felicità dei partecipanti. Grazie alla ricomposizione culturale, realizzata dalla professoressa Adriana Maria Portolan, si può interagire nell'evento per circa tre ore, con vari costumi della cultura Talian, come gastronomia, canti, preghiere, giochi, intrattenimento, tra gli altri. I gruppi di attori e musicisti sono volontari residenti nella città e, nella loro maggior parte, nella stessa comunità, i quali si dedicano per amore alla causa.

Oggi il Filò Talian si tiene nel Paiol dei Pellizzaro, proprietà restaurata e ricostruita dalla famiglia, seguendo l'architettura originale dei primi abitanti. È un prodotto turistico della regione

dos Pintos tem o objetivo de manter viva a memória das famílias italianas e promover a alegria dos participantes. Através da recomposição cultural, realizada pela professora Adriana Maria Portolan, pode-se interagir no evento por cerca de três horas, com vários costumes da cultura Talian, como gastronomia, cantos, reza, jogos, entretenimento, dentre outras. Os grupos de atores e músicos são voluntários residentes na cidade e, em sua maioria, na mesma comunidade, os quais se dedicam por amor à causa.

Hoje o Filò Talian acontece no Paiol dos Pellizzaro, propriedade restaurada e reconstruída pela família, seguindo a arquitetura original dos primeiros moradores. É um produto turístico da região das Águas do Oeste Catarinense. Embalados por canções, piadas, histórias e encenações, participar

alora, par incoraiarse i se catea fra de lori par pregar, spartir el magnar e mantegner le so tradission. Intanto che i òmini i giughea le carte, le done le fea el magnar, la dressa par far capei, sporte e le giustea le robe sbregade.

Idealisà traverso la memòria e i relati dei abitanti pi antichi, el Filò Talian de Lajeado dos Pintos el ga come ogetivo mantegner viva la memòria dele fameie italobrasiliane e promover la alegria dei partissipanti. Partindo dela recomposission

cultural, fata dala professora Adriana Maria Portolan, se pol interagir ntel evento par pi o meno tre ore, coi diversi elementi dela Cultura Taliana, come la culinària, canti, preghiere, giughi fra altri afari. I atori e i mùsichi i ze tuti

di Águas do Oeste Catarinense. Spinti da canzoni, barzellette, storie e inscenazioni, partecipare ad un Filò è come immergersi nella cultura taliana, valorizzando le nostre radici e salvaguardando il nostro patrimonio storico immateriale.

**Cucagna - Scola di Talian - Nucleo IFC Campus Concórdia - L'Istituto Federale Catarinense - Campus Concórdia, tradicional instituição de ensino do município, derivado dall'antico Ginásio Agrícola, installato nel comune nel 1965, offre dal secondo semestre del 2023, un nucleo in presenza del curso Cucagna Scola di Talian, sviluppato dall'Unicentro Campus Irati - PR, in collaborazione con la Assodita. La proposta è stata portata alla gestione del Campus tramite rappresentanti dell'Associazione Filò di Lajeado**

de um Filò é mergulhar na cultura taliana, valorizando nossas raízes e salvaguardando nosso patrimônio histórico imaterial.

**Cucagna – Scola de Talian – Núcleo IFC Campus Concórdia** - O Instituto Federal Catarinense - Campus Concórdia, tradicional instituição de ensino do município, derivado do antigo Ginásio Agrícola, instalado no município em 1965, oferta desde o segundo semestre de 2023, um núcleo presencial do curso *Cucagna Scola de Talian*, desenvolvido pela Unicentro Campus Irati - PR, em parceria com a Assodita. A proposta foi trazida para a gestão do Campus por meio de representantes da Associação Filò de Lajeado dos Pintos, numa ação conjunta de incentivo e difusão do Talian no município.

Vale ressaltar que em anos anteriores, já houve iniciativas integradas da Associação

volontàrii, residenti ntela pròpia sità, laorando par passion ala so cultura.

Incoi, el Filò Talian el ga posto ntel Paiol dei Pellizzari, propietà riformada e ricostruida dala fameia, mantegnendo la architettura original dei primi abitanti.

Questo posto el ze un atrativo turìstico dela region dele Àque del Oeste Catarinense.

Divertirse cole sonade, fròtole, stòrie e insenassion del Filò Talian ze margoiar ntela Cultura Taliana, valorisando le nostre radise e

salvaguardiando el nostro patrimònio stòrico imaterial.

**Cucagna – Scola de Talian – Núcleo IFC Campus Concòrdia** - El Instituto Federal Catarinense – IFC - Campus Concòrdia, tradissional istituission de

dos Pintos, in un'azione collettiva di incentivo e diffusione del Talian nel comune.

Vale la pena sottolineare che negli anni precedenti, ci erano già state iniziative integrate dall'Associazione Filò presso l'IFC per la promozione del Talian, tramite I e II Seminario di Valorizzazione Storico-Culturale e Formazione Discorsiva - Talian (2017 e 2018). Gli eventi hanno avuto lo scopo di discutere sull'influenza del Talian nella formazione discorsiva dei discendenti italiani dell'ovest catarinense, così come discutere il registro della lingua Talian come patrimonio culturale del Brasile rispetto all'italiano normalmente parlato. Il programma del seminario ha incluso anche discussioni tematiche, proposte tramite incontri e tavole rotonde, oltre a

Filò junto com o IFC para a promoção do Talian, por meio do I e II Seminários de Valorização Histórico-Cultural e de Formação Discursiva – Talian (2017 e 2018). Os eventos tiveram a finalidade de discutir a influência do Talian na formação discursiva dos descendentes italianos do oeste catarinense, bem como debater o registro da língua Talian como patrimônio cultural do Brasil frente ao Italiano padrão. A programação do semirário compreendeu discussões temáticas, propostas por meio de palestras e mesas redondas, além de apresentações artístico-culturais.

Foi um movimento importante de aproximação do meio acadêmico com as experiências culturais da comunidade e arranjos produtivos locais. No entanto, eram ações pontuais voltadas para os que

insegno del munissìpio, derivà del antigo Ginàsio Agrícola, instalà ntel munissìpio in 1965, el ze drio ofertar ancora dal secondo semestre de 2023, un nùcleo presensial del curso Cucagna Scola de Talian, esecutà dala Unicentro Campus de

Irati-PR, in parseria cola Assodita. La proposta la ze stada portata ala gestion del Campus par meso dela Associação Filò de Lajeado dos Pintos, nte una assion congiunta de insentivo e difusion del Talian ntel munissìpio.

Ghe vol dir anca che ani vanti ga belche bio inissiative integrate dela Associação Filò Talian insieme col Instituto Federal de Concòrdia par la promossion del Talian par via del I e II Seminários de Valorização Histórico-Cultural



presentazioni artistico-culturali.

È stato un movimento importante di avvicinamento del mondo accademico con le esperienze culturali della comunità e decisioni produttive locali. Però, erano azioni dirette per coloro che studiavano la lingua o già la conoscevano. Però, c'è sempre stato il desiderio di promuovere lezioni di Talian, che potessero “disseminare” la lingua, insegnando per coloro che avevano l'interesse ma non avevano potuto imparare con i loro familiari o per altri motivi. Così, l'offerta delle lezioni on line del corso Cucagna Scuola di Talian, nel nucleo in presenza, è stata un'opportunità di dare risposte a questa domanda.

Nel secondo semestre del 2023, c'è stata la formazione della prima classe del Corso

estudavam a língua ou já eram detentores dela. No entanto, sempre houve o desejo de se promover aulas de Talian, que pudessem disseminar a língua, ensinando para os que tinham o interesse, mas não puderam aprender com seus familiares, seja por outros motivos. Assim, a oferta das aulas on-line do curso *Cucagna Scuola de Talian*, no núcleo presencial, foi uma oportunidade de suprir esta demanda.

No segundo semestre do ano de 2023, houve a formação da primeira turma do *Curso Cucagna Scuola de Talian*; participaram, ao longo do curso, 40 alunos, dentre eles, estudantes do IFC Campus Concórdia e comunidade externa. As atividades aconteciam no auditório do Bloco Pedagógico e eram permeadas por atividades culturais. O grupo de alunos sempre demonstrou muita motivação e

e de Formação Discursiva – Talian (2017 e 2018). I eventi i ga bio la finalità de discorer sora la influéncia del Talian ntela formassion discorsiva dei dissidenti italiani del Oeste catarinense, cossì come dibater

el registro dela Léngua Talian come Patrimònio Cultural del Brasil davanti dela Léngua Italiana padron. La programassion del seminàrio la ga portà discussion temàtiche, conferense, dibati e presentassion artisticoculturai.

Ze stà un movimento importante de apossimassion dela acadèmia cole speriense culturai dela comunità e rangiamenti produttivi locai. Però, queste assion le ze stade pontuai, parché le ze stade voltade a quei



**Raccolta del miglio a Lageado Pinto (anni '40) ed il Mulino Concordia (Sadia) nel 1941, attuale BRF (foto dalla raccolta del Museu Hermano Zanoni).**

◆ Colheita do milho em Lageado Pinto (década de 1940) e o Moinho Concórdia (Sadia) em 1941, atual BRF (foto do acervo Museu Hermano Zanoni).



**Piazza della Bandiera e l'attuale Dogello Goss negli anni '50 (foto Museu Hermano Zanoni).** ◆

A praça da Bandeira é a atual Dogello Goss na década de 1950 (foto Museu Hermano Zanoni).







**Inaugurazione dell'Ospedale São Francisco nel 1947, e raccolta del grano a Linha Sao Paulo (Foto Museo Hermano Zanoni).** ◆ *Inauguração do Hospital São Francisco em 1947, e colheita do trigo em Linha São Paulo (Foto Museu Hermano Zanoni).*



Cucagna Scola di Talian; vi parteciparono, durante il corso, 40 alunni, tra cui, studenti dell'IFC Campus Concórdia e comunità esterna. Le attività si tenevano nell'auditorium del Blocco Pedagogico ed erano permeate di attività culturali. Il gruppo di alunni ha sempre dimostrato molta motivazione e gioia e con l'appoggio del Filò Talian e della professoressa Adriana Portolan, svolgevano attività musicali, preparazione di piatti culinari, conoscenza della cultura talian locale, tra le altre. La lezione di Talian promossa dall'Unicentro era trasmessa via google meet e, dopo, gli alunni svolgevano attività di pratica della lingua in presenza. Come coordinatori del Polo c'erano i professori Willian Scariot e Ivandro Pissolo, che si alternavano tra agosto e

alegria, e com o apoio do Filò Talian e da professora Adriana Portolan, desenvolviam-se atividades como músicas, elaboração de pratos culinários, conhecimento da cultura talian local, entre outras. A aula de Talian promovida pela Unicentro era transmitida via *google meet* e, após, os alunos desenvolviam atividades de prática da língua de forma presencial. Como coordenadores do Polo tivemos os professores Willian Scariot e Ivandro Pissolo, que se revezaram entre os meses de agosto e dezembro de 2023.

No ano de 2024, iniciamos a segunda turma do *Cucagna Scola de Talian*, já sendo assumida no contexto das atividades de extensão do campus, associada ao CLIFC – Centro de línguas do IFC – Campus Concórdia. A turma de Talian I iniciou com 44 alunos, em março de 2024, com o polo coordenado por

che belche i studiea o i zera detegnedori dela léngua. Par altro, sempre se ga bio el desidèrio de far scola de Talian par difonder la léngua, soratuto a quei che i gavea el interesse, ma no i ga mia podesto imparar insieme ai so fameiari

par na reson o altra. Cossita, la oferta dele scole on-line del corso Cucagna Scola de Talian, ntel núcleo presencial, ze stà una opportunità de atender questa necessità.

Ntel secondo semestre de 2023, se ga formada la prima turma del

corso Cucagna Scola de Talian; ga partissipà, in questo corso, 40 aluni, fra questi, scolari del Instituto Federal de Concòrdia e gente dela comunità. Le attività le zera fate ntel auditòrio del Bloco Pedagogico e le zera mescolade



dicembre 2023.

Nel 2024, abbiamo iniziato la seconda classe del Cucina Scuola di Talian, già venendo inserita nel contesto delle attività di estensione del campus, associata al CLIFC - Centro di lingue dell'IFC - Campus Concórdia. La classe di Talian I ha iniziato con 44 alunni, nel marzo 2024, con il polo coordinato da Sílvia Fernanda Souza Dalla Costa, professoressa dell'Istituto Federale Catarinense - Campus Concordia.

Alcuni alunni che frequentavano nel 2023, oggi studiano il Talian II ma solo in formato on line ed altri di nuovo stanno frequentando il Talian I. Le lezioni si tengono ai mercoledì alla sera. Dalle 20 alle 21 si svolgono attività culturali, come musiche, pratica di giochi, attività di culinaria taliana, attività di controllo

Sílvia Fernanda Souza Dalla Costa, professora do Instituto Federal Catarinense – Campus Concórdia.

Alguns alunos que cursavam em 2023, hoje cursam o Talian II, mas apenas em formato *on-line* e outros novamente estão cursando o Talian I. As aulas acontecem às quartas-feiras à noite. Das 20 às 21h são feitas atividades culturais, como músicas, prática de jogos, atividades de culinária taliana, atividades de monitoria sugeridas no *moodle*, atividades de leitura e prática do Talian. Os momentos são interativos e dinâmicos e proporcionam troca de relatos, de memórias, de experiências entre os alunos participantes. No segundo momento, a partir das 21h, fazemos a transmissão das aulas síncronas promovidas pela Unicentro, momento em que os alunos fazem os registros do conteúdo. Muitos alunos estão

-CLIFC. La turma de Talian I la gacominsià con 44 alunni, in marso de 2024, col polo cordinà da Sílvia Fernanda Souza Dalla Costa, professora del Instituto Federal Catarinense – Campus Concórdia.

Un per de alunni

del Talian I de 2023, adesso i ze ntel Talian II, studiando on-line, e queialtri i continua studiando ancora ntel Talian I. Le scole le ze ai mèrcore de sera. Dele oto fin ale nove i aluni i fà attività cultural, come mùsiche, pràtica de giughi, attività de

culinània taliana, attività de monitorie racomandade ntel Moodle, attività de letura e pràtica del Talian. I momenti i ze de forte interassion e dinàmichi, proporsionando scambiamenti de relati, memòrie e speriense fra i aluni



suggerite nel moodle, attività di lettura e pratica del Talian. I momenti sono interattivi e dinamici e permettono lo scambio di testimonianze, memorie, esperienze tra gli alunni partecipanti. Nella seconda parte, dalle 21.00, facciamo la trasmissione delle lezioni sincronizzate promosse dall'Unicentro, momento in cui gli alunni analizzano i contenuti. Molti alunni sono iscritti anche nella piattaforma moodle del corso, dove realizzano le attività proposte e utilizzano i materiali didattici reso disponibile dal corso. Gli alunni sono di profili ben diversi, fin dall'adolescente che sta iniziando le superiori per arrivare a persone coinvolte con la cultura del Talian da più tempo e comunità in generale.

Secondo Suzana Scortegagna, tecnico amministrativo in

cadastrados também na plataforma *moodle* do curso, onde realizam as atividades propostas e utilizam os materiais didáticos disponibilizados pelo curso. Os alunos são de perfis bem diversos, desde adolescentes ingressantes no ensino médio, até pessoas envolvidas com a cultura do Talian há mais tempo e comunidade em geral.

Para Suzana Scortegagna, técnica administrativa em educação e cursista assídua do Talian I: “O curso de Talian é uma ótima oportunidade de resgate das nossas origens e valorização de nossos ancestrais. Durante as aulas há um saudosismo gostoso das conversas com os *nonos*, das comidas e reuniões de família. É muito importante e significativo aprender e recordar esta língua, que representa a cultura das nossas famílias.”

Por sua vez, o aluno Tiago de

partecipanti. Nel secondo momento, dele nove in avanti, femo la trasmissione dele scole sincrone, promoveste dala UNICENTRO, momento in che i aluni i resta atenti fando i so registri sora el contenuto. Tanti aluni i ze cadastrai anca

ntela piattaforma Moodle del corso, ndove i posta le so attività e i dopera i materiali didattichi disponibilisai dal corso. I aluni i ze de profili diversi, adollessenti del Insegno Médio, adulti involvesti cola Cultura Taliana e

gente dela comunità.

Secondo Suzana Scortegagna, tènica amministrativa in educassion e aluna del Talian I:

“El corso de Talian el ze una òtima opportunità de risgato dele nostre origine e de valorisassion dei nostri antenati.

educazione e alunna assidua del Talian I: "Il corso di Talian è un'ottima occasione di riscatto delle nostre origini e valorizzazione dei nostri avi. Durante le lezioni c'è la nostalgica delicatezza delle conversazioni con i nonni, mangiate e riunioni familiari. È molto importante e significativo imparare e ricordare questa lingua, che rappresenta la cultura delle nostre famiglie".

A sua volta, lo studente Tiago de Oliveira, giovane studente dell'Istituto Federale Catarinense - Campus Concórdia, che frequenta il secondo anno del Corso Tecnico in Agricoltura e Zootecnia Integrato alla scuola secondaria di secondo grado e partecipa alla *Cucagna Scuola di Talian* dal 2023, dichiara quanto sia significativo per lui il corso: "La lingua Talian

Oliveira, jovem estudante do Instituto Federal Catarinense – Campus Concórdia, que cursa o segundo ano do Curso Técnico em Agropecuária Integrado ao ensino médio, e participa da *Cucagna Escola de Talian* desde 2023, declara o quão significativo é para ele o curso: "A língua Talian está presente em toda a minha família, avós e tios, quando se encontram, conversam e por vezes discutem falando Talian. Com o obstáculo do preconceito, foi perdido o costume de conversar. Acho de extrema importância o trabalho que a *Cucagna* está exercendo, pois com o curso da língua podemos não somente entender, mas também nos comunicar em Talian com nossos familiares. Eu sou aluno da *Cucagna* desde 2023 e obtendo os conhecimentos transmitidos pelos professores, hoje consigo entender e dialogar com os que

Durante le aule, càpita su un saudosismo tanto bon dele ciàcole coi noni, dei magnari e dele riunion in fameia. Ze tantissimo importante e significativo imparar e ricordar questa Léngua, che representa la cultura

dele nostre fameie.” Anca el aluno Tiago de Oliveira, giòveno studiante del Instituto Federal Catarinense – Campus Concórdia, che el ze ntel secondo ano del Corso Técnico em Agropecuária Integrado ao Ensino Médio, e che el partissipa dela

*Cucagna Scuola de Talian* da 2023, el dechiara el grandò senso che ze par lu el corso:

La Léngua Talian la se fà senter in tuta la me fameia, parché i noni e i zii, co i se cata, i parla e tante volte anca i barufa parlando

è presente in tutta la mia famiglia, nonni e zii, quando si ritrovano, chiacchierano e a volte discutono parlando Talian. Con l'ostacolo del preconetto, si è persa l'abitudine di parlare. Credo sia di estrema importanza il lavoro che la Cucagna sta esercitando, visto che con il corso della lingua possiamo non solo capire ma anche comunicare in Talian con i nostri familiari. Sono alunno della Cucagna dal 2023 e ottenendo le conoscenze trasmesse dai professori, oggi riesco a capire e dialogare con quelli che lo parlano bene. Ad esempio, il gioco della morra, che a volte pensavo fosse solo un gridare, ora ne capisco il senso; le canzoni, sempre ascoltate dai più vecchi, oggi sono capite e comprese in un modo più profondo, come nella canzone *Canto dei immigranti*, quando

dominam a língua. Por exemplo, o jogo da morra, que por vezes achava que era somente gritos, agora vejo que tem sentido; as músicas, sempre ouvidas pelos mais velhos, hoje são entendidas e sentidas de uma maneira mais profunda, como na música *Canto dei imigranti*, quando diz: “*Abbiám dormito sul nudo terreno*”, sentindo o que os imigrantes passaram quando vieram para as Américas. Agradeço aos entusiastas e difusores da língua Talian por terem desenvolvido este projeto que a muitos agrada, e também ao IFC, Campus Concórdia, por disponibilizar o curso que me ajudou a realizar um desejo de meus avós, de que alguém da família tivesse a oportunidade de aprender esta língua tão bela. Agora posso dizer que *Mi son Talian!*”

Por estes e outros depoimentos

in Talian. Par via del preconeto, se ga perso la abitudine de ciacular. Cato tantissimo importante el laoro che la Cucagna la ze drio far, parché, cognossendo el Talian, se pol capirse e anca ciacular fra i nostri fameiari.

Mi son alunno dela Cucagna da 2023 e, con quel che son drio imparar coi mei professori, son bon de capir e ciacular con quei che i domina el Talian. Par esémpio, el giugo dela morra, che vanti el me para esser solche osade,

adesso el fà senso; le mùsiche, scoltade dai pi vècii, adesso se pol capirle e sentirle de na maniera pi profunda, come la mùsica *Canto dei imigranti*, co la dise: “*Abbian dormito su el nudo terreno...*”, e capir meio cossa che i nostri imigranti





*Quattro immagini del IFC Campus Concórdia; Filo Talian di Lajeado dos Pintos nel 1° Seminario Talian nel 2017 (Foto Cecom IFC). ♦  
Quatro imagens do IFC Campus Concórdia; Filo Talian de Lajeado dos Pintos no 1º Seminário Talian em 2017 (Foto Cecom IFC).*







**1° Seminario Talian, 2017: confraternizzazione presso il Paiol dei Felizzaro; le professoresse Silvia Dalla Costa, Flavia Tibolla, Kenia Zanellae Alessandra Prtolan; Alessandra Portolan e Agenor Frigo; gruppo La Concordia e organizzatori (Foto IFC Secom).** ◆ 1° Seminário Talian, 2017: confraternização no Paiol dos Felizzaro; professoras Silvia Dalla Costa, Flavia Tibolla, Kenia Zanellae Alessandra Prtolan; Alessandra Portolan e Agenor Frigo; grupo La Concordia e organizadores (Fotos IFC Secom).



dice: "Abbiám dormito sul nudo terreno", sentendo quello che gli immigranti dovettero sopportare quando arrivarono alle Americhe. Ringrazio gli entusiasti e diffusori della lingua Talian per aver portato avanti questo progetto che piace a molti e anche all'IFC, Campus Concordia, per rendere possibile il corso che mi ha aiutato a realizzare un desiderio dei miei nonni, ossia che qualcuno della famiglia avesse l'opportunità di imparare questa lingua così bella. Ora posso dire che Mi son Talian!"

Per queste e altre testimonianze di quanto è "interessante" e "forte" (usando parole degli degli alunni) imparare Talian, sapere più sugli immigranti, sulla lingua dei nonni", ridere di storie, conoscere la memoria della famiglia, cercare le radici,

do quanto é "interessante", "legal" e "bacana" (nas palavras dos alunos) aprender Talian, saber mais sobre os imigrantes, sobre "a língua dos *nonos*", rir de histórias, conhecer a memória da família, buscar as raízes, percebe-se a função social e cultural que o *Curso Cucagna scola de Talian* cumpre junto às comunidades.

Para finalizar, deixo uma memória de Stübe e Tibolla (2015, p. 223): Convivemos com nossas mães, tias e avós falando uma língua diferente da nossa. Nunca nos incomodamos com as palavras diferentes, mas, durante toda infância e adolescência, ou não fomos convidadas a falar do mesmo jeito que elas ou esse falar nos foi interdito. Ficávamos, às vezes, à surdina, pois a tal língua nos interessava, despertava a vontade de falar, cativava.

Ou seja, sempre é tempo de

i ga passà co i ze rivadi ntela Mèrica. Ringrassio ai intusiasti e difusori dela Léngua Talian de ver svelupà questo progeto che a tanti i ghe piase e anca al IFC, Campus Concórdia, par ver disponibilisà el corso che el me ga giutà a

realisar un desidèrio dei me noni, de che qualchedun dela fameia podesse imparar questa léngua tanto bela. Adesso posso dir che Mi Son Talian!

Par questi, e tanti altri depoimenti, de quanto che ze "interessante",

"legal" e "bacana" (ntele parole dei aluni) imparar el Talian, saver depì sora i imigranti, sora la "léngua dei noni", rider dele stòrie, cognosser la memòria dela fameia, rissercar le radise, se vede la funsion sossial e



si vede la funzione sociale e culturale che il Corso Cucagna Scola di Talian ha presso le comunità.

Per concludere, lascio un ricordo di Stübe e Tibolla (2015, pp. 223): Abbiamo convissuto con le nostre mamme, zie e nonni parlando una lingua diversa dalla nostra. Non ci siamo mai infastiditi con parole diverse ma, durante tutta l'infanzia e l'adolescenza, o non siamo mai stati invitati a parlare come loro o questo parlare era stato proibito. A volte, lo facevamo di nascosto, visto che tale lingua ci interessava, risvegliava la voglia di parlare, accattivava.

Ossia c'è sempre tempo per riscattare le memorie, costruire legami e registri e il progetto Cucagna Scola di Talian ne è prova. ■

resgatar as memórias, construir laços e registros, e o projeto *Cucagna Scola de Talian* é prova disto. ■

#### REFERÊNCIAS

Decreto Lei 1545, de 25 de Junho de 1939.

**Dispõe sobre a adaptação ao meio nacional dos brasileiros descendentes de estrangeiros.**

Disponível em: <https://www2.camara.leg.br/legin/fed/declei/1930-1939/decreto-lei-1545-25-agosto-1939-411654-publicacaooriginal-1-pe.html>. Acesso em 03.jun.2024

LEI Nº 2632, DE 19 DE AGOSTO DE 1992.

**Cria e oficializa o hino oficial de Concórdia.**

Disponível em: <https://leismunicipais.com.br/a/sc/c/concordia/lei-ordinaria/1992/264/2632/lei-ordinaria-n-2632-1992-cria-e-oficializa-o-hino-oficial-de-concordia>. Acesso em 03.jun.2024.

**Portal do Município de Concórdia.**

Disponível em <https://concordia.atende.net/cidadao>. Acesso em 28.mai.2024.

STÜBE, Angela Derlise; TIBOLLA, Flávia Rosane Camillo. Memória e interdição: cicatrizes discursivas em narrativas de descendentes de imigrantes italianos. In:

**Polifonia**, Cuiabá, MT, v. 22, n. 31, p. 221-240, janeiro-junho, 2015.

cultural che el Corso Cucagna Scola de Talian el ga rento dele comunità.

Par finir, asso qua una memòria de Stübe e Tibolla (2015, p. 223):

Convivemo cole nostre mame, zie e none parlando una léngua difarente

dela nostra. No se gavemo mai disturbai par via de questo, ma, durante tuta la nostra infànsia o adollessensa, o no semo mia state invitade a parlar dela stessa maniera che lore o questo parlar el ne ze stà interdità. Resteino, dele olte,

sconte scoltando, parché se catea bel questo parlar, el ne dassea curiose e se volea impararlo.

O sia, sempre ze tempo de risgatar le memòrie, crear vìncoli e registri, e el progeto Cucagana Scola de Talian el ze prova de questo. ■



LA CUCINA ITALIANA

*Cozinha italiana*
**SANDRO INCURVATI - SC**  
[www.cozinha-italiana.net](http://www.cozinha-italiana.net)


© Foto S. INCURVATI

# OLIO DI OLIVA

**S**TORIA - L'olio di oliva ha una storia millenaria; la sua produzione iniziò circa 6000 anni fa, nel Medio Oriente, con finalità non solo alimentari, ma anche come unguento per la pelle o come olio per le lampade. Nel 2500 a.C. il codice babilonese di Hammurabi ne regolò la produzione e il commercio, ma furono i Fenici e successivamente i Greci a diffondere la coltivazione dell'olivo nel Mediterraneo, e secoli dopo i Romani in tutti

■ **O AZEITE- HISTÓRIA** - O azeite tem uma história milenar; sua produção começou há cerca de 6000 anos no Oriente Médio, com finalidades não só alimentares, mas também como unguento para a pele ou óleo para lâmpadas. Em 2500 a.C., o código babilônico de Hamurabi regulou sua produção e comércio, mas foram os fenícios e, posteriormente, os gregos que difundiram o cultivo da oliveira no Mediterrâneo, e séculos depois os romanos em todos os

i territori dell'Impero. Furono questi ultimi che classificarono l'olio in base ai diversi tipi di spremitura, che sono uno dei fattori determinanti della qualità. L'olio di oliva iniziò a ricoprire una importanza fondamentale nella alimentazione, tanto che le famiglie ne accumulavano delle riserve per poter affrontare eventuali periodi di carestia o crisi. Ma aveva significati più profondi che superavano la sua semplice utilità culinaria, era infatti considerato un dono degli dèi, e la sua produzione e consumo erano spesso accompagnati da rituali religiosi. Era trasportato per il Mediterraneo e al di là delle Colonne d'Ercole (l'attuale Stretto di Gibilterra) in navi a vela, custodito in enormi anfore di terracotta. Al di là del loro uso nella alimentazione, era una merce pregiata negli scambi con altri popoli, rendendone le regioni produttrici importanti attori nell'economia dell'epoca.

Dopo il crollo dell'Impero Romano, l'Europa meridionale fu sconvolta dalle invasioni barbariche e dalle guerre, che portarono ad una diminuzione dell'agricoltura e quindi anche della produzione di olio d'oliva, che tuttavia tornò a poco a poco a rivestire un ruolo centrale nella agricoltura e nella alimentazione durante il periodo medievale,



territórios do Império. Foram estes últimos que classificaram o azeite de acordo com os diferentes tipos de prensagem, um dos fatores determinantes da qualidade. O azeite começou a ter uma importância fundamental na alimentação, a ponto de as famílias acumularem reservas para enfrentar possíveis períodos de escassez ou crise. No entanto, tinha significados mais profundos que superavam sua simples utilidade culinária, sendo considerado um presente dos deuses, e sua produção e consumo eram frequentemente acompanhados por rituais religiosos. Era transportado pelo Mediterrâneo e além das Colunas de Hércules (o atual Estreito de Gibraltar) em navios à vela, guardado em enormes ânforas de terracota. Além de seu uso na alimentação, era uma



fino a radicarsi stabilmente fino ai giorni nostri nelle tradizioni culinarie delle regioni mediterranee.

In epoca rinascimentale l'Italia era il maggior produttore di olio d'oliva; ai giorni nostri i leader della produzione mondiale sono nell'ordine la Spagna, l'Italia e la Grecia, con una percentuale totale del 60% circa; il resto è prodotto in altri paesi dell'area del Mediterraneo ed una percentuale minore in altre parti del mondo, inclusa l'America del Sud, dove emergono Argentina e Cile, seguiti dal Brasile. Quest'anno, l'olio brasiliano Potenza Frutado, prodotto nella Fazenda Serra dos Tapes, nel Rio Grande del Sud, ha ottenuto in Spagna il riconoscimento di miglior olio extra-vergine al mondo della produzione del 2023.

#### CONOSCERE L'OLIO DI OLIVA

- A mezz'ora da Roma, nei colli di Pomezia, ho incontrato e intervistato i coniugi Marco e Elena, con ampia esperienza di coltivazione biologica, da qualche anno chiamati a gestire l'azienda Solare Agricola, produttrice di olio di oliva di elevata qualità. È impressionante vedere le centinaia di file di ulivi che si perdono fino all'orizzonte, fondendosi con il mare del litorale laziale. La tenuta possiede ben 22.000 piante, con un potenziale

mercadoria valiosa nas trocas com outros povos, tornando as regiões produtoras importantes atores na economia da época.

Após a queda do Império Romano, o sul da Europa foi abalado por invasões bárbaras e guerras, que levaram a uma diminuição da agricultura e, portanto, também da produção de azeite, que, no entanto, voltou aos poucos a desempenhar um papel central na agricultura e na alimentação durante o período medieval, enraizando-se de forma estável até os dias atuais nas tradições culinárias das regiões mediterrâneas. Na época renascentista, a Itália era o maior produtor de azeite; hoje em dia, os líderes da produção mundial são, em ordem, a Espanha, a Itália e a Grécia, com um percentual total de cerca de 60%; o restante é produzido em outros países da área do Mediterrâneo e uma porcentagem menor em outras partes do mundo, incluindo a América do Sul, onde se destacam Argentina e Chile, seguidos pelo Brasil. Este ano, o azeite brasileiro Potenza Frutado, produzido na Fazenda Serra dos Tapes, no Rio Grande do Sul, obteve na Espanha o reconhecimento de melhor azeite extra-virgem do mundo da produção de 2023.

CONHECENDO O AZEITE - A meia hora de Roma, nas colinas de Pomezia, encontrei e entrevistei

produttivo di 15.000 litri l'anno. L'accoglienza da parte di Marco e Elena è strepitosa, in quanto mi viene subito offerta una fantastica bruschetta con il profumatissimo olio d'oliva da loro prodotto, accompagnata da un bicchiere di vino rosso. Marco mi spiega che l'olio commestibile si divide in due categorie: **Extravergine**, la cui acidità non supera 0,80 g per 100 g (una bassa acidità è indice di maggiore qualità); **Vergine**, di qualità inferiore, con acidità massima di 2,00 g per 100 g. Oltre i 2,00 g, l'olio non è più commestibile e viene destinato ad altro uso, benché produttori senza scrupoli lo usino per falsificare olio di oliva da immettere nel mercato, a rischio di salute di chi lo consuma. In Brasile, dove in epoca recente sono stati scoperti diversi falsi olii di oliva, questa frode è ancor più possibile che in Europa, dove invece esiste un "panel test" in cui degli assaggiatori professionisti riescono a valutare la qualità dell'olio e ad identificare quello non commestibile o falsificato.

Chiedo a Marco: "L'acidità dell'olio che cosa indica? Si percepisce assaggiandolo?"

"L'acidità misura la quantità degli acidi grassi liberi nell'olio d'oliva; all'assaggio non si percepisce; la cosa importante è che meno l'olio è acido, più

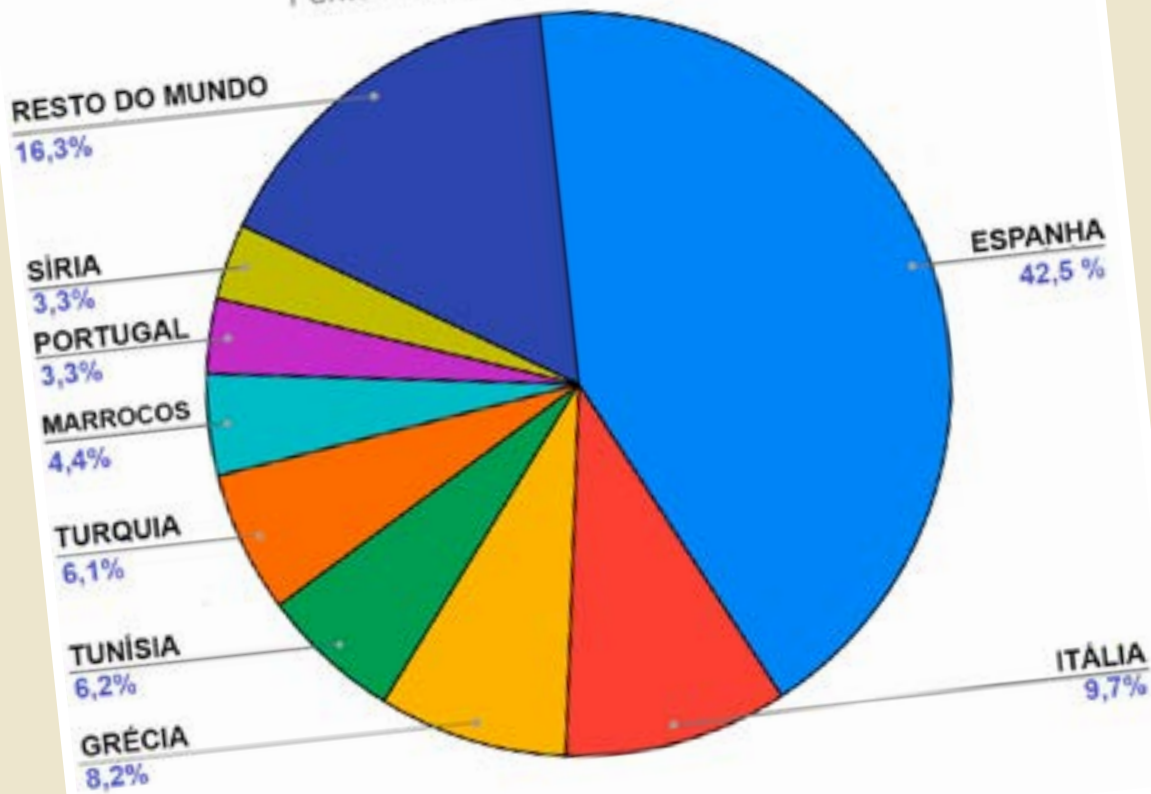
o casal Marco e Elena, com ampla experiência em cultivo orgânico, chamados há alguns anos para gerir a empresa Solare Agricola, produtora de azeite de alta qualidade. É impressionante ver as centenas de fileiras de oliveiras que se perdem até o horizonte, fundindo-se com o mar da costa do Lácio. A propriedade possui 22.000 plantas, com um potencial produtivo de 15.000 litros por ano. A recepção por parte de Marco e Elena é estonteante, pois imediatamente me é oferecida uma fantástica bruschetta com o perfumado azeite por eles produzido, acompanhada de um copo de vinho tinto. Marco me explica que o azeite comestível se divide em duas categorias: **Extra-*virgem***, cuja acidez não ultrapassa 0,80 g por 100 g (uma baixa acidez é indicativa de maior qualidade); **Virgem**, de qualidade inferior, com acidez máxima de 2,00 g por 100 g. Acima de 2,00 g, o óleo não é mais comestível e é destinado a outros usos, embora produtores sem escrúpulos o utilizem para falsificar azeite para colocar no mercado, arriscando a saúde de quem o consome. No Brasil, onde recentemente foram descobertos diversos azeites falsos, essa fraude é ainda mais possível do que na Europa, onde existe um "teste de painel" em que provadores profissionais conseguem avaliar a qualidade do azeite e identificar o



# PRODUÇÃO MUNDIAL DE AZEITE DE OLIVA

## PERÍODO 2015 / 2020

Fonte: Internacional Olive Council







■ © Fotos S. INCURVATI



**Il professor Andrea Fantini, dell'Università di Teramo, coordinatore del progetto VAPRAQ; Elena e Marco nei colli di Pomezia, a mezz'ora da Roma. ♦ O professor Andrea Fantini, da Universidade de Teramo, coordenador do projeto VAPRAQ; Elena e Marco nas colinas de Pomezia, a meia hora de Roma.**



alta è la sua qualità, cioè più sostanze nutritive contiene e più benefici porta alla salute di chi lo consuma.”

Quando si inizia a parlare di salute, è il momento di Elena di intervenire: “L’olio extravergine di oliva ha molti effetti benefici sulla salute, in quanto contiene antiossidanti, vitamine e minerali. Quindi aiuta a prevenire l’invecchiamento e le patologie cardiovascolari, rinforza il sistema immunitario e abbassa il rischio di sviluppare malattie neurodegenerative”.

**COME PRODURRE UN OLIO DI QUALITÀ** - Chiedo di nuovo a Marco: “Come fate per ottenere un olio qualitativamente superiore? Quali accorgimenti adottate?”

La risposta è complessa: “Una attenta pratica agricola permette di ottenere delle olive sane, che a loro volta produrranno un olio di alta qualità. La scelta del momento di raccolta è un altro punto molto importante; una raccolta tardiva fa sì che aumenti l’acidità dell’olio, che quindi perde buona parte delle sue proprietà nutritive. Quindi chi raccoglie le olive in epoca tardiva, aumenta sicuramente la quantità dell’olio prodotto, a discapito però della qualità. Noi siamo molto attenti a valutare il momento giusto per la raccolta, con l’unico obiettivo di

non commestibile o falsificato.

Pergunto a Marco: “O que indica a acidez do azeite? É perceptível ao provar?” A acidez mede a quantidade de ácidos graxos livres no azeite; ao provar não é perceptível; o importante é que quanto menos ácido o azeite, maior a sua qualidade, ou seja, mais nutrientes ele contém e mais benefícios traz à saúde de quem o consome.”

Quando se começa a falar de saúde, é a vez de Elena intervir: “O azeite extra-virgem de oliva tem muitos efeitos benéficos para a saúde, pois contém antioxidantes, vitaminas e minerais. Portanto, ajuda a prevenir o envelhecimento e as patologias cardiovasculares, fortalece o sistema imunológico e diminui o risco de desenvolver doenças neurodegenerativas.”

**COMO PRODUZIR UM AZEITE DE QUALIDADE** - Pergunto novamente a Marco: “Como vocês fazem para obter um azeite de qualidade superior? Quais precauções adotam?”

A resposta é complexa: “Uma prática agrícola cuidadosa permite obter azeitonas saudáveis, que por sua vez produzirão um azeite de alta qualidade. A escolha do momento da colheita é outro ponto muito importante; uma colheita tardia aumenta a acidez do azeite, que assim perde boa parte de suas propriedades nutritivas.

raggiungere la massima qualità possibile. Considera che il nostro olio ha una acidità molto bassa, 0,14 g per 100 g, quindi è di ottima qualità.”

Chiedo: “Chi verifica l’acidità dell’olio?”

Marco: “Ad ogni raccolta, viene inviato l’olio prodotto ad un ente certificatore che determina il valore dell’acidità e svolge tutte le analisi necessarie, i cui risultati sono riportati sulla etichetta”.

Dopo una pausa per un altro paio di succulente bruschette e un secondo bicchiere di vino, torniamo a parlare degli accorgimenti per la produzione di un olio di qualità. Marco continua: “Un’altra cosa importante è che, dopo la raccolta, bisogna portare le olive al frantoio il prima possibile, non oltre le 12 ore, in modo da minimizzare il processo di ossidazione. Infine l’ultimo fattore importante è la conservazione; il consumatore deve ricordarsi di chiudere sempre bene la bottiglia dopo aver usato l’olio, mantenerlo in un luogo fresco, preferibilmente intorno ai 16/20°, nelle bottiglie originali di vetro scuro.”

**COME RICONOSCERE UN OLIO DI QUALITÀ** - Un normale consumatore come me, sebbene in quanto italiano sia abituato ad usare olio di oliva, come fa ad una prova di assaggio a riconoscerne

Portanto, quem colhe as azeitonas tardiamente, certamente aumenta a quantidade de azeite produzido, em detrimento da qualidade. Nós somos muito atentos a avaliar o momento certo para a colheita, com o único objetivo de alcançar a máxima qualidade possível. Considere que o nosso azeite tem uma acidez muito baixa, 0,14 g por 100 g, portanto, é de excelente qualidade.”

Pergunto: “Quem verifica a acidez do azeite?”

Marco: “A cada colheita, o azeite produzido é enviado a um órgão certificador que determina o valor da acidez e realiza todas as análises necessárias, cujos resultados são reportados na etiqueta.”

Após uma pausa para mais algumas deliciosas bruschettas e um segundo copo de vinho, voltamos a falar sobre as precauções para a produção de um azeite de qualidade. Marco continua: “Outra coisa importante é que, após a colheita, é necessário levar as azeitonas ao lagar o mais rápido possível, não mais que 12 horas, para minimizar o processo de oxidação. Finalmente, o último fator importante é a conservação; o consumidor deve lembrar-se de fechar bem a garrafa após usar o azeite, mantê-lo em um lugar fresco, preferencialmente em torno de 16/20°, nas garrafas originais de vidro escuro.”

**COMO RECONHECER UM AZEITE DE**



uno di buona qualità? In pratica, quale deve essere il sapore?

Elena toglie ogni dubbio: “Non è una cosa facile, soprattutto per chi non ha una grande esperienza in questo settore alimentare. L’olio può avere un gusto mediamente piccante, può essere leggermente amaro ma soprattutto deve profumare di erbe, di frutti, di prodotti da orto. Quando senti un forte profumo di oliva e non è piccante, probabilmente è un prodotto falsificato, con fragranze artificiali e coloranti mescolati con un olio che non risponde ai requisiti. Una volta siamo stati invitati dal proprietario di un ristorante, nostro partner, per insegnare ai propri clienti a riconoscere un olio di qualità. Sono stati messi in due bicchierini distinti l’olio da noi prodotto e un olio di basso costo comprato in un supermercato. Ad un primo assaggio, non tutti i clienti erano in grado di distinguere quale fosse il migliore. Poi li ho invitati a spalmarsi una goccia di ciascun olio sul dorso della mano e a sentirne il profumo e le differenze. Il nostro olio aveva una fragranza decisamente migliore, cosa che non era così facile da capire solo assaggiandolo, se non sei un esperto del settore.”

Ma se sto in un mercato non ho la possibilità di fare questo tipo di

**QUALIDADE** - Um consumidor comum como eu, embora sendo italiano e habituado a usar azeite, como faz para reconhecer um de boa qualidade ao provar? Na prática, qual deve ser o sabor?

Elena tira todas as dúvidas: “Não é uma coisa fácil, especialmente para quem não tem muita experiência neste setor alimentar. O azeite pode ter um gosto medianamente picante, pode ser ligeiramente amargo, mas principalmente deve cheirar a ervas, frutas, produtos da horta. Quando você sente um forte cheiro de oliva e não é picante, provavelmente é um produto falsificado, com fragrâncias artificiais e corantes misturados com um azeite que não atende aos requisitos. Uma vez fomos convidados pelo proprietário de um restaurante, nosso parceiro, para ensinar aos seus clientes a reconhecer um azeite de qualidade. Foram colocados em dois copinhos distintos o azeite por nós produzido e um azeite de baixo custo comprado em um supermercato. A uma primeira prova, nem todos os clientes conseguiam distinguir qual era o melhor. Então os convidei a esfregar uma gota de cada azeite no dorso da mão e sentir o aroma e as diferenças. O nosso azeite tinha uma fragrância decididamente melhor, algo que não era tão fácil de perceber apenas provando, se você não for um especialista do setor.”

prova, come faccio a scegliere?

Marco interviene di nuovo: “Innanzitutto non bisogna scegliere il più economico, probabilmente non è il migliore. Poi bisogna leggere sull’etichetta il valore dell’acidità e optare per un olio con un valore basso. Infine bisogna preferire sempre gli olii di piccoli o medi produttori piuttosto che quelli di grandi marche, in quanto queste ultime lavorano con quantità molto alte e sono più portate ad usare anche olive provenienti da altri paesi per far fronte agli alti volumi richiesti dal mercato”.

Dopo questa esauriente lezione ricevuta sull’olio di oliva, rientriamo nella casa di Marco e Elena, dove mi aspetta un’altra graditissima sorpresa, un piatto tipico laziale, preparato con abbondante olio di oliva: la Pizza con i Fiori di Zucca! Ma ... questo è materiale per il prossimo articolo, in cui forniremo tutti i dettagli di questa eccezionale ricetta dell’alto Lazio.

**PROGETTO VAPRAQ E GRUPPO DI ACQUISTO DI OLIO DI OLIVA ITALIANO** - La UFSC e l’Università di Teramo (Italia), sono state partner nel periodo 2006/2011 nel progetto “Valorizzazione dei Prodotti Agroalimentari di Qualità” (VAPRAQ), con l’intento di diffondere agli operatori del settore in Santa Catarina e ad

Mas se estou em um mercado e não tenho a possibilidade de fazer esse tipo de prova, como faço para escolher?

Marco intervém novamente: “Antes de tudo, não deve escolher o mais barato, provavelmente não é o melhor. Depois, deve ler na etiqueta o valor da acidez e optar por um azeite com um valor baixo. Finalmente, deve preferir sempre os azeites de pequenos ou médios produtores, em vez dos de grandes marcas, pois estas últimas trabalham com quantidades muito altas e são mais propensas a usar também azeites provenientes de outros países para atender aos altos volumes exigidos pelo mercado.”

Depois desta aula exaustiva sobre azeite, voltamos para a casa de Marco e Elena, onde me espera outra surpresa muito agradável, um prato típico do Lácio, preparado com abundante azeite: a Pizza com Flores de Abobrinha! Mas... isso é material para o próximo artigo, em que forneceremos todos os detalhes dessa receita excepcional do alto Lácio.

**PROJETO VAPRAQ E GRUPO DE COMPRA DE AZEITE ITALIANO** - A UFSC e a Universidade de Teramo (Itália) foram parceiras no período 2006/2011 no projeto “Valorização dos Produtos Agroalimentares de Qualidade” (VAPRAQ), com o objetivo de difundir aos operadores do setor em Santa Catarina e a outros

altri interessati, la conoscenza della gastronomia italiana di qualità, approfondendo anche gli aspetti economici e etici basati sulla esperienza di Slow Food, movimento in espansione che difende la produzione naturale e sostenibile. Il progetto fu coordinato dal professore italiano Andrea Fantini e parteciparono anche chef italiani e brasiliani aderenti a Slow Food.

A seguito di questa iniziativa, è stato costituito un gruppo di acquisto con la finalità di importare olio di oliva dall'Italia senza i costi intermedi dell'importazione tramite aziende, in modo tale da mettere a disposizione dei consumatori un ottimo olio extra-vergine di oliva ad un costo accessibile. Sono ormai 13 anni che viene importato olio di oliva in questo modo, con un gruppo che ormai ha raggiunto un discreto numero di acquirenti fra nuclei familiari e piccole aziende, negli stati di Santa Catarina e São Paulo. Nell'ultima spedizione abbiamo raggiunto l'obiettivo di circa 5.000 litri di ottimo olio, acquistato dal Frantoio Montecchia, azienda familiare localizzata in provincia di Teramo, in Abruzzo. Ben vengano iniziative di questo tipo, che mettono a disposizione dei consumatori prodotti di alta qualità ad un prezzo contenuto. ■

interessados, o conhecimento da gastronomia italiana de qualidade, aprofundando também os aspectos econômicos e éticos baseados na experiência do *Slow Food*, movimento em expansão que defende a produção natural e sustentável. O projeto foi coordenado pelo professor italiano Andrea Fantini e contou também com a participação de chefs italianos e brasileiros aderentes ao *Slow Food*.

Como resultado desta iniciativa, foi constituído um grupo de compra com a finalidade de importar azeite da Itália sem os custos intermediários da importação por empresas, de modo a disponibilizar aos consumidores um excelente azeite extra-virgem de oliva a um custo acessível. Já são 13 anos importando azeite dessa forma, com um grupo que já atingiu um número considerável de compradores entre núcleos familiares e pequenas empresas, nos estados de Santa Catarina e São Paulo. Na última remessa, atingimos o objetivo de cerca de 5.000 litros de excelente azeite, comprado do Frantoio Montecchia, empresa familiar localizada na província de Teramo, em Abruzzo. Que venham mais iniciativas deste tipo, que colocam à disposição dos consumidores produtos de alta qualidade a um preço acessível. ■



**RADICCI** PER IOTTI



<p><b>PER CAPIRCI:</b></p> <p>APPROFITARE DI QUESTO SOLE PER</p>	<p>METTERE FUORI COSE AMMUFFITE!          VUOI CONOSCERE LA NATURA SELVAGGIA?          FA DEI FIGLI!          - STRADA A PAGAMENTO E PIENA DI</p>	<p>BUCHE!          - CHE ROBA È?          - IL CONTO DELLE GOMME E DEGLI          AMMORTIZZATORI!</p>
--	---	---





## A MAIS AMPLA REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

**APOSENTADORIA ● CIDADANIA ● PENSÃO**

### NOSSAS SEDES

#### **COORDENAÇÃO NACIONAL SEDE SÃO PAULO**

Alameda Santos, 1909  
3º ANDAR – CJ. 32  
CEP: 01419-002  
Tel. 11 4224.5176 / 11 3081.0133  
italbrasil@uil.org.br

#### **SEDE SÃO CAETANO**

Rua Amazonas, 521 – CJ. 25  
CEP: 09520-070  
Tel. 11 4224.5176  
italabc@uil.org.br

#### **SEDE CURITIBA**

Rua Marechal Deodoro, 630 – CJ. 1503  
CEP: 80010-010  
Tel. 41 3232.0344  
italcuritiba@uil.org.br

#### **SEDE FLORIANOPOLIS**

Praça XV de Novembro, 340  
CEP: 88010-301  
Tel. 48 3223.2352  
italflorianopolis@uil.org.br

#### **SEDE SALVADOR**

Av. Sete de Setembro, 1238  
CEP: 40060-000  
Tel. 71 3035.4388  
italsalvador@uil.org.br

#### **SEDE FORTALEZA**

Rua Vicente Linhares, 521  
SL. 1205 12º ANDAR  
ALDEOTA – CEP: 60135-270  
Tel. 85 3181.6785  
italfortaleza@uil.org.br

#### **SEDE BELO HORIZONTE – RECAPITO**

Rua Guajajaras, 880 – SL. 406  
CEP: 30180-106  
Tel. 31 3657.0226  
italbh@uil.org.br

#### **SEDE PORTO ALEGRE – RECAPITO**

Tel. 51 9 9943.2115  
italpoa@uil.org.br

**PARA MAIS INFORMAÇÕES ACESSE:  
WWW.UIL.ORG.BR**